

KARADENİZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ \* SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI

TEZLİ YÜKSEK LİSANS PROGRAMI

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ NEKTY03435  
NUMARADA KAYITLI MECMUANIN ŞİİR MECMUALARININ SİSTEMATİK  
TASNİFİ PROJESİ'NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Tolga KESKİN

EYLÜL - 2023

TRABZON

**KARADENİZ TEKNİK ÜNİVERSİTESİ \* SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**TEZLİ YÜKSEK LİSANS PROGRAMI**

**İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ NADİR ESERLER KÜTÜPHANESİ NEKTY03435  
NUMARADA KAYITLI MECMUANIN ŞİİR MECMUALARININ SİSTEMATİK  
TASNİFİ PROJESİ'NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**Tolga KESKİN**

**Tez Danışmanı: Dr. Öğr. Üyesi Seda UYSAL BOZASLAN**

**EYLÜL - 2023**

**TRABZON**

## ONAY

Tolga KESKİN tarafından hazırlanan “İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmuanın Şiir Mecmualarının Sistematiik Tasnifi Projesi’ne (MESTAP) Göre Tasnifi” adlı bu çalışma 25.10.2023 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda oybirliği/oyçokluğu ile başarılı bulunarak jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Tezli Yüksek Lisans Programı’nda **yüksek lisans tezi** olarak kabul edilmiştir.

| Jüri Üyesi                         |        | Karar                    |                          | İmza |
|------------------------------------|--------|--------------------------|--------------------------|------|
| Unvanı - Adı ve Soyadı             | Görevi | Kabul                    | Ret                      |      |
| Prof. Dr. M. Fatih KÖKSAL          | Başkan | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |      |
| Prof. Dr. Savaşkan Cem BAHADIR     | Üye    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |      |
| Dr. Öğr. Üyesi Seda UYSAL BOZASLAN | Üye    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |      |

Yukarıdaki imzaların, adı geçen öğretim üyelerine ait olduklarını onaylarım.

Prof. Dr. Tülay İLHAN NAS  
Enstitü Müdürü

## **BİLDİRİM**

Tez içindeki bütün bilgilerin etik davranış ve akademik kurallar çerçevesinde elde edilerek sunulduğunu, ayrıca KTÜ-Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Kılavuzu'na uygun olarak hazırlanan bu çalışmada bana ait olmayan her türlü ifade ve bilginin kaynağına eksiksiz atıf yapıldığını aksinin ortaya çıkması durumunda her tür yasal sonucu kabul ettiğimi beyan ediyorum.

**Tolga KESKİN**  
**15.09.2023**



## ÖN SÖZ

Mecmualar manzum veya mensur farklı türlerdeki eserleri bir arada bulunduran, derleyenin beğenisine göre bir araya getirilmiş eserlerdir. Mecmualar bu özellikleriyle sadece derleyenin değil derlendiği dönemin edebî zevkini ve beğenisini de değerlendirmeye yardımcı olur.

Klasik Türk edebiyatının kırkambarı şeklinde tanımlananan mecmualar hem Türk edebiyatının hem de kültürünün önemli kaynakları arasında yer alır. Tez çalışmasına konu olan İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmalar NEKTY03435 numarada kayıtlı mecmua katalog bilgisinde “Mecmû’a-ı Eş’âr” başlığı ile kayıtlıdır. Mecmuanın derleyeni ve derlenme tarihi ile ilgili bir bilgi kayıtlı değildir. Çalışma giriş ve iki ana bölümden meydana gelmektedir. Giriş bölümünde mecmuanın tanımı yapılmış, mecmuaların tasnifi, şiir mecmualarının önemi ve MESTAP hakkında bilgi verilmiştir. Birinci bölümde tez konusu olan mecmua şekil ve içerik yönünden incelenmiştir. İkinci bölümde metnin kuruluşunda izlenen yöntem hakkında bilgi verildikten sonra mecmuada yer alan şiirler transkripsiyon alfabesi aracılığıyla çeviri yazılı olarak aktarılmıştır. Mecmuada yer alan şiirler yayımlanan divanlar, yayımlanmamış yüksek lisans tezleri, yayımlanmamış doktora tezleri, yayımlanan makaleler ve diğer çalışmalar ile karşılaştırılmış tespit edilen farklılıklar dipnotta belirtilmiş ardından da mecmuanın Şiir Mecmualarının Sistemati Tasnifi Projesi’ne (MESTAP) göre tasnifi gerçekleştirilmiştir. Ardından sonuç, kaynakça ve tez konusu olan mecmuanın tıpkıbasımına yer verilmiştir.

Tez çalışması sürecinde desteğini, güler yüzünü ve sabrını esirgemeyen kıymetli danışman hocam Dr. Öğr. Üyesi Seda UYSAL BOZASLAN’a, mecmuanın tespiti ve tezle ilgili önerileriyle katkı veren Prof. Dr. M. Fatih KÖKSAL’a, çalışmanın son şeklini almasında tecrübeleriyle yol gösteren Prof. Dr. Savaşkan Cem BAHADIR’a, danışman hocam aracılığıyla çalışmaya katkı sunan Prof. Dr. Mücahit KAÇAR’a ve çalışmada yer alan Farsça şiirin okunmasında ve çevirisinde yardımlarını gördüğüm Arş. Gör. Burhan CAN’a teşekkür ederim.

Eylül, 2023

Tolga KESKİN

## İÇİNDEKİLER

|                           |      |
|---------------------------|------|
| ÖN SÖZ.....               | IV   |
| İÇİNDEKİLER .....         | V    |
| ÖZET.....                 | VII  |
| ABSTRACT .....            | VIII |
| TABLolar LİSTESİ.....     | IX   |
| KISALTMALAR LİSTESİ ..... | X    |

|             |     |
|-------------|-----|
| GİRİŞ ..... | 1-2 |
|-------------|-----|

## BİRİNCİ BÖLÜM

|                                                                                      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 1. NEKTY03435 NUMARADA KAYITLI ŞİİR MECMUASININ İNCELENMESİ.....                     | 3-25 |
| 1.1. Mecmuanın Fiziksel Tavsifi.....                                                 | 3    |
| 1.1.1. Mürettibin Kimliği .....                                                      | 4    |
| 1.2. Mecmuanın İçerik Tavsifi .....                                                  | 5    |
| 1.2.1. Mecmuadaki Şairler, Yaşadıkları Yüzyıllar ve Şiir Sayıları.....               | 5    |
| 1.2.2. Mahlası Bilinmeyen/Bulunamayan Şiirler.....                                   | 8    |
| 1.2.3. Mecmuada Yer Alan Nazım Şekilleri.....                                        | 8    |
| 1.2.3.1. Gazel.....                                                                  | 9    |
| 1.2.3.2. Murabba' .....                                                              | 15   |
| 1.2.3.3. Tahmîs .....                                                                | 17   |
| 1.2.3.4. Tercî-i Bend.....                                                           | 17   |
| 1.2.3.5. Terkid-i Bend.....                                                          | 17   |
| 1.2.3.6. Muaşşer.....                                                                | 18   |
| 1.2.3.7. Müseddes .....                                                              | 18   |
| 1.2.3.8. Kaside .....                                                                | 18   |
| 1.2.3.9. Nazm.....                                                                   | 18   |
| 1.2.3.10. Muhammes .....                                                             | 19   |
| 1.2.3.11. Kıta .....                                                                 | 19   |
| 1.2.4. Mecmuada Kullanılan Vezinler .....                                            | 20   |
| 1.3. Mecmuanın İmlâ Hususiyetleri.....                                               | 21   |
| 1.4. Mecmuadaki Şiirlerin Şairlerin Divanlardaki Şiirleri ile Karşılaştırılması..... | 23   |

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| 1.4.1. Şairlerin Divanlarında Bulunup Mecmuada Bulunmayan Kısımları ..... | 23 |
| 1.4.1.1. Beyit/Bend Eksiklikleri .....                                    | 23 |
| 1.4.1.2. Mecmuada Bulunup Divanlarda Bulunmayan Kısımlar .....            | 24 |

## İKİNCİ BÖLÜM

|                                              |               |
|----------------------------------------------|---------------|
| <b>2. METİN .....</b>                        | <b>26-251</b> |
| 2.1. Metnin Kuruluşunda İzlenen Yöntem ..... | 26            |
| 2.2. Transkripsiyonlu Metin .....            | 28            |
| 2.3. Mecmuanın MESTAP'a Göre Tasnifi.....    | 227           |
| <b>SONUÇ ve ÖNERİLER.....</b>                | <b>252</b>    |
| <b>KAYNAKÇA .....</b>                        | <b>254</b>    |
| <b>EKLER.....</b>                            | <b>259</b>    |
| <b>ÖZGEÇMİŞ.....</b>                         | <b>322</b>    |

## ÖZET

Mecmualar mürettibin edebi zevkine, beğenisine ve bazen de dünya görüşüne göre oluşturulmuş, farklı türde örneklerin bir arada bulunabileceği manzum, mensur, manzum ve mensur karışık biçimde oluşturulan eserlerdir. Mecmuaların mürettibi bazen belli iken bazen belli değildir. Mürettip kimliğini kasıtlı olarak belirtmeyeceği gibi bazen de ismini yazmış olduğu yer kopmuş, yırtılmış veya lekelenmiş olabilir. Çalışmanın konusu olan mecmua İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Koleksiyonu'nda NEKTY03435 numarada kayıtlıdır. Nüshanın mürettibi belli değildir. 75 varaktan oluşan eser çeşitli türlerden şiirleri içerisinde barındırır. Mecmuada yer alan şiirler transkripsiyon alfabesi aracılığıyla aktarılmış, Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi'ne (MESTAP) göre tasnifi yapılmıştır. Mecmuada 194 şiir yer almaktadır, bu şiirlerden 1'i Farsça olmak üzere 193'ü Türkçedir. Mecmuada içerisinde mahlas bulunmayan 5 şiir tespit edilmiştir. Mecmuada yer verilen şiirler 13. ve 18. yüzyıllar arasında yaşayan şairleri kapsamaktadır. Mecmuada şiirlerine en sık yer verilen şair Fehîm-i Kadîm'dir. En fazla kullanılan nazım şekli ise gazeldir. Mecmuada yer alan 194 şiirin 162'si gazel nazım şeklindedir. Mecmuada yer alan diğer nazım şekilleri, nazm, terkeb-i bend, terci-i bend, müseddes, muaşşer, kaside, muhammes, kıta, murabba ve tahmisdir. Çalışmanın amacı İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Koleksiyonu NEKTY03435 numarada kayıtlı mecmuanın tanıtımını yaparak klasik Türk edebiyatına katkı sağlayabilmektir.

**Anahtar Kelimeler:** Klasik Türk edebiyatı, Şiir Mecmuaları, MESTAP

## ABSTRACT

Poetry collections are works created in a mixed form in verse, prose, verse and prose, where different types of examples can be found together, created according to the literary pleasure, taste and worldview of the compiler. While the composition of the poetry collections is sometimes known, sometimes it is not. The compiler may deliberately not indicate his identity, and sometimes the place where his name is written may be broken, torn or stained. The poetry collection, which is the subject of the study, is registered in Istanbul University Rare Books Library Turkish Manuscripts NEKTY03435. The compiler of the copy is unknown. The work, which consists of 75 pages, contains poems from various genres. The poems in the poetry collection were transferred through the transcription alphabet and classified according to The Project of Systematic Classification of Mecmua's (MESTAP). There are 194 poems in the poetry collection, 1 of which is in Persian and 193 of them are Turkish. 5 poems without pseudonyms have been identified in the poetry collection. The poems included in the poetry collection cover the poets who lived between the 13th and 18th centuries. Fehîm-i Kadîm is the poet whose poems are most frequently cited in the poetry collections. The most used verse form is the *gazel*. 162 of the 194 poems in the poetry collection are in the form of *gazel*. Other verse forms in the poetry collection are *nazm*, *terkib-i bend*, *terci-i bend*, *müseddes*, *muaşşer*, *kaside*, *muhammes*, *kita*, *murabba* and *tahmis*. The purpose of the study is to contribute to classical Turkish literature by promoting the poetry collection registered in Istanbul University Rare Books Library Turkish Manuscripts NEKTY03435.

**Keywords:** Classical Turkish literature, Poetry Collections, MESTAP

## TABLÖLAR LİSTESİ

| Tablo Nr. | Tablo Adı                                                                  | Sayfa Nr. |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1         | Şairlerin Yaşadıkları Yüzyıl ve Mecmuadaki Şiir Sayıları.....              | 6         |
| 2         | Yüzyıllara Göre Şairler ve Şiir Adetleri .....                             | 8         |
| 3         | Mahlas Bulunmayan Şiirlerin Nazım Şekillerine Göre Dağılımı .....          | 8         |
| 4         | Mecmuada Kullanılan Nazım Şekilleri ve Kullanım Sayıları .....             | 9         |
| 5         | Kaynaklarda Tespit Edilemeyen Şiirler ve Bend/Beyit Sayıları.....          | 19        |
| 6         | Mecmuada Kullanılan Aruz Kalıpları ve Nazım Şekillerine Göre Dağılımı..... | 21        |
| 7         | Hazırlanmış Çalışmalarda Bulunup Mecmuada Bulunmayan Kısımlar .....        | 23        |
| 8         | Mecmuda Bulunup Hazırlanmış Çalışmalarda Olmayan Kısımlar .....            | 25        |
| 9         | Transkripsiyon Alfabeti.....                                               | 27        |
| 10        | Mecmuaların Sistematik Tasnifi Porejesi'ne (MESTAP) Göre Tasnifi .....     | 228       |

## KISALTMALAR LİSTESİ

|        |                                                                              |
|--------|------------------------------------------------------------------------------|
| ANDN   | : Abdulahad Nûrî, <i>Dîvân</i> , Nilüfer Çelik                               |
| a.g.e. | : Adı geçen eser                                                             |
| AHMB   | : ‘Ayıntablî Hâfız, <i>Dîvân</i> , Mehmet Beşir                              |
| AHRD   | : ‘Ayıntablî Hâfız, <i>Dîvân</i> , Rabia Derya Tuyan                         |
| AHDY   | : Ahmed Hamdî, <i>Dîvân</i> , Alim Yıldız                                    |
| AMHD   | : Azîz Mahmûd Hüdâyî, <i>Dîvân-ı İlâhîyat</i> , Mustafa Tatcı ve Musa Yıldız |
| ATDE   | : Abdülrahmî Tırsî, <i>Dîvân</i> , Emine Aydoğmuş Yüce                       |
| BFAG   | : Bozdoğanlı Fethî, <i>Dîvân</i> , Asaf Gökbel                               |
| Bk.    | : Bakınız                                                                    |
| BMHM   | : Bezci-zâde Mehmed Muhyiddîn, <i>Dîvân</i> , Hafsa Mutlu                    |
| C.     | : Cilt                                                                       |
| CDÇD   | : Cemâlî, <i>Dîvân</i> , İ. Çetin Derdiyok                                   |
| CDNK   | : Cemâlî, <i>Dîvân</i> , Nihal Nomer Karaman                                 |
| CİEK   | : <i>Cemâleddîn İshak El-Karamanî’nin Bilinmeyen Şiirleri</i> , Suat Donuk   |
| D.     | : <i>Dîvân</i>                                                               |
| DADH   | : Dukagin-zâde Ahmed Beg, <i>Dîvân</i> , Hüseyin Süzen                       |
| EDFS   | : Edhemî, <i>Dîvân</i> , Fırat Sevinç                                        |
| ENDG   | : Edirneli Nazmî, <i>Dîvân</i> , Güler Doğan                                 |
| ENDS   | : Edirneli Nazmî, <i>Dîvân</i> , Sibel Üst                                   |
| ERMG   | : Eşrefoğlu Rûmî, <i>Dîvân</i> , Mustafa Güneş                               |
| FHDY   | : Fethî-i Hüdâyî, <i>Dîvân</i> , Yeliz Yasak Peran                           |
| FKTÜ   | : Fehîm-i Kadîn, <i>Dîvân</i> , Tahir Üzgör                                  |
| Haz.   | : Hazırlayan                                                                 |
| HDAE   | : Hamdullah Hamdî, <i>Dîvân</i> , Ali Emre Özdemir                           |
| HGDT   | : Hayâlî-i Gülşenî, <i>Dîvân</i> , Türkan Alvan Çınar                        |
| HMSD   | : Hâfız Mehmed Sebâtî, <i>Dîvân</i> , Nagihan Koç                            |
| HŞFŞ   | : <i>Husrev ü Şîrîn</i> , Funda Şan                                          |
| İGDM   | : İbrahim Gülşenî, <i>Dîvân</i> , Mehmed Avçın                               |
| KABK   | : <i>Kaygusuz Abdal Külliyyâtı</i> , Abdurrahman Güzel                       |
| LÇDH   | : Lâmi’i Çelebi, <i>Dîvân</i> , Hamit Bilen Burmaoğlu                        |
| M.     | : Mecmua                                                                     |
| MDMA   | : Muhyî, <i>Dîvân</i> , Mustafa Arslan                                       |
| MGDÖ   | : Muhyî-i Gülşenî, <i>Dîvân</i> , Önder Yaşar                                |

|      |                                                             |
|------|-------------------------------------------------------------|
| MADB | : Muhyiddîn Abdal, <i>Dîvân</i> , Bayram Durbilmez          |
| MŞTÜ | : <i>Mecma ‘-i Şuara ve Tezkire-i Üdeba</i> , Mehmet Arslan |
| NADH | : Nakşî Ali Akkirmânî, <i>Dîvân</i> , Hikmet Atik           |
| NDAB | : Nâbî, <i>Dîvân</i> , Ali Fuat Bilkan                      |
| NDHA | : Nesîmî, <i>Dîvân</i> , Hüseyin Ayan                       |
| NİED | : Nakşî İbrahim Efendî, <i>Dîvân</i> , Emrah Ayan           |
| NMDK | : Niyâzî-i Mısrî, <i>Dîvân</i> , Kenan Erdoğan              |
| Nr.  | : Numara                                                    |
| S.   | : Sayfa                                                     |
| SDHB | : Sabrî (Seyyid Muhammed Emin), <i>Dîvân</i> , Handan Belli |
| SDÖU | : Sabrî, <i>Dîvân</i> , Özkan Uz                            |
| SNDC | : Seyyid Nizamoğlu, <i>Dîvân</i> , Canan Özdemir            |
| ŞSDF | : Şemseddîn Sivâsî, <i>Dîvân</i> , Fatih Ramazan Süer       |
| TMAS | : <i>Türk Musiki Antolojisi</i> , Sadeddin Nüzhet Ergun     |
| TYEB | : Taşlıcalı Yahyâ Bey, <i>Dîvân</i> , Esra Bozyiğit         |
| ÜSAB | : Ümmî Sinan, <i>Dîvân</i> , Azmi Bilgin                    |
| Vb.  | : ve benzeri                                                |
| Vd.  | : ve diğerleri                                              |
| Vs.  | : vesaire                                                   |
| YNDM | : Yahyâ Nâzîm, <i>Dîvân</i> , Mustafa Sefa Çakır            |
| Yay. | : Yayınları                                                 |
| YDMT | : Yûnus Emre, <i>Dîvân</i> , Mustafa Tatcı                  |
| YDOK | : Yûnus Emre, <i>Dîvân</i> , Orhan Kemal Tavukçu            |
| Yy.  | : Yüzyıl                                                    |



## GİRİŞ

### Mecmuanın Tanımı

Arapça cem' kökünden türeyen mecmu'a kelimesi "toplanıp biriktirilmiş şeylerin hepsi, seçilmiş yazılardan meydana getirilmiş yazma kitaplardır."<sup>1</sup> Mecmualar "toplanıp biriktirilmiş olan şeylerin hey'et-i umûmiyesi, ulûm ve fûnûna veya edebiyata ait mübâhasi hâvî risâle-i mevkûta, içine eş'âr vesâire kaydedilmiş olan risâle"<sup>2</sup> "çeşitli yazılardan meydana gelmiş kitap, toplanmış, derlenmiş şeylerin bütünü"<sup>3</sup> şeklinde tarif edilebilir.

Mecmualar genellikle bir ya da daha fazla mürettip tarafından derlenen ve içerisinde çeşitli eserler barındıran bir tür olarak tanımlanabilir. Mecmualar hem manzum hem de mensur şekillerin bir arada görüldüğü eserler olarak karşımıza çıkar.

### Mecmuaların Tasnifi

Mecmualar pek çok araştırmacı ve bilim adamı tarafından çeşitli şekillerde tasnif edilmiştir. Bu tasniflerde kimi zaman muhteva kimi zaman da şekil özellikleri belirleyici olmuştur. Mecmuaların tasnifine yönelik ilk çalışma Âgâh Sırrı Levend tarafından gerçekleştirilmiştir. Levend mecmuaları içerik yönünden 5 başlık altında değerlendirme yoluna gitmiştir. Teze konu olan mecmua Âgâh Sırrı Levend'in tasnifine göre "*meraklılarca toplanmış, birer antoloji niteliğinde seçme şiirler mecmuaları*"<sup>4</sup> sınıflandırmasına dâhil edilebilir.

Bir diğer tasnif denemesi ise Günay Kut'a aittir. Bu tasnif Âgâh Sırrı Levend'in tasnifi ile benzerlik göstermektedir. Günay Kut da mecmuaları içeriklerine göre tasnif etmiştir. Tez konusu olan mecmua Kut'un tasnifine göre "*seçme şiir mecmuaları*"<sup>5</sup> sınıflandırması altında değerlendirilebilir.

Mecmuaların tasnifi konusunda bir diğer önemli çalışma Atabey Kılıç'a aittir. Kılıç mecmuaları hem içerik hem de şekil özellikleri bakımından sınıflandırmıştır. Kılıç'ın tasnifi oldukça

---

<sup>1</sup> Günay Kut, "Mecmûa", **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi**, 6, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1986, s.170.

<sup>2</sup> Mehmed Bahaeddin, **Yeni Türkçe Lügat**, Akçağ Yayınları, Ankara, 1997, s.656.

<sup>3</sup> Yaşar Çağbayır, **Ötüken Türkçe Sözlük**, 3, Ötüken Yayınları, İstanbul, s.3101.

<sup>4</sup> Âgâh Sırrı Levend, **Türk Edebiyatı Tarihi**, 1, Dergah Yayınları, İstanbul, 2015, s.166-167.

<sup>5</sup> Kut, a.g.e., s.170-174.

kapsamlıdır ve cönkleri de içerisine alır. Bu tasnifte mecmualar cilt ve tertip durumları, manzum-mensur durumda oluşları, şekil özellikleri, dil vb. gibi birçok kritere göre tasnif edilir. Atabey Kılıç'ın "Mecmua Tasnifine Dair"<sup>6</sup> adlı yazısında yer alan bu tasnifine göre teze konu olan mecmua tertip durumu bakımından "*mürettibi bilinmeyen mecmualar*", muhteva bakımından "*tasavvuf*" içerikli mecmualar sınıflandırmasına dâhil edilebilir.<sup>7</sup>

Mehmet Gürbüz şiir mecmualarını, şiirlerin nazım şekillerine, türlerine ve nazire olmalarına göre üç ana başlık altında değerlendirir. Gürbüz'ün tasnifine göre şekil özellikleri bakımından "*farklı nazım şekilleriyle yazılmış şiirlerden oluşan mecmualar*", tür bakımından "*farklı konularda yazılmış şiirleri içeren mecmualar*" ve şairlerin aidiyeti/mensubiyeti esasına göre ise "*aynı zümreye (tasavvufi oluşum, meslek grubu vb.) mensup şairlerin şiirlerini toplayan mecmualar*" içerisinde yer almaktadır.<sup>8</sup>

M. Fatih Köksal mecmuaları şekil ve muhteva bakımından iki başlık altında sınıflamıştır. Teze konu olan mecmua Köksal'ın bu tasnifine göre şekil bakımından "*kitap şeklinde düzenlenmiş mecmualar*", muhteva bakımından ise "*karışık şiir mecmuaları*" sınıflandırmasına dâhil edilebilir.<sup>9</sup>

---

<sup>6</sup> Atabey Kılıç, "Mecmua Tasnifine Dair", **Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII: Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, 1. Baskı içinde (77), Turkuaz Yayınları, İstanbul, 2012., s.81-94

<sup>7</sup> Kılıç, a.g.e., s.81-94.

<sup>8</sup> Mehmet Gürbüz, "Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi", **Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII: Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, 1. Baskı içinde (108-111), Turkuaz Yayınları, İstanbul, 2012.

<sup>9</sup> M. Fatih Köksal, "Yazma Mecmualara Dair Yeni Bir Tasnif Denemesi", Kadir Ulusoy (Ed.), **2. Uluslararası Avrasya Sosyal Bilimler Kongresi**, Antalya, 2018, s.87-92.

## BİRİNCİ BÖLÜM

### 1. NEKTY03435 NUMARADA KAYITLI ŞİİR MECMUASININ İNCELENMESİ

#### 1.1. Mecmuanın Fiziksel Tavsifi

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Bölümü içerisinde NEKTY 03435 numarada kayıtlıdır. Mecmuanın tertip tarihi ile ilgili herhangi bir bilgi bulunmamaktadır. Mecmuanın 12a sayfasının üst kısmında mavi bir mürekkeple silik bir şekilde “Hâlis Efendi Kütüphanesi” yazmaktadır. Yine aynı varakta “Mecmua-ı Eş’ar” adı ile kaydedilmiştir. Nüshanın mürettebi belli değildir.

**Cilt:** Siyah Bez Cilt<sup>10</sup>

**Kağıt:** Sarı Renkli Kağıt

**Yazı:** Şair mahlasları umumiyetle surh (kırmızı) mürekkepli, harekesiz nesih hat

**Varak:** 75

**Sütun:** Muhtelif

**Satır:** Muhtelif

**Ebat:** 218x155

**Derleyeni:** Belli değil.

**Tertip Tarihi:** Belli değil.

**Nüshanın ilk ve son beyitleri:**

“*Ey nigāh- ı gāzabı mest-i mey-i naḥvet-i nāz*

*Ġamzesi sāḳī-i cām-ı ecel-i ehl-i niyāz*” (12a)

“*Tekebbürlük ḥüdāya yaraşur sen nesl-i ādemsin*

*Vücūduñ añla ey gāfil ki bir ḳatre menīdensin*” (70b)

Mecmuanın yer aldığı yazma 75 varaktan oluşmaktadır. Mecmua katalogda 98 varak olarak kaydedilmiştir.<sup>11</sup> Tez çalışmasına konu olan kısımlar 12a-70b varakları arasındır. Mecmuanın 65.

<sup>10</sup> İtalic olarak verilen bilgiler tarafımızdan doldurulmuştur.

<sup>11</sup>Bk. [http://katalog.istanbul.edu.tr/client/tr\\_TR/default\\_tr/search/detailnonmodal/ent:\\$002f\\$002fSD\\_ILS\\$002f0\\$002fSD\\_ILS:793285/one?qu=NEKTY03435](http://katalog.istanbul.edu.tr/client/tr_TR/default_tr/search/detailnonmodal/ent:$002f$002fSD_ILS$002f0$002fSD_ILS:793285/one?qu=NEKTY03435)

varağın ön ve arka yüzlerinde Eyub El-Ensari Hazretleri'nin mensur bir kıssası yer almaktadır. 66a varağında yine mensur bir kısım bulunmaktadır. Mecmuanın 67. sayfaları içerisinde Arapça bir şiir bulunmaktadır. Mecmuanın 70a ve 75a sayfaları arasında çeşitli karalamalar, macun tarifleri, boş ve eksik sayfalar yer almaktadır. Mecmuada yer alan boş ve eksik sayfalar ile ilgili gerekli bilgiler metin kısmında dipnotlarda gösterilmiştir.

### 1.1.1. Mürettibin Kimliği

Mürettib, düzenleyen, sıraya koyan, tertipleyen, hazırlayan ve dizgici anlamlarına gelmektedir.<sup>12</sup> Mecmualar mürettepler tarafından derlenir ve bir araya getirilir. Bir araya getirme işi bir mürettib tarafından yapılabileceği gibi bazı mecmuaların birden fazla mürettibi de mevcuttur. Mecmular çoğunlukla onları derleyen, hazırlayan mürettibin zevki ve beğenisi doğrultusunda şekillenir. Mürettib kendi beğenisi doğrultusunda şiirler seçerek onu mecmua metnine dâhil eder. Bu sayede mürettibin kimliği konusunda fikir sahibi olunabilir.

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 numarada bulunan mecmuanın mürettibi belli değildir. Mecmuada yer alan hattın değişmemiş olmasından bu mecmuanın bir mürettip tarafından hazırlandığı düşünülebilir.

Mürettip mecmuayı oluşturan şiirlerin çoğunluğunu gazellerden seçmiştir. Seçilen bu şiirlerin içerikleri göz önüne alındığında mürettibin tasavvufa ve bazı tarikatlere ilgili olduğunu söylemek mümkündür. Mecmuada yer alan bazı dinî ve tasavvufî şiirlerin matla' beyitleri/bendleri mürettibin ilgisini açıkça belli eder:

*“Şāh-ı iklim-i velāyetdür gürūh-ı Kādīrī  
Rāh-ı ‘aşkda zū'l-kerāmetdür gürūh-ı Kādīrī”* (117/1)

*“Bugün meydān-ı ‘aşk içre bize Kādīrīler dirler  
Şafā vü zevk ü şevk içre bize Kādīrīler dirler”* (78/1)

*“Zīkr idüp Hakkı ey ‘azīz gülşenīyüz yā hū dirüz  
Gice gündüz ‘aşk isterüz gülşenīyüz yā hū dirüz”* (113/1)

*“‘Aşk ile ol ‘āşıkı sıdık-ile ol şādıkı  
Maḥbūbudur ḥālıkı Sultān ‘Abdülkādīrūn”* (51/1)

---

<sup>12</sup> Çağbayır, a.g.e., s.3386.

Bu şiirlerden hareketle mürettibin “*Kâdirî, Halvetî*” gibi tarikat kollarına ilgisi olduğu söylenebilir. Mürettibin tarikat zümrelerine olan ilgisi sadece bu beyitler ile sınırlı değildir. Mecmuada yer alan şairler de bu düşünceyi destekler niteliktedir. Mecmuada Fehim-i Kadim’den sonra en çok şiiri bulunan şairlerden olan Kadîrî tarikatının kollarından Eşrefîliği yayma amacı taşıyan Eşrefoğlu Rûmî, Halvetî tarikatının Mısriyye kolunun kurucusu Niyâzî-i Mısri, Halvetîye’nin Celvetî kolunu temsil eden Aziz Mahmûd Hüdâyî, Halvetî tarikatına bağlı bulunan Abdulahad Nûrî gibi isimler ve bu isimlerden seçilen şiirler mürettibin dinî-tasavvufi ilgisini açığa çıkarmaktadır:

*“Ey gâfil uyan rihlet-i nâ-gâh[1] unutma  
Yol korhuludur korhusu çok rāh[1] unutma”* (67/1)

*“Tarîk âdâbını gözle hakikat menzilin izle  
Derûnuñ sırrını gizle eger dervîş iseñ dervîş”* (37/14)

Mürettib bu dinî-tasavvufi eğilimlerini yansıtan şiirler dışında rind-meşreb şiirlere de yer vermiştir:

*“Çeşm-i rindâne ki dilden mey-i gül-fâm ister”  
“Şîşe-i gayret ü nāmûsı aña cām ister”* (4/1)

*“Nedür cân kim anı sen nâzenîn cānāna virmezler”  
“Saña ‘âşık olanlar yoluña cānā ne virmezler”* (11/1)

*“Bahār irse gine sākî mey-i mu‘ciz-nümün olsa”  
“Şarāb-ı şu‘le-reng ü cām-ı şāf-ı āb-gün olsa”* (17/1)

Mürettip hakkında metin içerisinde ve kütüphane kataloğunda herhangi bir bilgiye rastlanmamıştır. Seçilen şiirler, kullanılan dil ve yazı, yapılan harf yanlışlıkları ve bazı eklerin yazılmamış olması gibi kriterlere bakıldığında mürettibin dönemine göre ortalama bir eğitime sahip olduğu düşünülebilir.

## **1.2. Mecmuanın İçerik Tavsifi**

### **1.2.1. Mecmuadaki Şairler, Yaşadıkları Yüzyıllar ve Şiir Sayıları**

Mecmuada, 1248 yılında vefat eden Şems-i Tebrîzî’den başlamak üzere 13, 14, 15, 16, 17. ve 18. yüzyıllarda yaşamış 66 şair tespit edilmiştir. Bu şairlerden 19’unun yaşadığı yüzyıl belirlenememiştir. Mecmuada tespit edilen en geç dönem şiirin *Mürîdoğlu* mahlaslı bir şaire ait

olduğu düşünülmektedir. Mecmua metninde geçen *Mürîdoğlu*'na ait şiir şairin divanında tespit edilememiştir. Mecmuada yer alan şair ve şiir yoğunluğu, mecmuada kullanılan kağıt ve kağıdın durumu göz önünde bulundurulduğunda mecmuanın en geç 18. yüzyıla ait olduğu söylenebilir. Bu sebeple bu şiirin *Mürîdoğlu* mahlaslı başka bir şaire ait olabileceği düşünülebilir. Aşağıdaki tabloda mecmuada yer alan şairler, şairlerin yaşadığı yüzyıllar, nazım şekillerine göre şiir sayıları ve şiir adetleri verilmiştir.

**Tablo 1: Şairlerin Yaşadıkları Yüzyıl ve Mecmuadaki Şiir Sayıları**

| Sıra | Şairin Mahlası                        | Yaşadığı Yüzyıl | Şiir Sayısı ve Nazım Şekli     | Şiir Adedi |
|------|---------------------------------------|-----------------|--------------------------------|------------|
| 1.   | Abdulahad Nûrî                        | 17              | 5 Gazel, 3 Murabba, 1 Müseddes | 9          |
| 2.   | Abdülaziz                             | (?)             | 1 Murabba                      | 1          |
| 3.   | Abdürrahim Tırsî                      | 16              | 1 Gazel                        | 1          |
| 4.   | Âşık Yûnus                            | 15              | 5 Gazel, 3 Murabba             | 8          |
| 5.   | Aziz Mahmûd Hüdâyî                    | 17              | 3 Murabba, 1 Gazel             | 4          |
| 6.   | Buhârî ( Emir Buhârî)                 | 15              | 1 Gazel, 1 Murabba             | 2          |
| 7.   | Burusevî Tâlib Efendi (?)             | 17              | 1 Nazm                         | 1          |
| 8.   | Cemâlî                                | 15              | 2 Gazel                        | 2          |
| 9.   | Cemâl-i Halvetî                       | 15              | 2 Gazel                        | 2          |
| 10.  | Cemâlî (Cemâleddîn İshak El-Karamanî) | 16              | 1 Gazel                        | 1          |
| 11.  | Dede Ömer Rûşenî                      | 15              | 1 Gazel                        | 1          |
| 12.  | Dehânî                                | 16              | 1 Gazel                        | 1          |
| 13.  | Derviş Ahmed                          | 18              | 1 Murabba                      | 1          |
| 14.  | Diyarbakirli Halîlî                   | 15              | 1 Gazel                        | 1          |
| 15.  | Dukagin-zâde Ahmed                    | 16              | 1 Terci-i bend                 | 1          |
| 16.  | Edhemî                                | (?)             | 1 Murabba                      | 1          |
| 17.  | Emnî (Burnaz Mehmed Aga)              | 17              | 1 Gazel                        | 1          |
| 18.  | Eşrefoğlu Rûmî                        | 15              | 25 Gazel                       | 25         |
| 19.  | Fehîm-i Kadîm                         | 17              | 29 Gazel, 1 Terkib-i bend      | 30         |
| 20.  | Fethî                                 | (?)             | 1 Gazel                        | 1          |
| 21.  | Firdevsî                              | (?)             | 1 Gazel                        | 1          |
| 22.  | Gafûrî                                | 16              | 1 Gazel                        | 1          |
| 23.  | Hâfız                                 | (?)             | 2 Gazel                        | 2          |
| 24.  | Hamdî                                 | (?)             | 1 Gazel                        | 1          |
| 25.  | Hayâlî Bey                            | 16              | 1 Gazel                        | 1          |
| 26.  | Hayâlî-i Gülşenî                      | 16              | 1 Gazel                        | 1          |
| 27.  | Hulvî                                 | (?)             | 1 Gazel                        | 1          |
| 28.  | Itrî (Buhârî-zâde)                    | 17              | 1 Gazel                        | 1          |
| 29.  | İzzî (Eşref-zâde)                     | 18              | 2 Gazel                        | 2          |
| 30.  | İbrahim Gülşenî                       | 16              | 1 Gazel                        | 1          |
| 31.  | İmadüddîn Nesîmî                      | 14              | 2 Gazel                        | 2          |
| 32.  | Îsâ Mahvî                             | 17              | 1 Murabba                      | 1          |
| 33.  | Kaygusuz Abdal                        | 15              | 1 Gazel, 1 Kıta                | 2          |

Tablo 1: (Devamı)

| Sıra | Şairin Mahlası                      | Yaşadığı Yüzyıl | Şiir Sayısı ve Nazım Şekli | Şiir Adedi |
|------|-------------------------------------|-----------------|----------------------------|------------|
| 34.  | Lütfî (Lütfullah Hoca-zâde)         | 17              | 1 Gazel                    | 1          |
| 35.  | Mahzûn                              | (?)             | 1 Gazel                    | 1          |
| 36.  | Mecîdî                              | (?)             | 2 Gazel                    | 2          |
| 37.  | Meftûnî                             | 17              | 1 Murabba                  | 1          |
| 38.  | Miskîn                              | (?)             | 1 Gazel                    | 1          |
| 39.  | Muhyî (Bezci-zâde Muhyiddîn Efendi) | 16              | 7 Gazel                    | 7          |
| 40.  | Muhyîddîn Abdal                     | 16              | 2 Gazel                    | 2          |
| 41.  | Mürîdoğlu (?)                       | (?)             | 1 Gazel                    | 1          |
| 42.  | Mollâ (?)                           | (?)             | 1 Muhammes                 | 1          |
| 43.  | Nahîfî                              | 18              | 1 Tahmis                   | 1          |
| 44.  | Nakşî (Ali Akkirmânî)               | 17              | 2 Gazel                    | 2          |
| 45.  | Nakşî (Çıkrıkçı Şeyh Mustafa)       | 18              | 1 Gazel                    | 1          |
| 46.  | Nakşî İbrahim Efendi                | 18              | 1 Murabba, 1 Kaside        | 2          |
| 47.  | Nazmî                               | (?)             | 1 Gazel                    | 1          |
| 48.  | Niyâzî-i Mısırî                     | 17              | 25 Gazel, 1 Murabba        | 26         |
| 49.  | Sabrî                               | (?)             | 1 Gazel                    | 1          |
| 50.  | Serîrî                              | 15              | 1 Muaşşer                  | 1          |
| 51.  | Seyyid Nizamoğlu                    | 16              | 2 Gazel                    | 2          |
| 52.  | Sinân-ı Ümmî                        | 17              | 1 Gazel                    | 1          |
| 53.  | Süleymân Çelebi                     | 15              | 1 Gazel                    | 1          |
| 54.  | Sülûkî                              | (?)             | 1 Murabba                  | 1          |
| 55.  | Şemseddîn (Akşemseddîn)             | 15              | 1 Gazel                    | 1          |
| 56.  | Şemsî (Şemseddin Sivâsî)            | 16              | 1 Gazel                    | 1          |
| 57.  | Şems-i Tebrîzî                      | 13              | 1 Gazel                    | 1          |
| 58.  | Şeyh Muhammed                       | (?)             | 1 Gazel                    | 1          |
| 59.  | Şîrâzî                              | (?)             | 1 Gazel                    | 1          |
| 60.  | Üftâde (Mehmed Muhyiddin)           | 16              | 1 Gazel                    | 1          |
| 61.  | Yahyâ (Taşlıcalı)                   | 16              | 1 Gazel                    | 1          |
| 62.  | Yûnûs Emre                          | 14              | 8 Gazel, 2 Murabba         | 10         |
| 63.  | Zeynî                               | (?)             | 1 Gazel                    | 1          |
| 64.  | Şeyhî                               | 15              | 1 Gazel                    | 1          |
| 65.  | Vahîd                               | (?)             | 1 Tahmis                   | 1          |
| 66.  | Yahyâ Nâzîm                         | 18              | 1 Gazel                    | 1          |

Aşağıdaki tabloda mecmuada yer alan şairlerin ve şiir adetlerinin yüzyıllara göre dağılımı verilmiştir.

**Tablo 2: Yüzyıllara Göre Şairler ve Şiir Adetleri**

| Yaşadığı Yüzyıl | Şair Sayısı | Şairler                                                                                                                                                                                                                                                                            | Şiir Adedi |
|-----------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 13.yy           | 1           | Şems-i Tebrîzî                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1          |
| 14.yy           | 2           | İmadüddîn Nesîmî, Yûnûs Emre                                                                                                                                                                                                                                                       | 12         |
| 15. yy          | 12          | Dede Ömer Rûşenî, Şemseddîn (Akşemseddîn), Cemâl-i Halvetî, Süleymân Çelebi, Kaygusuz Abdal, Cemâlî, Buhârî (Emir Buhârî), Serîrî, Eşrefoğlu Rûmî, Diyarbekirli Halîlî, Âşık Yûnus, Şeyhî                                                                                          | 47         |
| 16. yy          | 14          | İbrahim Gülşenî, Hayâlî-i Gülşenî, Dehânî, Şemsî (Şemseddin Sivâsî), Muhyîddîn Abdal, Muhyî (Bezci-zâde Muhyiddîn Efendi), Gafûrî, Abdürrahim Tîrsî, Yahyâ (Taşlıcalı), Üftade (Mehmed Muhyiddin), Seyyid Nizamoğlu, Hayâlî Bey, Dukagin-zâde Ahmed, Cemâleddîn İshak El-Karamanî. | 22         |
| 17. yy          | 12          | Nakşî (Ali Akkirmânî), İsâ Mahvî, Sinân-ı Ümmî, Meftûnî, Emnî/Ümnî (Burnaz Mehmed Aga), Niyâzî-i Mîsrî, Lûtfî (Lütfullah Hoca-zâde), Fehîm-i Kadîm, Aziz Mahmûd Hüdâyî, 'İtrî (Buhûrî-zâde), Abdulahad Nûrî, Burusevî Tâlib Efendi (?)                                             | 78         |
| 18. yy          | 6           | Nahîfî, Nakşî İbrahim Efendi, Dervîş Ahmed, 'İzzî (Eşref-zâde), Nakşî (Çıkrıkçı Şeyh Mustafa), Yahyâ Nâzîm                                                                                                                                                                         | 8          |
| Bilinmeyen      | 19          | Zeynî, Fırdevsî, Şîrâzî, Şeyh Muhammed, Sabrî, Miskîn, Mahzûn, Hulvî, Hamdî, Hâfız, Nazmî, Fethî, Edhemî, Abdülaziz, Mollâ (?), Vahîd, Sülûkî, Mecîdî, Mürîdoğlu (?)                                                                                                               | 21         |

### 1.2.2. Mahlası Bilinmeyen/Bulunamayan Şiirler

Mecmuanın mürettibi büyük bir çoğunlukla mecmuadaki şiirlerde yer alan mahlasları belirtmek için üzerini kırmızı mürekkeple çizmiştir. Ancak bazı şiirlerde mahlası çizmemiş, yanlış çizmiş veya şiirde mahlas belirtilmemiştir. Aşağıda yer alan tabloda mahlas bulunmayan/ tespit edilemeyen şiirlerin nazım şekillerine göre dağılımı yer almaktadır.

**Tablo 3: Mahlas Bulunmayan Şiirlerin Nazım Şekillerine Göre Dağılımı**

| Şiir Nu.    | Nazım Şekli | Sayısı |
|-------------|-------------|--------|
| 37, 38, 159 | Gazel       | 3      |
| 132, 175    | Murabba     | 2      |

### 1.2.3. Mecmuada Yer Alan Nazım Şekilleri

Mecmuada toplamda 194 şiir bulunmaktadır. Bu şiirlerden 162'ü gazel nazım şekli ile yazılmıştır. Mecmuada yer alan şiirler sayılarına göre sırayla 162 gazel, 22 murabba, 2 tahmis, 1 kaside, 1 muaşşer, 1 müseddes, 1 muhammes, 1 terki-i bend, 1 terci-i bend, 1 nazm ve 1 kıta şeklindedir. Aşağıdaki tabloda mecmuada kullanılan nazım şekilleri ve sayıları belirtilmiştir.



**Tablo 4: Mecmuada Kullanılan Nazım Şekilleri ve Kullanım Sayıları**

| Nazım Şekli          | Kullanım Sayısı |
|----------------------|-----------------|
| <b>Gazel</b>         | <b>162</b>      |
| <b>Murabba</b>       | <b>22</b>       |
| <b>Tahmis</b>        | <b>2</b>        |
| <b>Muaşşer</b>       | <b>1</b>        |
| <b>Muhammes</b>      | <b>1</b>        |
| <b>Müseddes</b>      | <b>1</b>        |
| <b>Nazm</b>          | <b>1</b>        |
| <b>Terci-i Bend</b>  | <b>1</b>        |
| <b>Terkib-i Bend</b> | <b>1</b>        |
| <b>Kaside</b>        | <b>1</b>        |
| <b>Kıta</b>          | <b>1</b>        |
| <b>Toplam</b>        | <b>194</b>      |

#### 1.2.3.1. Gazel

Mecmuada en çok kullanılan nazım şeklidir. Mecmuada en fazla gazeli yer alan şair 29 gazel ile Fehîm-i Kadîm'dir. Fehîm'i 25 gazelle Niyâzî-i Mısrî ve Eşrefoğlu Rûmî takip etmektedir. Mecmuda gazeli yer alan diğer şairler ve gazel sayıları çokdan aza doğru olmak üzere şu şekildedir: Yûnus (8), Muhyî (7), Abdulahad Nûrî (5), Âşık Yûnus (5), Seyyid Nizâmî (3), Cemâlî (2), Cemâl-i Halvetî (2), İmadüddîn Nesîmî (2), Nakşî (Ali Akkirmânî) (2), Hâfız (2), Muhyiddîn Abdal (2), 'İzzî (Eşref-zâde) (2), Mecîdî (2), Şemseddîn (Akşemseddîn) (1), Aziz Mahmûd Hüdâyî (1), İbrahim Gülşenî (1), Hayâlî-i Gülşenî (1), Firdevsî (1), Dede Ömer Rûşenî (1), Dehânî (1), Şeyh Muhammed (1), Şîrâzî (1), Kaygusuz Abdal (1), Şems-i Tebrîzî (1), Şemsî (Şemseddin Sivâsî) (1), Süleymân Çelebi (1), Sinân-ı Ümmî (1), Sabrî (1), Mürîdoğlu/Merîdoğlu(Aczî) (1), Cemâlî (Cemâleddîn İshak El-Karamanî) (1), Hamdî (1), Gafûrî (1), Emnî/Ümnî (Burnaz Mehmed Aga) (1), Buhârî (Emir Buhârî) (1), Abdürrahim Tırsî (1), Üftade (Mehmed Muhyiddin) (1), Nazmî (1), Nakşî (Çıkrıkçı Şeyh Mustafa) (1), Lutfî (Lütfullah Hoca-zâde) (1), Hayâlî Bey (1), Fethî (1), Diyarbakirli Halîlî (1), 'İtrî (Buhârî-zâde) (1), Taşlıcalı Yahyâ (1), Şeyhî (1), Yahyâ Nâzîm (1), Hulvî (1), Miskîn (1), Mahzûn (1).

Mecmuada yer alan 162 gazelden 28'i hazırlanmış kaynaklarda tespit edilememiştir. Ayrıca mecmuda yer alan 3 gazelde mahlas tespit edilememiştir. Bunlar şairleri ve şiir sayılarıyla şu şekildedir: Muhyî'nin dört, Muhyiddîn Abdal, Mecîdî, Hâfız'ın ve Cemâlî'nin ikişer, Nazmî, Fethî, Abdürrahim Tırsî, Hamdî, Hüdâyî, Cemâl-i Halvetî, Niyâzî-i Mısrî, Kaygusuz Abdal, Firdevsî, Sabrî, Mürîdoğlu, Miskîn, Mahzûn, Hulvî, Şîrâzî ve Şeyh Muhammed'in birer gazeli kaynaklarda tespit edilememiştir.

*Muhyî*'ye ait dört gazel Bayram Durbilmez “Muhyiddîn Abdal Dîvânı(İnceleme-Tenkitli Metin)”<sup>13</sup>, Hafsa Mutlu “Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi ve Dîvânı”<sup>14</sup>, Mustafa Arslan “Muhyî Dîvânı”<sup>15</sup> ve Önder Yaşar “Muhyî-i Gülşenî [Ö.1604] Dîvânı (İnceleme-Metin)”<sup>16</sup> adlı çalışmalarda tespit edilememiştir. Gazellerin matla' beyitleri şu şekildedir:

*“Cümle ‘âlem bir hicâbdur bildüñ ise sen anı  
Ol hicâbdan geçdüñ ise kande baksañ andadur”*(121/1)

*“Karârum yokdur ey dilber görelden sen dil-ârâyı  
Cemâlüñ görmek için ben açaram cânı yarayı”*(139/1)

*“Niyâz-ı ‘arz-ı hâcâta ulu dergâhımız vardır  
Cân [u] dilden münâcâta bizüm Allâhımız vardır”* (140/1)

*“Düşelden gönlüme ‘aşkuñ dilüm tekrâr ider hû hû  
İrelden cânuma şevkuñ dilüm tekrâr ider hû hû”*(187/1)

*Muhyiddîn Abdâl*'a ait iki gazel Bayram Durbilmez tarafından hazırlanan “Muhyiddîn Abdal Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin)”<sup>17</sup> adlı çalışmada bulunamamıştır. Gazellerin matla' beyitleri şu şekildedir:

*“Señün ‘aşkuñ beni dîvâne kıldı  
İçürdi cür‘âyı mestâne kıldı”*(74/1)

*“Gönül imân getürsün “hel etâ”ya  
Şük(ü)r kıl secde eyle hem Hüdâya”*(90/1)

*Mecîdî*<sup>18</sup>'ye ait iki gazele hazırlanan kaynaklarda rastlanmamıştır. Gazellerin matla' beyitleri şu şekildedir:

<sup>13</sup> Bayram Durbilmez, **Muhyiddîn Abdal Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin)**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Fırat Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1998.

<sup>14</sup> Hafsa Mutlu, **Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi ve Dîvânı**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2008.

<sup>15</sup> Mustafa Arslan, **Muhyî Dîvânı**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2007.

<sup>16</sup> Önder Yaşar, **Muhyî-i Gülşenî [Ö.1604] Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi-Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, 2019.

<sup>17</sup> Durbilmez, a.g.e.

<sup>18</sup> Bugüne kadar hazırlanmış çalışmalarda tespit edilememiştir.

*“Kanı bir ‘âşık-ı şâdık Ki diye dâ’imā Allāh”*

*“Kanı bir tâlib-i fâ’ik ki diye dâ’imā Allāh”(111/1)*

*“Gel ey ‘âşık di merdâne ki “lâ-ma‘bûda illâ hû”*

*“Şafâlar irişe câne ki “lâ-ma‘bûda illâ hû””(112/1)*

Hâfız’a ait iki gazel Rabia Derya Tuyan “Ayıntablı Hâfız ve Divânı (İnceleme-Metin-Dizin)”<sup>19</sup>, Mehmet Beşir Ataç “Ayıntablı Hafız Abdülmecidzade ve Divanı, İnceleme-Metin”<sup>20</sup>, Nagihan Koç “Hâfız Mehmed Sebâtî Divânı’nın Transkripsiyonlu Metni ve İncelemesi”<sup>21</sup> ve Nilgün Doğrusöz “Hâfız Post Mecmûasında Türkçe Güfteler”<sup>22</sup> adlı çalışmalarda görülememiştir. Gazellerin matla’ beyitleri şu şekildedir:

*“Ey cemâli şem‘ine ‘âşıkları sūzân iden*

*Ey vişâli şevkine şâdıqları nâlân iden”(60/1)*

*“Vücûduñ şem‘-i pür-nûr-ı Hüdâdur yâ Resûlallâh*

*Zuhûruñla dü-‘âlem rûşenâdur yâ Resûlallâh”(183/1)*

Cemâlî’ye ait iki gazel Nihal Nomer Karaman “Cemâlî Dîvânı”<sup>23</sup> ve İ. Çetin Derdiyok “Cemâlî Dîvânı İnceleme-Metin”<sup>24</sup> adlı çalışmalarda bulunamamıştır. Gazellerin matla’ beyitleri şu şekildedir:

*“Münevver olalı ‘âlem cemâlûñ mâhtâbından*

*Uyardı cümle ‘uşşâkı bu gaflet haş [u] ‘âmundan”(115/1)*

*“Başumı top eylemişem zülfinûñ çevgânına*

*Girmişem Mecnûn şîfat ol Leyl(i)nûñ meydânına”(186/1)*

<sup>19</sup> Rabia Derya Tuyan, **‘Ayıntablı Hâfız ve Divânı (İnceleme-Metin-Dizin)**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2007.

<sup>20</sup> Mehmet Beşir Ataç, **Ayıntablı Hafız Abdülmecidzade ve Divanı, İnceleme-Metin**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gaziantep Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2007.

<sup>21</sup> Nagihan Koç, **Hâfız Mehmed Sebâtî Divânı’nın Transkripsiyonlu Metni ve İncelemesi**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sakarya Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2006.

<sup>22</sup> Nilgün Doğrusöz, **Hâfız Post Mecmûasında Türkçe Güfteler**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Teknik Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1993.

<sup>23</sup> Nihal Nomer Karaman, **Cemâlî Dîvânı**, Kitabevi Yay., İstanbul, 2022.

<sup>24</sup> İ. Çetin Derdiyok, **Cemâlî Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Çukurova Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1988.

*Nazmî*'ye ait bir gazel Güler Doğan “Edirneli Nazmî Divanı (Transkripsiyonlu Metin-İnceleme)”<sup>25</sup> ve Sibel Üst “Edirneli Nazmî Dîvânı”<sup>26</sup> adlı çalışmalarda bulunamamıştır. Gazelin matla' beyiti şu şekildedir:

*“Maḥbûb-ı hüdâ zât-ı şerîf yâr-ı Muḥammed  
Maḥbûl-i ilâhîdür eṭvâr-ı Muḥammed”* (50/1)

*Fethî*'ye ait bir gazel Asaf Gökbel “Son Asır Türk Şairlerinden Bozdoğanlı Fethî Hayatı, Eserleri ve Divanı”<sup>27</sup> ve Yeliz Yasak Peran “Fethî Hüdâyî Dîvânı”<sup>28</sup> adlı çalışmalarda görülememiştir. Gazelin matla' beyiti şu şekildedir:

*“Sulṭân-ı âlî-şânım iḥsân 'inâyet it  
Al elimi sulṭânım iḥsân 'inâyet it”* (53/1)

*Abdürrahim Tırsî*'ye ait bir gazel Emine Aydoğmuş Yüce tarafından hazırlanan “Abdürrahim Tırsî ve Dîvânı”<sup>29</sup> adlı çalışmada tespit edilememiştir. Gazelin matla' beyiti şu şekildedir:

*“Bugün meydân-ı aşk içre bize Kâdirîler dirler  
Şafâ vü zevk ü şevk içre bize Kâdirîler dirler”* (78/1)

*Hamdî*'ye ait bir gazele Ali Emre Özyıldırım tarafından hazırlanan “Hamdullah Hamdî Divanının Tenkitli Metni”<sup>30</sup> ve Alim Yıldız “Ahmed Hamdi Divanı”<sup>31</sup> adlı çalışmalarda rastlanmamıştır. Gazelin matla' beyiti şu şekildedir:

*“Evliyânun nazarında yanmayınca durılır mı  
'Aşk 'aşkı esrük ider dönmeyince durılır mı”* (80/1)

<sup>25</sup> Güler Doğan, **Edirneli Nazmî Divanı (Transkripsiyonlu Metin-İnceleme)**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi-Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, 2010.

<sup>26</sup> Sibel Üst, **Edirneli Nazmî Dîvânı**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Atatürk Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2011.

<sup>27</sup> Asaf Gökbel, **Son Asır Türk Şairlerinden Bozdoğanlı Fethî Hayatı, Eserleri ve Divanı**, C.H.P. Basım Evi, Aydın, 1940.

<sup>28</sup> Yeliz Yasak Peran, **Fethî Hüdâyî Dîvânı**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Trakya Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2017.

<sup>29</sup> Emine Aydoğmuş Yüce, **Abdürrahim Tırsî ve Dîvânı**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Uludağ Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2010.

<sup>30</sup> Ali Emre Özyıldırım, **Hamdullah Hamdî Divanının Tenkitli Metni**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1995.

<sup>31</sup> Alim Yıldız, **Ahmed Hamdi Divanı**, Buruciye Yayınları, Sivas, 2011.

*Hüdâyî*'ye ait bir gazel H. Kamil Yılmaz “Azîz Mahmud Hüdâyî Dîvânı”<sup>32</sup> ve Hayriye Türkoğlu Köse “XVI. Yüzyıl Şairi Hudâyî Hayatı-Eserleri, Edebi Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni”<sup>33</sup> adlı çalışmalarda tespit edilememiştir. Gazelin matla' beyiti şu şekildedir:

*“Benüm maşşūdum ‘ālemde degildür lâkin illā hū  
Bu benüm derdūme dermān degildür lâkin illā hū”* (94/1)

*Cemâl-i Halveti*<sup>34</sup>'ye ait bir gazel hazırlanan kaynaklarda görülememiştir. Gazelin matla' beyiti şu şekildedir: Gazelin matla' beyiti şu şekildedir:

*“Gün yüzünde zerreyi gör kim nice seyrân ider  
Mest-i ‘aşığ olmuş ol cāndan geçüp cevân ider”* (150/1)

*Niyâzî-i Mısrî*'ye ait bir gazel Kenan Erdoğan tarafından hazırlanan “Niyâzî-i Mısrî-Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Divanı (Tenkitli Metin)”<sup>35</sup> adlı çalışmada bulunamamıştır. Gazelin matla' beyiti şu şekildedir:

*“Kelām-ı sır-ı mevlānuñ dilā taķrîr[i] müşkildür  
Ne mümkün eylemek işbāt anuñ tezvîr[i] müşkildür”* (154/1)

*Kaygusuz Abdal*'a ait bir gazel Abdurrahman Güzel tarafından hazırlanan “Kaygusuz Abdal Külliyyatı (Hayatı-Eserleri-Metin-Sözlük-Kaynaklar)”<sup>36</sup> adlı çalışmada bulunmamaktadır. Gazelin matla' beyiti şu şekildedir:

*Ezelden ‘aşk-ıla çün yane geldüm  
Bu ‘aşkuñ şem‘ine pervâne geldüm* (157/1)

---

<sup>32</sup> H. Kamil Yılmaz, *Azîz Mahmud Hüdâyî Dîvânı*, DİB Yayınları, İstanbul, 2021.

<sup>33</sup> Hayriye Türkoğlu Köse, *XVI. Yüzyıl Şairi Hudâyî Hayatı-Eserleri, Edebi Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni*, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2007.

<sup>34</sup> Bugüne kadar hazırlanmış çalışmalarda tespit edilememiştir.

<sup>35</sup> Kenan Erdoğan, *Niyâzî-i Mısrî-Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Divanı (Tenkitli Metin)*, Akçay Yay., Ankara, 1998.

<sup>36</sup> Abdurrahman Güzel (haz.), *Kaygusuz Abdal Külliyyatı (Hayatı-Eserleri-Metin-Sözlük-Kaynaklar)*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 2021

*Sabrî*’ye ait bir gazel Özkan Uz tarafından hazırlanan “*Sabri Dîvânı*”<sup>37</sup> ve Handan Belli “*Sabrî (Seyyid Muhammed Emin) Dîvânı (İnceleme-Metin)*”<sup>38</sup> adlı çalışmalarda tespit edilememiştir. Gazelin matla’ beyiti şu şekildedir:

*“Şu dem-kim mürşide irdüm uyur idüm uyandurdu  
Yüregim bir oda şaldı benî yağıdı vü yandurdu”*(173/1)

*Mürîdoğlu*’na ait bir gazel Öznur Özgönül tarafından hazırlanan “*Aczî Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin-Dizin)*”<sup>39</sup> adlı tez çalışmasında bulunamamıştır. Gazelin matla’ beyiti şu şekildedir:

*“Bugün bize vefâlıdur şafâ-yı Muştafâ geldi”  
“Zihî zevk ü şafâlıdur şafâ-yı Muştafâ geldi”*(170/1)

*Firdevsî*<sup>40</sup>’ye ait bir gazel hazırlanan kaynaklarda tespit edilememiştir. Gazelin matla’ beyiti şu şekildedir:

*“Varanlar kûyuna yârûñ n’iderler seyr-i sahrâyı  
Görenler rûy-ı cânânı n’ider gayrı temâşâyı”*(166/1)

*Miskîn*<sup>41</sup>’e ait bir gazel hazırlanan kaynaklarda tespit edilememiştir. Gazelin matla’ beyiti şu şekildedir:

*“Uyûn-ı kalbi ihyâ it kerem kıl zü’l-celâlullâh”  
“Cümle hicâbları ref’ it kerem kıl zü’l-celâlullâh”*(126/1)

*Mahzûn*<sup>42</sup>’a ait bir gazel hazırlanan kaynaklarda tespit edilememiştir. Gazelin matla’ beyiti şu şekildedir:

---

<sup>37</sup> Özkan Uz, *Sabrî Dîvânı*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Yüzüncü Yıl Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2009.

<sup>38</sup> Handan Belli, *Sabrî (Seyyid Muhammed Emin) Dîvânı (İnceleme-Metin)*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İnönü Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2010.

<sup>39</sup> Öznur Özgönül, *Aczî Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin-Dizin)*, Balıkesir Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, 2001.

<sup>40</sup> Bugüne kadar hazırlanmış çalışmalarda tespit edilememiştir.

<sup>41</sup> Bugüne kadar hazırlanmış çalışmalarda tespit edilememiştir.

<sup>42</sup> Bugüne kadar hazırlanmış çalışmalarda tespit edilememiştir.

“*Aşk-ıla dilerem senden tecellî eyle yâ Allâh*  
*Geçerem cân-ile tenden tecellî eyle yâ Allâh*”(96/1)

Şîrâzî’ye ait bir gazel Mehmet Malik Bankır tarafından hazırlanan “Gülşen-i Râz (Gramer-Metin-Gramatikal İndeks)”<sup>43</sup> adlı çalışmada bulunmamaktadır. Gazelin matla’ beyiti şu şekildedir:

“*Zâhidâ derd iste dermân isteme*  
*Küfrüñi terk eyle imân isteme*”(176/1)

Şeyh Muhammed<sup>44</sup>’e ait bir gazel hazırlanan kaynaklarda görülememiştir. Gazelin matla’ beyiti şu şekildedir:

“*Gel bugün ‘aşkuñ şarâbuñ içüben mestâne ol*  
*Gel nāmūs [u] ‘ār[ı] terk idüp dīvâne ol*”(124/1)

Hulvî’ye ait bir gazel Sevgi Yavuz tarafından hazırlanan “Cemâleddin Mahmud Hulvî (Metin-İnceleme)”<sup>45</sup> adlı çalışmada tespit edilememiştir. Gazelin matla’ beyiti şu şekildedir:

“*Zîkr idüp Hakkı ey ‘azîz Gülşenîyüz yâ hû dirüz*”  
“*Gice gündüz ‘aşk isterüz Gülşenîyüz yâ hû dirüz*”(113/1)

### 1.2.3.2. Murabba’<sup>46</sup>

Mecmuada 22 murabba bulunmaktadır. Mecmuada yer alan murabbaların şairlere göre dağılımı şu şekildedir;

‘Âşık Yûnus (3), Abdulahad Nûrî (3) Yûnus (2), Aziz Mahmud Hüdâyî (2), Meftûnî (1), ‘Abdulaziz (1), Sülûkî (1), Nakşî İbrahim Efendi (1), Derviş Ahmed (1), Niyâzî-i Mısrî (1), Buhârî (1), Îsâ Mahvî (1), Edhemî (1). Bu murabbalardan 3’ünde mahlas tespit edilememiştir. Mecmuada mahlas tespiti yapılabilen murabbalardan 4 tanesi hazırlanan kaynaklarda tespit edilememiştir.

<sup>43</sup> Mehmet Malik Bankır, **Gülşen-i Râz (Gramer-Metin-Gramatikal İndeks)**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1997.

<sup>44</sup> Bugüne kadar hazırlanmış çalışmalarda tespit edilememiştir.

<sup>45</sup> Sevgi Yavuz, **Cemâleddin Mahmud Hulvî (Metin-İnceleme)**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2012.

<sup>46</sup> Halk edebiyatı nazım şekillerinden olan koşma ile Divan şiiri nazım şekillerinden olan murabba’nın ayrımı, Cemal Kurnaz ve Halil Çeltik tarafından hazırlanan “Divan Şiiri Şekil Bilgisi” adlı çalışmada yer alan örneklerden yola çıkılarak yapılmıştır.

Bk. Cemal Kurnaz ve Halil Çeltik, “**Divan Şiiri Şekil Bilgisi**”, Kurgan Edebiyat Yayınları, Ankara, 2013, s. 219-266.

Mecmuada yer alan murabbaların 3'ünde mahlasa rastlanmamıştır. Mahlas tespit edilemeyen 1 murabba Aziz Mahmud Hüdâyî'ye aittir.

*Edhemî*'ye ait bir murabba Fırat Sevinç tarafından hazırlanan “*Edhemî Divânı ve Tahlili*”<sup>47</sup> adlı çalışmada tespit edilememiştir. Murabba'nın ilk bendi şu şekildedir:

*“Aşk elinden derd-mendem yâ İlâh  
“Derd senûñ dertli senûñ dermân senûñ”  
“Kullarına ra[h]met it ey pâdişâh”  
“Derd senûñ dertli senûñ dermân senûñ”(185/1)*

*Âşık Yûnus*'a ait bir murabba Mustafa Tatcı tarafından hazırlanan *Âşık Yunus ve Diğer Yunusların Şiirleri*<sup>48</sup> adlı çalışmada görülememiştir. Murabba'nın ilk bendi şu şekildedir:

*“Mecnûn'a şordılar Leylâ nice oldı”  
“Leylâ gidüp adı dillerde kaldı”  
“Benüm gönül gayrı mevlâyı buldı”  
“Yüri Leylâ ki ben mevlâyı buldum” (171/1)*

*Abdülazîz*<sup>49</sup>'e ait bir murabbaya hazırlanan kaynaklarda rastlanmamıştır . Murabba'nın ilk bendi şu şekildedir:

*“Gel nazar kııl bu dünyânuñ kârına <âh>  
Niçelerin yaqdı firkat nârına  
Derde düşen bakmaz dünyâ varına  
Meded Allâh meded dertliye dermân” (54/1)*

*Sülûkî*'ye ait bir murabba hazırlanan kaynaklarda bulunamamıştır. Murabba'nın ilk bendi şu şekildedir:

*“Kurı du‘â ile mevlâ bulunmaz  
Hulûs [u] şıdık [u] a‘mâl olmayınca  
Bu kıl [ü] kâl-le ma‘nâ bulunmaz  
Haqîkat sende bir hâl olmayınca (110/I)*

<sup>47</sup> Fırat Sevinç, *Edhemî Divânı ve Tahlili*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Yüzüncü Yıl Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2001.

<sup>48</sup> Mustafa Tatcı, *Âşık Yunus ve Diğer Yunusların Şiirleri*, Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara, 1991.

<sup>49</sup> Bugüne kadar hazırlanmış çalışmalarda tespit edilememiştir.



### 1.2.3.3. Tahmîs

Mecmuada tahmîs nazım şekline ait iki örnek bulunmaktadır. Bu tahmislerden biri Nahîfî'nin Molla Câmi'ye yapmış olduğu tahmistir. Mecmuada yer alan diğer tahmis Vahîd<sup>50</sup> tarafından Nâbî'ye yapılmıştır. Bu tahmis hazırlanan kaynaklarda tespit edilememiştir. Tahmis'in son bendi şu şekildedir:

“Olmağ isterseñ eger zâhir ü bâtında bekâm  
Anuñ işrinde **Vahîd** olmağ<l>a eyle ikdâm  
Her merâm ola suhûletle pezîrâ-yı hitâm  
“Dünyevî uhrevî âmâlûñ olur cümle tamâm”  
“**Nâbîyâ** yek nazar eylerse eger *Hazret-i Şeyh*” (39/9)

### 1.2.3.4. Tercî-i Bend

Mecmuada yer alan tek terci-i bend Dukagin-zâde Ahmed'e aittir. Terci-i bendin ilk bendinin birinci ve sonuncu beyitleri şu şekildedir:

“Dünyâdan ider ‘âkıl olan terk-i ‘alâkı  
Bu pîre-zen-i dehre virür nice talâkı  
...  
Gel ‘ıyş-ı müdâm ister-isen sohbet-i bâkî  
Dervîş olı-gör kim saña sultân ola sâkî” (36/1)

### 1.2.3.5. Terkeb-i Bend

Mecmuada yer alan tek terkeb-i bend Fehîm-i Kadîm'e aittir. Terkeb-i bendin ilk bendinin birinci ve sonuncu beyitleri şu şekildedir:

“Ey nigâh- ı ğazabı mest-i mey-i naĥvet-i nâz  
Ġamzesi sâķî-i cām-ı ecel-i ehl-i niyâz  
...  
Âh idersem n’ola sevdân-ile dolmuş gönölüm  
Ĥaberüm yok ki senüñ ‘âşıkun olmuş gönölüm” (1/1)

<sup>50</sup> Vahîd'e ait tahmis bugüne kadar hazırlanmış çalışmalarda tespit edilememiştir.

### 1.2.3.6. Muaşşer

Mecmuada yer alan tek muaşşer Serîrî'ye aittir. Serîrî'ye ait muaşşerin ilk bendi şu şekildedir:

*“Dilâ bu dehr-i fânînuñ nesine böyle hurremsin  
‘Acep bilsem ne maqşûda irişdüñ şöyle bî-ğamsın  
...  
Tekebbürlük hüdâya yaraşur sen nesl-i âdemsin  
Vücûduñ aña ey gâfîl ki bir kaçre menidensin”* (194/1)

### 1.2.3.7. Müseddes

Mecmuada yer alan tek müseddes Abdulahad Nûrî'ye aittir. Nûrî'ye ait olan müseddes'in ilk bendi şu şekildedir:

*“Ey dil zen-i dünyānuñ çün âline aldandun  
Pervâne gibi her dem şem‘-i ruḥına yandun  
Kardaş o yalancınuñ rengine mi boyanduñ  
‘Ahdine mi inandun va‘dine mi dayanduñ  
Bilmem saña bu dünyā bâkî mi qalur şanduñ  
Bu meclis-i fânide sâkî mi qalur şanduñ”* (88/1)

### 1.2.3.8. Kaside

Mecmuada yer alan tek kaside Nakşî İbrahim Efendi'ye aittir. Nakşî'ye ait kasidenin ilk beyiti şu şekildedir:

*“Kâkûl-i fâḥr-ı cihân naḥl-i gülîstândur baña  
Ḥaṭṭ-ı ‘anber-bûları hem sünbûlistândur baña”* (188/1)

### 1.2.3.9. Nazm

Mecmuada yer alan nazm örneğinde mahlas bulunmamaktadır. Erol Başara vd. tarafından hazırlanan “XVIII. Yüzyıl Ait Bir Güfte Mecmuası İncelemesi”<sup>51</sup> adlı çalışmada bu nazm örneği Burusevî Tâlib Efendi'ye ait olarak gösterilmiştir. Ancak bu nazm örneği Burusevî Tâlib Efendi Dîvânı'nda bulunamamıştır. İki beyitlik olan nazmın ilk beyiti şu şekildedir:

<sup>51</sup> Erol Başara vd., “XVIII. Yüzyıl Ait Bir Güfte Mecmuası İncelemesi”, M.Ü. İlahiyat Fakültesi Dergisi, 38, 2010, s. 137-172.

*“Saña benden efendim tuḥfe-i cānım selām olsun  
Kabūl eyle ne var bu yādigārımız tamām olsun” (9/1)*

#### 1.2.3.10. Muhammes

Mecmuada yer alan muhammesin hangi şaire ait olduğu tam olarak belirlenememiştir. Mecmuada yer alan muhammes Erdal Kılıç tarafından hazırlanan Mecmûa-yı Letâif Fî Sandukati'l-Me'ârif (Metin ve Değerlendirme)<sup>52</sup> adlı çalışmada tespit edilmiştir. Şiir burada “Şarkî-i Molla” başlığıyla kayıtlı olup beyitler halinde verilmiştir. Şiirin Mollâ mahlaslı bir şaire ait olduğu düşünülebilir. Muhammes şu şekildedir:

*“Ey hüsn-i şu'le-sûz-ı cihân mâh-peykerüm”  
“Hasret nazâre rûyuna mihr münevverüm”  
“Derd-i firâk cānıma geçdi yetiş yetiş”  
“Sermâye-i sūrûr-ı [dilüm]<sup>53</sup> nâz-perverüm”  
“Cānum benim efendiciğüm şūḥ dilberüm” (10/1)*

#### 1.2.3.11. Kıta

Mecmuada yer alan tek kıta örneği Kaygusuz Abdal'a aittir. Kitanın ilk beyti şu şekildedir:

*“Deryâ vü ‘ummân benem gevher-i kân bendedür”  
“Gözünü aç aıla bak iki cihân bendedür” (95/1)*

**Tablo 5: Kaynaklarda Tespit Edilemeyen Şiirler ve Bend/Beyit Sayıları**

| Şiir Nu. | Şair                  | Nazım Şekli | Bend/Beyit Sayısı |
|----------|-----------------------|-------------|-------------------|
| 9        | Burusevî Tâlib Efendi | Nazm        | 2                 |
| 37       | (?)                   | Gazel       | 24                |
| 38       | (?)                   | Gazel       | 18                |
| 39       | Vahîd                 | Tahmis      | 9                 |
| 50       | Nazmî                 | Gazel       | 5                 |
| 53       | Fethî                 | Gazel       | 5                 |
| 54       | ‘Abdülaziz            | Murabba     | 3                 |
| 60       | Hâfız                 | Gazel       | 5                 |
| 74       | Muhyiddîn Abdâl       | Gazel       | 9                 |
| 78       | Abdürrahmî Tırsî      | Gazel       | 8                 |
| 80       | Hamdî                 | Gazel       | 6                 |

<sup>52</sup> Erdal Kılıç, *Mecmûa-yı Letâif Fî Sandukati'l-Me'ârif (Metin ve Değerlendirme)*, Yayımlanmamış Doktora Tezi, İstanbul Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2013, s.820.

<sup>53</sup> Kılıç, a.g.e., s.820.

Tablo 5: (Devamı)

| Şiir Nu. | Şair            | Nazım Şekli | Bend/Beyit Sayısı |
|----------|-----------------|-------------|-------------------|
| 90       | Muhyiddîn Abdâl | Gazel       | 13                |
| 94       | Hüdâyî          | Gazel       | 4                 |
| 96       | Mahzûn          | Gazel       | 5                 |
| 110      | Sülûkî          | Murabba     | 5                 |
| 111      | Mecîdî          | Gazel       | 7                 |
| 112      | Mecîdî          | Gazel       | 7                 |
| 113      | Hulvî           | Gazel       | 5                 |
| 115      | Cemâlî          | Gazel       | 5                 |
| 121      | Muhyî           | Gazel       | 5                 |
| 124      | Şeyh Muhammed   | Gazel       | 5                 |
| 126      | Miskîn          | Gazel       | 5                 |
| 132      | (?)             | Murabba     | 5                 |
| 139      | Muhyî           | Gazel       | 5                 |
| 140      | Muhyî           | Gazel       | 5                 |
| 150      | Cemâl-i Halvetî | Gazel       | 5                 |
| 154      | Niyâzî-i Mısrî  | Gazel       | 5                 |
| 157      | Kaygusuz Abdâl  | Gazel       | 7                 |
| 159      | (?)             | Gazel       | 5                 |
| 166      | Firdevsî        | Gazel       | 7                 |
| 170      | Mürîdoğlu       | Gazel       | 6                 |
| 171      | Âşık Yûnus      | Murabba     | 7                 |
| 173      | Sabrî           | Gazel       | 5                 |
| 175      | (?)             | Murabba     | 5                 |
| 176      | Şîrâzî          | Gazel       | 7                 |
| 185      | Edhemî          | Murabba     | 5                 |
| 186      | Cemâlî          | Gazel       | 5                 |
| 187      | Hâfız           | Gazel       | 6                 |
| 189      | Muhyî           | Gazel       | 5                 |

#### 1.2.4. Mecmuada Kullanılan Vezinler

Mecmuada yer alan şiirlerde 14 farklı aruz vezni ve 5 farklı hece vezni kullanılmıştır. Bu vezinler içerisinde en çok kullanılan hece bahrinde *mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ mefâ'ilün* (47) ve remel bahrinde *fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün* (41) kalıplarıdır. Hece vezinlerinde en çok kullanılanlar “7+7=14'lü hece ölçüsü” (8) ve “11'li hece ölçüsü” (6) dır.

Aşağıdaki tabloda mecmuada kullanılan bahirler, aruz vezinleri ve bu vezinlerin nazım şekillerine göre dağılımı verilmiştir.

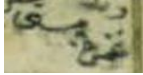
**Tablo 6: Mecmuada Kullanılan Aruz Kalıpları ve Nazım Şekillerine Göre Dağılımı**

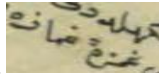
| Bahirler              | Vezin                                                | Nazım Şekilleri                    | Sayısı    |
|-----------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------|
| <b>Hecez Bahri</b>    | “Mefâ’ilün/ Mefâ’ilün/ Mefâ’ilün/ Mefâ’ilün”         | 45 Gazel, 1 Murabba, 1 Muaşşer     | <b>47</b> |
|                       | “Mefâ’ilün/ Mefâ’ilün”                               | 2 Murabba                          | <b>2</b>  |
|                       | “Mefâ’ilün/ Mefâ’ilün/ Fe’ülün”                      | 14 Gazel, 6 Murabba                | <b>20</b> |
|                       | “Mef’ülü/ Mefâ’ilün/ Mef’ülü/ Mefâ’ilün”             | 8 gazel, 1 Müseddes, 1 Nazm        | <b>10</b> |
|                       | “Mef’ülü/ Mefâ’ilün”                                 | 2 Murabba                          | <b>2</b>  |
|                       | “Mef’ülü/ Mefâ’ilü/Mefâ’ilü/ Fe’ülün”                | 12 Gazel, 1 Terci-i Bend           | <b>13</b> |
| <b>Recez Bahri</b>    | “Müstef’ilün/ Müstef’ilün/ Müstef’ilün/ Müstef’ilün” | 14 Gazel                           | <b>14</b> |
|                       | “Müstef’ilün/ Müstef’ilün”                           | 1 Murabba                          | <b>1</b>  |
| <b>Remel Bahri</b>    | “Fâ’ilâtün/ Fâ’ilâtün/ Fâ’ilâtün/Fâ’ilün”            | 38 gazel, 2 Murabba, 1 Kaside      | <b>41</b> |
|                       | “Fâ’ilâtün/ Fâ’ilâtün/Fâ’ilün”                       | 6 Gazel, 3 murabba,                | <b>9</b>  |
|                       | “Fe’ilâtün/ Fe’ilâtün/ Fe’ilâtün/Fe’ilün”            | 9 Gazel, 2 Tahmis, 1 Terkid-i Bend | <b>12</b> |
| <b>Münserih Bahri</b> | “Müfte’ilün/ Fâ’ilün/ Müfte’ilün/ Fâ’ilün”           | 1 Gazel                            | <b>1</b>  |
| <b>Muzârî Bahri</b>   | “Mef’ülü/ Fâ’ilâtü/ Mefâ’ilü/ Fâ’ilün”               | 1 Muhammes                         | <b>1</b>  |
| <b>Ahrem</b>          | “Mef’ülün/ Müstef’ilün/ Müstef’ilün/ Fâ’ilün”        | 1 Kıta                             | <b>1</b>  |
| <b>6 HECE</b>         | “8+8=16’lı Hece Ölçüsü”                              | 3 gazel                            | <b>3</b>  |
|                       | “7+7=14’lü Hece Ölçüsü”                              | 8 Gazel                            | <b>8</b>  |
|                       | “11’li Hece Ölçüsü”                                  | 3 gazel, 3 Murabba                 | <b>6</b>  |
|                       | “8’li Hece Ölçüsü”                                   | 2 Murabba                          | <b>2</b>  |
|                       | “5+5=10’lu Hece Ölçüsü”                              | 1 Gazel                            | <b>1</b>  |

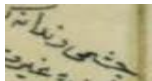
### 1.3. Mecmuanın İmlâ Hususiyetleri

1. Mecmuada Farsça tamlamaların imlası ile ilgili farklılıklar bulunmaktadır.

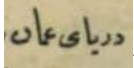
1.1. İzâfet kesresi mürettip tarafından bazı yerlerde “ye (ی) ve hemze (ء)” ile gösterilmiştir.

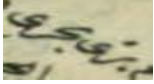
- Ğamze-i mesti  gibi nâdire-dân olsa güzel (23/1b)

- Esrârımızı ğamze-i ğammāza  tıyurma (12/1b)

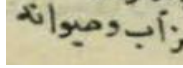
- Çeşm-i rindāne  ki dilden mey-i gül-fām ister (4/1a)

1.2. Tamlama ye (ی) 'si kimi yerlerde atıf vavı olarak kullanılmıştır.

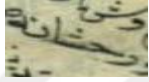
- Deryā vü ‘ummān  benem gevher-i kân bendedür (95/1a)

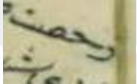
- Aradum berr ü bahrı  bulamadum ben bu sırrı (48/3a)

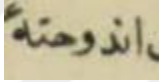
1.3. Atıf vavı kimi yerlerde tamlama ye (ی) 'si olarak kullanılmıştır.

- İçer ‘aşkuñ şarābından uşanmaz āb-ı hayvāne  (59/5b)

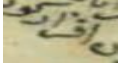
2. Mürettip ha (ح) , hı (خ) ve he (ه) harflerinde yanlışlıklar yapmıştır. Bu kelimeler transkripsiyon esnasında orijinal imlâya sadık kalınarak yazılmıştır.

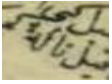
- ‘Īsā gibi hūrşīd-i dīraḥşāna  şarılısam (22/3b)

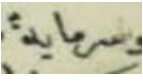
- Ruḥşat-ı  şadr virüp ğamze-i pūr-kīnesine (14/1a)

- Kadem-i meymenet-endühte-i  ‘izzet-i Şeyḥ (39-II/5)

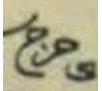
3. Mürettip belirtme durum ekini çoğunlukla yazmamıştır. Bazı yerlerde belirtme durum ekini hemze (ء) ile göstermiştir.

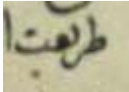
- Şüret-i inkār ide maḥfī olan ikrār[ı]  gör (56/4b)

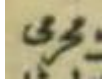
- Şol kadar kıl nāleyi  kim gül-sitān itsün seni (71/2b)

- Kāmu ser-māyeyi  virdi ziyāna (167/7a)

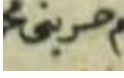
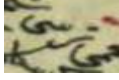
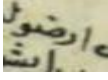
4. Bazı noktalı harflerde nokta unutulmuş veya konmamıştır. Bu kelimeler transkripsiyon esnasında orijinal imlâya sadık kalınarak yazılmıştır.

- Ey çarḥ-ı  siyeh-kāse-i dūn-perver-i bī-raḥm (24/3a)

- Tārīkat  olsun eṭvāruñ (36/10b)

- Eşrefoğlu olur dem-i dervīşleriñ mücrimi  (51/7a)

5. Mürettib “sin (س)- sad (ص)”, “te (ت)- tı (ط)”, “ze (ز)- zel (ذ)” harflerinde yanlışlıkları yaptığı görülmektedir.

- Vücūdum haşrını  maḥv it (126-IV/a)
- Bu ‘Abdū’r-rahim-i Tırsī  şeyḫ Eşref-zāde bendesi (78/8a)
- Mecnūn ārzūlayup  Kā‘be’ye vardı (171/4a)

#### 1.4. Mecmuadaki Şiirlerin Şairlerin Divanlardaki Şiirleri ile Karşılaştırılması

##### 1.4.1. Şairlerin Divanlarında Bulunup Mecmuada Bulunmayan Kısımları

###### 1.4.1.1. Beyit/Bend Eksiklikleri

Mecmuada şiirleri tespit edilen şairlerin divanlarındaki şiirler karşılaştırılmış ve bazı beyit/bend eksikliklerine rastlanmıştır. Mecmuada yer alan 50 şiirde beyit/bend eksikliği bulunmaktadır. Bu eksikliklerin sebebi mecmuaya alıncak olan şiirin kimi zaman çok hacimli, kimi zaman da mecmuanın bir varağında daha çok şiire yer verme endişesidir. Bu kısımda yalnızca divanlar değil hazırlanan diğer çalışmalar da (makale vs.) dikkate alınmıştır.

Aşağıda yer alan tabloda hazırlanan çalışmalarda bulunduğu halde mecmuada bulunmayan beyit/bend eksiklikleri şiir numaraları ile birlikte verilmiştir.

**Tablo 7: Hazırlanmış Çalışmalarda Bulunup Mecmuada Bulunmayan Kısımlar**

| Şair            | Şiir Numarası/Eksik Mısra Sayısı | Şiir Numarası/Eksik Beyit-Bend Sayısı |
|-----------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| Mollâ (?)       |                                  | 10/2 bend                             |
| Fehîm-i Kadîm   |                                  | 15/1 beyit                            |
| Fehîm-i Kadîm   |                                  | 32/1 beyit                            |
| Âşık Yûnus      |                                  | 40/1 beyit                            |
| Niyâzî-i Mısrî  |                                  | 45/5 beyit                            |
| Âşık Yûnus      |                                  | 44/4 bend                             |
| Niyâzî-i Mısrî  |                                  | 49/1 beyit                            |
| Eşrefoğlu Rûmî  |                                  | 51/4 beyit                            |
| Niyâzî-i Mısrî  |                                  | 55/1 beyit                            |
| Taşlıcalı Yahyâ |                                  | 56/2 beyit                            |
| Niyâzî-i Mısrî  |                                  | 57/1 beyit                            |
| Niyâzî-i Mısrî  |                                  | 61/1 beyit                            |
| Sinân-ı Ümmî    |                                  | 63/2 beyit                            |

**Tablo 7: (Devamı)**

| Şair                 | Şiir Numarası/Eksik Mısra Sayısı | Şiir Numarası/Eksik Beyit-Bend Sayısı |
|----------------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| Şemseddîn Sivâsî     |                                  | 67/6 beyit                            |
| Eşrefoğlu Rûmî       |                                  | 68/1 beyit                            |
| Niyâzî-i Mısrî       |                                  | 81/1 beyit                            |
| Niyâzî-i Mısrî       |                                  | 82/4 beyit                            |
| İmadüddîn Nesîmî     |                                  | 83/2 beyit                            |
| Âşık Yûnus           |                                  | 84/2 beyit                            |
| Abdulahad Nûrî       |                                  | 85/3 beyit                            |
| İmadüddîn Nesîmî     |                                  | 86/2 beyit                            |
| Eşrefoğlu Rûmî       |                                  | 92/7 beyit                            |
| Eşrefoğlu Rûmî       |                                  | 100/1 beyit                           |
| Eşrefoğlu Rûmî       |                                  | 101/1 beyit                           |
| Eşrefoğlu Rûmî       |                                  | 102/2 beyit                           |
| Eşrefoğlu Rûmî       |                                  | 103/2 beyit                           |
| Eşrefoğlu Rûmî       |                                  | 114/3 beyit                           |
| Niyâzî-i Mısrî       |                                  | 122/6 beyit                           |
| Yûnus                |                                  | 129/1 beyit                           |
| Âşık Yûnus           |                                  | 131/2 beyit                           |
| İbrahim Gülşenî      |                                  | 136/12 beyit                          |
| Cemâl-i Halvetî      |                                  | 137/1 beyit                           |
| Yûnus                |                                  | 138/2 bend                            |
| Niyâzî-i Mısrî       |                                  | 142/ 1 beyit                          |
| Eşrefoğlu Rûmî       |                                  | 143/2 beyit                           |
| Hayâlî-i Gülşenî     |                                  | 151/1 beyit                           |
| Eşrefoğlu Rûmî       |                                  | 156/1 beyit                           |
| Eşrefoğlu Rûmî       |                                  | 160/2 beyit                           |
| Şemseddîn            |                                  | 164/5 beyit                           |
| Yûnus                |                                  | 174/2 bend                            |
| Yûnus                |                                  | 177/4 beyit                           |
| Diyarbakirli Halîlî  |                                  | 178/2 beyit                           |
| Yûnus                |                                  | 179/5 beyit                           |
| Nakşî Ali Akkirmânî  |                                  | 181/7 beyit                           |
| Yûnus                |                                  | 183/5 beyit                           |
| Yûnus                | 184/ 1 mısra                     | 184/ 2 beyit                          |
| Nakşî İbrahim Efendi |                                  | 188/35 beyit                          |
| Abdulahad Nûrî       |                                  | 191/1 bend                            |

**1.4.1.2. Mecmuada Bulunup Divanlarda Bulunmayan Kısımlar**

Mecmuada yer alan 13 şiirde yer alan bazı beyit, bend ve mısralar hazırlanmış olan çalışmalarda görülememiştir. Aşağıda yer alan tabloda bu eksiklikler şiir numaraları ile birlikte verilmiştir.



**Tablo 8: Mecmuda Bulunup Hazırlanmış Çalışmalarda Olmayan Kısımlar**

| Şair                 | Şiir Numarası/Eksik Mısra Sayısı | Şiir Numarası/Eksik Beyit-Bend Sayısı |
|----------------------|----------------------------------|---------------------------------------|
| Mollâ (?)            |                                  | 10/2 bend                             |
| Âşık Yûnus           |                                  | 40/1 beyit                            |
| İmadüddîn Nesîmî     |                                  | 83/1 beyit                            |
| Yûnus                |                                  | 129/2 beyit                           |
| Yûnus                |                                  | 130/4 beyit                           |
| Âşık Yûnus           |                                  | 131/2 beyit                           |
| İbrahim Gülşenî      | 136/1 mısra                      | 136/ 1 beyit                          |
| Yûnus                |                                  | 174/1 bend                            |
| Yûnus                | 177/1 mısra                      |                                       |
| Yûnus                |                                  | 182/1 beyit                           |
| Yûnus                | 184/ 1 mısra                     | 184/1 beyit                           |
| Nakşî İbrahim Efendi |                                  | 188/ 1 beyit                          |
| Lütfullah Hoca-zâde  |                                  | 190/1 beyit                           |

## İKİNCİ BÖLÜM

### 2. METİN

#### 2.1. Metnin Kuruluşunda İzlenen Yöntem

1. Metin kısmı MESTAP dâhilinde oluşturulan tabloya yazılmıştır.
2. Mecmuada yer alan şiirlerinin her birine birer sıra numarası verilmiş ve şiirlerin sıralamasında bir değişikliğe gidilmeden transkripsiyon alfabesine aktarılmıştır.
3. Beyite/Bende Arap rakamları, bendler halinde yazılan nazım şekillerine ise Roma rakamıyla sıra numarası verilmiştir.
4. Dipnotlarda yer alan beyitlerle ilgili açıklamalar birinci mısra a, ikinci mısra b (1a, 1b, 2a, 2b) şeklinde gösterilmiştir.
5. Şair mahlasları koyu gösterilmiştir.
6. Mecmuada yer alan şiirler, divanlar ve bugüne kadar hazırlanan diğer kaynaklardaki şiirler ile karşılaştırılırken mecmua esas alınmıştır. Metin ile divan arasındaki fark gösterilirken dipnotta önce metindeki şekli sonrasında ise divanda/kaynakta yer alan şekline yer verilmiştir. Eğer divan ile karşılaştırılıyorsa “D.” farklı bir kaynak ile karşılaştırılıyorsa da o kaynağın kısaltması (*HŞFŞ.-Hüsrev ü Şirin*) kullanılmıştır.
7. Mecmuada okunamayan kelimeler (...) ile gösterilmiştir. Bu kelimelerin fotoğrafları dipnotlarda belirtilmiştir.
8. Mecmuada okunup anlamlandırılmayan kelimeler (?) ile gösterilmiştir.
9. Metin tamiri yapılan kelimeler ve ekler köşeli ayraç [ ] içerisinde gösterilmiştir.
10. Mecmuada fazladan yazıldığı düşünülen ibareler iki ok arasında “<āh>” şeklinde gösterilmiştir.
11. Metin birliğini sağlamak amacıyla Arapça ve Farsça kelime, tamlama ve eklerin yazımında İsmail Ünver’in “Çeviri Yazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”<sup>54</sup> makalesindeki önerilere uyulmaya çalışılmıştır.
12. Vezin kusuru içeren beyitler/mısralar dipnotlarda belirtilmiştir.
13. Metin tamiri ve vezinle ilgili hususiyetlerde M. Fatih Köksal’ın “Metin Neşrinde Vezinle İlgili Problemler, Bazı Tespitler ve Teklifler”<sup>55</sup> ve “Metin Tamiri (Usul ve Esaslar,

<sup>54</sup> İsmail Ünver, “Çeviri Yazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”, *Turkish Studies*, 3(6), 2008, s. 1-46.

<sup>55</sup> M. Fatih Köksal, *Eski Türk Edebiyatında Tenkit ve Teori*, Kesit Yayınları, İstanbul, 2017, s. 47-65.

Uygulamalar ve Bazı Teklifler)<sup>56</sup> makalelerinde işaret ettiği hususlar dikkate alınarak uygulanmaya çalışılmıştır.

14. Hemzeli kelimelerin yazımında “mâ’il, sâ’il” gibi nüshadaki imlaya sadık kalınmıştır.
15. –up gerindiumu mecmuada yer aldığı “-ub” şekliyle değil “-up” şekliyle gösterilmiştir.
16. “n’eyledi” “n’ola” “n’ideyüm”, “n’oldun” gibi ünlü ulamaları olan kelimeler mecmuada bitişik yazılmışsa mürettibin bu imlasına sadık kalınmıştır.
17. “i-“ fiili, “ile” edadı/bağlacı ve “için” edatı metin içerisinde ayrı yazılmışsa ayrı, kelime ile bitişik şekilde yazılmışsa kelime ile arasına (-) işareti konularak gösterilmiştir: “şevk-ile”, “hakkı-çün”, “itmek-ile” vb.
18. Farsça ve Arapça ibareler italik olarak yazılmıştır.
19. Mecmuanın çeviriyazılı olarak aktarılmasında aşağıdaki transkripsiyon sistemi esas alınmıştır.

**Tablo 9: Transkripsiyon Alfabeti**

|      |      |               |                  |
|------|------|---------------|------------------|
| ا, ا | a, e | ش             | ş                |
| ا, ا | ā    | ص             | ş                |
| ء    | ’    | ض             | z, d             |
| ب    | b, p | ط             | ṭ                |
| پ    | p    | ظ             | ẓ                |
| ت    | t    | ع             | ‘                |
| ث    | s    | غ             | ġ                |
| ج    | c    | ف             | f                |
| چ    | ç    | ق             | k                |
| ح    | h    | ك, ك          | k, g, ñ          |
| خ    | ḫ    | ل             | l                |
| د    | d    | م             | m                |
| ذ    | z    | ن             | n                |
| ر    | r    | و             | v, u, ū, ũ, o, ö |
| ز    | z    | ه, ه, ه       | h, e, a          |
| ژ    | j    | ی             | y, i, ī, î       |
| س    | s    | Vâv-ı Ma’dûle | ˆ                |

<sup>56</sup> Köksal, *Eski Türk Edebiyatında Tenkit ve Teori*, s. 69-85.

## 2.2. Transkripsiyonlu Metin

1<sup>57</sup>

### “Terkib-i Bend”

“Fe‘ ilātün/Fe‘ ilātün/Fe‘ ilātün/Fe‘ ilün”

.. \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_

[12a]

#### I

1. Ey nigāh-ı ğažabı mest-i mey-i naḥvet-i nāz  
Ġamzesi sāķi-i cām-ı eccl-i ehl-i niyāz
2. Ey fūrūğ-ı ruḥ-ı [ḥuy]<sup>58</sup> gerdesi ḥūrşid-[güdāz]  
Ey leb-i nādire gül-berg-i gül-i gülşen-i rāz
3. Korkaram rāzumı fāş ide o çeşm-i ğammāz  
Āşinā oldı dile ğamze-i peykāne-nevāz
4. [Şeb-i hicr]<sup>59</sup> ü ğam-ı zülf ü dil-i sevdā-perdāz  
İhtiyārī degül āh eyler isem dūr u dırāz
5. Āh idersem n’ola sevdāñ-ile dolmuş göñlüm  
Ḥaberüm yok ki senüñ ‘ aşıķuñ olmuş göñlüm

#### II

1. [Ḥüsnüñ]<sup>60</sup> evvel baķışumda beni itdi meftün  
Eyledi sāḥir-i çeşmüñ baña biñ mekr ü füsün
2. Zülfüñ itdi dili silsile-i cünbān-ı cünün  
Āḥirü ’l-emr bu sevdā ile oldum mecnün
3. Gördüñ oldum elem-i ‘ aşķuñ ile zār u zebün  
Şerbet-i luṭf ile derd-i dilün itdüñ efzün

<sup>57</sup> Tahir Üzgör, **Fehim-i Kadim Hayatı, Sanatı, Dîvân’ı ve Metnin Bugünkü Türkçesi**, Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Atatürk Kültür Merkezi Yayını, 44, Ankara, 1991, s.264.

<sup>58</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>59</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>60</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

4. [Doldı]<sup>61</sup> tā derd-i maḥabbetle derūn u bīrūn  
Başladuñ zehr-i sitemle cigerüm itmede hūn
5. Rūy-ı dil gösterüp itdūñ beni çün dīvāne  
Olduñ ey āhū-yı vaḥṣī giderek bigāne

### III

1. [Bī]<sup>62</sup>-mürüvvet ne idi ‘arz-ı maḥabbet evvel  
Ne idi eyledüğüñ luṭf u mürüvvet evvel
2. [Neye]<sup>63</sup> virdüñ dil-i nezzāreye ruḥṣat evvel  
Niçün itdün dil-i bī-çāreye şefkat evvel
3. [İtmek]<sup>64</sup> idi ġarazuñ çünki ferāġat evvel  
Ne idi tā bu kadar germi-i ülfet evvel
4. [Üns]<sup>65</sup> idi elde iken şānuna ‘ādet evvel  
Şāh-bāzum yok idi sende bu vaḥṣet evvel
5. ‘Afv kıl ḥüsnüne küstāḥ-ı günāh itdüm ise  
İhtiyār elde degül girye vü āh itdüm ise

[12b]

### IV

#### [Velehu]

1. Gerçi ben serḥōṣı ‘aşkuñla şarāb itmez idü Ka’be  
Āteş-i cevri-ile bağrumda kebāb itmez idüñ
2. Evvel [ülfete] ki tā böyle ‘itāb itmez idüñ  
Biñ su’āl eylese bir tünd cevāb [itmez idüñ]

<sup>61</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>62</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>63</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

1/ V/ 2a bu: pür D.

2b gonca gibi gül-i la‘līn-i şeker-bār: gonca-i gül gibi la‘līn-i şeker-bār D.

3b sebebe: sebeb-i D.

<sup>64</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>65</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

3. Luṭf iderdüñ ğazab-ālūde ḥitāb itmez [idüñ]  
Beni gördükce ser-i rehde şitāb [itmez idüñ]
4. Çeşümüi āteş-i ḥasretle pür-āb itmez idüñ  
Dil-i vīrānemi tekrār ḥarāb itmez [idüñ]
5. Şimdi ḳurbānuñ olam söyle nedür n'oldı sebeb  
Āşinā-yı ezeliye bu tecāhül bu ğazab

## V

1. Mest-i şīrīn-suḥanem telḥi-i güftār nedür  
Luṭfuñ evvel ne idi şimdi bu [āzār nedür]<sup>66</sup>
2. Bu teġāfül nıgeh-i nergis-i bīmār nedür  
Ġonca gibi gül-i la'līn-i şeker-bār [nedür]
3. Beni gördükce şitāb-ile o reftār nedür  
Renciş-i bī-sebebe ğamze-i pergār nedür
4. Sitem-i ğamze yeter çeşm-i cefā-kār nedür  
Mübtelāña nedür ey şūḥ bu eṭvār nedür
5. Sitem etmekte yine ḳādir iseñ eyle baña  
‘Āşıkam ‘āşıkam ey şūḥ-ı cefā-pīşe saña

## VI

1. Hōd-perestüm reviş-i dīniñe ḳurbān olayım  
‘Āşık āyīnesin āyīnüñe ḳurbān olayım
2. Pīçiş-i ṭurra-i müşkīniñe ḳurbān olayım  
Reşkden bister ü bālīnüñe ḳurbān olayım
3. Çeşm-i ‘ayyār-ı suḥan-çīnüñe ḳurbān olayım  
O kemān ebrū-yı pür-çīnüñe ḳurbān [olayım]

<sup>66</sup> FKTÜ'den yararlanılarak tamamlanmıştır.

VI/ 3b ve 4b mısraları takdim-tehirli olarak yazılmıştır.

4. Nāvek-i ğamze-i pür-kīnūñe ķurbān olayım  
Zehr-ĥandan-i leb-i řirīnūñe ķurbān olayım
5. Sīne-yi kīneden ey āyīne-ruĥ řāf eyle  
Öleyim mi ele mir'āt alub inřāf eyle

## VII

1. Ħüsñüñi görse eger Yūsuf olur bende saña  
Ħayl-i 'uřřāk nice olmasun efgende saña
2. 'Āřık olurduñ eger görse idüñ sen de saña  
Ba' dezīn bendeyem ey řāh-ı cihān ben de saña
3. "Ħande it aĝlasa ĥālīn dil-i nālende saña"  
"Böyledür kısmet-i Ħaķ girye baña ĥande saña"
4. Bir nařīĥatdür ider 'āřık-ı şermende saña  
Ķorķaram yār olur aĝyār [firībende]<sup>67</sup> saña
5. Girde-bālīn gül-āgende olub tūde-i ĥār  
Derde ĝayretle helāk ola **Fehīm**-i bīmār

[13a]

2<sup>68</sup>

### "Gazel"

"Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilātün/Fā' ilün"

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Fāriĝüz ķayd-ı cihāndan 'āřık-ı dīvāneyüz  
Āřināya āřinā bīĝāneye bīĝāneyüz
2. 'Ařķı sākī ĝamzeyi mest-i ĥarāb itsek n'ola  
Cām-ı āteř bādesi āteř 'aceb meyĥāneyüz

<sup>67</sup> FKTÜ'den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>68</sup> Üzgör, a.g.e., s.482.

3. Havfumuzdan çeşm-i dilber ğamzeyi eyler nihān  
Kūçe-i ‘ aşk içre bī-pervā yürür mestāneyüz
4. Şem‘ i pūr-sūz u güdāz itse ‘ aceb mi şevķimüz  
Tāb-ı dilden şu ‘leyi āb eyleyen pervāneyüz
5. Sāḥir-i mu ‘ciz-kelāmuz şā ‘ir-i şūḥuz **Fehīm**  
Ne fūsūna rāġıbuz ne mā ‘il-i efsāneyüz

3<sup>69</sup>

“Gazel”

“Mef‘ ūlū/mefā‘ ilū/mefā‘ ilū/fe‘ ūlūn”

\_ \_ ./. \_ \_ ./. \_ \_ ./. \_ \_

1. Her kāküle şad-pāre göñül şānelüg eyler  
Her silsile-i ṭurrayā dīvānelüg eyler
2. Sevdā-yı ğam-ı zūlf u cünūn itdi ser-ā-pā  
Bī-çāre dili gör yine ferzānelüg eyler
3. Te ‘sīr-i ḥayāl-i nigeḥ-i çeşm-i bütāndur  
Ṭab ‘-ı dil-i sermestüme meyhānelüg eyler
4. Mir ‘āt-ı tecellī olalı sīne-zamīrüm  
‘ Aks-ı mey-i dildār ile peymānelüg eyler
5. Dil gūşe-i çeşminde mekān ideli yārūñ  
Maḥmūr da olsa gine mestānelüg eyler
6. Ḥüsni ki odur şem‘ -i şebistān-ı ḥaṭında  
Ancaḳ gine ḥālī aña pervānelüg eyler
7. Āġūş-ı ḥayālinde iken meskeni her şeb  
Gördükce **Fehīm**’i gine bīgānelüg eyler

<sup>69</sup> Üzgör, a.g.e., s.374-375.

3/ 6a şem ‘-i şebistān-ı ḥaṭında: şem ‘ şebistan-ı ḥaṭında D.



[13b]

4<sup>70</sup>

“Gazel”

“Fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilün”

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_

1. Çeşm-i rindāne ki dilden mey-i gül-fām ister  
Şişe-i ğayret ü nāmūsı aña cām ister
2. Olmağa meclis-i nāz içre hārif-i çeşmi  
Ġamze gibi gine bir rind-i mey-āşām ister
3. Böyle bir kāfir-i ālüfte[ye]<sup>71</sup> hem-meclis olan  
Ne añar zezeme-i küfri ne islām ister
4. Duymaya cünbiş-i müjgānı ne remz itdüğini  
Ĥaber-i sırr-ı kazādan dile ilhām ister
5. Teşne-i cām-ı şehādetdür o mest ey ğāfıl  
Ki durup karşına buse diler kām ister
6. Nic’ olur hāl-i dil-i ehl-i maḥabbet ki o şūḥ  
Mest-i ‘ aşkını ne mestūr u ne bed-nām ister
7. Eyler aġyāra **Fehīmā** nice düş-nām ammā  
Baña düş-nāma gelince nice ibrām ister”

<sup>70</sup> Üzgör, a.g.e., s. 388-390.

4/ 4a duymaya: tuymağa D.

<sup>71</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

5<sup>72</sup>

“Gazel”

“Mef’ ülü/mefā’ ilün/mef’ ülü/mefā’ ilün”

— . / . — — / — . / . — —

1. Germiyyet-i mey itse ruhsarıñı táb-âlūd  
Olur leb-i hūy-gerduñ bir aḡker-i āb-âlūd
2. ‘Aks-i gül olur zāhir mir’āt-ı çemen içre  
Ol lâle-i şebnem-rîz oldukça hicāb-âlūd
3. Cellād-ı Mesîḡā-kār āsār-ı nigāhudur  
Ey ġamzesi luṭf-āmîz ey çeşm-i ‘itāb-âlūd
4. Bilsem kimüñ eylersin kūyın yine maḡşergāh  
Tā böyle nedür ey meh refṭār-ı şitāb-âlūd
5. Gül-bister-i nāz üzre olmuş gine hem-āġūs  
Ol ġamze-i mestāne ol nergis-i ḡāb-âlūd
6. Ālāyiş-i rindiden ne qaldı **Fehîmā**’da  
Bir cān-ı hevā-āmîz bir çeşm-i şarāb-âlūd

[14a]

6<sup>73</sup>

“Gazel”

“Fā’ ilātün/fā’ ilātün/fā’ ilātün/fā’ ilün”

— . — — / — . — — / — . — — / — . — —

1. Nergise çeşm-i nigāhıyla tebessüm öğredür  
Ġoncaya bülbul gibi la’li terennüm öğredür

<sup>72</sup> Üzgör, a.g.e., s.361.

5/ 5:-M.

<sup>73</sup> Üzgör, a.g.e., s.428.

6/ 1a nergise: nergis-i D.

2. Açılır pejmürde-dil geldükce nuṭka ḥande-[nāk]<sup>74</sup>  
Mürdeye gūya dem-i ‘īṣā tekellüm ögredür
3. Dil ider çeşmine ta‘līm-i nigāh-ı iltifāt  
Özge mecnūndur ki cellāda teraḥḥum ögredür
4. Gör ne zālimdür o şeh ki hışm-ile itse nigāh  
Ehl-i ‘aşka çeşm-i bī-raḥmı tazallum ögredür
5. Ol kadar mağrūr-ı faḳram kim **Fehīmā** himmetüm  
Mesned-i devletde şāhāne ta‘azzum ögredür

7<sup>75</sup>

“Gazel”

“Fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilün”

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_

1. Luṭf idüp virmeñüz ol ğamzesi ğammāza ḳadeḥ  
Belki vāḳıf ola la’linde olan rāza ḳadeḥ
2. Eşer-i neşve-i güftār-ı lebinden sāķī  
Şunamaz mest olup ol dilber-i mümtāza ḳadeḥ
3. Nice bir ḥasret-i la’liyle mişāl-i maḥmūr  
Ola leb-riz-i şarāb u çeke ḥamyāze ḳadeḥ
4. Demidür buse-i cām-i mey-i mey-gūnıñ ile  
Eyleye neşve-i zevķ-i dilini tāze ḳadeḥ
5. Meclis-i ‘işveyi ḳursa nigeḥ-i çeşm-i **Fehīm**  
Dil-i şūḥum şunar ol mest-i mey-i nāza ḳadeḥ

<sup>74</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>75</sup> Üzgör, a.g.e., s.346-347.

7/ 1a ğamzesi: ğamze-i D.

[14b]

8<sup>76</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

-. - - / -. - - / -. - - / -. - -

1. Müşg için yazdum yañıldım zülfini kıldım haṭā  
Ey ġazāl-i nāzenin yazmaz yañılmaz bir Hüdā
2. Rūzgār-ile olur pā-māl-i ḥüsnüñ ‘ākıbet  
Dīde-i ḥurşide kuḥl ü çeşm-i mäh-ı tütüyā

9<sup>77</sup>

“Nazm”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. - - - / . - - - / . - - - / . - - -

1. Hemīşe maḳşadım sizden nigāhuñ iltifātıdır  
Hemān bu kūşe-i ḳalbimle gönüm şād-mān olsun
2. Saña benden efendim tuḥfe-i cānım selām olsun  
Ḳabül eyle ne var bu yādigārimız tamām olsun

<sup>76</sup> Mustafa Sefa Çakır, **Yahyâ Nâzım Dîvânı**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2018, s.42.

8/ 2b kuḥl ü çeşm-i mäh-ı tütüyā: kuḥl ü çeşm-i māha tütüyā D.

<sup>77</sup> Erol Başara vd., “XVIII. Yüzyıla Ait Bir Güfte Mecmuası İncelemesi”, M.Ü. İlahiyat Fakültesi Dergisi, 38, 2010, s. 137-172.

76/ Bu şiir üstte künyesi verilen çalışmada Burusevî Tâlib Efendi’ye ait olarak gösterilmiştir. Ancak yapılan incelemede Burusevî Tâlib Efendi Divânı’ndan bu şiir tespit edilememiştir. Dolayısıyla tablolar içerisinde Burusevî Tâlib (?) şeklinde gösterilmiştir.

“Şarkî-i Molla”<sup>78</sup>

“Muhammes”

“Mef’ûlu/fâilâtü/mefâilü/fâilün”

\_ \_ ./ \_ . \_ . / . \_ \_ ./ \_ . \_ /

## I

Ey hüsn-i şu’le-süz-ı cihân māh-peykerüm  
 H̱asret nazāra rüyuna mīhr mūnevverüm  
 Derd-i firāķ cānıma geçdi yetiş yetiş  
 Sermāye-i sūrūr-ı [dilüm]<sup>79</sup> nāz-perverüm  
 Cānum benim efendiciğüm şūh dilberüm

[15a]

11<sup>80</sup>

“Gazel”

“Mefā’ ilün/mefā’ ilün/mefā’ ilün/mefā’ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Nedür cān kim anı sen nāzenīn cānāna virmezler  
Saña ‘āşık olanlar yoluña cānā ne virmezler
2. Lebi sevdāsı göñlümde yaraşur zāhidā yāruñ  
Bu bir la’l-i muşaffādur bunı her kâne virmezler
3. H̱arābat erleri bir sengi bālīn etseler anı  
Serīr-i devlet üzre mesned-i sulṭāna virmezler
4. Züleyhāsın şu kim tuğyān-ı nefsinden cüdā kıldı  
Anuñ Mışr-ı vücūdı Yūsufın zindāna virmezler
5. H̱ayālī ‘aşķ-ı Leylāya heves kılduñ velī anı  
Belā deştinde her Mecnūn-ı ser-gerdāna virmezler

<sup>78</sup> Kılıç, a.g.e., s.820.<sup>79</sup> Kılıç, a.g.e., s.820.<sup>80</sup> Ali Nihat Tarlan, **Hayālî Bey Dîvânı**, Bühraneddin Erenler Matbaası, İstanbul, 1945, s.152.

11/ 2b kâne: kâna D.

12<sup>81</sup>

“Gazel”

“Mef’ülü/mefā’ ilü/mefā’ ilü/fe’ülün”

— . / . — — / . — — / . — —

1. Düzdide-nigehle dili al nāza tıyurma  
Esrārımızı ğamze-i ğammāza tıyurma
2. Pür-zaḥm u fiġār it dil-i ğamzeñle nihāñi  
Çeşmüñ gibi bir āfet-i mümtāza tıyurma
3. Şayd itmege cānı yeter āsar-ı teġāfūl  
Bir murġ-ı za’ ifi iki şeh-bāza tıyurma
4. ‘Uşşāka ne siḥr itdüġin efsün-ı kirişmeñ  
Luṭf it nigeh-i mu’cize-perdāza tıyurma
5. Āzār [u]’ itābında olan neşve-i zevķi  
Mestāne **Fehīm** ol şeh-i ṭannāza tıyurma

[15b]

13<sup>82</sup>

“Gazel”

“Mefā’ ilün/mefā’ ilün/mefā’ ilün/mefā’ ilün”

. — — / . — — / . — — / . — —

1. Yıkılmam zūr-ı keyf-i meyle tā ḥayrānuñam sāķi  
Ḥarāb-ender-ḥarāb-ı nergis-i fettānuñam sāķi

<sup>81</sup> Üzgör, a.g.e., s.632-634.

12/ 2a zaḥm u fiġār: zaḥm-ı fiġār D.

2a dil-i ğamzeñle: dili gamzeñle D.

3b şe-bāz: şāhbāz D.

5a āzār[u]’ itāb: āzār-ı ‘itāb D.

<sup>82</sup> Üzgör, a.g.e., s.670-671.

13/ 1a tā: kim D.

9a: ḥālī: fāriġ D.

2. Müfferih bāde-i yāqūt-reng itmez beni hayrān  
Senūñ mest-i mey-i la‘l-i leb-i handānuñam sākī
3. O deñlü neşveye āmādeyem-kim mey degil lazım  
Hemān mevķūf-ı lutf-ı ğamze-i pinhānuñam sākī
4. Görüp ‘arz-ı niyāzum çeşmüñe bildüñ-k[i] maħmūram  
Bir iki cām şundi bende-i ‘irfānuñam sākī
5. Mey-i gül-gün ile mānend-i lāle-surķ-rūy itdüñ  
Zihī ħüsn-i kerem şermende-i iħsānuñam sākī
6. Ayağ-ı māh-ı gerdūna baş egmem tā sebū-āsā  
Perestiş-kār-ı mihr-i sāğār-ı gerdānuñam sākī
7. Cünūn-ı ‘aşķ [u] mestī-i mey-i zencirdür gerdün  
Ĥarābāt içre ben ser-ĥalka-i mestānuñam sākī
8. Şürāḫī gibi derdüñle pür it peymāne-i ‘ömrüm  
Helāk-i çeşm-i sermestüñ olan ķurbānuñam sākī
9. **Fehīm**’em ben mey [ü] dlberden olmam tā-ebed ḫālī  
Benem kim rüz-ı maḥşer dest-der-dāmānuñam sākī

14<sup>83</sup>

“Gazel”

“Fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilün”

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_

1. Ruḥşat-ı şadr virüp ğamze-i pür-kīnesine  
Ķondı şeh-bāz-ı müje murğ-ı dilüñ sīnesine

<sup>83</sup> Üzgör, a.g.e., s.654-656.

14/ 1a ruḥşat-ı şadr: ruḥşat-ı şayd D.

1b şeh-bāz: şāhbāz D.

3a ḫüsnīñ: ḫüsnin

5a ālūda: ālūdı D.

2. Görmege eyledi cellād-ı nigāhıñ irsāl  
Merḥamet kıldı o şeh ḥaste-i dīrīnesine
3. ‘Arz idüp hüsniñ o cādū-nigehüm ḥ’übāna  
Eyledi cem‘ perī-rūları āyīnesine
4. Tāc-ı la‘ line gül-i ḡonca-i kūtāh-ḥayāt  
Reşk ider bülbülinüñ ḥırķa-i peşmīnesine
5. Kāviş it ḥāk-i ḥarābāt-ı mey-ālūda **Fehīm**  
Ḥusrev’üñ itme ḥased keşret-i gencīnesine

15<sup>84</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Tā-be-key sīneñde cā itmek cefā’ vü kīneye  
Ḳādir iseñ ‘āşık-ı bī-kīne[ni]<sup>85</sup> çek sīneye
2. Kendüñ itmezsin taḥammül hicrüne ‘āşık degül  
Gör nice bī-tāb olursın baķmasañ āyīneye
3. Vāj-gün kııl ‘ömrümi yā Rab ḥalāş it şübheden  
Eyle bir kez daḥı vāşıl vuşlat-ı düşīneye
4. Şarf iderdim kıymet-ı būs-i leb-i cānāna hep  
Mālik olsam la‘ l-ile pür bir nice gencīneye
5. Şanma kim fāriḡ ola gül-pīrehenlerden ḡöñül  
‘Andelīb-āsā girersem ḥırķa-i peşmīneye

<sup>84</sup> Üzgör, a.g.e., s.658-660.

15/ 5:-M.

<sup>85</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

15/ 4a sarf iderdim: sarf iderem D.

5a ola: olam D.



6. Ben **Fehîm**-i köhne-sermest-i elestem tâzeler  
Hiç iderler mi tegâfûl ‘aşık-ı dîrîneye

[16a]

16<sup>86</sup>

“Gazel”

“Mef‘ülü/mefâ‘ilü/mefâ‘ilü/fe‘ülün”

— / . — / . — / . —

1. Dilber olıcağ ol meh-i tâbân gibi olsa  
Reng-i güli hürşîd-i dırağşân gibi olsa
2. Sâyeñde olurduğ senüñ âsûde-dil ey meh  
Sâyeñ dağ ol zülf-i perîşân gibi olsa
3. Çokdan [anı]<sup>87</sup> bâzâr-ı maḥabbetde şatardum  
Cânānum eger Yūsuf-ı Ken‘ân gibi olsa
4. Ol gonca virüp ḥançer-i ḥün-rîzine ruḥşat  
Sînem gül-i şad-berg-i girîbân gibi olsa
5. Ey çarḥ şehîd olmaduğ âdem mi kalurdı  
Tiğ-i sitemüñ gamze-i cânân gibi olsa
6. Teşbîh ider cûşîşini eşküme ‘ummân  
Kim ağlar idi dîde-i giryân gibi olsa
7. Hürşîd-i cihân olsa **Fehîm** eylemezem meyl  
Dilber olıcağ ol meh-i tâbân gibi olsa

<sup>86</sup> Üzgör, a.g.e., s.638.

16/ 2a meh: mihr D.

4b girîbân: gülistân D.

<sup>87</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

## “Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Bahār irse gine sākī mey-i mu‘ ciz-nümün olsa  
“Şarāb-ı şu‘ le-reng ü cām-ı şāf-ı āb-gün olsa
2. Yeter pervānelik itdüm çerāğ-ı tīre-i ‘ aqla  
Dil-i sevdā-perestüm bülbul-i bāğ-ı cünün olsa
3. Derūnum rīş rīş itmekde nīş-i ğamze-i dilber  
Gine elmās-ı rīze merhem-i zaḥm-ı derūn olsa
4. Kāsem i‘ cāz-ı ‘ aşka ola istiğnā-fürüşam kim  
Ne çeşm-i sihr-kār u ne nigāh-ı pūr-füsün olsa
5. Belā-ender-belā olsa **Fehīm** āzāde-i ‘ aşka  
Ne endüh-ı mübārek b’syār ne ‘ ayş-ı bī-sükün

---

<sup>88</sup> Üzgör, a.g.e., s.638-640.

17/ 1a bahār irse: bahār olsa D.

1b gine: yine D.

3a ğamze-i dilber: ğamze-i ser-tiz D.

3b gine: yine D.

4a ola: öyle D.

5a belā-ender-belā olsa: belā-ender-belādur D.

[16b]

18<sup>89</sup>

“Gazel”

“Fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilün”

.. \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ / . . \_

1. Baña ol şem‘ virüb ruḥşat-ı şohbet bu gice  
İtdi pervānesin āteşle ziyāfet bu gice
2. Ya‘ nî kim şu‘ le-i mey gāhî şunardı la‘ lin  
Germ-şevk oldu idüb zevk-ile ‘ işret bu [gice]
3. Pāsbān ol ḥarem-i firḳat[e]<sup>90</sup> k’ itdi ḥalvet  
Şāhed-i ḥüsn[i]<sup>91</sup> şehensāh-ı maḥabbet bu gice
4. Şevḳ-ile pîrehen-i cismi çıkardum cāndan  
Cāme-ḥāba beni çün eyledi da‘ vet bu [gice]
5. Girmişem pîreheni içre şanub cāme-i ḥāb  
Özge mest itdi beni bāde-i vuşlāt bu [gice]
6. Sīneye çekdi beni mişl-i sipend-i āteş  
Piç ü tābum görüp ol māye-i şefḳat bu [gice]
8. Ābda māh gibi sīne-i şāfum virdi  
İztırāb-ile o meh-pāreye zaḥmet bu gice

<sup>89</sup> Üzgör, a.g.e., s.640-642.

18/ Bu gazelin redif kelimesi olan “gice” mecmuuda yazılmadığı için FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

18/ 2a kim: geh D.

2a gāhî: gāh D.

8a hāle: lāle D.

10a veya: ya D.

11a luṭf itdi: luṭf eyledi D.

<sup>90</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>91</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

9. Hāle oldu semen-i buseden illā ki [sürin]<sup>92</sup>  
Virmedi ruḥṣat aña ğayret-i ‘işmet bu [gice]
10. Sīne-ber-sīne [vü]<sup>93</sup>leb-ber-leb ü hem-āğuşız  
Ḥasret-ile nigh itsün bize ḥasret bu [gice]
11. Bilmezem rüz mı ya şeb mi veyā ḥāb u ḥayāl  
Ol kadar cāna hücüm eyledi ḥayret bu gice
12. Baña bir mertebe luṭf itdi ki ol māh **Fehīm**  
Ḥābdan ğayrıya hep var idi ruḥṣat bu gice

[17a]

19<sup>94</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Varur zāhid ‘ibādet-ğāhına meyḥāneden şöra  
Gelür mestāne başı secdeye ammā neden şöra
2. Benem ol rūḥ-meşreb nuṭḫ-ı sākīdür ğidā cāna  
Baña lāzım degül şunmak meze peymāneden şöra
3. Yüritdi fitne-ğāh-ı ‘aşk içinde ḥāce-i evvel  
Perestār-ı kazāyı ğamze-i cānāneden şöra
4. Ölürdüm ḥasret-i zencir-i zülfiyle budur ḥavfum  
Yet(i)m olur cünün [fevt]<sup>95</sup>-i dil-i divāneden şöra

<sup>92</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>93</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>94</sup> Üzgör, a.g.e., s.634-636.

19/ 2a ruḥ: şuḥ D.

<sup>95</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

19/ 7a: Bu mısranın vezni kusurludur.

7a: serverüm: servüm D.

5. Kalan hākisteridür ehl-i sūz-ı māteme mīrās  
Benem şem‘ -i mezārumda yanan pervāneden şöra
6. Dürüg-ālūde ‘ahd-ile helāk itdi beni āhir  
Olur mağlūb-ı h‘āb elbette çeşm efsāneden [şöra]
7. Şerer-veş tıfl iken ol serverüm oldı şu‘ le-i ser-keş  
Belī lābūd olur hāşıl nihālān dāneden şöra
8. Nedür şimdi bu pinhān āşināyī bendeñ olsun dil  
O eṭvār-ı ġarīb ol cünbiş-i bīgāneden şöra
9. Bu bezm-i dehre gelmez bir dāhi mey-nüş-ı feyz-i ‘aql  
**Fehīm**-i şā‘ ir-i mestāne-i ferzāneden şöra

20<sup>96</sup>

“Gazel”

“Mef‘ ūlū/mefā‘ ilū/mefā‘ ilū/fe‘ ūlūn”

— . / . — . / . — . / . — .

1. Bir fitneyi ihyā için ey şeh nighüñle  
Dünyāyı helāk eyleme çeşm-i siyehüñle
2. Ser-leşker-i hūbān-ı cihānsın gine ey māh  
Hurşīdi nihān it yürü gerd-i siyehüñle
3. Üftādelerüñ olmağ-ile pā-māl-i siyāhuñ  
Ālūde iderler tenini hak-i rehüñle
4. Cibrīl gibi olsa da şad tā‘ir-i kudsī  
Pervāz idemez heybet-i perr-i külehüñle
5. Gel berhemenā itme cefā cān-ı **Fehīme**  
Teklīf-i perestişle büt-i secde-gehü

<sup>96</sup> Üzgör, a.g.e., s.650.

20/ 4b heybet-i perr-i küleh: heybet-i perr ü küleh D.

[17b]

21<sup>97</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Rehne vir esbābı rind ol geçme zāhid bādeden  
Ol sebeble hem ḫalāş ol sıkket-i seccadeden
2. Kayd-ı teşviş-i ridā vü şübḫadan bulub rehā  
Himmet-āmūz-ı ferāğ ol bu dil-i āzādeden
3. Ārzū-yı kevşer eyle geçme meyden zāhidā  
‘ Ārif iseñ geç ümīd-i baḫşış-i nādānedan
4. Sāde-ḳalb ol kim ḳaḫa bī-reng-i naḫş-ı feyz ider  
Her şikeste pāre-i mir’āt-ı ḳalb-i sadeden
5. İstimā‘ it n’iydügin sāmān-ı rind-i şūfiyā  
Gel **Fehīm**-i mest-i ‘ aşḳ-i bī-dil-i üftādeden

22<sup>98</sup>

“Gazel”

“Mef‘ ülü/mefā‘ ilü/mefā‘ ilü/fe‘ ülün”

— . /. — . /. — . /. —

1. Mecliste gice dilbere mestāne şarılsam  
Şundukça baña nāz-ile peymāne şarılsam

<sup>97</sup> Üzgör, a.g.e., s.612-614.

21/ 4a ḳaḫa: yine D.

4b her şikeste: ser-şikeste D.

<sup>98</sup> Üzgör, a.g.e., s.566.

22/2a bñy-veş: cñy-veş D.

4a: Bu mısranın vezni kusurludur.

4a mecnūnlarını: mecnūnların D.

5b: Bu mısranın vezni kusurludur.

5b tek āfet-i āfet devrana şarılsam: tek ben hemen ol āfet-i devrāna şarılsam D.

6a teklif-i nāzar-ile: teklif-i naḫireyle D.

2. Germ-ile idüp bŷy-veş ol servi der-āġuř  
Pāyına dūřŷp ġuře-i dāmāna řarılsam
3. Pehlŷya çekŷp rŷh-veş ol māh-ı felekde  
‘İsā gibi ġurřid-i dıraġřāna şarılsam
4. Mecnŷnlarını itse o perī beste-i zencir  
Ben bende daġı zŷlf-i perīřāna şarılsam
5. Mānend-i kemer devri ne ġam çekse çevŷrse  
Tek āfet-i āfet devrāna şarılsam
6. Teklif-i naşar-ile beni eyledi memnŷn  
Kāġıd gibi ol řāhid-i ‘unvāna şarılsam
7. Pīrāhenŷm olursa kefen ġam mı **Fehimā**  
‘Ųryān-ten olub bir gice cānāna řarılsam

[18a]

23<sup>99</sup>

“Gazel”

“Fe‘ ilātŷn/fe‘ ilātŷn/fe‘ ilātŷn/fe‘ ilŷn”

.. \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_

1. Rind-i ‘ařķam baņa bir rind-i cihān olsa ġŷzel  
ġamze-i mesti gibi nādire-dān olsa ġŷzel
2. ġamze[ler]<sup>100</sup> eyler iken itse tebessŷm ġāhī  
Bā‘ iş-i fitne vŷ hem fitne-niřān olsa [ġŷzel]
3. Ĥŷn-ı ‘uřřāķa daġı tıfl iken olsa mā’il  
Perveriş-yāfte-i şire-i cān olsa [ġŷzel]

<sup>99</sup> Ųzgŷr, a.g.e., s.550.

<sup>100</sup> FKTŲ’den yararlanılarak tamamlanmıřtır.

23/ 3b mā‘ il: mu‘ tād D.

4b: Bu mısranın vezni kusurludur.

4. Şāfam āyīne-şifāt naķş [u] nigāri sevemem  
Sāde-i levḥem baña başdan başa ān olsa [güzel]
5. Ehl-i dil olmayıcaķ dilbere mā ’il olamam  
Ben **Fehīm**’em baña göñlümce cüvān olsa güzel

24<sup>101</sup>

“Gazel”

“Mef’ülü/mefā’ ilü/mefā’ ilü/fe’ülün”

— — ./ — — ./ — — ./ . — —

1. Dil şanma şehīd olmamadan cānına kıymaz  
Cānına kıyar ḥançer-i cānāneye kıymaz
2. Ey şem’ -i ḥüs(ü)n eyleme pervāneñi sūzān  
Gör luṭf-ı güli bülbul-i nālānına kıymaz
3. Ey çarḥ-ı siyeh-kāse-i dūn-perver-i bī-raḥm  
Cellād da olsa kişi miḥmānına kıymaz
4. Bismil-geh-i ferzend-i Ḥalīl’i yūri seyr it  
Gör merḥamet-i ‘ aşķı ki kurbānına kıymaz
5. Ümīd ki ol şaf-şiken-i fitne **Fehīmā**  
Cem’ iyyet-i ‘ uşşāk-ı perīşānına kıymaz

---

<sup>101</sup> Üzgör, a.g.e., s.458.

24/ 2a şem’: şu’ le D.

4a bismil: takdim-tehirli yazılmıştır.



[18b]

25<sup>102</sup>

“Gazel”

“Fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilün”

.. \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Şehsüvārum ki kaçan raḥş-ile meydāna girer  
Çeşm-i bed-dēvr ‘aceb şāh-levendāna girer
2. Köhne cellād-ı felek çıkmaz ol mehle başa  
Tıfl iken bir nigehiyle nice biñ kana girer
3. Zülfi āşüfte olupitse şabā-ile cedel  
Dil-i dīvāne girer arasına şāne girer
4. Şadef-i dide-i giryānda ider ‘aksi şināh  
O dūr-i pāk-güher gāhi ki ‘ummāna girer
5. Gice ger ḥalvetüme girse o meh mest ü ḥarāb  
Mən‘ kılma ne çıkar saña raḳībā ne girer
6. Ğayretüm yok mı benüm dūzaḥa girsem ne ‘aceb  
Göre pervāneyi kim āteş-i sūzāna girer
7. Dāḥil-i muğbeçegān oldu **Fehīm**-i sālūs  
Ḥavfum oldur giderek şūret-i ruhbāna girer

---

<sup>102</sup> Üzgör, a.g.e., s.382.

25/ 2a: ol: o D.

2a: Bu mısranın vezni kusurludur.

4b ki: de D.

5a gice ger: giceler D.

26<sup>103</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Dem-i güftārda la’li ki leb-rîz-i tebessümdür  
Açılmış feyz-i luṭfindan gül-i baġ-ı tekellümdür
2. Fünün-i fitnede çeşmi sipihri eyledi mülzem  
Neler eyler daġı seyr it nev-āmüz-ı ta‘ allümdür
3. Ya şekl-i güldür ol mest-i sitem-kāruñ ‘inānında  
Ya kalmış anda hūnīn pençe-i dest-i tazallumdur
4. Bilür bîdādına ṭāḳat getürmez kimse ‘ālemde  
O şāhuñ ḳatlı-i ‘uşşāḳ itmesi maḥz-ı teraḥḥumdur
5. **Fehīmā** sīnem içre özge gülşendür ḥayāl-i ḥüsn  
O gül-zār içre ṭāb‘um bülbul-i rengīn-terennümdür

[19a]

27<sup>104</sup>

“Gazel”

“Mef‘ ūlū/mefā‘ ilū/mefā‘ ilū/fe‘ ūlūn”

\_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_ . / . \_ \_

1. Deyr içre ki ol büt heves-i encümen eyler  
Çok zāhid-i ṭā‘at-menişi berhemen eyler
2. İtdükçe gülistāna güzēr ‘aks-i cemālūñ  
Gül-gūn-zen-i çihre-i berg-i semen eyler
3. Āmāde durur ġonca k’ide çāk-i girībān  
Beñzer ki o gül-ruh yine ‘azm-i çemen eyler

<sup>103</sup> Üzgör, a.g.e., s.444.

26/ 2a –āmüz-ı: -āġāz-ı D.

3a mest-i sitem-kār: şāh-ı sitem-kār D.

<sup>104</sup> Üzgör, a.g.e., s.376.

4. Hün-râzdür o şâh o kadar kim gül-i surhı  
Âşâr-i nigâh-ı gâzabı yâsemen eyler
5. ‘Aks itse lebi dîde-i giryâna **Fehîmâ**  
Te’sîrde mânend-i Süheyl-i Yemen eyler

28<sup>105</sup>

“Gazel”

“Fe‘ ilâtün/fe‘ ilâtün/fe‘ ilâtün/fe‘ ilün”

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_

1. Böyle gūyâ lebūñi ey yüzi gül mül mi ider  
Feyz-i keyfiyyet-i mül goncayı bûlbûl mi ider
2. Nice yüz biñ dili bir ğamzeñ iderken küşte  
Nigeh-i ‘arbede-cû kaçd-i tegâfûl mi ider
3. Nazar-ı luţfuña tākāt yoğ-iken ‘âşıkda  
Şıklet-i ta‘ne-i aġyârı taḥammûl mi ider
4. Dîn [ü] mezḥeb hep o sevdâ-ile dilden gitdi  
Bir daḡi dil heves-i ṭurra-i kākûl mi ider
5. ‘Âşıkā ḥüsn-i ḥaḳîḳat mi olur hiç **Fehîm**  
Ḥizmet-i ‘aşk-ı mecâzide tekâsûl mi ider

---

<sup>105</sup> Üzgör, a.g.e., s.370-372.

28/ 2a ğamzeñ: ğamze D.

3b aġyârı: aġyâra D.

4a dilden: elden D.

5a ‘aşıkā ḥüsn-i ḥaḳîḳat mi olur: ‘aşık-ı ḥüsn-i ḥaḳîḳî mi olur D.

[19b]

29<sup>106</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Tābiş-i mey kim ‘ izāruñ surḥ u reng [āmīz]<sup>107</sup> ider  
‘ Aks-i rūyın sāğarın deryā-yı āteş-ḥīz ider
2. Çeşmüñi ḥāb-ı tegāfūl şöyle bīmār eylemiş  
Kim nigāh-ı ‘ işve vü nāz itmeden perhiz ider
3. Her ne dem gelse kazā-yı nāgehānī çarḥdan  
Zaḥm-i şemşīr-i nigāhuñ cāna dest-āvīz ider
4. Yād-ı müjgānuñla āh eylerse diller rūzgār  
Ḥırmen-ı cān üzre anı ebr-i ḥançer-rīz ider
5. Eylese bir dem hīrām-ı kāmētūñ fikrin **Fehīm**  
Nālesi dünyāyı pūr-ğavğā-yı rustā-ḥīz ider

30<sup>108</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Meclis-i ‘ uşşāḳda ol meh ki sāğar nūş ider  
Çeşm-i ğamze bāde-i [nāzı]<sup>109</sup> ber-ā-ber nūş ider
2. Cām-ı leb-rīz-i eceldür şunduğı ‘ uşşāḳa hep  
Bāde-i nāzı-ki ol çeşm-i sitem-ger nūş ider

<sup>106</sup> Üzgör, a.g.e., s.374.

29/ 1a surḥ u reng: surḥ-reng D.

1b sāğarın: sāğar D.

2a şöyle: ṭurfā D.

<sup>107</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>108</sup> Üzgör, a.g.e., s.372.

<sup>109</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

3. Çeşm-i mest-i ‘işvedür bilmez nedür hūn-āb-ı dil  
Ol şarab[ı] ğamze-i hūn-rīz-i dilber nūş ider
4. Künc-i hayretde mey-i hūn-āb-ı çeşm-i ‘āşıkı  
Muttaşıl geh āstīn ü gāh bister nūş ider
5. Maḥrem-i bezm-i vişāl-i yār olmazsa **Fehīm**  
Cām-ı zehr-i firḳati tā rüz-ı maḥşer nūş ider

[20a]

31<sup>110</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātūn/fā‘ ilātūn/fā‘ ilātūn/fā‘ ilūn”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Olmazam pejmürde-dil tā hem-nişinüm tazedür  
Tıfl-ı nevres şūḥ-meşreb nāzeninüm tazedür
2. Lāle-i māh u gül-i mihr olsa pejmürde n’ola  
“Ḥamdülillāh” āfītāb-ı meh-cebinüm tazedür
3. ‘Ālem-i ‘aşḳ içre ben şaḥib-kırān-ı köhneyem  
Cān u başa qalmazam yār ü qarīnüm tazedür
4. Gerçi ḥāk oldum vücudumdan eşer qalmadı līk  
Tā kıyāmet çarḥ-ı bed-evzā‘ a kīnüm tazedür
5. Oldı ṭab‘um nūşā-i āy[ī]ne-i feyz-i ezel  
Ol sebebdan şūret-i şī‘ir-i metinüm tazedür
6. Gülbün-i lafz-ı gül-i ma‘nā ṭarāvet-yāb ise  
Ey **Fehīm** itme ta‘accüb kim zemīnüm tazedür

<sup>110</sup> Üzgör, a.g.e., s.430.

31/ 6a gülbün-i lafz-ı gül-i ma‘nā: gülbün-i lafza degül ma‘nā D.

## “Gazel”

“Mef’ülü/mefā’ ilü/mefā’ ilü/fe’ülün”

\_\_ ./ . \_\_ ./ . \_\_ ./ . \_\_

1. Ey dil yine bu girye ne dīvāne mi olduñ  
Keyf-i nigh-i yār-ile mestāne mi olduñ
2. Hürşid[i] tavāf itmede şad reşk\_ile māhuñ  
Ol mihr-i kamer-çehreye hem-hāne mi olduñ
3. Ey şuh nedür ‘aşıkuña böyle tecāhül  
Kurbānuñ olam gayrıya cānāne mi olduñ
4. Ne ğamze vü ne ‘işve vü ne luṭf-ı tebessüm  
Tekrār meger bendeñe bīgāne mi olduñ
5. Hākistere dönmüşsin eyā çarḥ-ı kebūdī  
Bir māl-ruḥuñ şem‘ine pervāne mi olduñ
6. Biñ çeşm-i kevākible felek şayduña nāzır  
Bu dāma ey tā’ir-i dil dāne mi olduñ
7. Mecnūn gibi efsūn-ı nigāhıyla ‘ademsin  
Dīvāne **Fehīm** āh ki efsāne mi olduñ

---

<sup>111</sup> Üzgör, a.g.e., s538.

32/ 6:-M.

5a dönmüşsin: düşmüşsin D.

6a şayduña: şaydına D.

6b dāma: dāmda D.

[20b]

33<sup>112</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

1. Oldı táb-efgen dile ruhsāresi bir kimsenüñ  
Cānı bī-tāb eyledi nezzāresi bir kimsenüñ
2. Eylemem mecnūn da olsam fāṣ rāz-ı ‘aşkıñı  
Şimdi ‘ālemde benem āvāresi bir kimsenüñ
3. Çeşm-i bīmārından özge kimse bilmez derdümi  
Nice demdür olmışam bī-çāresi bir kimsenüñ
4. Gāh lutf u geh ğazab gāhī tegāfül geh nigh  
Gönlüm egler ğamze-i mekkāresi bir kimsenüñ
5. Dil bilür ğamze gerek sihr ü gerek remz eylesün  
Tercemānumdur iki sehḥāresi bir kimsenüñ
6. Bī-amān ḥançer be-dest ālüfte-sermest olmasun  
Böyle zālīm dilber-i ḥun-ḥāresi bir kimsenüñ
7. Var mıdur āyā felekde dilberüm gibi **Fehīm**  
Fitne-perdāz-ı cihān meh-pāresi bir kimsenüñ

---

<sup>112</sup> Üzgör, a.g.e., s544.

33/ 2a ‘aşkıñı: ‘aşkıñı D.

## “Gazel”

“Fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilün”

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / . . \_

1. Raḥm kıl ey ğaḏab-ālūd[e]<sup>114</sup> şeh-i kişver-i nāz  
Çāk çāk itdi yiter cān u dili ḥaṇçer-i nāz
2. Ḥāk-ı zilletde gōñül her gice āğuşte-be-ḥūn  
Çeşm-i sermestüñ ise ḥokka-i gül-bister-i nāz
3. Yād kıl mest-i mey-i ḥūn-ı ciger olduğumuz  
Çeşm ü ğamzeñ ki şuna birbirine sāğar-ı nāz
4. Nev-niyāz itme kemān-muḏṭarib itse beni ‘aşk  
Köhne meftūnuñam ey [tıfl]<sup>115</sup>-ı neğam-perver-i nāz
5. Seyr iden rüy-ı ‘araḫ-nāk-ı ḥayā-perverini  
Fehm ider baḥr-ı melāḥatda nedür gevher-i nāz
6. Şatduğūñ ‘işveleri ‘āşıḫına eyle ḥisāb  
İşte ḥaṭṭuñdadur ey şūḥ-ı cihān defter-i nāz
7. Kişver-i cān-ı **Fehīm** olmaz idi böyle ḥarāb  
Ġamzeñe itmese imdādı eger leşker-i nāz

---

<sup>113</sup> Üzgör, a.g.e., s458-460.

<sup>114</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

34/ 3b olduğumuz: olduğımı D.

5a perverini: perverüñi D.

<sup>115</sup> FKTÜ’den yararlanılarak tamamlanmıştır.



“Taḥmīs-i Na‘t-ı Cāmī”<sup>116</sup>

“Fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilün”

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_

1. İdüp ihsân u kerem kıllara Mevlâ-yı Ğanî  
Eylemiş ‘âleme rahmet seni ey mâh seni  
Şād kıl rûz-ı ceza luṭf u şefâ‘ atle beni  
ای رسول قرشی شاهسوار مدنی  
بلبل مکہ و بطحا سپیل یمنی
2. Ḥil‘at-i faẓl [u] kemālâtı Hüdâ bî-kem ü kâst  
Eyledi ḥikmetle kâmet-i zî-şānuña rāst  
Sidre itse ne ‘aceb sāye-i luṭfuñ der-ḥ‘āst  
ای کہ درباغ رسالت چقدت سر و نحات  
سر و باغ ملکوتی کلی هر چمنی
3. Zātuñı kudret-i Ḥaḳ eyledi bir dürr-i şemîn  
Ki ‘adîl olmaz aña cümle semavât u zemîn  
Şāhlar der-geh-i zî-şānuña bir ‘abd-ı kemîn  
پرده دار حرم حاص تو جبریل امین  
کمترین بندۀ درگاه تو و بس القرنی
4. Āl u aşḥābı olup cān u dilüñ mültemesi  
Anlarıñ medḥine şarf eyle dem-â-dem nefesi  
Ṭut sözüm ‘aşıḳ isen eyleme ğayre hevesi  
بحریم حرم کعبۀ وصلش نرسی  
دست در دامن اولای علی تانزنی
5. Ey **Nahîfî** nice bir zāyi‘ idüp eyyāmı  
Eyledüñ şarf-ı hevâ mâye-i şubḥ u şāmı  
Çün fenâ olsa gerekdür felegüñ encāmı  
رودران دوضه وان خاک ردش شو جامی  
روز شب چند کر قنارتن خوبشتنی

<sup>116</sup> A. İrfan Aypay, *Nahîfî Süleyman Efendi (Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Divânı’nın Tenkitli Metni)*, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Selçuk Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1992, 1, s.316.

[21b]

36<sup>117</sup>

“Terci-i Bend”

“Mef‘ülü/mefā‘ilü/mefā‘ilü/fe‘ülün”

\_\_ ./ . \_\_ ./ . \_\_ ./ . \_\_

I

1. Dünyādan ider ‘ākil olan terk-i ‘alākı  
Bu pîre-zen-i dehre virür nice talākı
2. Gel ma‘rifetüñ tahtına sulţān ola-gör kim  
Bir çupçe degül salţānā-ı Şam u ‘Irākı
3. Şimdi saña āsān gelür ahvāl-i kıyāmet  
Ol gün bilesin kim kıya başuña tarākı

<sup>117</sup>Hüseyin Süzen, **Dükakinzade Ahmed Beg Dîvanı (İnceleme-Tenkitli Metin)**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, İstanbul Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1994, s.32.

36/I 2a çupçe: çöpçe D.

3b kıya: kıya D.

3a başuña: başıña

4a ‘āleme: ‘ālem D.

4a dîrsen: idersin D.

4b kesretüñ: kısrānuñ D.

5a idinürsen: idinürseñ D.

36/ II 1b dutasar: tütisar D.

2b çıkar: çıka D.

3a sırrını: sırrımı D.

3b: Bu mısranın vezni kusurludur.

3b ādemī olur: elde degül D.

6b olı-gör: olagör D.

36/III 1a peyāmı: kelāmı D.

3a olup: kalup D.

6b olı-gör: ola-gör D.

36/IV 2b kandağı: kında ki D.

5a ma‘ārifden: haḥāyıkdan D.

6b olı-gör: olagör D.

36/V 2b ḥār-ile: kıan ile D.

2b dolmuş: tölmiş D.

5b belā miḥnetüni: belā vü miḥenüñ D.

6b olı-gör: ola-gör D.

4. Mağrūr oluben saltānāt-ı ‘āleme dırsen  
Kesret ki ‘aceb virdi yile taḥt u ṭāḫı
5. Bu ḳālī eger anlayuben ḥāl idinürsen  
Menzīle irüp terk idesin bunda [burāḳı]<sup>118</sup>
6. Gel ‘ıyş-ı müdām ister-isen soḥbet-i bāḳī  
Dervīş olı-gör kim saña sulṭān ola sākī

## II

1. Ger vāḳıf olup saklar-iseñ sırr-ı nihānı  
Enfās-ı nesīmūñ dutasar cümle cihānı
2. Ya‘ḳūb-ı dil ol demde bulur nūr-ı başar kim  
Bu ḳāh-ı bedenden çıkar ol Yūsuf-ı şānī
3. ‘Ayb eylemeñüz sırrını fāş eylese āhum  
‘Āşık olanuñ ādemī olur şabr u ‘inānı
4. Cehd eyle ki nūş eyleyesin cām-ı visālī  
Fūrḳatde nice bir dökesin yaş-ile ḳāmı
5. Ma‘şūḳa cemālī ide her demde tecellī  
Pāk eyler-iseñ ğayriden āyīne-i cānı
6. Gel ‘ıyş-ı müdām ister iseñ soḥbet-i bāḳī  
Dervīş olı-gör kim saña sulṭān ola sākī

## III

1. Nā-ehl olana dime şaḳın gizli peyāmı  
Sır işini hiç şaḳlaya mı degme bir ‘āmī
2. Vā‘iz yūri efsāne-ile ḥalk[ı] üşütme  
Serd olsa hevā ‘ārif olan nūş ide cāmı

<sup>118</sup> DADH’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

3. Şermende olup ola nigû[n]<sup>119</sup>-sâr çemende  
Ger tûbâ-yı cennet göre bu kıyâmı
4. Zâhid yûri sen müşkilümüz hâll idemezsin  
Dilberden alur ‘ârif olan gizli peyâmı
5. Nâsih özüne eyle eger var ise pendûñ  
Nefsini bilen hiç [vara iblîse]<sup>120</sup> uya mı
6. Gel ‘ıyş-ı müdâm ister iseñ soĥbet-i baķı  
Dervîş olı-gör kim saña sultân ola sâķı

#### IV

1. Ey şubĥ-ı sa‘âdet ki cebînünde hüveydâ  
Toĥrusı zihî ĥüsn ü taķaddüs ü Te‘âlâ
2. Dünyâda eger ferd olasın merd-i Ĥüdâ’sın  
Ferdâ hevesin itme şaķın ķandaĥı ferdâ
3. Günden güne arturdu n’idem âh-ı figânı  
Uslanmadı dîvâne gönül n’eyleyem aşlâ
4. Gülzâr-ı cemâlünde bu cân bülbülü ey dost  
Vaĥdet gülünü buldu odur olduĥı [güyâ]<sup>121</sup>
5. Esrâr-ı ma‘ârifden eger duyduñ ise sır  
Şâd ol yûri ‘âlemde sen ey ‘âşık-ı [şeydâ]<sup>122</sup>
6. Gel ‘ıyş-ı müdâm ister iseñ soĥbet-i baķı  
Dervîş olı-gör kim saña sultân ola sâķı

<sup>119</sup> DADH’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>120</sup> Bu kısım mecnua metninde boş bırakıldığından DADH’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>121</sup> DADH’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>122</sup> DADH’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

[22a]

V

1. Gel bāğ-ı cihānuñ naẓar it yāsemenüñ gör  
Hep vahdete şāhid mi degüldür çemenüñ gör
2. Gülşende gülüñ güldüğine gırra olursun  
Gül goncasınuñ hār-ile dolmuş dehenüñ gör
3. Dağ-ı ğam (i)le öldi dirildi yine lāle  
Egninde anuñ kıana boyanmış kefenüñ gör
4. Bī-çün-ı çirā ister isen vuslat-ı yārı  
Mūsā gibi cān ol yūri Tūr-ı bedenüñ gör
5. **Ahmed** yūri dervīş iseñ aldanma cihāna  
Dünyā sevenüñ anda belā miḥnetüni gör
6. Gel ‘ıyş-ı müdām ister iseñ soḥbet-i baķı  
Dervīş olı-gör kim saña sultān ola sāķı

[22b]

37

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün/ Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Nasihat diñle ey dervīş tutarsañ bitirirsin iş  
Riyāzet bula sende pīş eger dervīş iseñ dervīş
2. Tıutup dāmān-ı şeyḫi berk yerini bekleyüp dur teg  
Dile toḫm-ı ma‘ ārif ek eger dervīş iseñ dervīş
3. Riyāset da‘ vāsın terk it ziyān aşşı yolun fark it  
Tarīķ-i evliyāya ğit eger dervīş iseñ dervīş
4. Yerüñ saff u ni‘ āl eyle vücūduñ pāy-māl eyle  
Kārīnüñ ehl-i ḫāl eyle eger dervīş iseñ dervīş

5. Teşaddür da‘ vāsından geç tarīk-i zey’-i hākdan geç  
Derūnuñ pasını sil aç eger dervīş iseñ dervīş
6. Kō hırş olmağıl tāmī‘ şafāña olmasun mānī‘  
Ola gör rūz [u] şeb kāmī‘ eger dervīş iseñ dervīş
7. Ğıdāyı nevmi kıl taklīl gelā şamta kıl tebdil  
Sūrūrı hūzne kıl tahvīl eger dervīş iseñ dervīş
8. Başiretle nazar eyle tefekkürle güzereyle  
Tedenniden hāzer eyle eger dervīş iseñ dervīş
9. Sükūt-ı fikre ol lāzım derūnuñ ğayzını kāzım  
Cem‘-i aḥvālīñi nāzım eger dervīş iseñ dervīş
10. Şeri’at olsun āşāruñ tarīkat olsun eṭvāruñ  
Ḥaḳīkat eyle her-kārun eger dervīş iseñ dervīş
11. İşüñ zār [u] fiğān olsun yaşuñ Ceyḥūn-ı ḥūn olsun  
Derūnuñ dertle ṭolsun eger dervīş iseñ dervīş
12. Rızā-i ḥaḳḳa bel bağla dem-ā-dem cürmüne ağla  
Nedāmetle ciger dağla eger dervīş iseñ dervīş
13. Ḥaḳ’uñ emrini her yerde eger zāhir eger sırda  
Gözet kim ḳalmaya yerde eger dervīş iseñ dervīş
14. Tarīk ādābını gözle ḥaḳīkat menzilin izle  
Derūnuñ sırrını gizle eger dervīş iseñ dervīş
15. Nedür bu şöhet [ü] zīnet nedür bu ‘ādet [ü] bid‘at  
Var etme ḳorı germiyyet eger dervīş iseñ dervīş
16. Nedür bu baḥş u ğirūdār nedür bu cübbe vü destar  
Buları terk it eyle ‘ā[r] eger dervīş iseñ dervīş
17. Şaḳın münkirle ḳāl itme reh-i ḥaḳda cidāl itme  
Derūnuñ pür-melāl itme eger dervīş iseñ dervīş

[23a]

18. Şalāh-ı nefse aldanma müselmān eyledim şanma  
‘İbādet zevkine kıanma eger dervīş iseñ dervīş
19. Riyāyı terk it ihlās al haķīkat baħrına gel dal  
Göñül şehbāzın ‘aşķa şal eger dervīş iseñ dervīş
20. Düşüp ayaklara pest ol şarāb-ı ‘aşķ(ı)la mest ol  
Şafā ehliyle hem dest ol eger dervīş iseñ dervīş
21. Eger dirseñ nedir tedbīr gider şekki yakīne ir  
Sarāy-ı kıurb-ı haķķa gir eger dervīş iseñ dervīş
22. İderseñ nefsinı kıurbān bulursın derdine dermān  
Olursun vāşıl-ı cānān eger dervīş iseñ dervīş
23. Şafā vü şevkle her ān ‘ibādetlerde yakıl yan  
Zülāl-i vaşl-ı haķķa kıan eger dervīş iseñ dervīş
24. Cihānı terkiye şalma gel anı bir pula alma  
Şolağına davul çalma eger dervīş iseñ dervīş
25. Bu ebyātı okut añla tarīkat-nāmedür diñle  
İşitsin cān kulağıñla eger dervīş iseñ dervīş

[23b-24a]<sup>123</sup>

[24b]

38

“Gazel”

“Fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ilātün/fe‘ ulün”

. . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_ / . . \_ \_

1. Tıut zimāmım yed[i] kez meygedemi eyle tıavāf  
Her sene eyle ziyāret beni kıalbūñ kııl şāf
2. Sırrımuñ sırrıdır esrar-ı haķāyık cümle  
Ka‘ be-i rāħatım ‘uşşāķa mey-āşāme muţāf

<sup>123</sup> Nüşanın bu sayfaları eksiktir.

3. ‘İlmimüñ şuglimüñ âşārıdurur ders-i ‘ulūm  
Benüm ol şeyh-i kūrā hūkmüme rāmdur eṭrāf
4. Taḥt-ı hūkmümde durur kūtḡ-ı cihān ġavṡ-ı zamān  
Hḥkes eyliyemez emrime ‘ālemde ḥilāf
5. Evliyā cümle bana kūtḡ-ı cihān sensin dir  
Cilve-ġāh olsa n’ola baña behiṡt [ü] a‘rāf
6. Benüm ol ġavṡ-ı cihān emrime fermān-berdür  
Kūtḡ-ı aḡṡāb-ı cihān cümle enām u eṡrāf
7. Sa‘y idüp Ka‘be ṡavāfına hemīṡe aḡṡāb  
Ḥarem-i ‘izzetimi da’im ider Ka‘be ṡavāf
8. Naẓarum ‘arṡ-ı muallāya irer bir demde  
Ḥādīmüm cümle melek ḡavlimi ṡanmañ (...) <sup>124</sup>lāf
9. Cümle esrār-ı Ḥüdā çeṡmüme mekṡūf oldu  
Ḳıldı sulṡān-ı ezel baña hezārān elṡāf
10. Ḳıldı estār-ı ser-ā-perde-i ‘ucbın çün maḥv  
Oldı ‘anḡā-ı dile ‘arṡ-ı ḥüdā ṡıla-ı ḡāf
11. Ḥalel-i fāḥire-i ‘azabı düṡ itdim  
Ġam [u] endūh-ı belādan beni ḡaḡ itdi mu‘āf
12. Zeyn-i ‘izzetle müzeyyen olalı ‘ālemde  
Dest-i ḡaḡ eṡheb-i ‘izzet beni itdi irdāf
13. Evliyā zümresinüñ ṡimdi benem ṡeh-bāzı  
Ḥüsrev-i mülket-i ‘aṡḡam beni bilmez ‘arrāf
14. Destime alsam eger ḡavs-ı ḡazā vü ḡaderi  
Hḥ-kes baña muḡābil olımaṡ rüz meṡḡāf (?)

<sup>124</sup> Bu kelime okunamamıştır.





15. Bir kademde irem mağrîbe vü maşrîka [ben]  
Hâl-i ekvân[1] olur kalb-i münîrim keşşâf
16. Berr ü baħr içre fiğân itse mürîdim bir kez  
İderem düşmeninüñ naķd-i vücūdın itlâf
17. İrerim tîr-i kazâ gibi vücūd-ı haşma  
İntikâmum kılıcıñ men‘ ide mi bend-i ğilâf
18. ‘Abd-i kâdir ki benem ħayr-ı resul ceddimdür  
Destime beste durur silsile-i ‘Abd-ı Menâf

[25a-27a]<sup>125</sup>

[27b]

39<sup>126</sup>

“Tahmis”

“Fe‘ ilâtün/fe‘ ilâtün/fe‘ ilâtün/fe‘ ulün”

.. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_ / .. \_ \_

I

Ne \_‘ aceb devlet imiş devlet-i bî-minnet-i Şeyh  
Güm güm ötdürmede tās-ı felegi şöhet-i Şeyh  
Cümle hep işidilen söylenilen midħat-ı Şeyh

<sup>125</sup> Mecmuanın bu sayfaları boştur.

<sup>126</sup> Ali Fuat Bilkın, *Nâbî’nin Türkçe Dîvân’ı (Karşılaştırmalı Metin)*, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1993, s.135.

39/ Üzerine tahmis yapılan şiir Nâbî’ye aittir.

39/I 2/Bu mısranın vezni kusurludur.

II 1/Bu mısranın vezni kusurludur.

III 3/İtdiler nāmını çün tesmiye: nāmını eylediler tesmiye D.

3/ ħudret-i şeyh: ħazret-i şeyh D.

IV 5/eyler imdād-ı taşarruf eşer-i himmet-i Şeyh: ider imdād taşarruf felegi ħazret-i şeyh D.

V 4/ ider: irer D.

5/ evliyā: kümmelîn D.

VI 1/ Bu mısranın vezni kusurludur.

4/ ism-ile: ismiyle D.

4/ mürde-i beden: müy-ı beden D.

VIII 5/ ħutbiyyet ü ħavşıyyet ü ferdiyyet: ħutbiyyet ü ferdiyyet ü ħavşıyyet D.

IX 2/ Bu mısranın vezni kusurludur.

“Ser-i bāmında sipihrüñ çalınur nevbet-i şeyh”  
“Çerhe güncide degül dā’ire-i devlet-i Şeyh”

## II

Āsitānene yüzüñ sür rād-ı felek dergāhuñ  
Ribkakeş bendesi ol ol şeh-i ‘ālī-cāhuñ  
Mihr ile oldı mübāhāt-ı nücüm u māhuñ  
“Faḥrdur gerdenine cümle-i ehlullāhuñ”  
“Kādem-i meymenet-endühte-i ‘izzet-i Şeyh”

## III

Nuṭḡ-ı pākinden anuñ her ne ki ola şadır  
‘Ālem-i kevnde elbette oludı zāhir  
Şanma medḥinde bu tavşifüm anuñ bī-cādur  
“İtdiler nāmını çün tesmiye ‘Abdülkādir”  
“Eyledi zīr-i taşarruf felegi kudret-i Şeyh”

## IV

Çeşme-i feyz-i ezel menba‘ ı zātında gibi  
Feyz ü baş-ı men‘ ‘aṭā cümle şifātında gibi  
Fark yok hāç ḥayātıyle memātında  
“Ḥāl-i mevtinde daḥi ḥāl-i ḥayātında gibi”  
“Eyler imdād-ı taşarruf eşer-i himmet-i Şeyh”

## V

Eyleyüp ḥüsn-i teveccüh getürürsüñ yāde  
Anı her şekl işikiñ ḥalli olur āmāde  
İztırābında derūnī olub iste ‘āde  
“İstiğāşe idicek lā-büd ider imdāde”  
“Evliyā içre budur şöhret-i ḥaşıyyet-i Şeyh”

## VI

Ekseler kalb-i efsürdeye nāmı bi’z-zāt  
Dirilür cünbişe āgāz idüp eyler ḥarekāt  
Zikri her demde mesīhā-veş olur bahş-i necāt  
“Yād-ı ism-ile bulur mürde-i beden tāze ḥayāt”  
“Beñzemez āḥare şān u şeref [ü] şevket-i Şeyh”

## VII

Bulup ol ‘ārif-i billāhi rumūzātında  
Vākıf olmuş bu ḥafī sırra künūzātında  
Eyleyüp keşf-ile taḥkīk-i sünūḥātında  
“Şeyḥ İbn’ül-Arābī yazdı fütūḥātında”  
“Muşḥaf içre “*ve hüvel kâhır*” imiş āyet-i Şeyḥ”

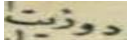
## VIII

Mazhar-ı sırr-ı rubūbiyyet ulūhiyyet ile  
‘Azm-i şān-ile bu mertebe-i ḳurbiyyet ile  
Bu ḳadar ḳuvvet [ü] ḳudretle bu (...) <sup>127</sup> ile  
“Cem‘-i ḳuṭbiyyet ü ḡavṣiyyet ü ferdiyyet ile”  
“Se sūtūn üzre ṭurur bār-geh-i rif‘at-ı Şeyḥ”

## IX

Olmaḳ isterseñ eger zāhir ü bāṭında bekām  
Anuñ işrinde **Vahid** olmaḡ<1>a eyle iḳdām  
Her merām ola suhūletle pezīrā-yı ḥitām  
“Dünyevī uhrevī āmālūñ olur cümle tamām”  
“Nābiyā yek naḳar eylemse eger Ḥazret-i Şeyḥ”

<sup>127</sup> Bu kelime okunamamıştır.



[28a-29a]<sup>128</sup>

[29b]

40<sup>129</sup>

İlāhī

“Gazel”

“8+8=16”lı Hece Ölçüsü”

1. Ey hocam seni seveli gözüme cihān görünmez  
Ben saña göñül vireli ne cihān bu cān görünmez
2. Yandurdi beni celālūñ cān müştāk ister cemālūñ  
Gitmez gözümden hayālūñ arada hicrān görünmez
3. Aşkıñ baña eş oldı bu hasta göñlüm hoş oldu  
Cümleden elim boş oldı arada pinhān görünmez
4. **Yūnus** istedi meydānı başda tōp elde çevgānı  
‘Arş üstünde seyrānı arada rıdvān görünmez

<sup>128</sup> Mecmuanın bu sayfaları boştur.

<sup>129</sup> Tatçı, **Âşık Yunus...**, s.64.

40/ 3: M-

3: D-

40/1a hocam: ẖācem D.

2b arada hicrān görünmez: hūrī vu ğılmān görünmez D.

3a Bu mısra bir hece eksiktir.

3a çün: -M.

4b Bu mısra bir hece eksiktir.

4b ‘arş üstünde : ‘arş üzre düzer D.

40/3a: Bu mısrada bir hece eksiktir.

4b: Bu mısrada bir hece eksiktir.

41<sup>130</sup>

İlāhī

“Gazel”

“7+7=14’lü Hece Ölçüsü”

1. Baħr içinde ƙaṭreyem baħr oldu ħayrān baña  
[Ferş]<sup>131</sup> içinde [zerreyem]<sup>132</sup> arş [oldı seyrān]<sup>133</sup> baña
2. Dost görüñdi çün ‘ayān ƙalmadı bir şey nihān  
Ṭūfān olursa cihān bir ƙaṭre ṭūfān baña
3. Şüretde nem var benüm sîrettedür ma‘denüm  
[Ƙopsa]<sup>134</sup> ƙıyāmet bu gün gelmez perişān baña
4. Ƙāf-ı dil ‘anƙāsıyam sırıuñ āşināsıyam  
Endişeler ħāşıyam ad oldı insān baña
5. Niyāzī’nüñ dilinde Yūnus durur söyleyen  
Herkese bir cān gerek Yūnusdandur cān baña

42<sup>135</sup>

İlāhī

“Gazel”

“7+7=14’lü Hece Ölçüsü”

1. Ey gönül gel ağılama zārī zārī inleme  
Pîrden aldın ħaberi ol bî-nişān sendedür

---

<sup>130</sup> Erdoğan, a.g.e., s.15.

<sup>131</sup> NMDK’dan yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>132</sup> NMDK’dan yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>133</sup> NMDK’dan yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>134</sup> NMDK’dan yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>135</sup> Erdoğan, a.g.e., s.52.

42/1b aldın: aldum D.

3b ider: iden D.

4b ğayra varma: ğayrı ne var

5b bî-nişān: bî-mekān D.

2. Sendedür dostuñ ili sende açılur gülü  
Söyler bu cān bülbüli gül-i ḥandān sendedür
3. Gezme gel baḥr u beri kendüñde iste sırrı  
Cism [ü] cāna ḥükm ider gizli sulṭān sendedür
4. Anladuñsa sen seni bildüñse cān u teni  
Ġayra varma ey gönül cāna cānān sendedür
5. Ten taḥtudur bu cānuñ cān taḥtudur cānānuñ  
Ey **Niyāzī** şübhesiz ol bī-nişān sendedür

43<sup>136</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Nūr-ı faḥr-ı ‘āleme bir zerre olmaz āftāb  
La‘l-i nābuñdan nümüne gevher-i yektāda tāb
2. Pāyine yüz sürmege müştāk ola ‘arş-i berīn  
Var kıyās it kimdir ol peygamber-i ‘ālī-cenāb
3. Nūrdan bir tāze sünböldür siyeh kāküllerin  
Ġamze-i şemşirine virmiş dilā āteşden āb
4. Āstān-ı rif atüñ dā’im melekler ḥıfz ider  
Sidreden teşrīfine peyk-i Celīl eyler şitāb
5. Mazḥar-ı nūr-ı tecellī ey Hudāvend-i ‘azīm  
Şāhid-i didār-ı Ḥaḳ şāhib-ḥiṭāb-ı müsteṭāb
6. “Ḥamdulillāh” ravzā-i pāküñ ziyāret ideli  
Oldı ey **Nakşı** derūnum mülküne çok feth-i (...)<sup>137</sup>

<sup>136</sup> Abdullah Aydın, “Hanyalı Nuri Divanı’ndan Hareketle Giritle Şairlere Ek”, **TÜBAR=Türklük Bilimi Araştırmaları**, 26, 2009, s.53.

<sup>137</sup> Bu kelimenin bir kısmı silinmiş olduğundan okunamamıştır.

[30a]

44<sup>138</sup>

“Murabba”  
“11’li Hece Ölçüsü”

I

Cevre gelür dervîşleri derilür  
Erkân-ile ihyâları sürilür  
Kudretinden naşîbleri virilür  
‘Abdü’l-kâdir gibi bir er bulunmaz

II

Hayâlidür karşımuzda şalınan  
Ne mürvettir kaçârından bulunan  
Kayırmassun senden kisve urunan  
‘Abdü’l-kâdir gibi sultân bulunmaz

III

Hak yeri gögi yaradub düzeli  
Hōş nazar eylemiş aña ezeli  
Evliyānuñ ser-çeşmesin görelî  
‘Abdü’l-kâdir gibi sultân bulunmaz

<sup>138</sup> Tatçı, **Âşık Yunus...**, s.61-62.

44/ Bu şiir divan metninde 7 bend olarak erilmiştir. Mecmuada yer alan V. Bend divan metninde matla bendidir.

44/ I: VI D.

II: -D.

III: II D.

IV: VII D.

V: I D.

VI: -D.

VII: IV D.

VIII: -D.

IX: -D.

44/ III/2 görelî: güzeli D.

IV/1 Yunus eydür çekelin ğayreti: Dervîş Yunus çekerssem bu ğayreti D.

VII/1 iterler: giderler

#### IV

Yūnus eydür çekelin ğayreti  
Üstümize hāzır ola himmeti  
Oğlum dimiş aña resūl hāzreti  
‘Abdü’l-kādir gibi sulṭān bulunmaz

#### V

Seyyāh olup şol ‘ālemi ararsañ  
‘Abdü’l-kādir gibi bir er bulunmaz  
Ceddi Muḥammed’dır eger şorarsañ  
‘Abdü’l-kādir gibi bir er bulunmaz

#### VI

Geylān illerinde sūkūn eyleyen  
‘Abdü’l-kādir gibi bir er bulunmaz  
Gelūben Bağdad’da mekān eyleyen  
‘Abdü’l-kādir gibi bir er bulunmaz

#### VII

İterler ğazāya çalarlar şatır  
Dā’imā yaparlar hōş göñül ḥatır  
Bağdad’da türbesi nūr olmuş yatır  
‘Abdü’l-kādir gibi bir er bulunmaz

#### VIII

Şeker olsun kaçārına uyalı  
‘Ālem başımda yok sırrın duyalı  
Yüce dağdan aşup gelir ḥayālī  
‘Abdü’l-kādir gibi bir er bulunmaz

#### IX

Mevlām yüce devlet virmiş başına  
Meşğūl olmuş yaradanın işine  
Allāh eyle resūlüne āşinā  
‘Abdü’l-kādir gibi bir er bulunmaz



1. Dermān arardum derdime derdüm baña dermān imiş  
Bürhān arardum aşluma aşlum baña bürhān imiş
2. Mürşid gerekdür bildüre haqq’ı saña “*haqqe’l-yaqîn*”  
Mürşidi olmayanların bildükleri gümān imiş
3. Añla hemān bir söz durur yokuş degül dümdüz durur  
‘ Ālem kamu bir yüz durur gören anı hayrān imiş
4. İşit Niyāzî’nün sözün bir nesne örtmez Haq yüzün  
Haqdan ‘ ayān bir nesne yok gözsüzlere pinhān imiş

---

<sup>139</sup> Erdoğan, a.g.e., s.98.

45/ Bu gazel NMDK’de 9 beyitten oluşmaktadır.

2:-M.

3:-M.

4:-M.

5:-M.

7:-M.

[30b]

46<sup>140</sup>

“Murabba”  
“11’li Hece Ölçüsü”

I

Tevfîk eyle bizi vuşlat iline  
Efendüm meded âh sulţānum meded  
Keremüñden ırgür vaḥdet iline  
Efendüm meded âh sulţānum meded

II

Yardım eyle bize işbu yolda  
Tâ ki kalmayavuz yüce bellerde  
Ayrılık güç imiş ğurbet illerde  
Efendüm meded âh sulţānum meded

III

Kimüñ kapısına yüzüm süreyüm  
Kimüñ dîvânına el kavşurayım  
Efendümi koyup kande varayım  
Efendüm meded âh sulţānum meded

IV

Zerrece luţfuñla günāhlr gider  
Raḥmetüñ deryāsı zenbi maḥv ider  
Sen kabûl itmezseñ kim kabûl ider  
Efendüm meded âh sulţānum meded

<sup>140</sup> Mustafa Tatcı ve Musa Yıldız, *Dîvân-ı İlâhiyât*, Üsküdar Araştırmaları Merkezi, İstanbul, 2005, s.59-61.

46/ I/1 iline: yoluna D.

I/2 âh:hey D.

I/4 âh:hey D.

II/4 âh:hey D.

III/1 süreyim: urayım D.

III/4 âh:hey D.

IV/4 âh:hey D.

V/3 luţfuñ: fazlın D.

V/4 âh:hey D.

## V

Ḳuluñ saña lâyıḳ işi yoğ-imiş  
Yokdan şüdür iden zîrâ yoğ-imiş  
Hüdâyi'ye seniñ luṭfuñ çoğ-imiş  
Efendüm meded âh sulṭânüm meded

47<sup>141</sup>

### “Gazel”

“Mefâ‘ ilün/mefâ‘ ilün/mefâ‘ ilün/mefâ‘ ilün”

. \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. İlâhî yâr[ı] ḳıl baña ki senden ğayrı yârüm yok  
Ne yüz ile varam saña günâhdan ğayrı kârum yok
2. Ne dervişem ferâğatde ne tâc [u] taḥt [u] devletde  
Bu dâr-ı dehr-i ğurbetde ğarîb oldum añarum yok
3. Yine bir menzile irdüm nedâmet baḥrına ṭaldum  
Ḥayâl-i ‘aşḳa düş oldum şabâ gibi ḳarârüm yok
4. Göñül yâd itdi sübhânı gözüm yaşı ciger ḳanı  
Ḳomışam baş-ile câmı bu yolda ihtiyârüm yok
5. Benem ‘âşî yüzi ḳara ğarîb **Üftâde** bî-çâre  
Ṭutuşmuşam ki bir nâra yanumca bir yanarum yok

<sup>141</sup> Derda İlhan, **Üftâde Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Bursa Uludağ Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2020, s.129-130.

47/ 1b yüz ile varam: yüzle varayum D.

5a benem: menem D.

5b ṭutuşmuşam: ṭutulmuşam D.

1. Ey tarīkat erleri ey ḥaḳīkat pīrleri  
Bir nişān virūn baña ol bī-nişān ḳandedür
2. Ḳandedür dostuñ ili ḳande açılur güli  
Dost bağçesi bülbüli gül-i ḥandān ḳandedür
3. Aradum berr ü baḥrı bulamadum ben bu sırrı  
Cism [ü] cāndan içeri gizli sulṭān ḳandedür
4. Bildüm ki cān tendedür ten cān-ile zindedür  
Ammā n’idem bilmedüm cāna cānān ḳandedür
5. **Niyāzi**’ye yār olan sırrında sulṭān olan  
Dīn [ü] hem īmān olan ol bī-mekān ḳandedür

---

<sup>142</sup> Erdoğan, a.g.e., s.50.

48/ 1b nişān: ḥaber D.

3a berr ü baḥr: baḥr u berr D

5a yār: cān

[31a]

49<sup>143</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

-. - - / -. - - / -. - / -. -

1. Devr idüp geldüm cihāna yine bir devrān ola  
Ben gidem bu ten sarāyı yıkılup vīrān ola
2. Cūş idüp ‘ummān-ı cān cismüm gemisün dağda  
Yerler altında bu tenüm hāk-ile yeksān ola
3. Bu vücūdum dağı kılka atıla yünler gibi  
Şeş cihātum açıla bir hadd[i] yok meydān ola
4. Dağ-ıla terkībüm otuz iki harf ola tamām  
Nokta-i sırrum kamunuñ cevherine kān ola
5. Yevm-i tüblādur o gün her ma‘ nā bir şüret giyer  
Kimi nebāt kimi insān kimisi hayvān ola
6. Dört yanumdan nār [u] bād [u] āb [u] hāk ide hücum  
Benligüm anlar alup bu varlığum tālān ola
7. Kabrime dostlar gelüp fikr ideler aḥvālūmi  
Her biri bilmekde hālüm vālih ü hayrān ola
8. Her kim isterse bu **Mısrī** dard-mendi ol zamān  
Sözlerini okusun kim sırrına mihmān ola

<sup>143</sup> Erdoğan, a.g.e., s.211.

49/ Bu gazel divan metninde 9 beyit olarak verilmektedir.

49/ 6:-M.

49/ 2a hāk-ile: toprağıla D.

3a yünler: yühler D.

4a dağ-ıla:tağıla D.

5a kimi: kim D.

8a Mısrī: Niyāzī D.

## “Gazel”

“Mef‘ülü/mefā‘ilü/mefā‘ilü/fe‘ülün”

\_ \_ ./ \_ \_ ./ \_ \_ ./ \_ \_

1. Maḥbüb-ı hüdā zāt-ı şerīf yār-ı Muḥammed  
Maḥbül-i ilāhīdür eṭvār-ı Muḥammed
2. Hep ‘ālem [ü] ādem anuñ-içün yaradıldı  
Pes ‘illet-i ġāiyyedür ızhār-ı Muḥammed
3. ‘Älemlere rahmet olıcaḡ zāt-ı şerīfi  
Bu ümmete ḥōd mahz-ı kerem-kār-ı Muḥammed
4. Bir bende-i maḥbül ilāhīsin saña müjde  
Ger dise ele ser-rişte āşār-ı Muḥammed
5. A‘ mālūñi aḥvālūñi düstūr-ı ‘amel it  
Tā keşf ola **Nazmî** saña esrār-ı Muḥammed

<sup>144</sup> Bu şiir, Güler Doğan tarafından hazırlanan “Edirneli Nazmi Divanı (Transkripsiyonlu metin-İnceleme)” ve Sibel Üst tarafından hazırlanan “Edirneli Nazmî Dîvânı” adlı çalışmalarda bulunamamıştır.

50/ 1b Bu mısranın vezni kusurludur.

51<sup>145</sup>  
“Gazel”  
“7+7=14’lü Hece Ölçüsü”

1. ‘Aşk ile ol ‘âşıkı sıdık-ile ol şādıkı  
Maḥbūbudur ḥālīkī Sulṭān ‘Abdülkādir’ün
2. İnkār eyleyen anı mürşid ider şeyṭanı  
Aşlı durur Geylānī Sulṭān ‘Abdülkādir’ün
3. Devlet isterseñ devlet ‘izzet isterseñ ‘izzet  
İşigünde kıl hizmet Sulṭān ‘Abdülkādir’ün
4. Eyler iseñ hizmeti ider saña himmeti  
Şoñ nefesde nuşreti Sulṭān ‘Abdülkādir’ün
5. Ol cānlaruñ cānānı hem derdleruñ dermānı  
Evliyālar sulṭānı Sulṭān ‘Abdülkādir’ün
6. Āşık olan üftāde ırak dimez Bağdād’a  
Ḳadrin bileñ ziyāde Sulṭān ‘Abdülkādir’ün
7. **Eşrefoğlu** olur dem-i dervişleriñ mücrimi  
Dervişleriñ sulṭān[ı] Sulṭān ‘Abdülkādir’ün

<sup>145</sup> Mustafa Güneş, **Eşrefoğlu Rûmî ve Divânı (İnceleme-Metin)**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, İnönü Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1994, s.295.

51/ 3: Bu beyit ERMG’de 1. Beyit olarak verilmiştir.

51/ 1:-D.

4:-D.

5:-D.

7:-D.

51/ 2a eyleyen: idenler D.

2a ider: tanur D.

2b aşlı durur geylānī: var seyl eyle sulṭānı D.

6a ırak dimez: тұрмаз gider D.

6b bileñ: bilür D.

51/ 7a Bu mısra bir hece fazladır.

## “Gazel”

“Fā‘ ilātün/f ā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ / \_ . \_ / \_ . \_

1. İbn-i vaktüm ben ebu’l-vakt olmazam  
‘ Abd-i maḥzum ben taşarruf bilmezem
2. Ān-ı dā’ imdür ḥaḳīkat güneşi  
Āneyüm ben gitmezem ben gelmezem
3. Meryem içre ben doğurdum bir gulām  
Hem bik(i)r hem bir gülüm ki şolmazam
4. Ben doğurdum atasuz ‘ ĩsā’[yı]<sup>147</sup> hem  
İttişālüm var aña yañılmazam
5. Şanma kim Mehdī benem Mehdī odur  
Adı Yahyā’dur anuñ yañılmazam
6. Vaşfidur esmā-i ḥüsnā [cümleten]<sup>148</sup>  
Bu sözi işbāta ‘ āciz qalmazam
7. Sırr ile baña içümnden söglenür  
**Mısr(i)yā** ben doğmazam ben ölmezem

---

<sup>146</sup> Erdoğan, a.g.e., s.152.

<sup>147</sup> NMDK’dan yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>148</sup> NMDK’dan yararlanılarak tamamlanmıştır.

52/ 4b yañılmazam: ayrılmazam D.

7a söglenür: söylenir



[31b]

53<sup>149</sup>

“Gazel”

“Mef’ ūlū/mefā’ ilūn/mef’ ūlū/mefā’ ilūn”

— / . — / — / . — —

1. Sulṭān-ı ‘ālī-şānum iḥsān [u] ‘ināyet it  
Al elimi sulṭānum iḥsān [u] ‘ināyet it
2. Kaldum şeb-i fırkatde mest-i ğam u ḥayretde  
Koma beni ḥasretde iḥsān [u] ‘ināyet it
3. Resm oldı dilā nāsūd şān yazdı anı yāķūt  
Pāy ola dilā lāhūd iḥsān [u] ‘ināyet it
4. Vir bāde-i vuşlatdan içsün cem-i vaḥdetden  
Kurtar anı kesretten iḥsān [u] ‘ināyet it
5. **Fethî** kuluñuñ cānı vaşla ola erzānı  
Kande bula cānānı iḥsān [u] ‘ināyet it

54

“Murabba”

“11’li Hece Ölçüsü”

I

Gel nazar kıl bu dünyānuñ kārına <āh >  
Niçelerin yaķdı firkat nārına  
Derde düşen bakmaz dünyā varına  
Meded Allāh meded dertliye dermān

II

‘Āķil olan bakmaz dünyā varına  
Aldanur mı ķiline bu ķāline  
Bir nazar kıl derd-mendin ḥāline  
Meded Allāh meded dertliye dermān

<sup>149</sup> Bu şiir Asaf Gökbel tarafından hazırlanan “Son Asır Türk Şairlerinden Bozdoğanlı Fethî Hayatı, Eserleri ve Divanı” adlı çalışma ve Yeliz Yasak Peran tarafından hazırlanan “Fethî Hüdâyî Divanı” adlı çalışmalarda bulunamamıştır.

### III

Hasret cigerimi gāyet tağladı  
Yaş yerine gözlerim kan ağladı  
‘Abdülazîz kullukda bel bağladı  
Meded Allāh meded dertliye derman

55<sup>150</sup>

#### “Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. ‘İl(i)m baḥrī vücūd aşdāfinuñ dürdānesiyüm ben  
Ma‘ ārif kenz-i dil vaşşāfinuñ vīrānesiyüm ben
2. Benüm ‘ilmüm kaçında müctehidler ‘āciz oldılar  
Velī ilm-i ilāhīnūñ deli dīvānesiyüm ben
3. Birer ḥāle cihānuñ ḥalkı rāzı oldılar bir bir  
Benüm bir ḥāle meylüm yok Ḥaḳ’uñ bilmem nesiyüm ben
4. Be-küllī ‘ālemūñ ḥalkı bilürler bende bir derd var  
Bilinmez sevdiğüm kimdür kimūñ mestānesiyüm ben
5. Egerçi şüretā āḫirde geldüm ‘ālem-i mülke  
Ne māzīyüm ne müstakbel her ānuñ ānesiyüm ben
6. Ne **Mıṣrī**’yüm ne Mehdī’yüm ne ‘İsā’yum ne insānum  
Bu yanan dā’imā şem‘ūñ velī pervānesiyüm ben

<sup>150</sup> Erdoğan, a.g.e., s.179.

55/ 6:-M.

1a baḥrī vücūd: baḥr u vücūd D.

1a aşdāfinuñ: aşdāf anuñ D.

1b kenz-i dil: kenz ü dil D.

1b vaşşāfinuñ: vaşşāf anuñ D.

3a rāzı oldular bir bir: bir bir rāzı olmuşlar D.

4b kimūñ: nenūñ D.

6b dā’ imā: dā’ imī D.

## “Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ / \_ . \_

1. Gel vücūduñ perdesin qaldur cemāl-i yāri gör  
Cān gözinden sil ğubārı çehre-i dildārı gör
2. Oyalanma aldanup ārāyişine ‘ ālemüñ  
Menzil-i maqşūdına bir gün öñürdi varı-gör
3. Murğ-ı cānuñ rūhı qudsilerle seyrān eylesün  
Çık bu zulmānī kafesden ‘ ālem-i envārı gör
4. Dāmenüñ elden koma hergiz harābāt ehlinüñ  
Şūret-i inkār ide maḥfī olan ikrār[1] gör
5. Beyt-i ma‘ mūr oldu **Yahyā**’nuñ bu beyt-i dil-keşi  
‘ Ayn-ı ‘ ibretde yine ma‘ mūre ben mi‘ mār[1] gör

<sup>151</sup> Esra Bozyiğit, **Taşlıcalı Yahya Bey Dīvânı (İnceleme-Tenkıtlı Metin-Nesre Çeviri-Sözlük)**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi-Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, 2021, s.496.

56/ Bu şiir TYEB’de 7 beyit olarak verilmiştir.

56/ 5:-M.

6:-M.

2b maqşūdına: maqşūduña D.

3b seyrān: pervāz D.

4a dāmenüñ: dāmenin D.

4b inkār ide: inkārda D.

5a beyt-i dil-keş: şi‘ ir-i dil-keş D.

[32a]

57<sup>152</sup>

“Gazel”

“Müfte‘ ilün/fā‘ ilün/müfte‘ ilün/fā‘ ilün”

\_ . . \_ / \_ . \_ / \_ . . \_ / \_ . \_

1. Dervîş olan kişinüñ sözleri ‘umrân olur  
Sâlik-i Hâḵ olanuñ rāhına bürhân olur
2. ‘İlm-i ledün dersini ‘ârif olan kişiler  
Haste-dil olanlaruñ derdine Loḳmân olur
3. Şem‘ -i cemāle döner pervāne-i ‘âşıkūn  
Zann ider ol cāhilūñ derd-ile ‘ işyān olur
4. Her seher feryād ider bülbüli ḫayrān ider  
Dīdesi giryān olup sīnesi pūryān olur
5. Beyt-i dil[i] pāk olur zikr-i Hâḳ’ ı gūş iden  
Şabr u ḫarārı gider işleri devrān olur
6. Şanma ey **Mıṣrī** özüñ dervîş olupdur senüñ  
Dervîş olan kişiler şöylece ‘uryān olur

<sup>152</sup> Erdoğan, a.g.e., s.70.

57/ Bu şiir NMDK’de 7 beyit olarak verilmiştir. Mecmuaya alınmayan beyit NMDK’de vezni bozuk olarak kaydedilmiştir.

57/ 6:-M.

4a Bu mısranın vezni kusurludur.

3a pervāne-i ‘âşıkūn: pervānedür ‘âşıkūn D.

3b derd-ile: devr ile D

4a feryād eḫḡān D.

4a ider: idüp D.

4b dīdesi: dideyi D.

4b olup: idüp D.

4b pūryān: biryān D.

5a gūş iden: işiden D.

6a ey Mıṣrī: Niyāzi D.

6b: ‘uryān: sulṭān D.

## “Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. İlāhī neylesün n’itsün gönül sensiz karar itmez  
Eger tursun eger gitsün gönül sensiz karar itmez
2. Cihān bāğında bir sâ‘at ne mümkündür ola rāḥat  
Olursa ravza-i cennet gönül sensiz karar itmez
3. N’ider ol bāğ [u] bostānı n’ider ol hūr [u] ğılmānı  
Firākuñla yanar cānı gönül sensiz karar itmez
4. Murādı sensin ey mevlā dilinde ğayrı yok aṣlā  
Olursa meskeni Tübā gönül sensiz karar itmez
5. Çü sensin **Nūrī**’nün yārı n’ider ğayrı efkārı  
Sevindür señ ol nā-çārı gönül sensiz karar itmez

<sup>153</sup> Nilüfer Çelik, **Abdulahad Nûri ve Divanının Tenkitli Metni**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Fırat Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1999, s.96.

58/ 3a ol: - D.

3a hūr [u] ğılmān: hūrī vü ğılmān D.

## “Gazel”

“Müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün”

\_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ . \_

1. Kaşşāb elinde koyunam ya o beni ya ben onı  
Cellād önünde boyunam ya o beni ya ben onı
2. ‘Irz [u] vakār [u] māl menāl yağma olundı cümlesi  
Şoyunmuşam bu yolda ben ya o beni ya ben onı
3. Hābsum bu gün kırk erba‘in oldı tamām Deccāl la‘in  
Kıldı beni dā’im emīn ya o beni ya ben onı
4. Vallāhi senden korkmazam da‘vā-yı bātıl kılmazam  
Hakḳ’dan yolum yorulmazam ya o beni ya ben onı
5. Vardı çıkālı göklere biñ altıyüz doksan bire  
İndüm senünçün ben yere ya o beni ya ben onı
6. Mehdī benüm ‘adlüm-durur ‘İsā benüm fażlum-durur  
Aḥsen ‘amel katlüm-durur ya o beni ya ben onı
7. Meydāna çık gel ey kabā ‘avrat gibi geyme kabā  
Ben Mısrı’yem geydüm ‘abā ya o beni ya ben onı

---

<sup>154</sup> Erdoğan, a.g.e., s216.

59/ 2a olundı: olupdur D.

3b dā’im: rabbüm D.

3b ya o beni ya ben onı: ya sen beni ya ben seni D.

4b hakḳ’dan: ḥakdur D.

4b yorulmazam: yañılmamaz

4b ya o beni ya ben onı: ya sen beni ya ben seni D.

5b ya o beni ya ben onı: ya sen beni ya ben seni D.

6b aḥsen:āḥir D.

6b ya o beni ya ben onı: ya sen beni ya ben seni D.

7b ya o beni ya ben onı: ya sen ben ya ben seni D.

[32b]

60<sup>155</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

-. - - / -. - - / -. - - / -. -

1. Ey cemāl-i şem‘ine ‘āşıqları sūzān iden  
Ey vişāl-i şevkine şādıqları nālān iden
2. Zerre-i nūr-ı tecelliden tesellî baḡş idüp  
‘Ārifinüñ ḡalbini ilhāmına miḡmān iden
3. Aḡsen-i taḡvīm ile bir ḡaṭreye sūret virüp  
Nuṭfe-i nā-ḡiz iken ḡalḡ eyleyüp insān iden
4. Kimini bend-i vücūd ile muḡayyed eyleyen  
Kimini dil mıṡrına Yūsuf gibi sulṭān iden
5. ḡalb-ı vīrānene **Hāfız** ‘**Abdī**’nuñ idüp naḡar  
“*Künt-i kenz*”ın dem-be-dem esrārını iḡsān iden

<sup>155</sup> Bu şiir Rabia Derya Tuyan tarafından hazırlanan ‘Ayıntablı Hāfız ve Divānı (İnceleme-Metin-Dizin)’ adlı çalışma ve Mehmet Beşir Ataç tarafından hazırlanan ‘Ayıntablı Hafız Abdülmecidzade ve Divanı, İnceleme-Metin’ adlı çalışmalarda bulunamamıştır.

## “Gazel”

“Mef’ülü/mefā’ ilü/mefā’ ilü/fe’ülün”

\_ \_ . / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. ‘Āriflere esrār-ı Hüdā’dan haberüm var  
‘Āşıklara dīdār-ı beḳādan haberüm var
2. Ey fāḳat odında yanup baḡrı köyinen  
Gel kim yārene dürlü devādan haberüm var
3. Ādem yüzi ol yüze muḳābil dedi Aḥmed  
Bu sözde olan remz [ü] ānādan haberüm var
4. Vechinde yedi fātiḥa āyāt[ı] yazılmış  
Ādemdeki āyāt-ı Hüdā’dan haberüm var
5. Gir mekteb-i ‘irfānda oḳu ādemüñ ‘ilmin  
‘Ālimlere bu ‘ilm-i kūnādan haberüm var
6. Ādemde bulup vaşf-ı ilāhīyi Niyāzī  
Ol mecma’ -ı evşāf-ı ‘umāndan haberüm var

---

<sup>156</sup> Erdoğan, a.g.e., s.46.

61/ Bu şiir NMDK’de 7 beyit olarak verilmiştir.

61/ 3:-M.

1b dīdār: dildār D.

2a yanup: yanuben

4b ḥūdā: hūdā

5a ‘irfānda: ‘irfāna D.

5a ādemüñ: ādemün D.

6b ‘umān: ‘amā D.



[33a]

62<sup>157</sup>

“Gazel”

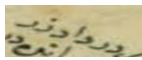
“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

-. - / -. - / -. - / -. -

1. Her neye baksa gözüñ bil sırr-ı Sübhān andadur  
Her ne işide kulağıñ mağz-ı Qur’ān andadur
2. Her şeye maḥlūk göziyle baksañ ol maḥlūk olur  
Haḡ göziyle bak ki bī-şek nūr-ı Yezdān andadur
3. Keşret-i emvāca bakma cümle bir (...) <sup>158</sup>  
Her ne mevci kim görürsün baḡr-ı ‘ummān andadur
4. Vaḥdeti kesretde bulmak keşreti vaḥdetde hem  
Bir ‘ameldür ol ki ḡamu ‘ilm [ü] ‘irfān andadur
5. ‘İbret-ile şeş cihetden görinen eşyāya bak”  
Cümle bir āyinedür kim vech-i Raḡmān andadur
6. Söyleyen ol söylenen ol görinen ol gören ol  
Her ne var a‘lā vü esfel bil ki cānān andadur
7. Mazhar-ı ṭāmm[ı] velī ādem yüzidür şübhesiz  
Kūnh-i zātı hem şıfātı cümle yeksān andadur
8. Haşr [u] neşr ile sırāṭ [u] dūzaḡ u mālik ‘azāb  
Hem daḡı rıdvān [u] cennet ḡūr [u] ḡılmān andadur
9. Görinen şanma **Niyāzī**’nūñ hemān sen mülküñi  
Göñli bir vīrānedür kim genc-i pinhān andadur

<sup>157</sup> Erdoğan, a.g.e., s.48.

<sup>158</sup> Bu kelime okunamamıştır.



62/ 4b ‘ameldür: ‘ilümdür D.

6a görinen ol gören ol: gören ol görinen ol D.

1. ‘ Aceb hayrān oldum ‘ aşka uyaldan  
Yanup püryān oldum ‘ aşka uyaldan
2. Ne aşşı fark iderem ne ziyānı  
Küllī vīrān oldum ‘ aşka uyaldan
3. Şabr ideyim dirsem durmaz bu dilim  
Söyler ozan oldum ‘ aşka uyaldan
4. Uçdı rahāt kuşu miḥnet uyandı  
Derde dükkān oldum ‘ aşka uyaldan
5. Kimi eydür uşlu kimi derdli  
Ḥalka seyrān oldum ‘ aşka uyaldan
6. ‘ İlm-i ḥikmet ile doldı vücūdum  
‘ Ayn-ı ‘ irfān oldum ‘ aşka uyaldan
7. **Sinān-ı Ümmī** eydür kalmadı bir ğam  
Özge sultān oldum ‘ aşka uyaldan

<sup>159</sup> Azmi Bilgin, **Ümmî Sinan Divanı**, 2017, s.122-123. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55913,ummi-sinan-divanipdf.pdf?0> (21.04.2022).

63/ Bu şiir ÜSAB’de 9 beyit olarak verilmiştir.

63/ 4:-M.

8:-M.

3a ideyim dirsem: ideyin direm D.

5a kimi eydür uşlu kimi dertli: kim eydür uşludur kim eydür delü D.

6a doldı: tıldı D.

7a Sinān-ı Ümmī: Ümmī Sinān D.

## “Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

1. Kim ki dost yolunda terk-i cān ider  
Dost aña dīdārını ihsān ider
2. Kim bu fānī dünyāyı terk eylese  
Dost ebed mülke anı sulṭān ider
3. Dost için nefse murād virmevene  
Dost sekiz uçmağını erzān ider
4. Dost elinden cām-i ‘ aşkı nūş iden  
Sırr-ı ma‘ şūkı nice pinhān ider
5. ‘ Ākıbet Maṣṣūr gibi esrūk delü  
Ol “ene’l-ḥaḳ” dārını seyrān ider
6. Cān virenler ḳan-behā dīdār olur  
Şanma bu bāzārı her bī-cān ider
7. **Eşrefoğlu Rūmī** cān terk ideli  
Her nefes dost iline cevḻān ider

---

<sup>160</sup> Güneş, a.g.e., s.217.

64/ 4b nice: nite D.

5a Maṣṣūr gibi: Maṣṣūrlayın D.

6a olur: delü D.

[33b]

65<sup>161</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Baña sen cān yetersin cān gerekmez  
Seni gerek seni kevneyn gerekmez
2. Senüñ fikrüh-ile tıdum temāmet  
Yeter derdüh daḥi dermān gerekmez
3. Murādım sensin ey dost senden özge  
Sekiz uçmağ ḥūr [u] ḡilmān gerekmez
4. Yönüm saña vü kıblem ma‘ būdum sen  
‘Ayān gördüm seni gümān gerekmez
5. Beni küllī yitirdüm seni buldum  
Bu ben sensin ben öldüm ben gerekmez
6. “Ene’l-ḥak” sırrını fāş eylerem fāş  
Melāmet oluram pinhān gerekmez
7. Saña dost ‘aşk[ı] **Eşrefoğlu Rūmī**  
Yeter imān daḥi imān gerekmez

---

<sup>161</sup> Güneş, a.g.e., s.257.

65/ 3b sekiz uçmağ ḥūr [u] ḡilmān: sekiz uçmağ ḥūrī ḡilmān D.

## “Gazel”

“Mef’ ūlū/mefā’ ilūn/mef’ ūlū/mefā’ ilūn”

\_ \_ . / . \_ \_ \_ / \_ \_ . / . \_ \_ \_

1. Ahvāl-i serencāmum bu sâ’ ate irince  
Diyem saña icmālin tā gāyete irince
2. Biz beş er [i]dük çıkdık bir günde yola girdük  
Kırk yılda ere irdük bu şöhbete irince
3. Her yañaya çalındık çok adları taķındık  
Dört tekbîr[i] bir kıldık tā kāmete irince
4. Çün kāmēt olup tırdık dīvāna el kavşurduk  
Vechüñi ‘ayān gördük bu hayrete irince
5. Keşret idi bir oldu şüret idi sır oldu  
Zulmet idi nūr oldu bu āyete gelince
6. Çün cān ile bir olduk ebdān ile tağıldık  
Āhîr bu deme irdük bu vaḥdete irince
7. Tā’ at bu imiş el-ḥaḳ rāḥat bu imiş el-ḥaḳ  
‘İzzet bu imiş el-ḥaḳ bu hizmete irince
8. Biñdörtüyüz kanat açdum altıyüz daḥi koşdum  
Tā onbeşe dek uçdum bu ḥālete irince

<sup>162</sup> Erdoğan, a.g.e., s.203.

66/ 4a Bu mısranın vezni kusurludur.

8a Bu mısranın vezni kusurludur.

4a el kavşurduk:el bağılu D.

4b vechüñi: vechini

6a bir olduk: bir idük D.

6b bu: ki D.

7a bu imiş: buyimiş D.

8a daḥi: dañi D.

9. Dünyâyı n'ider 'âşık 'uqbâyı n'ider şâdık  
Mısrî ola-gör ayık sen vuşlata ırince

[34a]

67<sup>163</sup>

“Gazel”

“Mef'ülü/mefâ' ilü/mefâ' ilü/fe'ülün”

\_\_ ./ \_\_ ./ \_\_ ./ \_\_

1. Ey gâfil uyan rıhlet-i nâ-gâh[1] unutma  
Yol kırıklıdır kırıklı çok rāh[1] unutma
2. Mağrūr oluben devlet-i dünyāya dayanma  
Şaķın yitirüp dīnūñi İlāh'ı unutma
3. Ey çeşm-i hākāretle baķan merd-i fakīre  
Ol fakr ile fahr eyleyen ol şāh[1] unutma
4. Hālīķdan utan rızkuñı hālķdan şaķın umma  
Bil rabbūñi “e'r-rızķ[u] 'alellāh'[1]” unutma
5. Bu bāğ-ı cihān içre hevā yolları çokdur  
Şemsī yūri sen Hākķ'a giden rāh[1] unutma

<sup>163</sup> Fatih Ramazan Süer, *Şemseddīn Sivāsī Dīvānı (İnceleme-Metin)*, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Cumhuriyet Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2015, s.273-274.

67/ Bu şiir ŞSDF'de 11 beyit olarak verilmiştir.

67/ 3:-M.

4:-M.

5:-M.

6:-M.

7:-M.

8:-M.

1b kırıklıdır: kırıklıdır D.

1b kırıklı:kırıklı D.

2a dünyāya dayanma: dünyā-yı denīye D.

3b eyleyen: iden D.

3b ol: ulı D.

## “Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Cemī‘ -i enbiyâlardan Muḥammed cümleñ şāhı  
Yüzi nūrından almışlar felekler şems-ile māhı
2. Yedi kat gökleri geçdi ḳadem ‘arş üstine başdı  
İrişdi “*Ḳāb-ı Kavseyne*” tavāf eyledi dergāhı
3. Añun seyr-i sülūkundan melekler ‘āciz oldılar  
Ki biñ yıl varı-bilmezler o bir demde varan rāhı
4. Ḳıluram cānumı ḳurbān señün yoluñda ey Aḥmed  
N’ola görsem yüzüñ bir kez seḫer vakti seḫer-gāhı
5. Bu **Eşrefoğlu Rūmī**’nüñ günāhı çok-durur ğāyet  
Şefā‘ at ḳıl yā Muḥammed yüzüñ şems ü ḳamer māhı

---

<sup>164</sup> Güneş, a.g.e., s.429.

68/ Bu şiir ERMG’de 6 beyit olarak verilmiştir.

68/ 5:-M.

3a seyr-i sülūk: seyr u sülūk D.

3a ‘āciz oldılar: oldılar ḫayrān D.

3b o: ol D.

3b varan: alur D.

4a ḳıluram: iderdüm D.

4a yoluñda: yolına D.

4b n’ola görsem yüzüñ bir kez: n’ola bir kez yüzüñ görsem D.

[34b]

69<sup>165</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

--.---/-.---/-.--

1. Şöyle kim ben dil [ü] bî-cân olmuşam  
Kendü ahvālūme ḥayrân olmuşam
2. Gāh beni ben bilmezem ki ḳandeyem  
Gāh[i] cem‘ ü gāh perîşân olmuşam
3. Gāh[i] oldum bî-nişân gāh bā-nişân  
Gāh nişānsız mülke sulṭān olmuşam
4. Gāh ferîşteh olmuşam gāh[i] perî  
Gāh[i] dīv [ü] gāh[i] sulṭān olmuşam
5. Gāh[i] oldum Şeyḥ-i Şan‘ ān-ı zamān  
Gāh[i] tersā gāh müselmān olmuşam
6. Gāh buluṭ olup hevāya ağmışam  
Gāh[i] ḳaṭre gāh[i] ‘ummān olmuşam
7. Gāh hevādan yağmur olup yağmışam  
Gāh nebāt [u] gāh[i] ḥayvān olmuşam

<sup>165</sup> Güneş, a.g.e., s.307-309.

69/ 1a ben: bî- D.

3a oldum: oluram D.

8a od şu yel ü toprak: od şuyıla toprak D.

9a şoğuk: şovuk D.

11b dīvāne: deyr ü D.

15a çeşm: cism D.

25b birle beş gün: bir biş on gün D.

26a şāhum bugün şikāra gelmişem: şahinem şāhum şikāra gelmişem D.

27 a şeha: şāha D.

27b: şeh-bāz:şāhbāz D.



8. Gāh[i] od şu yel ü toprak ferd [ü] ferd  
Gāh[i] t̄in gāh t̄inde pinhān olmuşam
9. Gāh[i] ıssı gāh soğuk gāh i‘tidāl  
Gāh tamarlarda girüp kan olmuşam
10. Söyleyen hem söyleden her nātıkı  
Nite cān u cāna cānān olmuşam
11. Gāh[i] mescid gāh[i] sācid gāh sücūd  
Gāh d̄vāne gāh[i] ruhbān olmuşam
12. Gāh[i] sākī gāh[i] şāgar gāh[i] mey  
Gāh[i] esrük gāh[i] mestān olmuşam
13. Gāh[i] Türk gāh[i] ‘Arab gāh[i] ‘Acem  
Gāh[i] Hindī gāh[i] Yūnān olmuşam
14. Gāh[i] kış u gāh[i] yaz gāh[i] bahār  
Gāh[i] bülbül gāh gülistān olmuşam
15. Gāh[i] çeşm gāh[i] cevāhir gāh ‘araz  
Gāh ma‘āline girüp kān olmuşam
16. Gāh[i] berr ü gāh[i] baḥr u gāh serāb  
Gāh ‘imāret gāh[i] vīrān olmuşam
17. Gāh zemīn [ü] gāh zamān gāh āsmān  
Gāh zamānı döndüren ben olmuşam
18. Gāh[i] Tūr gāh[i] münācāt gāh Mīzā  
Gāh[i] fir‘avn gāhi Hāmān olmuşam
19. Gāh irādet gāh[i] mürīd gāh murād  
Gāh[i] küfr [ü] gāh[i] imān olmuşam
20. Gāh[i] düzaḥ gāh mu‘azzeb gāh ‘azāb  
Gāh[i] cennet gāh[i] rıdvān olmuşam

21. Gāh[i] renc [ü] gāh[i] rencūr gāh ṭabīb  
Gāh[i] nāle gāh[i] efġān olmuşam
22. Gāh bu cümlesinden oluram berī  
Ne melek ne cin ne insān olmuşam
23. **Eşrefoğlu Rūm**<sup>7</sup> yem ben-kim bugün  
Keşret ü vaḥdetde yeksān olmuşam
24. Ben Süleymān-ı zamānam kuş dilin  
Söylerem ‘ālemde destān olmuşam
25. Nisbetüm yok māsivallāh[a] benüm  
Birle beş gün bunda mihmān olmuşam
26. Şāhum bugün şikāra gelmişem  
Bu māşede gör ne arslan olmuşam
27. Şaydumı aldum yine döndüm şeha  
Varı-ben şeh-bāz-ı şāhān olmuşam

70<sup>166</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Görelden gözünü yārūñ belā baña şikār oldı  
İñildüm artdı gün günden gözüm yaşı bıñar oldı

<sup>166</sup> Güneş, a.g.e., s.428

70/1a güzünü: yüzünü D.

1a yārūñ: derd ü D.

2a diñmez: turmaz D.

3a uyğu: uyku D.

3b –yāre: –yārān D.

6b umar: ister D.

8a baña: hemān D.

9b zehri: zehrin D.

2. Gözüm deyyârı hîç görmez aķar ķanlı yaŗum dîñmez  
Bu derd [ü] bu fîrāk-ile içüm taşum biķār<sup>167</sup> oldu
3. ‘ Aceb yā Rab ne-dertdür bu getürmez gözüme uyķu  
İçimdeki yanan od ķōd-yārelerim yaķar oldu
4. Gōñül fikrindedür ķayrān bu cān āvāre ser-gerdān  
Bu sevdāya düşeliden dü ‘ ālem baña țar oldu
5. İñildüm ‘ āleme țoldı gören eydür buña n’oldı  
Esirgeyüp bu ķalk derdüm girü baña șorar oldu
6. Benüm derdüm hemān ol yār baña ne il gerek ne șār  
Bu cān ancaķ anı umar ķamusından bî-zār oldu
7. Yüregüm yāresine hem gözüm yaşı yeter merhem  
Giceler subķa-dek bu ğam baña mūnis-i yār oldu
8. Ğamı yāruñ baña yārdur sa‘ ādet kimde ğam vardur  
Șular kim gerķek erlerdür ğamı yükün ķeker oldu
9. Var **Eșrefoĝlı Rūmî** var bu derdi ķılma āşikār  
Saña ķün dūrd-i zehri yār țolı țolı șuñar oldu

---

<sup>167</sup> Mürettib “ķ” ve “ķ” harflerini karışık olarak kullanmaktadır. Dolayısıyla anlam için daha uygun olduğunu düşündüğümüz “biķār” kelimesini tercih ettik.

[35a]

71<sup>168</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

-. - - / -. - - / -. - - / -. - -

1. Zühdüñi ƙo ‘aşƙa düş ehl-i cenān itsün seni  
Pîr-i ‘aşƙa ƙulluk it cānāne cān itsün seni
2. Bir zamān bûlbûl gibi efgānuñ ağıdur göklere  
Şol ƙadar ƙıl nāleyi kim gül-sitān itsün seni
3. ‘Ār [u] nāmûsuñ bıraƙ şöhret ƙabāsından şoyuñ  
Giy melāmet ƙırƙasın-kim ol nihān itsün seni
4. Yüzi yirler gibi ayaklar altında ƙo kim  
Ĥaƙ te‘ālā başlar üzre āsmān itsün seni
5. Virme rāĥat nefsiñe dā’im ġazā-yı ekber it  
Ka’be-i dil fetĥ olup dārü’l-emān itsün seni
6. Gel Niyāzi’nüñ elinden bir ƙadeĥ nüş eyle kim  
Maĥv idüp nām [u] nişānuñ bî-nişān itsün seni

---

<sup>168</sup> Erdoğan, a.g.e., s.234.

71/1b seni: señi D.

2b itsün: itsüñ D.

3b itsün: itsüñ D.

4a: Bu mısranın vezni kusurludur.

4a yüzi: yüziñi D.

4b itsün: itsüñ D.

5a nefsiñe: nefsiñe D.

5b itsün: itsüñ D.

## “Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

1. Ben şanurdum baña ‘ âlem içre hîç yâr kalmadı  
Ben beni terk eyledüm bildüm ki ağıyâr kalmadı
2. Cümle eşyâda görürdüm hâr var gülzâr yok  
Hep gülistân oldu ‘ âlem şimdi hîç hâr kalmadı
3. Gice gündüz âh [u] efğân eyleyüp ağılardı dil  
Bilmezem n’oldı kesildi âh ile zâr kalmadı
4. Gitdi keşret gitdi vaḥdet oldu vaḥdet dost-ile  
Hep Hâk oldu cümle ‘ âlem şehr [ü] bâzâr kalmadı
5. Dîn [ü] dünyâ ‘ âdet [ü] şöhrat kamu vardı yile  
Ey Niyâzî n’oldı sende kayd-ı dîdâr kalmadı

---

<sup>169</sup> Erdoğan, a.g.e., s.222.

72/ 1a baña ‘ âlem içre: ‘ âlem içre baña D.

1b bildüm: gördüm D.

3a âh [u] efğân: zâr u efğân D.

4a gitdi vaḥdet: geldi vaḥdet D.

4a vaḥdet:ḥalvet D.

4b şehr [ü] bâzâr: çarşı bâzâr D.

5a dîn [ü] dünyâ: dîn diyânet D.

5b kayd-ı dîdâr: kayd-ı dîndâr D.

## “Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Göñül dostuñ cemāl āyīnesidür  
Göñül kim pas ola dostuñ nesidür
2. Hayâtıdur kulūbuñ zıkr-i maḥbūb  
Hayāl-i dost göñüller mūnisidür
3. Hayāl-i ğayr[1]dan göñlüñ şafā kı1  
Ki şāfī göñüle dost ḳonasıdur
4. Göñüldedür göñülde pertev-i dost  
Bu göñüller añun genc-ḥānesidür
5. Göñülde buldı dostu āşınālar  
O ṭaşra isteyen bīgānesidür
6. Göñül esrārın disem ‘aḳla şıgmaz  
Ḥāşü’l- ḥāş tevḥīdinüñ ḥaznesidür
7. Göñül ‘arşdan yücedür nice biñ ‘arş  
Göñül zerresinüñ bir dānesidür
8. Bu kemter **Eşrefoğlu Rūmī** göñli  
Şınıḳ mecrūḥ [u] hem vīrānesidür

---

<sup>170</sup> Güneş, a.g.e., s.214-215.

73/6a Bu mısranın vezni kusurludur.

6b esrārın: esrārı D.

6b disem: düzsem D.

6b ḥāşü’l-ḥāş tevḥīdinüñ ḥaznesidür: ḥuşūşā ḥāş tevḥīdinüñ ḥazīnesidür D.

7a yücedür: uludur D.

[35b]

74<sup>171</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Señün ‘aşkuñ beni dīvāne kıldı  
İçürdi cür‘ āyı mestāne kıldı
2. Ki sīnem yandı hep ‘aşkuñ odına  
Dādāruñ şem‘ ine pervāne kıldı
3. Ayırdı haşm kav(i)m karındaşımdan  
Beni yād eyledi bīgāne kıldı
4. Ğarīb başımı ğurbete düşürdi  
Nice yādlar ile baña ne kıldı
5. Bırakdı beni ‘aşkuñ deñizine  
Bu kıatre yaşımı dürdāne kıldı
6. Tağıtdı ‘aqlımı aldı elimden  
Ki gönül evini vīrāne kıldı
7. Beni Mecnūn gibi tağlara şaldı  
Ki Leylā sihrini bahāne kıldı
8. Melālet tönini geydirdi baña  
Yerimi her gice meyḥāne kıldı
9. Ki **Muḥyiddīn Abdāl**’um içdüm elinden  
Leb-i cān baḡşını peymāne kıldı

<sup>171</sup> MADB’de ve BMHM’de tespit edilememiştir.

74/ 9a Bu mısranın vezni kusurludur.

## “Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_\_\_\_ / . \_\_\_\_ / . \_\_\_\_ / . \_\_\_\_

1. Gözinden ehl-i inkāruñ nihān-ender-nihānsın sen  
Muvahhıd kande kim baksa ‘ayān-ender-‘ayānsın sen
2. Çü sensin evvel ü āhır daḥi hem bāṭın [u] zāhır  
Mekāñun lā-mekān bī-şek kamu kevn [ü] mekānsın sen
3. ‘Acāyib baḥr-ı vaḥdetsin ki her dü ‘ālem emvācuñ  
Kenār [u] ka‘ rı yok baḥr-ı ‘amīk-i bī-kerānsın sen
4. Gözümdaki gören sensin dilümde söyleyen sensin  
Semī‘ imsin semā‘ ımsın benüm cānumda cānsın sen
5. Bu yanmaḳdan yakılmaḳdan murāduñ Ḥaḳḳ ise şūfī  
Vücūduñ aradan maḥv it nazār kıl gör ne kānsın sen

<sup>172</sup> Canan Özdemir, *Seyyid Nizamoğlu Divanı*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1996, s.144.

75/ 1a gözünden: gözüñ D.

1b ‘ayānsın sen: ‘ıyān sensin D.

2a evvel [ü] āhır D.

2a daḥi: - D.

2a bāṭın [u] zāhır: bāṭını zāhır D.

2b kevn [ü] mekānsın sen: günü mekān sensin D.

3a vaḥdetsin: vaḥdetin D.

3a her dü ‘ālem emvācuñ: her du‘ alim elü açıla D.

3b bī-kerānsın sen: bī-girān sensin D.

4a gözümdaki gören sensin dilümde söyleyen sensin: gözüñ ki görmesi sensin dilinde söyleyen sensin D.

4b cānumda: cānuma D.

4b cānsın sen: cān sensin D.

5a Bu yanmaḳdan: bayanmaḳdan D.

5a yakılmaktan: yıkılmaktan D.

5b kānsın sen: kasın sen D.

6a vücūd u varlığıñ: vücūdu varlığın D.

6b cāvidānsın sen: cāvidān sensin D.



6. Vücūd u varlığıñ **Seyyid Nizāmoghı**’nuñ al gitsün  
Ulaşdur aşlına anı hayāt-ı cāvidānsın sen

76<sup>173</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Cūş idüp gösterdi keşret mevcini deryā-yı cūd  
Lücce-i vaḥdetde eyle ey gönül maḥv-ı vücūd
2. İtmek istersen cemāl-i şāhid ğayb-ı şühūd  
Cān gözün eyle münevver nūr-ı “*zikru ’llāh*” ile
3. Tutmıyan gevher gibi dilde muḥabbet āteşin  
Kār-ı beyhūde şanur erbāb-ı ‘aşkuñ cünbāşin
4. Gel temāşā idelüm çarḥ-ı sivānuñ gerdişin  
Cān gözin eyle münevver nūr-ı “*zikru ’llāh*” ile
5. Nūr-ı Hāḡ bir ‘aşıkuñ kim ḡalbini tenvīr ider  
Sırr-ı ‘uşşāḡı sivādan gör nice taṭhīr ider
6. Cānına derd-i muḥabbet āteşi te ‘şīr ider  
Cān gözün eyle münevver nūr-ı “*zikru ’llāh*” ile
7. Ey **Ġafūrī** perdedür dīdār-ı Hāḡ’a cān [u] ten  
Dest-i himmetle çalış ref it ḡicābı aradan
8. Āfītāb-ı vaḥdeti seyr eyle her bir zerreden  
Cān gözün eyle münevver nūr-ı *zikru ’llāh* ile

<sup>173</sup> Bu şiir Hüseyin Sulu tarafından 1972 yılında İstanbul Üniversitesi’de bitime tezi olarak yürütülen “**Ġafūrī Dīvānı (Transkripsiyonu)**” adlı çalışmada tespit edilmiştir. Bk. <http://nek.istanbul.edu.tr:4444/ekos/TEZ/10166.pdf> (24.06. 2022)

[36a]

77<sup>174</sup>

“Murabba”

“Mef’ülü/mefā’ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

I

Cān terkini urmadan  
Cānān eline girmez  
Zünnārını kırmadan  
İmān eline girmez

II

Ey lāf urucu nā-merd  
Āhen dögilür mi serd  
Olmadan esir-i derd”  
Dermān eline girmez

III

Şu gibi arınmazsañ  
Yerlere sürünmezseñ  
Taşlarla dögünmezseñ  
‘Ummān eline girmez

<sup>174</sup> Tatçı ve Yıldız, a.g.e., s.27-28.

77/ III/1 arınmazsañ: arınmazsan D.

III/2 sürünmezseñ: sürünmezsen D.

III/3 dögünmezseñ: urunmazsan D.

IV/1 hūbuñ: hūbun D.

IV/2 maḥbūbuñ: maḥbūnun D.

IV/3 maṭlūbuñ: maṭlubūn D.

V/1 bilmedin: bilmeden D.

V/2: Bu mısranın vezni kusurludur.

V/2 edep erkān: erkān edep D.

V/2 almadın: almadan D.

V/3 olmadın: olmadan D.

#### IV

Nāz olur işi hūbuñ  
Çokdur gamı maḥbūbuñ  
Şarpdur yolu maṭlūbuñ  
Āsān eline girmez

#### V

Sen bu yolu bilmedin  
Edep erkān almadın  
Şıdḳ-ile ḳul olmadın  
Sulṭān eline girmez

78<sup>175</sup>

#### “Gazel”

“Mefā‘ ilūn/mefā‘ ilūn/mefā‘ ilūn/mefā‘ ilūn”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Bugün meydān-ı ‘aşḳ içre bize Ḳādirler dirler  
Şafā vü zevḳ ü şevḳ içre bize Ḳādirler dirler
2. Celālinden cemālinden tecellī ḳılmaḳ istersen  
Bu silke gir sülūk eyle bize Ḳādirler dirler
3. Gelūñ gülbank-ı zıkr ile diyelūm “yā hū yā men hū”  
K’ire sem‘imize yā hū bize Ḳādirler dirler
4. Semā‘-ı şavt-ı yā hū’dan olaldan mest-i “lā-ya’ḳıl”  
Melekler fevk-i a’lāda bile Ḳādirler dirler
5. Yüzün gören olur ḥayrān mülk-i’ aşḳında ser-gerdān  
Selāṭin eyledi subḥān anıñçün Ḳādirī dirler

<sup>175</sup> ATDE’de tespit edilememiştir.

78/5a Bu mısranın vezni kusurludur.

7a Bu mısranın vezini kusurludur.

8 Bu beyitin vezni kusurludur.

6. Dilinde nuṭḡ-ı ḥikmetler başında tāc-ı ‘izzetler  
Gözükdi çok kerāmetler bize Qādirler dirler
7. ‘Abdülkādir-i Geylānī urur ‘arş üzre cevlanı  
İder dertlere dermānı bize Qādirler dirler
8. Bu ‘**Abdü’r-rahim-i Tırsī** şeyḥ Eşref-zāde bendesi  
‘Abdülkādir eksüklüsi(?) bize Qādiriler dirler

79<sup>176</sup>

“Gazel”

“Müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün”

— . / — . / — . / — . —

1. Ey çarḡ-ı dūn n’ettüm saña ḥiç virmedün rāḡat baña  
Güldürmedün öñden şöña āḥ veyletā vāḥ veyletā
2. Bendünden āzād itmedün feryāduma dād itmedün  
Bir dem beni şād itmedün āḥ miḡnetā vāḥ miḡnetā
3. Kārum durur derd ile ġam gitmez başumdan ḥiç elem  
Gülden cüdā bir bülbülem āḥ ġurbetā vāḥ ġurbetā
4. İrişmedi dostā elüm Raḡmān’a varmadı yolum  
Çıkmadı başa menzilüm āḥ firḡatā vāḥ firḡatā
5. Mecnūn-veş āḥ ideyüm Ferḡād-veş vāḥ ideyüm  
Bu virdi her-ġāḥ ideyüm āḥ ḡasretā vāḥ ḡasretā

<sup>176</sup> Erdoğan, a.g.e., s.13.

79/ 1a virmedün: virmedün D.

1b āḥ veyletā vāḥ veyletā: āḥ mihnetā vah mihnetā D.

2b āḥ miḡnetā vah miḡnetā: āḥ veyletā vāḥ veyletā D.

3b āḥ ġurbetā vāḥ ġurbetā: āḥ firḡatā vāḥ firḡatā D.

4b āḥ firḡatā vāḥ firḡatā: āḥ ġurbetā vāḥ ġurbetā D.

5a mecnūnī-veş: mecnūn-veş D.

7a bu: - D.

7a Mısrī:Niyāzī D.

7b idüp girdüm: olup girdi D.

6. Varmazsa yolum şeyhüme şarmazsa merhem yâreme  
Olmazsa çâre derdime âh hayretâ vâh hayretâ
7. Yanar bu **Mısrî** derd-ile hîç kimse yok hâlin bile  
Nālân idüp girdüm yola âh rıhletâ vâh rıhletâ

[36b]

80<sup>177</sup>

“Gazel”

“8+8=16’lı Hece Ölçüsü”

1. Evliyānuñ nazarında yanmayınca durılır mı  
‘Aşk ‘âşıkı esrük ider dönmeyince durılır mı
2. ‘Aşk yaçar kuruyı yaşı egildür dağ-ıla taş  
Hak’a ‘âşık olan kişi uşanur mı yorılır mı
3. Ğurāb gibi ötmek ile el hakkını yutmak ile  
Hayvān gibi yatmak ile hōd dīdār görilür mi
4. Zıkr ile açılır yiller zıkr ile keşf olur yollar  
Tevhīd ile varan kullar dergāhdan sürilür mi
5. Ehl-i tevḥīdūñ (...) <sup>178</sup> haqdan ğayrıñun şun‘ına  
Ehl-i zıkrūñ men‘ine emr ü fetvā virilür mi
6. Emr-i Hak’uñ virilürse çâre nedür şorılursa  
**Ḥamdī** bu yolda ölürse şorı su’âl şorılır mı

<sup>177</sup> HDAE ve AH DY’de tespit edilememiştir.

<sup>178</sup> Bu kelime okunamamıştır:



## “Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. “Eyā sen şanma kim senden bu güftarı dehān söyler  
“Ve tā terkīb olan ‘ unşur y aḡūd laḥm-ı zebān söyler
2. Seni ol saña bildürmek murādın ıaşd idüp Mevlā  
‘ Anāşırdan giyüp bir ıon yüzünden tercemān söyler
3. Şular kim bilmedi nefsün ‘ arefden almayı dersün  
Degüldür böyle ‘ ārifler özüñ bilmez yalan söyler
4. Kimüñdür bunca cünbüşler kimüñdür nuṭṭ iden gevher  
Özinden olmada ‘ ārif ki senden özge kân söyler
5. Ḥayāl-i zıl yeter ‘ ibret görinen ḥayme yüzünden  
Degüldür nuṭṭ iden şüret derünunda devrān söyler
6. “*Seḫāhum Rabbihüm*” ḥamrın içen ‘ āşıḳlar ey **Nakşî**  
İrer ma ’şūḳuna anlar mekāndan lā-mekān söyler

<sup>179</sup> Hikmet Atık, **Nakşî Ali Akkirmânî Dîvânı(İnceleme-Metin)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2003, s.202.

81/ Bu şiir divan metninde 7 beyit olarak verilmiştir.

81/ 3:-M.

1b ve tā: veyā D.

3a şular kim: olar kim D.

3a almayı: almayup D.

3a dersün: dersin D.

3b böyle:ḥaḳḳ’a D.

4b özinden: özüñden D.

4b olmada: olmaduñ D.

5a ḥayme yüzünden: ḥayme-i tende D.

5b Bu mısranın vezni kusurludur.

6b irer ma ’şūḳuna: olurlar bî-mekān D.

[37a]

82<sup>180</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

1. Zāt-ı Hâk’dan maḥrem-i ‘irfân olan aḥlar bizi  
‘İlm-i sırdan baḥr-ı bî-pâyân olan aḥlar bizi
2. Bu fenâ gülzârına tâlib olanlar anlamaz  
Vech-i bâkî ḥüsnine ḥayrân olan aḥlar bizi
3. Dünyâ vü ‘uḳbâyı ta‘mîr eylemekden geḥmişüz  
Her taraḑdan yıḑılıp vîrân olan aḥlar bizi
4. Biz şol abdâluz bıraḑduk egnimüzden şâlimuz  
Varlıḑından şoyınup ‘üryân olan aḥlar bizi
5. Ey Niyâzî ḑatreümüz deryâyâ şalduk biz bu gün  
Ḓatre nice aḥlasun ‘ummân olan aḥlar bizi

<sup>180</sup> Erdoğan, a.g.e., s.221.

82/ Bu şiir divan metninde 9 beyit olarak verilmiştir. Şiirin makta beyiti divanda şu şekildedir:

“Halkı koyup lâ-mekân ilinde menzil tutalı

Mışriyâ şol cānlara cānân olan aḥlar bizi”

82/ 5:-M.

6:-M.

7:-M.

9:-M.

1a zāt-ı Hâk’dan:zāt-ı Hâk’da D.

1b ‘ilm-i sırdan:‘ilm-i sırda D.

3a dünyâ:dünye D.

## “Gazel”

“Müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün”

\_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ . \_

1. “*Allāhu ekber*”ey şanem hüsnuñe hayrān olmuşam  
Kavs-ı kuzeḥdur kaşlaruñ çeşmuñ görüp ḥāl olmuşam
2. Yüzüñ durur cennet güli boyun ḥaḳīḳat serveri  
‘Aşkuñdan bülbül-leyin ‘ālemde destān olmuşam
3. Kevn [ü] mekāndan geçmişem ma‘ nā şarābuñ içmişem  
Cānān gözüni görmüşem ben küllī cānān olmuşam
4. ‘Ālem benem zāhid benem zālīm benem mazlūm benem  
Dānā iken nādān benem ben küllī yeksān olmuşam
5. Da‘ vā benem ḳāḍī benem münkir benem vāşī benem  
Ṭağla hem yazıtı benem ben küllī devrān olmuşam

<sup>181</sup> Hüseyin Ayan, **Nesimî Divanı**, Akçay Yayınları, Ankara, 1990, s.231.

83/ Bu şiir NDHA’da 9 beyit olarak verilmiştir.

83/ 5:-M.

6:-M.

4:-D.

1a hüsnuñe: hüsnuñde D.

1b çeşmuñ görüp ḥāl olmuşam: yāyına kurbān olmuşum D.

2a serveri: servidir D.

2b Bu mısranın vezni kusurludur.

2b ‘aşkuñdan bülbül-leyin: aşkıñda ben bülbül kimi D.

3b cānān gözüni görmüşem ben küllī cānān olmuşam: cānāne yüzün görmüşem baştan ayağa cān olmuşam D.

5a vāşī: rāzī D.

5b ṭağla hem yazıtı benem: dağı benim yazı benim D.

6a uçmak benem rıdvān benem mi‘ yān(?) benem şu‘ lān benem: uçmak ile rıdvān benim tamu ile nīrān benim D.

6b Bu mısranın vezni kusurludur.

6b: eyn hem benem ān hem benem eyn hem ān olmuşam: dāna ile nādān benim hem in ü ān hem ān olmuşum D.

7a Bu mısranın vezni kusurludur.

7a: bir dem varup ‘İsā gibi ‘arş üste oturmuşam: geh çıkmışım İsā kimi çarḥ üstüne oturmuşum D.

7b: bir dem varup Mūsā gibi ‘ālemde sultān olmuşam: geh varmışım Yūsuf kimi Mısırdā sultān olmuşum D.

8a: şāḥib-kırān-ı vaḥdetüm Ya‘ ḳüb-ı Ken‘ ān ḳudretüm: sarrāf-ı bahr-ı kudretim yāḳūt-ı kān-ı vaḥdetim D.



6. Uçmak benem rıdvān benem mi‘yān(?) benem şu‘lān benem  
Eyn hem benem ān hem benem eyn hem ān olmuşam
7. Bir dem varup ‘īsā gibi ‘arş üste oturmuşam  
Bir dem varup Mūsā gibi ‘ālemde sulṭān olmuşam
8. Şāhib-kırān-ı vaḥdetüm Ya‘kūb-ı Ken‘ān ḳudretüm  
Şimdi gelüp Nesīm<sup>7</sup> yem ḥāk-ile yeksān olmuşam

[37b]

84<sup>182</sup>

“Gazel”

“7+7=14’lü Hece Ölçüsü”

1. İlḥām ile dün gice seyr itdüm Muḥammed’i  
Āyīne-i ḳalbümde seyr itdüm Muḥammed’i
2. ‘İmāmesi başında yeşil ḥülle egninde  
Dört yāri de yanında seyr itdüm Muḥammed’i
3. Cür‘a şundı Muḥammed mest itti beni ḡāyet  
Ḥaḳ’dan oldı ‘ināyet seyr itdüm Muḥammed’i
4. Ḳaṭreyem ‘ummān oldum derdime dermān buldum  
Dün gice ḳadre irdüm seyr itdüm Muḥammed’i
5. Melekler şaf ṭurdılar yeşil ḥayme ḳurdılar  
Yā Muḥammed didiler seyr itdüm Muḥammed’i

---

<sup>182</sup> Tatcı, *Âşık Yunus...*, s.198-199.

84/ 3: 6 D.

4: 5 D.

5: 3 D.

6: 4 D.

84/ 4a oldum: buldum D.

5a ṭurdılar: oldılar D.

6a şeyḫem: pirem D.

6. Pervāneyem şem‘ine şeyhem ‘azîzem bile  
Cümle ‘aşıklar ile seyr itdüm Muḥammed’i
7. **Yūnus** murāda irdi zevk-ile şafā sürdi  
‘Aşık ma‘şūkuñ buldı seyr itdüm Muḥammed’i

85<sup>183</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

1. Bezm-i ‘aşkuñ sāḳiyā peymānesidür bu gönül  
“*Lî-ma‘ Allāh*”ḥamrınuñ ḥum-ḥānesidür bu gönül
2. Onsekizbiñ ‘ālemi ma’nāda olmuşken muḥîṭ  
(...) <sup>184</sup> görsüñ şanur bir dānesidür bu gönül
3. Āsmān-āsā kurulmuş bu vücūdum mülküne  
Şāh-ı ‘aşkuñ ḥayme-i cānānesidür bu gönül
4. Gerçi ey şālik “*cemālullāha*” ‘aşığın velī  
Bilmedin ol zāt-i pākin ḥānesidür bu gönül

<sup>183</sup> Çelik, a.g.e., s.120-121.

85/ Bu şiir divan metninde 8 beyit olarak verilmiştir.

5:-M.

6:-M.

7:-M.

85/ 2a ‘ālem-i ma’nāda: ‘ālemi ma’nide D.

2b : şüretā D.

85/3a kurulmuş:kurulmuşdur D.

3a vücūdum: vücūduñ D.

3b cānāne: ḥāḳāne D.

4a ‘aşığın:‘aşıksın D.

4b pākin: pākūñ D.

5a nūr zātı: nūr-ı zātı D.

5a yakılmış: yakmış D.

<sup>184</sup> Bu kelime okunamamıştır. 

5. Nūr zāı zulmet-i ‘unşurda yakılmış bir çerāğ  
Ol çerāğūñ Nūriyā pervānesidür bu gönül

< Ğaffār ğafūr kerīm ihdā  
Raḥmān raḥīm ḥalīm (...) <sup>185</sup> >

[38a]

86<sup>186</sup>

“Gazel”

“Müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün”

— . / — . / — . / — . —

1. Dā’im Ene’l-Haḫ söylerem Haḫ’dan çü Mañşūr olmuşam  
Kimdür beni ber-dār iden ‘ālemde Mañşūr olmuşam
2. Kıblesiyem şādıqlaruñ ma’ şūkıyam ‘aşıklaruñ  
Maḫşūduyam lāyıqlaruñ çün beyt-i ma’ mūr olmuşam
3. Mūsā benem ki ḫaḫ-ile dā’im münācāt eylerem  
Göñlüm tecellī nūrıdur anıñçün ben Tūr olmuşam

<sup>185</sup> Bu kelime okunamamıştır. 

<sup>186</sup> Ayan, a.g.e., s.228-229.

86/ Bu şiir NDHA’da 11 beyit olarak verilmiştir.

86/ 6:-M.

10:-M.

1b mañşūr olmuşam: ben sūr olmuşum D.

2b maḫşūduyam: mansürüyum D.

3a ki: kim D.

5b cūr’ adur: cūr’ ādan D.

6a dönsem: döner D.

6b ğamdan: gamından D.

6b ḫurrem: mesrūr D.

7a şāhid-i ‘aynī: şāhid-i gaybī D.

8b raḥmānīyem: rahman kim D.

8b dilde mezkūr: halka mestūr D.

9a sırr-ı sözüm: gencim size D.

9b vīrāneyem dīvāneyem gör nice ma’ mūr olmuşam: ben bu deli divāneyi gör kim ne ma’ mūr olmuşum D.

4. İrdüm aşuñ mihrābına kim āb-ı avseyn ol-durur  
Vuşlat şebinde gör beni ser tā adem nūr olmuşam
5. Bezm-i ezelden içmişem vaḥdet meyinüñ cür‘ asın  
Şol cür‘ adur kim tā ebed sermest [ü] maḥmūr olmuşam
6. Her yaña kim dönsem yüzüm dostı görür anda gözüm  
Çün ben bu ğamdan ğam yedüm şādān [u] ḥurrem olmuşam
7. Ol şāhid-i ‘aynī benem kim kā’ inātuñ ‘aynıyam  
Ol nuṭṭ-ı Rabbānī benem kim dilde mezkūr olmuşam
8. Çün on sekiz biñ ‘āleme oldu vücūdum āyāne  
Ol şūret-i Raḥmānāyem kim dilde mezkūr olmuşam
9. Çün ben **Nesīmī** gevherem sırr-ı sözüm fāş eylerem  
Virāneyem dīvāneyem gör nice ma‘ mūr olmuşam

[38b]

87<sup>187</sup>

“Murabba”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_

## I

Göñül senden peyām özler  
Ḥaber vir ey şabā dost illerinden  
Uyumaz her seḥer yolları gözler  
Ḥaber vir ey şabā dost illerinden

<sup>187</sup> Çelik, a.g.e., s.27-28.

87/ Bu şiir ANDN’de 6 bend olarak verilmiştir.

87/ V:-M.

I/1 Bu mısranın vezni kusurludur.

I/1 peyām özler: peyām-ı yāri özler D.

IV/2 saçulup:saçılısun D.

IV/3 ol kılsun:kılsun ol D.

V/2 benüm: anuñ D.

V/2 fehmi: fehmi D.

## II

Gelürsin cānib-i Hāḳdan cihāna  
Açarsın anda sırlar yana yana  
Kerem kıl eyleme ‘öḳr ü bahāne  
Haber vir ey şabā dost illerinden

## III

Seherlerde eşüb feth-i dehān  
Gel ey ‘İsā-nefes ihyā-yı cān it  
Bize dost illerin bildür beyān it  
Haber vir ey şabā dost illerinden

## IV

Teneffüs eyle vir Hāḳdan haberler  
Dehānuñdan saçılup bŷy-ı ‘anber  
Meşām-ı cānı ol kılsun mu‘aṭṭar  
Haber vir ey şabā dost illerinden

## V

Naḳar it Nŷrŷe ehl-i naḳarsın  
Benüm derd-i derūnum fehḡ idersin  
Firāḳuñ āteşin dilden kesersin  
Haber vir ey şabā dost illerinden

## “Müseddes”

“Mef’ ülü/mefā’ ilün/mef’ ülü/mefā’ ilün”

\_ \_ . / . \_ \_ \_ / \_ \_ . / . \_ \_ \_

## I

1. Ey dil-zen-i dünyānuñ çün āline aldandun  
Pervāne gibi her dem şem’ -i ruḥına yandun
2. Kardaş o yalancınuñ rengine mi boyanduñ  
‘Ahdine mi inandun va’ dine mi dayanduñ
3. Bilmem saña bu dünyā bākī mi ḳalur şanduñ  
Bu meclis-i fānide sākī mi ḳalur şanduñ

## II

1. Dünyāya nazar ḳılsañ biñ başlı bir erkāmdur  
Her başda dehānı biñ her loḳması ādemdür
2. Tiryākı anuñ semdür her bir demi mātemdür  
Fikr ile bu ma’ nāyı fehm eyle ne ‘ālemdür
3. [Bilmem saña bu dünyā bākī mi ḳalur şanduñ]  
[Bu meclis-i fānide sākī mi ḳalur şanduñ]

## III

1. Māt oldu o şehler vaşfını güyā özler  
Vaşfını berāt etsüñ şerh eyliyemez sözler

<sup>188</sup> Çelik, a.g.e., s.46-48.

88/Bu şiir divan metnide musammatlar başlığı altında verilmiştir. Divan metninde 1. bendin son iki mısrası her bendin sonunda tekrar etmektedir. Mecmua metninde ise tekrar eden bu mısralara 1. bend dışında yer verilmemiştir. Verilmeyen bu mısralar ANDN’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

88/ I 1b şem’ -i ruḥına: şem’ i riḥte D.

III/1a: Bu mısranın vezni kusurludur.

III/1a şehler: şehler kim D.

IV/1a: Bu mısranın vezni kusurludur.

IV/1a şaḳın: şaḳın ki D.

2. “Kanı o kalem kaşlar kanı o güzel gözler  
“Hāk oldu o sīm-tenler şu oldu siyāh gözler

3. [Bilmem saña bu dünyā bākī mi kalur şanduñ]  
[Bu meclis-i fānide sākī mi kalur şanduñ]

#### IV

1. Ey **Nūrī** uyar cānı şaķın geçer fırsat  
Şu gibi aķar ‘ömrüñ yel gibi ider sür‘at

2. Biñ yıl yaşasan āķir gelmez saña bir sa‘at  
Ey göz niçe bir uyķu ey dil niçe bir ğaflet

3. [Bilmem saña bu dünyā bākī mi kalur şanduñ]  
[Bu meclis-i fānide sākī mi kalur şanduñ]

[39a]

89<sup>189</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Elā ey mürşid-i ‘ālem ħaber vir ‘ilm-i Mevlādan  
Elā ey ma‘ nā-yı Ādem ħaber vir remz-i esmādan

2. Ne sırdur Ādem ü Ĥavvā ne sırdur “*allemü’l-esmā*”  
Ne sırdur sidre vü tūbā ħaber vir ‘arş-ı a‘lādan

3. Kimiñdür feyz ü hem iķyā ne sırdur hem dem-i ‘īsā  
Nedür Meryem’deki deryā ħaber vir dürr-i yektādan

<sup>189</sup>Erdogan, a.g.e., s.165.

89/ 4a yā nedür: nedür yā D.

4b dürr-i kübrā:devre-i kübrā D.

5a ne yerdür mecma’ul-baķreyn: nedür hem remz-i zülķarneyn D.

5b nedür remz-i zülķarneyn: ne yerdür mecma’ul-baķreyn D.

6a eķvār:envār D.

6b envār:eķvār D.

4. Ne yerdür merkez-i ednā yā nedür halka-i vuştā  
Bilinmez dürre-i kübrā haber vir sen bu şuğrādan
5. Nedür dillerdeki ‘ilmeyn ne yerdür “*mecma’ul-baḥreyn*”  
Nedür remz-i Zülkarneyn haber vir Hızır [u] Mūsā’dan
6. Nedür Qur’ān’uñ esrārı nedür esrāruñ eṭvārı  
Nedür Mehdī’nüñ envārı haber vir sırr-ı esrādan
7. Nedür **Mısrı** nedür Ken‘ān Selīm kimdür ya kimdür Ān  
Haber virdi bunı Qur’ān haber vir seb‘-i kurrādan

90<sup>190</sup>

“Gazel”

Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Göñül imān getürsün “*hel etā*”ya  
Şük(ü)r kıl secde eyle hem Hüdāya
2. ‘Alī ḥaqqında “*lā-fetā*” buyurdu  
Didi (...) <sup>191</sup> Muştafāya
3. Muḥammed Muştafā Ḥaḳ’uñ resūli  
‘Alī yād oldı ol seḥāya
4. Ḥadīce Faṭımā’nuñ anasıdur  
Diyem fazlın olaruñ bī-nihāya

<sup>190</sup> Bu şiir Bayram Durbilmez tarafından hazırlanan “Muhyiddin Abdal Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin)” adlı çalışmada ve Hafsa Mutlu tarafından hazırlanan “Bezciẓāde Mehmed Muhyiddin Efendi ve Dîvânı” adlı çalışmalarda bulunamamıştır.

<sup>191</sup> Bu kelime okunamamıştır.



90/3b Bu mısranın vezni kusurludur.

5a Bu mısranın vezni kusurludur.

10a Bu mısranın vezni kusurludur

13b Bu mısranın vezni kusurludur.



5. Hem h s( )nd r cennet-i   adn  n g li  
Nid  geldi H seyn-i Kerbel ya
6. H sey(i)n o lı ki Zeyne'l-  ab dur  
Ki t lib ol im m Zeyne'l-  ab ya
7. Mu ammed B kır u Ca  fer   ş dık  
 m m K zım   Al  M s  Riz 'ya
8. Ta   ta   H sene'l-  Asker den  
Mu ammed mehd -i ş hib liv ya
9. Ki tesl m ol rız  vir ha  yoluna  
Ta amm l derde it  atlan cef ya
10. Derde ş br eyle erlige niş ndur  
 ren andan irer ehl-i ş f ya
11. Tevekk l p yına h k it  z  n i  
K l h mı eks k olur bu  az ya
12. Ki d ny  ş  lini terk eyle dilden  
A ıla c n g zi   ayn-i li  ya
13. Y ri h r y ri hey **Mu yidd n Abd l**  
Ş kın aldanma hergiz b y-ı vef ya

[39b]

91<sup>192</sup>

“Gazel”

“Mef‘ ūlū/mefā‘ ilün/mef‘ ūlū/mefā‘ ilün”

---./.----/---./.----

1. Hâk ‘ ilminde bu ‘ âlem bir nüshâ imiş ancak  
Ol nüshâda bu âdem bir nokta imiş ancak
2. O noktânı içinde gizlû nice biñ deryâ  
Bu ‘ âlem ol deryâdan bir kıatre imiş ancak
3. Âdem demini her kim buldıysa odur âdem  
Yohsa görinen şüret bir gölge imiş ancak
4. Bu zevke yiler herkes bulmaz dil-i nâ-kes  
İren âdemde ana bir fırka imiş ancak
5. Kim ol deme buldı yol vaşl oldu Niyâzî ol  
Nâcî dinilen fırka bu zümre imiş ancak

<sup>192</sup> Erdoğan, a.g.e., s.113.

91/Bu şiir divan metninde 6 beyit olarak verilmiştir.

91/ 6:-M.

1a Bu mısranın vezni kusurludur.

1a ‘ ilminde:‘ ilmine D.

2b Bu mısranın vezni kusurludur.

2b ol: o D.

4a Bu mısranın vezni kusurludur.

4a bulmaz dil-i nâ-kes: bulmaz velî her nâ-kes D.

4b Bu mısranın vezni kusurludur.

4b iren âdemde ana: iren ana âdemde D.

## “Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Tecellî şevk-i didāruñ beni mest eyledi hayrān  
“*Ene’l-haḳ*” sırrını cān anuñ-çün kılmadı pinhān
2. ‘Acep hayrān [u] mestem ki bilişden bilmezem yāri  
Gözüm her ḳande kim baḳsa görüneñ sūret-i raḥmān
3. Yüzin görelden ol yārūñ ḳamu maḥv oldı hep varum  
Fenā oldum beḳā buldum beḳāda olmuşam sulṭān
4. Benem her dertlere dermān benem her ma‘ denüñ kānı  
Benem ol dürr-i bî-hemtā benem ol baḥr-ı bî-pāyān
5. Semā‘ seyr ider sırrum cihānı tıtdı envārum  
Muḳaddesler cemī‘ isi benüm sırrumda ser-gerdān
6. Benüm ‘ilm-i ledünnümden hezārān Hızır olur ‘āciz  
Benüm her bir tecellîmden nice biñ Mūsālar hayrān

<sup>193</sup>Güneş, a.g.e., s.334-336.

92/ Bu şiiri divan metninde 19 beyit olarak verilmiştir.

92/ 7: -M, 13: -M., 14: -M., 15: -M., 16: -M., 17: -M., 18: -M.

1b Bu mısranın vezni kusurludur.

1b cān anuñ-çün: cānum anuñ-çün D.

4a her dertlere dermān: ol dertlü dermānı D.

5a Bu mısranın vezni kusurludur.

5a semā‘: semā‘ da D.

6a ledünnümden: ledünnümde D.

6b tecellîmden: tecellümde D.

6b nice biñ Mūsālar hayrān: niçe Mūsā olur hayrān D.

7b yaz u ḳış u güzler: yaylar ḳışlar u güzler D.

8a der-isem ben: eger dirsem D.

8b duralar: turalar D.

8b cümleten: ḳamusı D.

11b Benem dār[ı] dār iden görinen hem gören[i] her ān: benem her varı var iden benem giden benem tūran D.

12b dā‘imā bāḳī: dā‘im ü bāḳī D.

7. Bu ay u gün yıldızlar bu giceler bu gündüzler  
Bu yaz u kış u güzler benüm emrümmedür yeksân
8. Çürimiş tenlere bir kez der-isem ben “*bî-izn-i kum*”  
Yalın ayak başı açık duralar cümleten ‘üryân
9. Cihân tılsımının bendi benüm elimdedür şimdi  
Benem bu gün bu meydânda benümdür top-ile çevgân
10. Benem şâhı bu meydânuñ benem devri bu devrânüñ  
Benem cânı bu cânlaruñ benümle diridür her cân
11. Benem Manşûrı dâr iden benem ağıyar[ı] yâr iden  
Benem dâr[ı] dâr iden görinen hem gören[i] her ân
12. Şanursız **Eşrefoğlu**’yam ne Rûmî’yem ne İznîkî  
Benem ol dâ’imâ bâkî göründüm şûretâ insân

[40a]

93<sup>194</sup>

“Murabba”

“Fâ‘ ilâtün/fâ‘ ilâtün/fâ‘ ilâtün/fâ‘ ilün”

— . — — / — . — — / — . — — / — . —

## I

El-meded ey fahr-ı ‘âlem hem “*şefîü’l-müznibîn*”

Nâzil oldu haqqıña hem “*rahmeten li’l-‘âlemîn*”

“*İşidelden vasfını budur lisânında hemîn*”<sup>195</sup>

“*Eş-şalât u ve’s-selâm yâ şâdıka’l-va‘de’l-emîn*”

## II

Çağlayup her dem aklar bu çeşm-i giryānum benüm

Fıkr idüp nâr-ı cahîmi havf ider cânım benüm

Umaram rûz-ı cezâda ola hem-râhum benüm

“*Eş-şalât u ve’s-selâm yâ şâdıka’l-va‘de’l-emîn*”

<sup>194</sup> Mustafa İsen ve Tuba Işinsu Durmuş, “**Kılıcın ve Kalemin Sultanları**”, Muhit Kitap, İstanbul, 2021, s.212-213.

<sup>195</sup> İsen ve Işinsu Durmuş, a.g.e., s.212.

### III

Ṭalmışam baḥr-i şeqāvet içre kārūm seyyi'āt  
Yā İlāhī sen hidāyet eyle bir dem vir necāt  
Sen şefā'at kııl ġarībe ey Resūl-i kā'ināt  
“Eş-şalāt u ve's-selām yā şādıka'l-va'de'l-emīn”

### IV

Ey raḥīm-i lā-yezāl itme ḥesābı bendeñe”  
Cān u dilden özlerem ol cism-i pāki görmege”  
Yā Ḥabīb-i Kibriyā cem' it livā'-i ḥamdiñe”  
“Eş-şalāt u ve's-selām yā şādıka'l-va'de'l-emīn”<sup>196</sup>

### V

“Ümmetiñden eñ ḥaķır [ü] bī-kesem ben yā Resūl”  
“Ḥazretiñe ittügüm vird ü şalātı it ḳabūl”  
“Āciz [ü] **Meftūn**’yi Cennet-i ‘Adn’e it vuşūl”  
“Eş-şalāt u ve's-selām yā şādıka'l-va'di'l-emīn”

94<sup>197</sup>

### “Gazel”

“Mefā' ilün/mefā' ilün/mefā' ilün/mefā' ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Benüm maḳşūdum ‘ālemde degildür lākin illā hū  
Bu benüm derdüme dermān degildür lākin illā hū
2. Anuñ naḳş-i ḥayālinden cihān bir zerre olmuşdur  
Nazar itsem o zerre hīç görünmez lākin illā hū
3. Degöldür ḥır u ġilmān ne cennetdür ne ḥōd rıdvān  
Bu benüm göñlümi alan degöldür lākin illā hū
4. Ey **Hüdāyī** eger idr[a]k iderseñ fānī dünyāyı  
Bu sözün sırrına kimse irişmez lākin illā hū

<sup>196</sup> İsen ve Işinsu Durmuş, a.g.e., s.213.

<sup>197</sup> Bu şiir Mustafa Tatcı ve Musa Yıldız tarafından hazırlanan “Dîvân-ı İlâhiyât” adlı çalışmada bulunamamıştır.

94/ 4a Bu mısranın vezni kusurludur.

[40b]

95<sup>198</sup>

“Gazel”

“Mef‘ülün/müstef‘ilün/müstef‘ilün/fā‘ilün”

---./---./---./---.

1. Deryā vü ‘ummān benem gevher-i kân bendedür  
Gözüñi aç añla baķ iki cihān bendedür
2. Cism ü şüret-i cān benem delil ü burhān bendedür  
Sūd benem ziyān benem uşda dükān bendedür
3. Maķşūd-ı insān benem gerdiş-i devrān benem  
Mektüb-ı ‘furķān benem uşda nişān bendedür
4. Baġdād-ı aġyār benem cümleye serdār benem  
Burhān-ı esrār benem sırr-ı nihān bendedür
5. Evvel [ü] āhır benem taķdīr [ü] tedbīr menem  
Ġanī vü faķīr benem küfr [ü] āmān bendedür

<sup>198</sup> Güzel, a.g.e., s.461-463.

95/1b gözüñi: gözüñ D.

1b añla: añlayu D.

2a benem: menem D.

2a bendedür: benem D.

2b Bu mısranın vezni kusurludur.

3a maķşūd: maksād D.

3b mektüb-ı furķān: mekteb-i ‘irfān D.

4a aġyār:ayyār D.

5a taķdīr [ü] tedbīr: ganiyy vü fakīr D.

5b ġanī vü fāķīr: zāhir ü bātın D.

6b şüret: maksūd D.

6b uşda: işte D.

7a Bu mısranın vezni kusurludur.

7a gizlü benem fāş benem: gizli vü fāş benem D.

7b cāne cānān: cān u cānān D.

8a menem: benem D.

8a ķāl:hāl D.

8b: cümle şey’-i hāl menem künc-i nihān bendedür: o fāş u ricāl benem ol bī-nişān bendedür D.

6. Cümleye ma‘būd benem Ka‘be benem pūt benem  
Âdeme şüret benem uşda filān bendedür
7. Zerre benem güneş benem gizlū benem fāş benem  
Her ne ki var uş benem cāne cānān bendedür
8. **Ḳaygusuz Abdāl** menem cümleye ḳāl menem  
Cümle şey’-i ḥāl menem künc-i nihān bendedür

96<sup>199</sup>

“Gazel”

““Mefā‘ ilūn/mefā‘ ilūn/mefā‘ ilūn/mefā‘ ilūn”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. ‘Aşḳ-ıla dilerem senden tecellī eyle yā Allāh  
Geçerem cān-ile tenden tecellī eyle yā Allāh
2. Bizi ḳıl ‘āşıḳ āvāre daḥi miskin-i bī-çāre  
Ḳamu varlık gider yāre tecellī eyle yā Allāh
3. Bizi ölmezden öñ öldür ledün deryāsına ṭaldur  
Yüzinden bürḳa‘ ı ḳaldur tecellī eyle yā Allāh
4. Bizi bizden nihān eyle gizli sırlar ‘ayān eyle  
Vücūd şehruñ vīrān eyle tecellī eyle yā Allāh
5. Bu **Maḥzūn** bendedür meczūb yüzüñ göster eyā maḥbūb  
Yine sensin saña maṭlūb tecellī eyle yā Allāh

---

<sup>199</sup> 96/ 1a: Bu mısranın vezni kusurludur.

“Mefâ‘ ilün/mefâ‘ ilün/mefâ‘ ilün/mefâ‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Hemîşe ‘aşk-ile ‘âlemde şeydâ Kâdirîyüz biz  
Bizi pür âteş eyler cezb-i mevlâ Kâdirîyüz biz
2. Hâbîbullâh’a ‘âşıklar reh-i ‘aşkında şâdıklar  
Müdâmî kalb[i] yanıklar muşaffa Kâdirîyüz biz
3. Cemî-i âl [ü] aşhâbuñ yolunda cân fedâ eyler  
Muhabbet ‘arşasında bî-mühâbâ Kâdirîyüz biz
4. Giribân-çāk ider dīvāneyüz meydān-ı ‘aşk içre  
Derūn-ı şıdk-ı pāk-ile ehibbâ Kâdirîyüz biz
5. N’ola Ūmni fiğān [u] zārımızla gülşen-i ‘âlem  
Olursa rüz [u] şeb pür bülbul-āsâ Kâdirîyüz biz

[41a]

“Fâ‘ ilātün/fâ‘ ilātün/fâ‘ ilātün/fâ‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

1. Ey bu göñlüm şehrini biñ kahr-ile vîrān iden  
Bî-duḡān odlar yakup bu sînemi külhān iden
2. Ehl-i ‘âlem derdinüñ mişlün bulup rāḡat olur  
Cins [ü] mişli olmayan derde beni dükkān iden

<sup>200</sup> Sadeddin Nüzhet Ergun, *Türk Musiki Antolojisi*, Rıza Koşkun Matbaası, İstanbul, 1942, 1., s.183.

<sup>201</sup> Erdoğan, a.g.e., s.157.

98/ 1a biñ: bin D.

3b fecrūñ: fecrin D.



3. Bir bah(ı)rdur sâhili yok mevcı olmaz münkesir  
Leylâ'nun fecrûn getürmez gökdeki cevân iden
4. 'Aql [u] fikrüm zevrakı yollarda oldı ser-nigün  
Bil ki cümle 'aql [u] fikri bende ser-gerdân iden
5. Kimine meydân idüp bu 'âlemün her kûşesin  
**Mısrı'**ye ucdan uca her kûşesin zindân iden

99<sup>202</sup>

“Gazel”

“Fâ' ilātün/fâ' ilātün/fâ' ilün”

— . — — / — . — — / — . —

1. Yüzünü görelî hayrân olmuşam  
Bilmezem ben ben mi yâ sen olmuşam
2. Düşmüşem 'aşk baırına ğavvâş olup  
Baır içinde gevherr-i kân olmuşam
3. Zâhir egerçi faķirem nâtüvân  
Bâtına kevneyne sulţân olmuşam
4. Kâf-ber-kâf hâkimem hükm eylerem  
Mühr elümdedür Süleymân olmuşam
5. Ğulgulemle yerler ü gökler tolu  
Ben enîn dillerde dâstân olmuşam
6. Mü'mine ikrâr u şıdk-ile şafâ  
Münkire inkâr u tuğyân olmuşam

---

<sup>202</sup> Güneş, a.g.e., s.310-311.

99/3b bâtına: bâtinen D.

4a eylerem: iderim D.

5a yerler ü gökler tolu: yerler gökler tolodur D.

5b enîn: inen D.

5b dâstân: destân D.

7a beri: beru D.

7. Eydũn ol dertlũlere gelsũn beri  
Kim bugũn her derde dermān olmuşam
8. Sırrımı bilmez benũm ins ũ melek  
Sırr içinde şoye pinhān olmuşam
9. Gerçi-kim ben **Eşrefoğlı Rũm** yem  
Cũmlenũn isteduğı ben olmuşam

100<sup>203</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilũn/mefā‘ ilũn/mefā‘ ilũn/mefā‘ ilũn”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Seni sen yavı kıl kũllĩ dilerseñ bulasın anı  
Muḥāl ola anı bulmaḳ yitũrmeyince sen seni
2. Be-kũllĩ varını terk it gidersen aña sensiz git  
Bu yolun pās-bānı çoḳ geḳũrmez sen ben olanı
3. Aña irmege cān virmeḳ gerek iki cihān olmaz  
Ezelden bũyle ḳalmıřdur yoluñ āyĩn-i erkānı
4. Anı gũrmeḳ dilerseñ var ūle-gũr ūlmeden zinhār  
Ecelsiz ūlmeyince bil kimesne bulmaz ol cānı

<sup>203</sup> Gũneř, a.g.e., s.397.

100/ Bu şiir divan metninde 8 beyit olarak verilmiştir.

7:-M.

100/2a varını: varuñı D.

2a gidersen: giderseñ D.

3b yoluñ āyĩn-i erkānı: bu yoluñ ayin erkānı D.

4a gũrmeḳ: bulmaḳ D.

4a ūle-gũr: ūli gũr D.

5a bu: yıḳ D.

5a maḳāmıñı: maḳāmını D.

6b bulasın: bilesin D.

6b cānı:ḣānı D.

5. arāb it bu maāmıñı deġiř aduñı řanuñı  
Saña bir gōz aıla kim gōresin řāh [u] sultanı
6. Egeri senden ol ‘ālī anuñ senden gider yolu  
Seni bil sen seni bil tā bulasın ol yūce cānı
7. Var **Eřrefoġlı Rūmī** sen seni o dosta git dosta  
Bu varlıdan fenā olġıl dilerseñ bulasın anı



[41b]

101<sup>204</sup>

“Gazel”

Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ulün

. \_\_\_\_ / . \_\_\_\_ / . \_\_

1. Eyā ğāfil bu ğafletden uyana  
Bu ğaflet uyhusuna sende kana
2. ‘Ömür gün gün geçersin hōş ferāġat  
Virürsin aşşıyı her dem ziyāna

---

<sup>204</sup> Güneş, a.g.e., s.358-362.

101/ Bu şiir ERMG’de 39 beyit olarak verilmiştir.

101/ 11:-M.

1b uyhu:uyku D.

5a naqşın: naqşı D.

6b: kaldın:kalduñ D.

7b: durugel: turugel D.

7b kārābāna:kārībāna D.

10a becerürsin: bicerürsün D.

11a gidersin: giderseñ D.

14a yıķarsın: yıķarsuñ D.

14b dün ü gün: düni gün D.

15b sen yā: yāhūd D.

16b bir sevmek: sevmek bir D.

18b ne şor:şor ne D.

19a göre kimdür: gör ki kimdür D.

19b şu: şol D.

20a geldi vü gitdi: kim geldi gitti D.

21a öldür: ölüpdür D.

21b irişdi: girdi D.

23a ön ölgil: öñdin öl D.

26b şarābı: serābı D.

26b düşdün: düşdüñ D.

27a şarāba: serāba D.

29a sebālin: sebelin D.

29b –M.: bu D.

32a oluben: olasın D.

37a vireni: virene D.

38a Bu mısranın vezni kusurludur.

3. Nice bir nice bu nefsüñ murādı  
Bu ‘ aşk rengine gele bir boyana
4. Şular kim ‘ aşk-ıla hem-reng olupdur  
Oları aldamaz bu naķş-ḥāne
5. Senüñ göñlün bu ‘ ālem naķşın almış  
Kılamazsın [taleb ol]<sup>205</sup> bī-niṣāna
6. Öñi kâfilenüñ menzile irdi  
Yabanda kaldın [uş sen şanu şana]<sup>206</sup>
7. Giceler ğaflet-ile yatma zinhār  
Durugel irişi-gör kārḃāna
8. İşüñi bitir erken kendüñe gel  
Saña köymezi ahī şāhum zamāne
9. Hevāsına bu nefsüñ uyma zinhār  
Ḥabīb raḥm eylemez nefse uyana
10. Bezersin teni nefsi becerürsin  
Ḥecālet getürürsin ‘ aķla cāna
11. Gidersin ol uzaķ yollara bir gün  
Azıķ binid gerek anda gidene
12. Anuñ menzilleri yavlaķ uzaķdur  
Azıķsız yayalar [doymaz inana]<sup>207</sup>
13. Resül didi vaṭan sevmek ānāndan  
Niçün senüñ hevesüñ yok vaṭāna
14. Varacaķ ol bekā yurdun yıķarsın  
Dürişürsin dün ü gün bu vārāne

<sup>205</sup> Metin silinmiş olduğundan dolayı kelime okunamamıştır. Bu kelime ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>206</sup> Metin silinmiş olduğundan dolayı kelime okunamamıştır. Bu kelime ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>207</sup> Metin silinmiş olduğundan dolayı kelime okunamamıştır. Bu kelime ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

15. ‘Ömür sermāyesini yıl[e]<sup>208</sup> virdüñ  
‘Aceb esrük misün sen yâ dāwāne

16. Bu dünyā fānī lezzetleri fānī  
Bu ziştı nice bir sevmek uşana

17. Bu sahrādur gelenler bunda yitti  
Ne pīr eğlendi bunda ne civāne

[42a]

18. Gelen geçer konan göçer dölenmez  
Bu gelmekden murād ne şor gelene

19. Geleni gör tūranı göre kimdür  
Şora varduğı kimdür şu gidene

20. Cihān zīrekleri geldi vü gitdi  
Bu sırdan virmediler bir nişāne

21. Velī şunlar ki diriyken ölidür  
Olar irişdi bu rāz-ı nihāne

22. Bu deryā[dan]<sup>209</sup> [bu]<sup>210</sup>lar çıkardı dūrri  
Olar girdi bu baħr-ı bī-pāyāna

23. Gel [imdi]<sup>211</sup> sende ölmezden ön ölgil  
İriş tahķīķe düşmegil gümāna

24. Gümān ile ānān bir yerde tūrmaz  
Gümānı ķo ānāna gel ānāna

<sup>208</sup> Bu kelime ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>209</sup> Bu kelime ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>210</sup> Bu kelime ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>211</sup> Bu kelime ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

25. Hākīkat iş bilinmez ölmeyince  
Bulunmaz yol seni bunda şalana
26. Nice elfāz-ı ma‘ nā baḥs idersin  
Şarābı şu şanup düşdün yabāna
27. Eger yüz yıl şarāba sen segirtseñ  
Kılasın şöyle teşne yana yana
28. ‘Amel kııl ‘ilm-ile kıo kııl [ü] kıālī  
Geç aldanma bu kıurı ad u şana
29. Enāniyyet sebālin sil gözünden  
Hākīkat gözi ile baķ cihāna
30. Göresin şemsi her zerrede zāhir  
Her eşyāda görine Hākķ ‘ayāne
31. Saña sen ben demekden utanasın  
Olasın sen daḫi gele lisāna
32. Özünden ol sā at fānī oluben  
‘Urūc eylesin heft āsmāne
33. Fenādan bir beķāya iresin kim  
Niteligi anuñ gelmez beyāna
34. Eger ḫāşıl olursa bu maķāmāt  
Varup seyrüñ irişe lā-mekāna

[42b]

35. Çaķırup Eşrefoğlı Rūmī eydür  
Şalā-dur gelsin ol cāna kıyana
36. Gözinden götürem benlik ḫicābın  
Göre kim āşinā kimdür bigāne

37. Bize cān vireni gerek budur söz  
Sözümüz yok bizim cāna kalana

38. Şular kim öldi yolda ecelsiz  
Olar irişdi ‘ömr-i cāvidāna

102<sup>212</sup>

“Gazel”

“11’li Hece Ölçüsü”

1. Düşeli bu ‘aşkuñ cānum iline  
Beni düşürdi bu halkuñ diline
2. Akıtdı çeşmümden kanlı yaşları  
İllā yaşum diyemirem siline
3. Hoş yaraşur ‘āşıqlara gözyaşı  
Kim ki ‘āşıksa gözinden biline
4. Zirā aķduķca gözinden kanlı yaş  
Hoş teselliler gelür ben kılına
5. İsm ü resmi **Eşrefoğlu Rūmī**’nüñ  
Kül olup şavruıldı ‘aşkun yeline

---

<sup>212</sup> Güneş, a.g.e., s.384-385.

102/ Bu şiir ERMG’de 8 beyit olarak verilmiştir.

102/ Şiirin makta’ beyiti şu şekildedir:

“Zātumı femh itmege‘ilm-i ledün bilmek gerek”

“Gerçi zāta mazhar oldum bî-nişānum andadur”

102/ 5:-M.

6:-M.

1a bu ‘aşkuñ: ‘ışkıñ bu D.

2a akıtdı çeşmimden kanlı yaşları: gözülerümden yaşıla kan akıdur D.

2b diyemirem: dilemezem D.

3a ‘āşıqlara:‘āşıka D.

3b gözyaşı: gözi yaşı D.

4a gözinden: gözümünden D.

6b Bu mısra bir hece eksiktir.

6b olup: virdi D.



6. Kalmadı nām [u] nişānı zerrece  
Ėarķ olup gitdi ‘aşķuñ seline

103<sup>213</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

1. Baħr-ı ‘ummān ķuşıyam yerim mekānum andadur  
Bunda avum süre geldüm dü cihānum andadur
2. Mecv urup ol baħr-ı ‘ummān bunda bıraķdı bizi  
Dürr-i bî-hemţā benem ma‘den [ü] kānum andadur
3. Çağa çıplaķ baş açuķ yalın ayak geldüm Ėarîb  
Tāc u taħtum māl u mülküm Ėān-mānum andadur
4. Bunda tızağa tıtuldum ben de düşdüm nāgehān  
Bülbülem zārîligüm ol gül-sitānum andadur
5. Bunda geldüm **Eşrefoğlı Rümî** didiler baña  
Dağı bundan özge benüm ad [u] şanum andadur

<sup>213</sup> Güneş, a.g.e., s.242.

103/ Bu şiir ERMG’de 6 beyit olarak verilmiştir. Şiirin makta’ beyiti mecmuada yoktur.

103/ 6:-M.

2a bizi: beni D.

4b gülsitānum: gülistānum

[43a]

104<sup>214</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

-. - - / -. - - / -. - - / -. -

1. Ey gönül bir derde düş kim anda dermân gizlidür  
Gel qarış bir çatreye kim anda ‘ummân gizlidür
2. Terk idüp nām [u] nişānı giy melāmet hırkasın  
Ol melāmet hırkasında sırr-ı sulṭān gizlidür
3. Degme bir dervīş faķīre hūr görüp kılma nazār  
Gönlünün her kūşesinde ‘Arş-ı Raḥmān gizlidür
4. Nuṭka gelse [cān u dil]<sup>215</sup> bulur ḥayāt-ı cāvidān  
‘Ārifūñ her bir sözinde āb-ı ḥayvān gizlidür
5. Gör bu **Eşrefoğlu Rūmī** baḥr-ı ‘aşḫda n’eyledi  
Baş [u] cānın terk idüp cānında cānān gizlidür

<sup>214</sup> Güneş, a.g.e., s.223.

104/ 2a nām [u] nişānı: ‘ārī nāmı D.

2a melāmet: ferāḡat D.

2b ol melāmet: bu ferāḡat D.

3a faķīre: faķīri D.

3a kılma nazār: hūr bakma kim D.

4a nuṭka gelse: muḥib ise D.

4b ‘ārifūñ: dervīşūñ D.

5b baş [u] cānın: cān u başından D.

<sup>215</sup> Metin silinmiş olduğundan dolayı kelime okunamamıştır. Bu kelime ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

## “Gazel”

“Müstef ilün/Müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün”

-- . -- / -- . -- / -- . -- / -- . --

1. Ey dervişem diyen kişi gayra gönül virme şağın  
Cānıñı ‘aşk odı şanup nefs odına urma şağın
2. ‘Aşk odı ‘āşıklar cānın yaçar dostu ulaştırur  
At cānıñı ‘aşk odına iki şanup durma şağın
3. ‘Aşk deñizi derin olur nice üzgeçler boğulur  
Kenārı yok bu deñizüñ çıkam diyü üzme şağın
4. Bu deñizüñ üzgüçleri cānsuz olur baħrileri  
Cān terkini u[r]<sup>217</sup> mayınca bu deñize girme şağın
5. Baħrī iseñ bu deñizde ey **Eşrefoğlu Rūmī** sen  
Az az çıkar ‘aşk gevherin kend’özünü yorma şağın

---

<sup>216</sup> Güneş, a.g.e., s.339.

105/ 1b urma: atma D.

2b durma: turma D.

3a nice üzgeçler: yüzbiñ yüzgeçler D.

3b üzme: şorma D.

4a üzgüçleri: yüzgeçleri D.

5a baħrī isen: baħriysen D.

5a ey: - D.

5a sen: eger D.

5b gevherin: gevlerlerin D.

5b yorma: şorma D.

<sup>217</sup> ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

[43b]

106<sup>218</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — — / — . — — / — . — — / — . —

1. Şol ki cān virmez bu yolda pes n’içün cānān diler  
Müdde‘ idür ço anı kim dostı ol yalan diler
2. Dost yolunda ‘āşıkā elbette cān virmek gerek  
Zīrā ol dost ‘āşıkını bī-dil ü cān diler
3. Varını vir dost derdinden alı-gör zerrece  
Tā ki saña da diyeler derdi var dermān diler
4. ‘Āşıkūñ ‘aşkdan nişānı var-durur çünki ‘āyān  
Fāriğ-i kevneyn olur ne aşşı-yı(?) hicrān diler
5. Kibr ü kīn oldığı yerde ‘aşk gelüp dutmaz qarār  
‘Aşk harāblıklar sever ma‘ mūrları vīrān ider
6. Her kimūñ gönölünde kim dost derdi yok ādem degül  
Düşmüş ol hayvān ‘ıyşe dün [ü] gün hüsrān diler
7. **Eşrefoğlu Rūmī** ‘aşka vireli hep varını  
Bī-murād olup yürür ne vaşl u ne hicrān diler

<sup>218</sup> Güneş, a.g.e., s.207.

106/ 2a elbette cān virmek gerek: cān virmek elbette gerek D.

4a çünki ‘āyan: bellü beyān D.

4b ne aşşı-yı(?) hicrān: ne aşşı ne ziyān D.

5a yerde: cānda D.

5a dutmaz:kılmaz D.

5b ider: diler D.

6b dün [ü] gün: düni gün D.

7b u: - D.

107<sup>219</sup>

“Murabba”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün “

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

I

Eyā rehber olan rāh-ı vişāle  
Muḥammed Mustafā Sultān-ı Kevneyn  
Senüñle irdiler nūr-i cemāle  
Muḥammed Mustafā Sultān-ı Kevneyn

II

Ki ol taht-ı r isālet şāhı sensin  
Göñül iklīminüñ çün māhı sensin  
Şefā‘ at cāhınüñ dergāhı sensin  
Muḥammed Mustafā Sultān-ı Kevneyn

III

Ḥabīb-i Ḥazret-i Yezdān Muḥammed  
Yoluñda sālīkūñ bu **Dervāş Ahmed**  
Ne var ‘afv it kuşurun eyleme der  
Muḥammed Mustafā Sultān-ı Kevneyn

---

<sup>219</sup> Ergun, a.g.e., s.299.

107/ Bu şiir TMAS’de Köseç Ahmed adıyla kaydedilmiştir.

[44a]

108<sup>220</sup>

“Gazel”

“Mef’ ūlū/mefā’ ilün/mef’ ūlū/mefā’ ilün”

— . / . — — — / — — . / . — — —

1. Derdün odına yanmış pervānelerüz Hakk’a  
‘Aşkuñ meyine kanmış mestānelerüz Hakk’a
2. Seyyāre-i rāḥ olmuş sālār-ı sipāh olmuş  
Dil-tahtına şāh olmuş şāhānelerüz Hakk’a
3. Ol ‘ālem-ı vaḥdetde kāşāne-i vuşlatda  
Meydān -i ḥaḳīkatde merdānelerüz Hakk’a
4. Şevķūñ ile sālīkler sevdān-ile hālīkler  
Cān mülküne mālīkler cānānelerüz Hakk’a
5. Dil doldı mey-i vaḥdet virdi bize keyfiyyet  
Döndürdi yed-i ḳudret peymālerüz Hakk’a
6. Dāniş bu deme yitmez zāhid bu yola gitmez  
Vā’ ız bunı farḳ itmez bilmez nelerüz Hakk’a
7. Nār üzre ḥüdā bulmuş nūr-ile zıyālanmış  
Vārını fenā ḳılmış vīrānelerüz Hakk’a

<sup>220</sup> Çelik,a.g.e., s.64-65.

108/ 2a sālār-ı sipāh: sālāra sipāh D.

3b merdāne: berdāne D.

6a yitmez: irmez D.

6b bunı: bizi D.

6b bilmez: bilmem D.

7a ḥüdā: hazā D.

7a nūr-ile zıyālanmış: Nūrīde ziyān olmuş D.

8a almış: olmuş D.

8b dalmış: talmış D.

8. Çün **Nūrî**'yi nūr almış nefsinî şuya şalmış  
Deryâ dibine dalmış dürdânelerüz Hakk'a

109<sup>221</sup>

“Murabba”

“Mefâ‘ ilün/mefâ‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

I

Ṭarîkat sırrını ‘ayna ‘ayân it  
Kerem [it]<sup>222</sup> kullara yâ Hayy [u] Qayyûm  
Haḳîkat-i hâlini keşf [ü] beyân it  
Kerem it kullara yâ Hayy [u] Qayyûm

II

Göñüllerden gidüp ğaflet hicâbı  
Oğunsun dâ‘imâ vuşlat kitâbı  
İşitsün güş-ı cân senden hitâbı  
Kerem it kullara yâ Hayy [u] Qayyûm

III

Saňa lâyıḳ efendi ḳul ne itsün  
Ḳoyup ḳulluĝını ya ḳanda gitsün  
‘Înâyet eyle aĝyârı unutsun  
Kerem it kullara yâ Hayy [u] Qayyûm

IV

Yed-i luṭfuñla şun anlara cāmı  
Ki fark itmez olalar subḥ u şāmı  
Ḳoyalar baş u cânı ‘âr u nāmı  
Kerem it kullara yâ Hayy [u] Qayyûm

<sup>221</sup> Çelik, a.g.e., s.23-24.

<sup>222</sup> ANDN’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

109/ I/3 keşf [ü] beyân:keşf-i beyân D.

II/1 gidüp ğaflet hicâbı: ḳamu ref‘ it hicâbı D.

II/2 vuşlat: vaşluñ D.

II/3 senden: andan D.

## V

Esirge **Nūr**7 miskini ilāhā  
Anuñ göñlini yap luṭfuñla ṣāhā  
Faḳīr gider ḳapuñda pādiṣāhā  
Kerem it ḳullara yā Ḥayy [u] Ḳayyūm

[44b]

110<sup>223</sup>

“Murabba”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

### I

Ḳurı du‘ ā ile mevlā bulunmaz  
Ḥulūs [u] ṣıdḳ [u] a‘ māl olmayınca  
Bu ḳıl [ü] ḳāl-le ma‘ nā bulunmaz  
Ḥaḳīḳat sende bir ḥāl olmayınca

### II

‘İbādetden kişi lezzet alır mı  
İkilükden geçüp birlük bulur mı  
Küdūret selb olup ḳalb açılır mı  
Riyāzetle beden ḳāl olmayınca

### III

Olursañ ziynet-i dünyāya mā’ il  
Bu yolda eylemezsın nesne ḥāşıl  
Murīd olan olur mı Ḥaḳḳ’a vāşıl  
Ġarīb ü ḥōr pā-māl olmayınca

### IV

Vücūduñ eyleyüp nā-būd pinhān  
Seḫerde etmek feryād [u] efḡān  
Muḳarrerdür bulunmaz ḳurb-ı raḥmān  
Begim sende bu ef‘ āl olmayınca

<sup>223</sup> Bu şiir hazırlanan çalışmalarda tespit edilememiştir.

110/ IV/2 Bu mısranın vezni kusurludur.

V/1 Bu mısranın vezni kusurludur.



V

**Sülûk[î]** bu hicâb-ı nefis geçilmez  
Haķâyık keşf olup ma‘ nâ açılmaz  
Ne sırdır sırr-ı esmâ hiç seçilmez  
Bükülüp bellerüñ dâl olmayınca

111

“Gazel”

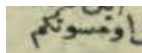
“Mefâ‘ ilün/mefâ‘ ilün/mefâ‘ ilün/mefâ‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Xanı bir ‘ aşık-ı şâdık ki diye dâ’imâ Allâh  
Xanı bir tâlib-i fâ’ik ki diye dâ’imâ Allâh
2. Xanı bir merd-i merdâne mey-i ‘ aşk-ıla mestâne  
Vişâl-i yâre şükr ana ki diye dâ’imâ Allâh
3. Xanı bir sâlik-i şeydâ xanı bir mâlik-i sevdâ  
Derûnunda olup peydâ ki diye dâ’imâ Allâh
4. Xanı bir cân ki yâd ide dil ü cânını şâd ide  
Efendisin murâd ide ki diye dâ’imâ Allâh
5. Xanı bir hâlet-ı meymûn ki anuñla olur mecnûn  
Olasın menzil-i hâmûn ki diye dâ’imâ Allâh
6. Xanı bir şüh-ı sevdâyî ğam-ı ‘ aşk-ıla rüsvâyî  
Añup her demde mevlâyı ki diye dâ’imâ Allâh
7. **Mecîdî**<sup>224</sup> vaşl-ı dildârı ol (...) <sup>225</sup> ide zârî  
Dilinde hem olup cârî ki diye dâ’imâ Allâh

<sup>224</sup> Kaynaklarda bu mahlasta bir şair bulunamamıştır.

<sup>225</sup> Bu kelime okunamamıştır.



## “Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Gel ey ‘ aşık di merdāne ki “lā-ma‘ būda illā hū”  
Şafālar irişe cāne ki “lā-ma‘ būda illā hū”
2. Gülistān içre bülbüller sümbüller serviler güller  
Gice gündüz bunı dirler ki “lā-ma‘ būda illā hū”
3. Eger huşyār eger nā’im eger kâ‘id eger kâ’im  
Budur bil sözleri dā’im ki “lā-ma‘ būda illā hū”
4. Eger a‘ lā eger ednā eger dānā eger bīnā  
Budur bil sözleri cānā ki “lā-ma‘ būda illā hū”
5. Vişālin dā’imā yād it derūnuñ ‘ aşk-ıla nār it  
Dilinde bunı tekrār it ki “lā-ma‘ būda illā hū”
6. Gözüñ ‘ aşk-ıla pür-gām kıl özün derd-ile pür-gām kıl  
Velākin bunı muhkem kıl ki “lā-ma‘ būda illā hū”
7. **Mecidi**<sup>226</sup> ger diseñ yā hū daḥi yāhūd yā men hū  
Derūnuñ nūr ide hū hū ki “lā-ma‘ būda illā hū”

## “Gazel”

“8+8=16’lı Hece Ölçüsü”

1. Zıkr idüp Ḥakkı ey ‘ aziz gülşeniyüz yā hū dirüz  
Gice gündüz ‘ aşk isterüz gülşeniyüz yā hū dirüz
2. Şabaḥ aḥşam derd-i izkār ‘ ādet-durur leyl [ü] nehār  
Şavm-ı şalāt-ile hemvār gülşeniyüz yā hū dirüz

<sup>226</sup> Kaynaklarda bu mahlasta bir şair bulunamamıştır.

<sup>227</sup> Bu şiir Sevgi Yavuz tarafından hazırlanan “Cemaleddin Mahmud Hulvî (Metin-İnceleme)” adlı çalışmada bulunamamıştır.

3. Ser-çeşmemizdür Murtaẓā birisi de İmām Rızā  
Mürşid bize Seyyid Yaḥyā gülşenîyüz yā hū dirüz
4. Gülşenî ism-i hū çeker nefy-ile işbât-ı seçer  
Esmā-yı müsemmayı açar gülşenîyüz yā hū dirüz
5. Añlatmağa çekme rumüz tevḥîd gerek her şeb [ü] rüz  
Feth olmağa **Hulvî** künüz gülşenîyüz yā hū dirüz

[45a]

114<sup>228</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Yüregime dōst derdi urdu dürlü yāreler  
Hiç ṭabībler aña kılmaz ne devā ne çāreler
2. İllā ki olur dost vaşlı aña dermān [u] ṭabīb  
Bundan özge her ne kılsam yüregimi pāreler

<sup>228</sup> Güneş,a.g.e., s.243-244.

114/ Bu şiir ERMG’de 10 beyit olarak verilmiştir.

114/ 6: 10 D.

3:-M.

6:-M.

7:-M.

1b hiç:kim D.

1b kılmaz: bilmez D.

2a Bu mısranın vezni kusurludur.

2a ki: - D.

2a dermān [u] ṭabīb: dermān-ı ṭabīb D.

2b bundan: andan D.

3a tutuşup: ṭutuşup D.

3b bunda bizi: bizi bunda D.

3b ağ [u] çareler: aklar çaralar D.

7a şorar iseñ: şararısan D.

7b kürsî: kürs D.

7b doptolu: toptolu D.

3. El tutuşup gidelüm dostdan yaña ive ive  
Bunda bizi aldamasun işbu ağ [u] kıareler
4. ‘İlmine mağrūr olanlar kıaldı ‘aşkıdan bī-naşīb  
‘Aşıkun bir lem‘asına irmez ol bī-çäreler
5. Dost derdiyle hemişe teşne-dil olanları  
Dost vaşlı şerbetiyle dā’imā şuvareler
6. İllā görmez anı bu ten gözi cān gözi gerek  
Cān gözün açmağa bir mürşid kıatına vareler
7. **Eşrefoğlu Rūmī**’ye şorar iseñ dost kıandedür  
Diye yir gök ‘arş [u] kürsī doptolu hep areler

115<sup>229</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Münevver olalı ‘ālem cemālün mā/tābından  
Uyardı cümle ‘uşşākı bu gaflet haş [u] ‘āmundan
2. Zihī maħbūb-ı ‘ālemin ki yokdur ħüsnüne hemtā  
Seni seven ħalāş oldu iki cihān ‘azābından
3. Cemālüne senün müştāk olupdur bu kıamu ‘ālem  
Vişāle ir görüp kıurtar beni fırkıat ‘itābından
4. Şular kim geçdi keşretten daħi nefsānī lezzetden  
Ĥaber-dār oldu vaħdetden içüp vuşlat şarābından

<sup>229</sup> Bu şiir Nihal Nomer Karaman tarafından hazırlanan “Cemālî Dîvânı” adlı çalışma, İ.Çetin Derdiyok tarafından hazırlanan “Cemālî Dîvânı (İnceleme-Metin)” adlı çalışmalarda bulunamamıştır.

115/ Bu şiir Kamil Ali Gıynaş tarafından hazırlanan “Pervane Beg Mecmuası” adlı çalışmada ve Faruk Kadri Demirtaş tarafından hazırlanan “Fatih Devri Şairlerinden Cemālî ve Hayatı” adlı çalışmada tespit edilmiştir. Şiir “Pervane Beg Mecmuası” adlı çalışmada 5636 numaralı “Nazire-i Cemālî” adı ile verilmiştir. Bk. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55832.pervane-bey-mecmuasi-pdf.pdf?0> (14.05.2023).

5. **Cemālī** gerçi ümmīdür müyesser eyle yā rabbī  
Ki itmām eyleyüp irsün senün hüsün kitābından

116<sup>230</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Tarīḫat kurb-ı rahmāndur bu meydān özge meydāndur  
Ḥaḫīkat sırr-ı sübhāndur bu meydān özge meydāndur
2. Bu yol cāndan ferāğ ister yürekden nice ṭāğ ister  
Buña bir ḳalb-i ṣağ ister bu meydān özge meydāndur
3. Bu meydānda şatılur cān bu meydānda şorulmaz ḳan  
Olur bir demde biñ kurbān bu meydān özge meydāndur
4. Gelür meydāna ‘āşıḳlar vücūdı ‘aşḳa yanıklar  
‘Aceb münkir ne şayıḳlar bu meydān özge meydāndur
5. Bu yolda **Nūrī** serden geç bu erkān içre sırlar aç  
Bu meydān içre kânlar aç bu meydān özge meydāndur

---

<sup>230</sup> Çelik, a.g.e., s.90-91.

116/ 2a yürekden: cigerde D.

2a ṭāğ:dāğ D.

2b ḳalb-i ṣağ: ḳalbi sāğ D.

5b kân:ḳan D.

[45b]

117<sup>231</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Şāh-ı iklim-i velāyetdür gürüh-ı Kādirī  
Rāh-ı ‘ aşkda zū’l-kerāmetdür gürüh-ı Kādirī
2. Cümle erbāb-ı tarīkat bülbül-i şūrīdedür  
Anlara bağ-ı leṭāfetdür gürüh-ı Kādirī
3. Dāmenin tutmuş bular Sulṭān ‘ Abdülkādirün  
Mefar-ı ehl-i sa‘ ādetdür gürüh-ı Kādirī
4. Bāde-i ‘ aşk-ı ilāhi ile mest olmuş bular  
Mazhār-ı feyz [ü] hidāyetdür gürüh-ı Kādirī
5. Zīr-i mühr-i pāk-ı şeyḥde bir Süleymān her biri  
Nā’ il-i ‘ avn [ü] ‘ ināyetdür gürüh-ı Kādirī
6. Āsitān-ı Kādirī’ye sür yüzün anlardan ol  
‘ İzziyā şāhib-selāmetdür gürüh-ı Kādirī

118<sup>232</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Sāyesi düşmez yere bir böyle naḥl-ı Tūr’sın  
Mıhr-i ‘ ālem-gīrsin baştan ayağa nūr’sın

<sup>231</sup> Abdullah Kara, *İzzî Dîvânı (Tenkitli Metin-İnceleme)*, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2007, s.343.

117/ 3a dāmenin: damenün D.

3a ‘ Abdülkādirün: ‘ Abdülkādirin D.

6b şāhib-selāmetdür: sāhib-i selāmetdür D.

<sup>232</sup> Ergun, a.g.e., s.175

2. Tārik-i gülzār-i ‘ālem mālīk-i mülk-i ‘adem  
Münkirīne maḥẓ-ı mātem mü’minīne sūr̄sın
3. Sensin ol şeh kim Süleymān’lar apunda mūr̄dur  
On sekiz biñ ‘āleme ḥükm itmege me’mūr̄sın
4. El benüm dāmen senüñ ey “*rahmeten li’l-ālemīn*”  
Şöhretüm ‘iṣyān benüm sen ‘afv ile meṣḥūr̄sın
5. Pādiṣāh-ı evvelin [ü] kıble-gāh-ı āḥirīn  
Evvel ü āḥir ĩmāmü’l-enbiyā mezkūr̄sın
6. Yā Resūlallāḥ umarum diyesin rüz-ı cezā  
Gerçi cürmüñ çokdur ammā ‘İṣṣāyā maḡfūr̄sın

119<sup>233</sup>

“Murabba”  
“8’li Hece Ölçüsü”

I

Her açan añarsam seni  
arārūm almaz Allāḥ’um  
Senden ġayrı gözüüm yaşın  
Kimseler silmez Allāḥ’um

---

<sup>233</sup> Tatcı, *Âşık Yûnus...*, s.86-87.

119/ Bu şiir divan metninde 7 bend olarak verilmiştir.

119/ III: M-.

VI: M-.

119/ I/3 ġayrı: ayruk D.

II/1 baınan: bāī olan D.

II/3 dounan: tutulan D.

IV/1 dalmayan: talmayan D.

IV/2 fedā: kurbān D.

## II

Sensüñ ism-ile baķınan  
Sensüñ dillerde okınan  
Senüñ ‘aşķına doķunan  
Kendini bilmez Allāh’um

## III

Oķunur dilde destānuñ  
Aķıldı bāġ [u] bostānuñ  
Sen baķduguñ gülistānuñ  
Gülleri şolmaz Allāh’um

## IV

‘Aşķuñ baķrine dalmayan  
Cānını fedā ķılmayan  
Senüñ cemālüñ görmeyen  
Meydāna gelmez Allāh’um

‘**Āşık Yūnus** seni ister  
Luţf eyle cemālüñ göster  
Cemālüñ göreñ ‘āşıkķlar  
Ebedī ölmez Allāh’um



## “Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. “Müselmān[ān] çü tedbîr est ki men ħod-rā ne-mi-dānem”  
“Ne-tersā vü yahūdîyem ne-gebrem ne-müselmānem”
2. “Ne-şarkîyem ne-ğarbîyem ne-baĥrîyem ne-berriyem”  
“Ne-ez-kān-ı tabî iyem ne-ez-mülk-i ‘Irākîyem”
3. “Ne-ez-bādem ne-ez-āteş ne-ez-‘arşem ne-[ez]-ferşem”  
“Ne-ez-kūtem ne-ez-ekvānem ne-ez- ne-ez-ħāk-i Horāsānem”
4. “Ne-ez-dünyā ne-ez-‘ukbā ne-ez-Ādem ne-ez-Ĥavvā”  
“Ne-ez-dūzeĥ ne-ez-me’ vā ne-ez-[firdevs]-i Rıdvānem”
5. “Mekānem lā-mekān bāşed nişānem bî-nişān bāşed”  
“Ne-ten bāşed ne-cān bāşed ki men ez-cān-ı cānānem”
6. “Hüve’l-evvel hüve’l-âĥir hüve’l-zāhir hüve’l-bāṭın”  
“Be-ğayr yā hū ve yā men hüve dîġer çizî ne-mî-dānem”
7. “Eger der-‘ömr-i ħod rûz[î] demî bā-tû ber-āverdem”  
“Ez-ān-vaĥt ez-ān-sā‘at yeşîmānem perîşānem”

<sup>234</sup> 120/ 2b Bu mısra bulunan “ne-ez-ħāk-i Horāsānem” ifadesi fazladır.

3b Bu mısra mecmuada eksiktir. Mısra 2b mısrasında yer alan “ne-ez-ħāk-i Horāsānem” ifadesi ile tamamlanmıştır.

6b Bu mısranın vezni kusurludur.

120/ “Ey müslümanlar! Bu işin tedbiri nedir, nasıl alınır? Zira kendimi bilmiyorum. Ne hristyanım, ne yahudi, ne mecusi ne de müslümanım. Ne doğudan, ne batıdan, ne denizden ne de karadanım. Ne bir doğal kaynaktan çıkmışım ne de Irak mülkünden gelmişim. Ne rüzgardan, ne ateşten, ne gökten ne de yerdenim. Ne kaledenim ne Rütüm’in şeytanındanım ne de Horasan toprağındanım. Ne dünyadan, ne ukbadan, ne Adem’den ne de Havva’danım. Ne cehennemden, ne Meva cennetinden, ne Rıdvan bahçesindenim. Mekânım, mekânsızlıktır, nişanım, nişansızlıktır. Ne benim vardır, ne canım. Zira, ben sevgilinin canından gelmeyim. “O, ilk ve sondur. Zâhir ve Bâtın’dır.” (Hadid Suresi, 3.ayet). Yâ hū ve men hüve (o kimdir?) den başka bir şey bilmiyorum. Eğer, ömrüm boyunca bir an seninle olabilirim. O andan ve o saatten itibaren duacıyım, perişanım. Ey Şems-i Tebrizî! Dünyada senin öyle mestinim ki rintlik ve hilecilikten başka bir şey bilmem.”

8. “Elā ey *Şems-i Tebrîzî* çünān mestî tū der- ‘ālem”  
“Be-[cüz rindî vü] kallāşî diger çîzî ne-mî-dānem”

121<sup>235</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Cümle ‘ālem bir hicābdur bildüñ ise sen anı  
Ol hicābdan geçdüñ ise kande bakşañ andadur
2. Şeş-cihet yok bî-mekāndur añladuñsa sen anı  
Betligi terk itdüñ-ise bil ki taḥkîk sendedür
3. Zevk-i Ḥaḳḳ’a irdüñ-ise terk idersin betligi  
Zevk içinde bakduñ ise bî-gümān gör sendedür
4. Bî-mekāndur bî-mekāndur bî-nişāndur bî-nişān  
Bî-nişānı ister iseñ bî-nişān ol sendedür
5. Betligi terk idüp **Muhyî** yoğ olıgör er iseñ  
Yoğ içinde var olursın cümle varlık sendedür

<sup>235</sup> Bu şiir Mustafa Arslan tarafından hazırlanan “Muhyî Dîvânı” adlı çalışmada, Önder Yaşar tarafından hazırlanan “Muhyî-i Gülşenî [Ö.1604] Dîvânı (İnceleme-Metin)” adlı çalışmada ve Hafsa Mutlu tarafından hazırlanan “Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi ve Dîvânı” adlı çalışmalarda bulunamamıştır.

121/ 5a Bu mısranın vezni kusurludur.

[46b]

122<sup>236</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Tā ezelden biz bu ‘aşk içinde rüsvā olmuşuz  
İsmimüzdür söylenen ma‘ nāda ‘anķā olmuşuz
2. Gerçi şüret ‘āleminde şandılar keşretdeyüz  
Keşret içre bilmediler ferd ü tenhā olmuşuz
3. Şol izāfāt [u] ta‘ ayyün şofların giysek ne var  
Çünkü andan şoyınup ma‘ nen mu‘ arrā olmuşuz
4. Mantıku’t-Ṭayr’uñ luġātüñ muġlaķından söylerüz  
Herkes anlamaz bizi bizler mu‘ ammā olmuşuz
5. Lafz u şüret cism-ile añlamak isterler bizi  
Biz ne elfāz u ne şüret cümle ma‘ nā olmuşuz
6. Ten göziyle Mısrı’yi şüretde gördüm dime kim  
Zira biz ol ķāf-ı şüret içre ‘anķā olmuşuz

123<sup>237</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. — — / . — — / . — — / . — —

1. Senüñ ‘āşıķların ķılmaz nażar Firdevs-i a‘ lāya  
Ne ħūrīden ħaber söyler ne meyl eyler Muştafa’ya

<sup>236</sup> Erdoğan, a.g.e., s.95-96.

122/ Bu şiir NMDK’de 12 beyit olarak verilmiştir.

122/ 6: -M., 7: -M., 8: -M, 9: -M., 10: -M., 11 :-M.

4a luġātüñ muġlaķından: lügāt-i muġlaķından D.

5b elfāz u ne şüret: elfāzuz ne şüret D.

<sup>237</sup> Bu şiir Orhan Kemal Tavukçu tarafından hazırlanan “Yûnus Emre ve Dîvân’ı” adlı çalışmada bulunamamıştır. Şiir Sadeddin Nüzhet Ergun’un “Türk Musiki Antolojisi” adlı çalışmasının birinci cildinde Aşık Paşa’ya ait olarak gösterilmektedir.

2. *Ene'l-ḥaḳ*”kıblesin bulmuş yüzini ‘aşḳa döndürmüş  
Şarāb-ı lem-yezel içmiş baḳ ol Maṣṣūr-ı şeydāya
3. Rumūz-ı ḳābe kavseynūñ ne rūḥānī me‘ānīdür  
Ki “*subḥānellezi esrā*”beyān düşdi bu araya
4. Eger sen ‘āşıḳuñ zāhid şorarsañ vaşf-ı ḥālinden  
Fenā baḥrına ğarḳ olmuş oluşmuş ḳatre deryāya
5. Eger sen ‘āşıḳuñ ḥālīn şorarsañ kendüden şorma  
Şorarsın ḥāl-i Mecnūn’ı şor ol ruḥsār-ı Leylā’ya
6. Gel ey **Yūnus** göziñi yum cemāl-i māsivallāhdan  
Ki bunda göresin Ḥaḳḳ’ı ne ḥācet va‘de-i ferdāya

[47a]

124<sup>238</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — — / — . — — / — . — — / — . —

1. Gel bugün ‘aşḳuñ şarābuñ içüben mestāne ol  
Gel nāmūs [u] ‘ār[ı] terk idüp dīvāne ol
2. Geçüben cān u cihāndan varlığından göz yumup  
Şal vücūduñ baḥr-ı vaḥdet içre bir dürdāne ol
3. Gel bugün meydān-ı ‘aşḳ içre bahādırlıḳ idüp  
Cümle (...) <sup>239</sup>nefsüñ çeriseñ sen daḥi merdāne ol
4. Gel semender gibi āteş içre cevllān eyleyüp  
Ur vücūduñ şem‘-i ‘aşḳa yanmaḡa pervāne ol
5. **Şeyḥ Muḥammed** cem‘ idüp özün perişān itmesün  
Keşret-i a‘dāde baḳma bir baḳup bir dāne ol

<sup>238</sup> Hazırlanan kaynaklarda bu mahlasta bir şair bulunamamıştır.

<sup>239</sup> Bu kelime okunamamıştır.



## “Murabba”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

## I

Bula tevḥīd ile esmādan göñüller inbisāt  
 Nūr-ı zikrūñle gele ‘ uşşāka yā Rabbim neşāt  
 Dostlar gele ideler her demde zevḳ ü iḥtilāt  
 Nūr-ı zikrūñle [gele ‘ uşşāka yā Rabbim]<sup>241</sup> neşāt

## II

Cem‘ ola ‘ aşıkıların her dem vişālūñ bezmine”  
 Cümle eczādan şadā-yı hū gele cān sem‘ ine”  
 Cān o bezmūñ muttaşıl ḥayrān ola envārına”  
 Nūr-ı zikrūñle [gele ‘ uşşāka yā rabbim] neşāt”

## III

Dā‘ imā gülzār-ı şevḳüñden ḥaber virsün nesim  
 Cezbesinden irişe ‘ ālemlere luṭf-ı ‘ amīm  
 Muttaşıl eyle du‘ āmız ey ḥüdāvend-i ‘ aẓīm  
 Nūr-ı zikrūñle [gele ‘ uşşāka yā rabbim] neşāt

<sup>240</sup> Emrah Ayhan, **Nakşî Divânı**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2000, s.213.

125/Bu şiir NİED’de “İlahiler” başlığı altında verilmiştir. NİED’de 2.bend mecmuada 4., 3.bend 2.ve 4.bend 3.sırayı almıştır.

<sup>241</sup> Şiirde tekrar eden bu kısım mecmua metninde yazılmadığı için NİED’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

125/ I/2 yā Rabbim: yā rabb[i] D.

I/4 yā rabbim: yā rabb[i] D.

II/4 yā rabbim: yā rabb[i] D.

III/2 cezbesinden: cānibūñden D.

III/3 muttaşıl: müstecāb D.

III/4 yā rabbim: yā rabb[i] D.

IV/1 idüp: irüp D.

IV/4 yā rabbim: yā rabb[i] D.

V/2 yā ilāhī dilerem ki eyle: dilerüm-kim yā ilāhī eyle D.

V/4 yā rabbim: yā rabb[i] D.

#### IV

Keşf ola ‘āşıklara himmet idüp rāz-ı nihān  
Tola envār-ı tecellî ile hep kevn ü mekân  
Ol şafâdan mest olup girsün semâ‘a ‘āşıkân  
Nūr-ı zikrûñle [gele ‘uşşāka yâ rabbim] neşât

#### V

**Nakşî-i** bî-çāre ki feyzüñle eyle ber-murād  
Yâ ilāhî dilerem ki eyle ihsānuñ ziyād  
Ola her demde iki ‘ālemde ol luţfuñla şād  
Nūr-ı zikrûñle [gele ‘uşşāka yâ rabbim] neşât

[47b]

126

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. ‘Uyün-ı albi ihyā it kerem kı l zü’l-celālullāh  
Cümle hicābları ref‘ it kerem kı l zü’l-celālullāh
2. Göñül āyīnesin bulsun vişālin ‘ıydine irsün  
Yoluñda baş [u] cān virsün kerem kı l zü’l-kemālullāh
3. Murādum senden ey mevlā beni kı l ‘āşık-ı şeydā  
Ki zikr-i alb ola peydā kerem kı l lā-yezālullāh
4. Vücūdum haşrını mahv it ‘aşkuñ baħrına ğavvāş it  
Ma‘ārif kenzini feth it kerem kı l bî-zevālullāh
5. Bu **Miskīn** ‘abd-ı bî-çāre hem eli boş yüzi ara  
apuñdan kı lma āvāre kerem kı l bî-mişālullāh

127<sup>242</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

-. - - / -. - - / -. -

1. Halk içinde gerçi biz dīvāneyüz  
Hakḳ’a biliş halk-ıla bîgāneyüz
2. Duymuşuz dīvānelügüñ qadrini  
Şanmañuz kim bir daḥi uşlanayuz
3. Şem‘ -i ruḥsārın görüp cān atmışuz  
Dostlar pervāneyüz biz yaneyüz

---

<sup>242</sup> Cemal Kurnaz ve Mustafa Tatcı , “İstanbul’da Buharalı Bir Nakşi Şeyhi: Seyyid Emir Buhari ve Türkçe Şiirleri”, Bilig-Türk Dünyası Sosyal Bilimler Dergisi, 1, 1996, s.250-265.

4. “*Ḥamdulillāh*” genc-i ma‘ nā bizdedür  
Şûretâ gerçi ki bir dīvāneyüz
5. Hakk’a virdük biz **Buḥārî** gönümüz  
Hiç ola mı gayr-ile aldanayuz

128<sup>243</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Gönül şem‘-i ruḥuñ pervānesidür  
Düşüp ol şem‘e bir gün yanasıdur
2. Ben andan berlü şād oldum ki gönüm  
Senüñ ‘aşkuñ ğamınuñ ḥānesidür
3. Senüñ ‘aşkuñ-durur bu genc-i maḥfî  
Benüm sînem anuñ vîrānesidür
4. Ezelden nüş iden ‘aşkuñ meyinden  
Henüz ol cür‘ anuñ mestānesidür
5. Bu pesdür **Rüşenî**-çün kim diyeler  
Bu ol gül yüzlünüñ dīvānesidür

<sup>243</sup> Orhan Kemal Tavukçu, **Dede Ömer Ruşeni-Dîvân (Tenkitli Metin)**, 2020, s.82,  
<https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/73031.dede-omer-ruseni-divanipdf.pdf?0> (09.07.2023)

128/ 2a ben: men D.

3b benüm: menüm D.

5a pesdür: besdür D.

5b yüzlünüñ: yüzlinüñ D.



[48a]

129<sup>244</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Göñül hayrân olupdur ‘aşk elinden  
Ciger büryân olupdur ‘aşk elinden
2. Eridi karlı tağlar zerre zerre  
Deñiz ‘ummân olupdur ‘aşk elinden
3. Özümüñ kalmadı şabr u qarârı  
Gözüm giryân olupdur ‘aşk elinden
4. Niceler māl [u] mülki tāt [u] tahtı  
Koyup ‘üryân olupdur ‘aşk elinden
5. Koyup İbrāhīm Edhem tāt [u] tahtı  
Yeri külhān olupdur ‘aşk elinden
6. Ne gördi Yūsuf yüzünde Züleyhā  
İşi efgān olupdur ‘aşk elinden
7. Ne gördü Leylā’nuñ yüzünde Mecnūn  
Ki ser-gerdān olupdur ‘aşk elinden
8. **Yūnus Emre**’m bu hasretle bu zāra  
‘Acep mihmān olupdur ‘aşk elinden

<sup>244</sup> Tavukçu, “Yunus Emre...”, s.368.

129/ Bu şiir YDOK’de 7 beyit olarak verilmiştir.

2:-D.

3:-D.

3 D. :-M.

129/ 6a Bu mısranın vezni kusurludur.

6a ne gördi Yūsuf yüzünde Zelihā: Yūsuf yüzünde ne gördi Zeliha D.

8a Yūnus Emre’ m bu hasretle bu zāra: Yūnus Emre idüp hasrāt u zārı D.

8b mihmān: mehmān D.

130<sup>245</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. ‘Āşık oldum bugün meydān benümdür  
Benem key pehlivān meydān benümdür
2. Topı kim alısar çevgān benümdür  
Bugün meydānda tōp çevgān benümdür
3. Hārāmīden benüm kōrhum kuyum(?) yok  
Bu cümle vāridāt Hāk’dan benümdür
4. Ebūbekir ‘Ömer dīn uluları  
‘Alīyy’[ül] Murtażā Oşmān benümdür
5. **Yūnus** eydür bugün iki cihānda  
Benem sulţān kıl [u] sulţān benimdür

131<sup>246</sup>

“Gazel”

“5+5=10’lu Hece Ölçüsü”

1. Yüce sulţānum derde dermānum  
Bedende cānum hū dimek ister

<sup>245</sup>Tatçı, **Yūnus Emre...**, s.816.

130/ Bu şiir YDMT’de 8 beyit olarak verilmiştir. Şiirin redif kelimesi “meydān içinde” şeklinde kaydedilmiştir.

130/ 2: -D.

3: -D.

4: -D.

5: -D.

<sup>246</sup>Tatçı, **Āşık Yūnus...**, s.128.

131/ hū dimek ister: hū dimek ister hū D.

131/ 3: -D.

4:- D.

3: -M.

4. -M.

2. ‘Ālimsin ‘ālim doğrudur yolum  
Ağzumda dilüm hū demek ister
3. Şu gibi aksam bağrumı yaksam  
Her kande baksam hū demek ister
4. Dağıla taşda kurıda yaşda  
Her müşkil işde hū demek ister
5. **Yūnus** postunda gönül dostunda  
Şırāt üstünde hū demek ister

[48b]

132<sup>247</sup>

“Murabba”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — — / — . — — / — . —

### I

‘Āşık oldum bende-i cānāneyem  
Baħra düşmüş tālīb-i dūrdāneyem  
Bāl [u] perden geçmişem dīvāne-vār  
Yaneyem ey şem‘ -i rūşen yaneyem

### II

Āteş-i ‘aşkında gönlüm çüş ider  
‘Aql-ile uymaz bu gönül hoş ider  
Āb-ı vuşlatdan meger kim nüş ider  
Yaneyem ey şem‘ -i rūşen yaneyem

### III

Düşmüşem çün ‘aşkuñ odına ezel  
Kendü düşen ağlamaz vardur meşel  
Tā ebed yanmak baña oldu muħal  
Yaneyem ey şem‘ -i rūşen yaneyem

<sup>247</sup> Bu şiirde mahlas tespit edilememiştir.

#### IV

‘Aşkınıñ dīvānesiyem pes n’idem  
Sen şehüñ bezmüñ koyup kande gidem  
Şevkuñ ile tutuşup ser-tā-ka-dem  
Yaneyem ey şem‘-i rüşen yaneyem

#### V

Cümle ‘uşşāka vefā maṭlūbduru[r]  
Ehl-i ‘aşk olmak şafā-yı hūbduru[r]  
Çünkü yanmak ‘ādet-ı maḥbūbduru[r]  
Yaneyem ey şem‘-i rüşen yaneyem

133<sup>248</sup>

#### “Murabba”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

#### I

Gel ey bād-ı şabā luṭf eyle bir dem  
Ḥaber vir bize cānān illerinden  
Beşāretle bizi kı l şād u ḥurrem  
Ḥaber vir bize cānān illerinden

#### II

Aradum niçe yıl kevn ü mekānı  
Bulımadum anuñ nām [u] nişānı  
‘Acep niçe bulur isteyen anı  
Ḥaber vir bize cānān illerinden

#### III

Seḥerde açılan güllerde midür  
Yāḥūd efgān iden dillerde midür  
Aқан şuda esen yellerde midür  
Ḥaber vir bize cānān illerinden

<sup>248</sup> Erdoğan, a.g.e., s.166-167.

133/ II/2 bulımadum: bulunmadı D.

IV/2 uğrasañ: ugrasan D.

#### IV

Ol ilden ‘azm idince bu cihāna  
Tamuya uğrasañ döner cināna  
Tesellī vir ḵulūb-ı ‘āşıkāna  
Haber vir bize cānān illerinden

#### V

Harīm-i ḵuds-i lāhūta varursañ  
Sarāy-ı hās-ı cānānı görürseñ  
Yine ‘azm eyleyüp bunda gelürseñ  
Haber vir bize cānān illerinden

#### VI

Nesīm-i feyz-i aḳdes baḫr-ı cūduñ  
Havādişden muḳaddesdür vücūduñ  
Cemāl-i zāt-ı a‘lādur şuhūduñ  
Haber vir bize cānān illerinden

#### VII

Eger cān ise ḫüsninüñ behāsı  
Niçe biñ cān anuñ olsun fedāsı  
**Niyāzī**’nüñ ḳadīmī āşināsı  
Haber vir bize cānān illerinden

[49a]

134<sup>249</sup>

“Murabba”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . —

I

‘Aşk-ı yār-ile olan şeydā gönül  
Eylemezsın kimseden pervā gönül  
N’ideyüm uşlanmadun aşlā gönül  
Āh gönül şeydā gönül rüsvā gönül

II

Gāh ‘ākilsin gehī dīvānesin  
Gāh ayıksın gehī mestānesin  
Çāre yoğdur kim saña uşlanasın  
Āh gönül şeydā [gönül] rüsvā gönül

III

Şevk-ile ‘ālemlere dolduñ yine  
Teg dururken bilmezem n’olduñ yine  
Varısa sen ‘aşka düş oldun yine  
Āh gönül şeydā [gönül] rüsvā gönül

IV

Yile virdüñ bu hevāda varumuz  
Yire çalduğ nāk-nām u ‘ārımız  
‘Āleme fāş eyledüñ esrārımız  
Āh [gönül] şeydā [gönül] rüsvā gönül

V

Eyledüñ bizi melāmet illere  
Hırmen-i nāmūsı saçduñ yollara  
Oluben dīvāne düşdüñ dillere  
Āh [gönül] şeydā [gönül] rüsvā gönül

<sup>249</sup>Kurnaz ve Tatçı, a.g.m., s.259-260.

134/ Bu şiirin ilk bendi LÇDH’de tespit edilmiştir. Bk. Hamit Bilen Burmaoğlu, **Lâmi’i Çelebi Dîvânı (Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı’nın Tenkitli Metni)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Atatürk Üniversitesi-Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, 1983, s.166.

## VI

Ehl-i hāl ol nice bir bu kāl ü kāl  
Kālde kim digem saña böyle kāl  
Şi'ir-i elfāzı ko var kesb eyle hāl  
Āh [göñül] şeydā [göñül] rüsvā göñül

## VII

Māşivādan var içün şāf eylegil  
Böyle mi olur tālīb inşāf eylegil  
Hak'a meşgūl ol yeter lāf eylegil  
Āh [göñül] şeydā [göñül] rüsvā göñül

## VIII

Niceye dek bu hevā ile heves  
Şimdiden girü utan vakt oldu pes  
Bu **Buḥārī**'yi esirge bir nefes  
Āh göñül şeydā göñül rüsvā göñül

[49b]

135<sup>250</sup>

“Gazel”

“Müstef’ ilün/Müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün”

---·---/---·---/---·---/---·---

1. Bir sāk̄iden içdüm şarāb ‘arşdan yüce meyḥānesi  
Ol sāk̄ñüñ mestleriyüz cānlar anuñ peymānesi
2. Ol meclis kim bizde olur anda ciger kebāb olur  
Ol şem‘e kim bizde yanar ay [u] güneş pervānesi
3. Bizüm meclis mestlerinüñ demleri “ene’l-ḥaḳ” olur  
Yüz Ḥallāc-ı Manşūr gibi eñ kemāne dīvānesi
4. Ol meclisüñ bekrīleri İbrāhim Edhem’dür biri  
Belḡ şehrinde yüz biñ ola her kūşede vīrānesi
5. ‘Aşḳ oduna yananlaruñ küllī vücūdu maḥv olur  
Ol od bu oda beñzemez hīç belürmez zebānesi
6. **Yūnus** bu gūne sözleri şaḳın ḡāfillere dime  
Bilmez misin nice geçer ḡāfillerüñ ziyānesi

<sup>250</sup> Tavukçu, **Yunus Emre...**, s.484.

135/ 2: 4 YDOK.

4: 5 YDOK.

5: 2 YKOK.

135/ 2a Bu mısranın vezni kusurludur.

2a bizde olur: bizüm vardır D.

2b şem‘e kim: şem ki D.

3a Bu mısranın vezni kusurludur.

4a ol meclisüñ bekrīleri İbrāhim Edhem’dür biri: bizüm meclis bekrīleri şol şāh-ı Edhem gibidür D.

4b Bu mısranın vezni kusurludur.

5a maḥv: nūr D.

5b Bu mısranın vezni kusurludur.

6a bu gūne sözleri şaḳın ḡāfillere dime: bu cezbe sözlerin cāhillere söylemegil D.

6b nice geçer ḡāfillerüñ ziyānesi: cāhillerün nice geçer zemānesi D.



## “Gazel”

“Mef’ ūlū/mefā’ ilūn/mef’ ūlū/mefā’ ilūn”

\_ \_ . / . \_ \_ \_ / \_ \_ . / . \_ \_ \_

1. Ey hūsn ilinūñ şāhı dīdārına müştāķam  
Ey her güzelūñ māhı dīdārına müştāķam
2. Ey şāhid-i hōş-manzar şīrīn dudaġuñ kevşer  
Ey hūb olana sürūr dīdārına müştāķam
3. Ey cānuma cānānum hem derdime dermānum  
Mısr-ı dile sulţānum dīdārına müştāķam
4. Ey cānuma cān şūret ma’ nā-ı yürekdür hıķmet  
Ey kıble-i her millet dīdārına müştāķam

<sup>251</sup> Mehmet Avcın, **İbrahim Gülşenî Dīvânı**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, Eskişehir Osman Gazi Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2021, s.1119-1121.

136/ Bu şiir İGDM’de 18 beyit olarak verilmiştir.

136/ 4a:- İGDM.

5b: 4b İGDM.

7b: 4b M.

5: 4 İGDM.

6: 11 İGDM.

5: -M.

6:-M.

7:-İGDM.

7: -M., 8: -M., 9: -M., 10: -M., 12: -M., 13: -M., 14: -M., 15: -M., 16: -M., 17: -M.

135/ 4a Bu mısranın vezni kusurludur.

4a cānuma: cānıla D.

5a ciḥān:güzel D.

5a hem: her D.

5b ile: ili D.

7b Bu mısranın vezni kusurludur.

8a Bu mısranın vezni kusurludur.

8a: iķlīminūñ: iķlīmi D.

5. Ey cümle ciḥān ḥūbı hem sevgilü maḥbūbı  
Ey ḥüsn ile maṭlūb-ı dīdāruna müştākam
6. Ey gicede gündüzüm hem ‘ıyd ile nevrūzum  
Ey rūşen iden gözüm dīdāruna müştākam
7. Seyr eyledüm āfākı gördüm nice müştākı  
Yā dā’im yā bākī dīdāruna müştākam
8. Ey Rūşenī’nün ḥānı ḥüsn ikliminün sultānı  
Di **Gülşenī**’nün cānı dīdāruna müştākam

[50a]

137<sup>252</sup>

“Gazel”

“Müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün”

— · — / — · — / — · — / — · —

1. Yā Rabb[i] zātuñ ḥaqqı-çün göster bize dīdāruñı  
Cümle şıfātuñ ḥaqqı-çün göster bize dīdāruñı
2. Mūsā’nuñ Tūr’ı ḥaqqı-çün İsrāfil sūrı ḥaqqı-çün  
Muḥammed nūrı ḥaqqı-çün göster bize dīdāruñı

<sup>252</sup> Suat Donuk, Cemâleddin İshak El-Karamanî’nin Bilinmeyen Şiirleri, **Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, 16, 2016, s.77-144.

137/ Bu şiir Cemâleddin İshak El-Karamanî’nin Bilinmeyen Şiirleri, adlı çalışmada 9 beyit olarak verilmiştir.

137/ 8:-M.

2: 6 CİEK.

4: 2 CİEK.

5: 4 CİEK.

6: 5 CİEK.

7: 9 CİEK.

137/ 2a Tūr’ı:Tūr CİEK.

2a İsrāfil sūrı: İsrāfil[ün] sūr CİEK.

3a nār-ı celālün ḥaqqı-çün nūr-ı cemālün: nūr-ı cemālün ḥaqqı-çün nār-ı celālün CİEK.

5b ‘ālī Qadr: ‘ālī mā’bed CİEK.

7a yanar Cemālī’nün özi kan-ıla yaş iki gözi: yā Rab Cemālī’nün özi kan yaşlar ağıdır gözi CİEK.

7b Evvel āḥir: öndiñ soña CİEK.

3. Nār-ı celālũñ haqqı-çün nūr-ı cemālũñ haqqı-çün  
Sırr-ı vişālũñ haqqı-çün göster bize dīdāruñı
4. Münzel kelāmuñ haqqı-çün mürsel gulāmun haqqı-çün  
“Dārũ’s-selāmuñ” haqqı-çün göster bize dīdāruñı
5. Hıbb-ı Muḥammed haqqı-çün ‘İrfān-ı Aḥmed haqqı-çün  
Ol ‘ālī Qadr haqqı-çün göster bize dīdāruñı
6. Qurb-ı melekler haqqı-çün qadr-i felekler haqqı-çün  
Gerçek dilekler haqqı-çün göster bize dīdāruñı
7. Yanar **Cemālī**’nũñ özi qan-ıla yaş iki gözi  
Evvel āḥir budur sözi göster bize dīdāruñı

138<sup>253</sup>

“Murabba”  
“8’li Hece Ölçüsü”

I

Ben yürürem yane yane  
‘ Aşk boyadı beni kıane  
Ne ‘ âkılem ne dīvāne  
Gel gör beni ‘ aşk n’eyledi

II

Ben yürürem ilden ile  
Dost şoraram dilden dile  
Ġurbetde hālüm kim bile  
Gel gör beni ‘ aşk n’eyledi

<sup>253</sup> Tatcı, **Yûnus Emre...**, s.872-873.

138/ Bu şiir YDMT’de 9 bend olarak verilmiştir. Şiirin matla bendi mecmuada yer almamaktadır. Divanda yer alan matla beyti şu şekildedir:

*“Göñlüm düşdi bir sevdāya*

*Gel gör beni ‘ ışk neyledi*

*Başımı virdim ġavgāya*

*Gel gör beni ‘ ışk neyledi”*

138/ 1:-M.

8:-M.

138/ III/1 düşmeni: düşümde D.

III/2 uyanur: uyanup D.

IV/1 yāre: pāre D.

IV/1 ciğerüm: yüregüm D.

V/1 su gibi: sulayın D.

V/1 yüregüm: ciğerüm D.

V/2 dostı ańıcaķ:şeyhüm ańuban D.

VI/1 ġāh eserem yeller gibi ġāh ızaram yollar gibi: ġāh ızaram yirler gibi ġāh eserem yeller gibi D.

VI/2 taşkın aķan: ġāh çağlaram D.

VII/2 ilinden: ilinde D.

### III

Ġurbet ilinde yürürem  
Dostı düşmeni görürem  
Uyanur Mecnûn oluram  
Gel gör beni ‘aşk n’eyledi

### IV

Beñzüm şaru gözlerüm yaş  
Bağrum yâre cigerüm baş  
Halüm bilen dertli kardaş  
Gel gör beni ‘aşk n’eyledi

### V

Akar şu gibi çağlaram  
Dertli yüregim dağlaram  
Dostı ańıcağ ađlaram  
Gel gör beni ‘aşk n’eyledi

### VI

Gāh eserem yeller gibi  
Gāh tozaram yollar gibi  
Taşkın akan seller gibi  
Gel gör beni ‘aşk n’eyledi

### VII

Ben **Yūnus**-ı bī-çāreyem  
Başdan ayağa yāreyem  
Dost ilinden āvāreyem  
Gel gör beni ‘aşk n’eyledi

[50b]

139<sup>254</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Qarārum yoqdur ey dilber görelden sen dil-ārāyı  
Cemālūñ görmek için ben açaram cāne yarayı
2. Şabā āgeh-i zülfüñle qoñılar getirür cāna  
Yoluñda virürem yā Rab Semerqand [u] Buñārāyı
3. Yecüzi “lā-yecüz”inden geçürdi ‘ilm-i Rabbānī  
Hayāl-ı hüsnine düşdüm gerekmez ağı u qarayı
4. Şarāb-ı “lā-yezālī”den şun ey sāķī mey-i bākī  
Şafāsından olup mestān n’iderem cām-ı hamrāyı
5. Habībūñ haqqı-çün yā Rab kuluñ **Muhyī**’ye rahmet it  
Nazardan irme it vuşlat görem dā’im o bedr ayı

140<sup>255</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Niyāz-ı ‘arz-ı hācāta ulu dergāhımız vardur  
Cān [u] dilden münācāta bizüm Allāhımız vardur

<sup>254</sup> Bu şiir Mustafa Arslan tarafından hazırlanan “Muhyî Dîvânı” adlı çalışmada, Önder Yaşar tarafından hazırlanan “Muhyî-i Gülşenî [Ö.1604] Dîvânı (İnceleme-Metin)” ve Hafsa Mutlu tarafından hazırlanan “Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi ve Dîvânı” adlı çalışmalarda tespit edilememiştir.

<sup>255</sup> Mutlu, a.g.e., s.15-16

140/ Bu şiir Mustafa Arslan tarafından hazırlanan “Muhyî Dîvânı” adlı çalışmada ve Önder Yaşar tarafından hazırlanan “Muhyî-i Gülşenî [Ö.1604] Dîvânı (İnceleme-Metin)” adlı çalışmada bulunamamıştır. Mecmuada yer alan şiirin üç beyiti Hafsa Mutlu tarafından hazırlanan “Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi ve Dîvânı” adlı çalışmada tespit edilmiştir.

140/ 1b cān [u] dilden: dil ü cāndan

2b iltür: iletir

5b şefā‘ at-gāh: şefā‘ at-hāh

2. Kılağuzlar bizi hağa komaz rāh-ı delāletden  
Kulı mevlāsına iltür Resūlullāhımız vardur
3. Tarīk-i Hakk’a her ‘āşık birer yoldan sülük eyler  
Bizim semt-i haqīkatde bir özge rāhımız vardur
4. Tarikat ehliyüz şūfī bizi şanma kurı zāhid  
Giceler girye vü zārī şehirde āhımız vardur
5. Günah-kāram diyü **Muhyī** ümīdün kesme rahmetden  
Muhammed Muştafā gibi şefā‘ at-gāhımız vardur

141

Nevâ<sup>256</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Utan Hakk’dan eyā gāfil unutduñ ‘ahd-ı peymānı  
Hoş uyduñ nefis-i şeytāna ki yakduñ odlara cānı
2. Şağın aldar seni şeytān şıgın Hakk’a di yā Raḥmān  
Çıkar senligi aradan hicābsız göresin anı
3. Hicāb-ı tendurur zulmet yaka gör nār-ı tevhide  
Bugün envār-ı qudsī ol tecellī ide sulṭanı
4. Eyā şüret-perest insān öziñi eyle gel insān  
Haqīkatde odur insān ki bula cān [u] cānānı
5. Bu sırrı bilmege **Muhyī** fenā-ender-fenā olsun  
Gider bu kıl ile kālī güzāf şanma bu meydānı

<sup>256</sup> Fatih Ramazan Süer, Bezciẓāde Mehmed Muhyī Efendi’nin Gazellerine Ek, **Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, (2) 1, 2019, s.241.

141/ 1a ‘ahd-ı peymānı: ‘ahd u peymān

1b nefis-i şeytān: nefis ü şeytān

[51a]

142<sup>257</sup>

“Gazel”

Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Ezelden ‘aşk odına yana geldüm  
İçüp derd-i şarābın kıana geldüm
2. Hābībinden cūdā düşmüş ğarībem  
Vişālın isteyü hicrāna geldüm
3. Şu bülbulün ki gülden ayru düşdüm  
Fırāk-ile bahāristāna geldüm
4. Qarārum yok cihānda tiz giderem  
Bu şüret mülküne mihmāna geldüm
5. Benem Yūsuf bugün Ken‘ ān ilinde  
Beden mısırındağı zindāna geldüm
6. Baña dūzağdur ansuz kamu cennet  
Anuñ ğayrıya çün bī-gāne geldüm

<sup>257</sup> Güneş, a.g.e., s.314-315.

142/ Bu şiir ERMG’de 12 beyit olarak verilmiştir.

142/ 11:- M.

142/ 1b derd-i şarābın: ‘ışkuñ şarābın D.

2a hābībinden cūdā düşmüş ğarībem: cūdā düşmüş yārinden bir ğarībem D.

3a bülbulün: bülbülem D.

3b fırāk-ile: fırākıyla D.

3b bahāristān: bu hāristān D.

4a cihānda: cihāndan D.

5b mısırındağı: mısırındaki D.

8b Hāq’uñ: o dōst D.

10b hūru: hūrī D.

11a bil: bul D.

11b peşimāne D.



7. Bu nefsün leşkerin kırmğa dā'im  
Bahādur oluben meydāna geldüm
8. Ġazā itmek-ile bu nefs-i şūma  
Ĥaḡ'uñ yolına cān ḡurbāna geldüm
9. Şikārum süre bu şaḡrāya çıḡdum  
Avum almaḡa ol sultāna geldüm
10. Ĥaḡḡ'ı bilmeḡe geldüm bunda bellü  
Ne cennet ḡūru ne rıdvāna geldüm
11. Bugün bil dostı **Eşrefoḡlı Rūmī**  
Yarın dime-ki vāh peşimāne geldüm

143<sup>258</sup>

“Gazel”

“Mefā' ilün/mefā' ilün/fe' ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Vaṭanum özledüm bundan giderem  
Ḳoyup bu varlığı andan giderem
2. Yuvamı özledüm şūrīde oldum  
Aşarum bu ḡafes tenden giderem

---

<sup>258</sup> Güneş, a.g.e., s.320-321.

143/ Bu şiir ERMG'de 12 beyit olarak verilmiştir.

143/ 3:-M.

8:-M.

143/ 1a özledüm: arzülādum D.

2b aşarum: uşadup D.

4b ṭılıs[m]: bu cism D.

5b ayılmadan: ayılmadum D.

7a doldı: ṭoldı D.

7b ḡoyup:ḡodı D.

8b coşdı: cūşı D.

10b ki: kim D.

3. Sefer kılmak için ol dost iline  
Yıkup işbu beden seddin giderem
4. Bozaram bendini işbu tılsımuñ  
Tıls[m] ayrılmadan cāndan giderem
5. Ezel vaşlı şarābuñ içmiş-idüm  
Ayılmadan humārından giderem
6. O meclis zevki zā'il olmadı hīç  
Şafā bulmadum ağıyardan giderem
7. Hayālî şöyle doldı gönlime kim  
Beni bensüz koyup benden giderem
8. Yürek kaynar bu cān oynar bedenden  
Gönül coşdı geçer haddenden giderem
9. Vişālî önime düşdi habībūñ  
Nice ayru olam dostdan giderem
10. Dime bu sözi **Eşrefoğlu Rūmī**  
Şulara ki dimez bundan giderem

## “Gazel”

“Müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün”

\_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ . \_

1. Dermān arardum derdime derdüm baña dermān imiş  
Bürhān arardum ašluma ašlum baña bürhān imiş
2. Şağum u şolum gözler-idüm dost yüzünü görsem deyü  
Ben taşrada \_ arar idüm ol cān içinde cān imiş
3. Eyle şanurdum ayruyam dost ğayrıdur ben ğayrıyam  
Benden görüp işideni bildüm ki ol cānān imiş
4. Şavm [u] şalāt [u] hacc ile şanma biter zāhid işüñ  
İnsān-ı kāmīl olmağa lazım olan ‘ irfān imiş
5. Qandan gelür yolun senüñ yā qande varur menzilüñ  
Nireden gelüp gitdüğini anlamayan hayvān imiş
6. Mürşid gerekdür bildüre Hakk’ı saña “*hakk’e’l-yaķın*”  
Mürşidi olmayanlarıñ bildükleri gümān imiş
7. Her mürşide dil virme kim yolunı şarpa uğradur  
Mürşidi kāmīl olanuñ yolu ğāyet āsān imiş

---

<sup>259</sup> Erdoğan, a.g.e., s.98.

144/ 2a Bu mısranın vezni kusurludur.

2a şağum: sağ D.

3a eyle: öyle D.

5a yolun: yoluñ D.

5b Bu mısranın vezni kusurludur.

5b nireden: nirden D.

7a yolunı: yoluñı D.

7b yolu ğāyet: ğāyet yolu D.

8a diñle: añla D.

8a dümdüz durur: düz dürür D.

8. Diñle hemān bir söz durur yoķuş degül dümdüz durur  
‘Ālem ķamu bir yüz durur gören anı ķayrān imiş
9. İşit Niyāzī’nün sözün bir nesne örtmez Hāķķ yüzüñ  
Hāķ’dan ‘ayān bir nesne yoķ gözsüzlere pinhān imi

[51b]

145

“Gazel”

“LĀ İLĀHE İLLALLĀH MUĤEMMEDÜN RASŪLULLĀH”<sup>260</sup>

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Eyā Allāh ebed gönüm şarāb-ı lā-yezāl ister  
Hicābın perdesin keş it cemāl-i bī-mişāl ister
2. Hārāret ğālib olmuşdur ben oldum teşne vü ‘ařsān  
Leb-i la‘ lüñden ey sultān ķulun āb-ı zülāl ister
3. Cihānuñ naķř-ı ĥüsnine gönül meyl eylemez hergiz  
Alıpdur gönümüz ‘ařķuñ gönül senden cemāl ister
4. Gönül murĝı idüp seyrān gezerken bāĝ-ı ĥüsnünde  
Ĥubüb-ı ma‘ rifet yirken gönül dām-ı ĥayāl ister
5. Olupdur mübtelā cānum señün derdüñde yā Rabbī  
Ṭabīb-i ĥāzık [u] fāyik ĥekīm [ü] zü’l-kemāl ister

<sup>260</sup> Mutlu, a.g.e., s.95.

145/ 1b hicābun perdesin : ĥicāb u perde-i D.

2a leb-i la‘ lüñden: leb-i la‘ lünden D.

2a ķulun: ķuluñ D.

3a naķř-ı ĥüsnine: naķřı ĥüsnüne D.

3b gönümüz: gönümi D.

4b dām-ı: dā‘ im D.

5a derdüñde: derdüñe

5b ṭabīb-i ĥāzık: ṭabīb ü ĥāzık D.

6a vücūdum: vücūd D.

6b gevheri: cevheri D.

6. Hevā-yı nefis-i şeytāndan vücūdum kaçresin hıfz it  
Bu kaçrem gevheri yā Rabb ebed baħr-ı vişāl ister
7. Nazar itdüm bu eşyāya göründi gözime lā-şey‘  
Haķır ü hōr olup cümle bu **Muhyī**+ zū’l-celāl ister

146

“Gazel”

“Evc-i ‘Irāk”<sup>261</sup>

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Rumūz-ı “*alleme’l-esmā*” beyānesi ki insāndur  
Kim anı fehm iden ‘ārif haķikat ehl-i ‘irfāndur
2. Cihān halkını katl itseñ yazılmaz zerrece cürmi  
Kirāmen Kātibin cānā ruħuñ naķşında hayrāndur
3. Baķup ma‘ şūķını ‘āşık temāşā itse her yüzden  
Bu ma‘ nā yahşi ma‘ nādur bu seyrān özge seyrāndur
4. Bugün meydān-ı hüsñ içre çü gördüm ol dil-ārāyı  
Ser-i ‘uşşāķı tōp etmiş mu‘ anber zūlf[i] çevgāndur
5. Ribāţ-ı köhnedür **Muhyī** gönül virme bu dünyāya  
Niceler kondı vü göçdi cihānuñ halkı mihmāndur

<sup>261</sup> Süer, a.g.m., s.240.

146/ 3a ma‘ şūķını: ma‘ şūķına

3a itse: kılsa

4a çü: ki

4a ol di-ārāyı: kemān-ebrūyu

147<sup>262</sup>  
“Gazel”  
“7+7=14’lü Hece Ölçüsü”

1. Bu ‘aşk benüm başuma yine geliser yine  
Benüm cânım ‘aşka kırbân olısar yine
2. ‘Aşkıñ gitmez başumdan âvâreyem işümden  
Akan kanlu yaşumdan ‘âlem dolısar yine
3. ‘Âlemlerüñ sulţanı halk eyledüñ insânı  
Evvel ahır bu cânı sensin alısar yine
4. Sensin sulţanı halküñ ‘âlemler senüñ mülküñ  
Bu lutf-ile bu hüsnüñ gönüm alısar yine
5. **Dervîş Yûnus** ağlama cigercigüñ dağlama  
Bu ‘aşk senüñ derdine dermân olısar yine

---

<sup>262</sup> Tatcı, **Âşık Yûnus...**, s.134.

147/1b: Bu mısranın vezni kusurludur.

1b: benüm cânım ‘aşka: ‘aşkınla cânım benim D.

3b: sensin: yine D.

5a: Dervîş Yûnus ağlama: bu Yûnus’u ağlatma D.

5a: dağlama: dağlatma D.

[52a]

148<sup>263</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

– . – / – . – / – . – / – . –

1. Cān virür ‘āşık bu yolda kaçd-i cānān eylemez  
Küfr-ile kılmaz ‘adāvet meyl-i imān eylemez
2. Dünyā aḥret küf(ü)r imān nisbeti yok ‘āşıkūñ  
Korku düzaḥdan ümīdi ḥür [u] cinān eylemez
3. Yaz [u] kış leyl ü nehār cümle bahār olur baña  
Her çiçek gül yok diken ‘azm-i gülistān eylemez
4. Mescidi puthāneyi fark eylemez ‘āşık olan  
Kānde olsa dost-iledür vaşl [u] hicrān eylemez
5. Bī-nişān olur nişānın kimse bilmez ‘āşıkūñ  
Niteligi hiç belürmez rengin elvān eylemez
6. Bakdugı yerde görür dost yüzini bī-levn [ü] reng  
İllā bu sırra melek maḥrem ya insān eylemez
7. Şems olur zerre iken hem kaçre-ken deryā olur  
Çüş ider taşra atar ol dürr[i] pinhān eylemez
8. Tut dilūñ söyleme **Eşrefoğlu Rūmī** kıl sükūt  
‘Arifūñ sözlerini çün fehmi-nādān eylemez

---

<sup>263</sup> Güneş, a.g.e., s.258.

148/ 3a baña: aña D.

5: 6 D.

6: 5 D.

6b ya: yā D.

7a kaçre-ken: kaçre iken D.

7b dürr[i]: dürr-i D.

[52b]

149<sup>264</sup>

“Gazel”

“Müstef‘ ilün/müstef‘ ilün/müstef‘ ilün/müstef‘ ilün”

---. / ---. / ---. / ---.

1. Zāhid bize daħl eyleme bābın nice dönmeyeyüm  
Biz ehl-i ‘aşkuz söyleme devrānıyuz devrānıyuz
2. Müftī fetvā virme baña cānum qurbān olsun saña  
Bu ‘aşk komaz beni baña devrānıyuz devrānıyuz
3. Zıkrullāh ider dilimüz gökçekdür bizüm yolumuz  
Her kişi bilmez hālimüz devrānıyuz devrānıyuz
4. Yandursalar küller gibi çignetseler yollar gibi  
Taşkın akan seller gibi devrānıyuz devrānıyuz
5. **Seyyid Nizāmoğlu** tegdür münkirlerüñ işi meşkdür  
Evvel āhır dönmek haqdur devrānıyuz devrānıyuz

<sup>264</sup> Özdemir, a.g.e., s.111.

149/ Bu şiirin redif kelimesi SNDC’de “ ħalvetiyüz devranıyuz” şeklindedir.

149/ 1a daħl: ta’n D.

1a nice dönmeyeyüm: ħalvetiyüz devrānıyuz D.

1b devrānıyuz devrānıyuz: ħalvetiyüz devrānıyuz D.

2a Bu mısranın vezni kusurludur.

2a cānum: canım D.

2b saña: ana D.

2 b bu ‘aşk komaz beni: komaz bu ‘aşk beni D.

2b baña: bana D.

3a Bu mısranın vezni kusurludur.

3a gökçekdür: güzeldür D.

5 Bu beyitin vezni kusurludur.

5a tegdür münkirlerüñ işi meşkdür: gine mecnūn olmuş döne döne D.

5b tegdür münkirlerüñ işi meşkdür: girdi çün ‘ışk meydānı ki D.



## “Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ / \_ . \_ / \_ . \_ / \_ . \_

1. Gün yüzünde zerreyi gör kim nice seyrân ider  
Mest-i ‘ aşık olmuş ol cāndan geçüp cevln ider
2. Zerre şems içinde düşmüşden haber virmez‘ aceb  
Key yakın olduğün ayru şanup gümân ider
3. Gice gündüz cehd ider ire vişālũn baħrine  
Şol semek gibi şu içre durmayup cevln ider
4. ‘ Ārif olanlar bilür sözden murād maḳşūd nedür  
İrmeyen bu ma‘ nāye bil nefslerin ruhbân ider
5. Bu Cemāl-i Ḥalveti şol ‘ ımmân eyleyene  
Bildi anda her ne olsa ol ulu sulṭân ider

<sup>265</sup> Bu şiirde geçen mahlas “Cemāl-i Ḥalveti” olarak okunmuştur. Mahlas farklılığı olmasına rağmen CDNK, CDÇD ve Faruk Kadri Demirtaş tarafından hazırlanan “Fatih Devri Şairlerinden Cemâlî ve Hayatı”adlı çalışmalar incelenmiş ve şiir tespit edilememiştir. “Cemâl-i Halveti” mahlaslı şairin yayımlanmış bir divanı bulunamamıştır.

[53a]

151<sup>266</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Muşaffā eyle dil levhin bugün nūr-ı tecellādan  
Cemālūñ gösterür cānān çü mirāt-ı mücellādan
2. Naẓar-gāh-ı Hüdādur dil velī şanma cūdādur dil  
Uçar mişl-i hümādur dil geçer ‘arş-ı mu‘ allādan
3. Bugün her kim görür yārūñ gören anlar-durur yarın  
Ne bilsün anda dildārın olanlar bunda a‘ mādan
4. Nedendür “‘ilmü’l-esmā” ne sırdur “leyletü’l-esrā”  
Mezāhirdür şamu eşyā haber virür müsem mādan
5. **Hayālī** terk-i cān itgil bu esrārı nihān itgil  
Mekānuñ lā-mekān itgil cevāb alğıl mu‘ ammādan

<sup>266</sup> Türkan Alvan Çınar, **Hayālī-i Gülşenī Dīvānı**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, s.229-230.

151/ Bu şiir HGDT’de 6 beyit olarak verilmiştir.

151/ 4:-M.

2: 3 D.

3: 2 D.

4: 5 D.

151/ 1b cemālūñ: cemālin D.

2a velī şanma: dili sanmañ D.

3a yārūñ: yārin D.

4b şamu: şamu D.

4b virür: vir bu D.

4b müsem mādan: mu‘ ammādan D.

5a terk-i cān: bes ‘ayān D.

5b alğıl: al kıt D.

5b mu‘ ammādan: müsem mādan D.

152<sup>267</sup>

“Gazel”

“Müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün”

— . . / — . . / — . . / — . .

1. Etseñ nazār her zerreye ħurşid-i ekvān gizlidür  
Derdine dā'im ‘āşık ol kim anda cānān gizlidür
2. Terk eyle cān [u] başıñı akıt dem-ā-dem yaşını  
Gözden akan her kaçrede ol baħr-ı ‘ummān gizlidür
3. Kānı bu bağıñ gülleri bülbülleri sünbülleri  
‘Aşk āteşine yan yūri anda gülistān gizlidür
4. Cānāne rāğıbsañ eger cān [u] cihānı terk idüp  
Sırrında kıl anı taleb vaħdetde‘ irfān gizlidür
5. **Seyyid Muħammed Ĥalvetī** tevhīde şarf it himmeti  
İki cihānuñ ‘izzeti devrān içinde gizlidür

[53b]

153<sup>268</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . . / — . . / — . . / — . .

1. Ol menem ki vākıf-ı esrār-ı ‘ilm-i Ādemem  
Kāşif-i genc-i ħaķīķat hem ħayāt-ı ‘ālemem

<sup>267</sup> Şiir, Özkan Cığa tarafından hazırlanan “Milli Kütüphane Yazmalar Koleksiyonu 06 Mil Yz A 7978 Numarada Kayıtlı Olan İlâhî Mecmûa’sının MESTAP’a Göre Tasnifi” adlı çalışmada *Cemâl-i Halvetî*’ye ait olarak gösterilmiştir. Şiirin tam metni çalışmada mevcut değildir.

<sup>268</sup> Erdoğan, a.g.e., s.146.

153/ 3b ārāya: merāyāya D.

4a küntü kenzen: küntü kenz D.

4a olmuşam: olmuş durur D.

5b şifātumla: şifāt ile D.

6a ki: kim D.

2. Bende maḥfī oldı ğaybu'l-ġaybuñ esrārı hemīn  
Bendedür sırr-ı emānet aña kenz-i mübhemem
3. Ben cemāl-i Ḥaḳ'ı cümle şeyde zāhir görmüşem  
Bu ārya anuñ-içün baḳduġumca ḥurremem
4. Her sözü miftāh-ı ḳufl-i “küntü kenzen” olmuşam  
Hem dem-i İsa ile her bir nefesde maḥremem
5. Cümle mevcūdātı virdüm ben vücūd-ı vāhide  
Zāt [u] esmā [vü] şıfātumla ki ḥālā yek-demem
6. Yirde gökde her ne ki var baġlıdur başı baña  
Āşikāre vü nihāne ben ṭılsım-ı a' zamem
7. Ben o Mısrī'yem vücūdum mısrına şāh olmuşam  
Ḥādişüm gerçi velī ma' nāda sırr-ı aḳdemem

154<sup>269</sup>

“Gazel”

“Mefā' ilün/mefā' ilün/mefā' ilün/mefā' ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Kelām-ı sırr-ı mevlānuñ dilā taḳrīr[i] müşkildür  
Ne mümkin eylemek işbāt anuñ tezvīr[i] müşkildür
2. Görenler gördi a' mālār ne görsün vaḳı' ā taḥḳīḳ  
Diyen bilmez bilen dimez anuñ ta' bīr[i] müşkildür
3. Nedür hem aḥsen-i taḳvīm nedür hem “men 'aref” sırrı  
Su'āl itsem behey vā' iz saña tebşīr[i] müşkildür
4. Ledün 'ilmüñ bilürem deyü zan itme gel ey zāhid  
Oḳur yok nüshası yazılmamış taḥrīr[i] müşkildür
5. Ara ir Mısrī' alemdede haḳīḳat añlayam dırsen  
Bulunmaz 'aḳlla bir şeyde zārā tefsīr[i] müşkildür

<sup>269</sup> Bu şiir NMDK'de tespit edilememiştir.

[54a]

155<sup>270</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. ‘ Aşk beni yağma kılıpdur sen beni şorma baña  
Ben beni bulamazam nice haber virem saña
2. Nüş idelden ol harābāt-ı muğānuñ cāmını  
‘ Aqlum esrük cānum esrük ne sorarsın esrüge
3. Ol şarābı kim ben içdüm fāriğ-i peymāneden  
Sāķāşī ol bāk[ī]<sup>271</sup> yüzdür cehd idüp iriş aña
4. Bu vücūdum kaçresin bahre irirdüm mest olup  
Bu kımıldum mecv-i deryādur direm öñden şoña
5. Şüretüm ‘ āşık velī içim tolu ma‘ şük benüm  
‘ Āşık [u] ma‘ şük [u] ‘ aşk birdür hemān kalma taña
6. Gel bu birlik şerbetinden bir kadeh nüş eyle kim  
Bir bakup bir göresin tağılmayasın dört yaña
7. Ben bu birlik didüğüm yokluğdur añlarsañ sözi  
İkilik bu varlıguñ kıomaz varasın aşlıña
8. Sen bu yokluğdan kaçarsın bir işit yokluğ nedür  
Bir mücellā āyānedür dost yüzün görmeklige
9. **Eşrefoğlu** ikilik defterini yaqdı oda  
Bir olup birlik bulup berkitdi birle birlige

<sup>270</sup> Güneş, a.g.e., s.198-199.

<sup>271</sup> ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

155/ 1a bulamazam: bilemezem D.

1b nice: nite D.

9a Eşrefoğlu: Eşrefoğlu Rūmī D.

[54b]

156<sup>272</sup>

“Gazel”

“7+7=14’lü Hece Ölçüsü”

1. Ol dostı ben sevdigüm bu cānumdan ilerü  
Ol dostı ben gördigüm bu gözümnden ilerü
2. Ezel ebed olmazdan şöhetüm anuñla idi  
İşiddürdi sözini bu gūşumdan ilerü
3. Ben kul idüm ol sulṭān olmamışdı ins [ü] cān  
Okur idüm medḥini bu dilümnden ilerü
4. Sevdı beni yād itdi ‘aşkuñ odına itdi  
Aldı göñlümi gitdi bu göñlümnden ilerü
5. Ben erden ‘āşık idüm ‘aşқа ulaşır idüm  
Sevişirdüm anuñla ilerümnden ilerü
6. Levḥ [ü] qalem yoğ-idi ben anda pinhān idüm  
Ki anuñla qande idüm benligümnden ilerü

---

<sup>272</sup> Güneş, a.g.e., s.352-353.

156/ Bu şiir ERMG’de 12 beyit olarak verilmiştir.

156/ 4:-M.

156/ 2a Bu mısra bir hece fazladır.

2a anuñla idi: anuñlaydı. D.

4a yād itdi: yaratdı D.

5a erden: irden D.

5a ulaşır idüm: ulaşıkıdum D.

5b sevişirdüm: sevişürdük D.

6a añunla qande idüm: añla qandayıdum D.

6b Bu mısra bir hece fazladır.

9a inildüm ile: inledigümle D.

10a virdi: didi D.

10b biri nişān virmedi: bu nişānı dimedüñ D.

11a söylerem: bilürem D.

11b bir ḥaber daḥi yoḡdur: biri ḥaber virmedi D.

7. Andan kaynadum taşdum geldüm ğurbete düşdüm  
Anca göz yaşın saçdum bu yaşumdan ilerü
8. Hālüm derdüm bilinmez derdime em bulunmaz  
‘Ālemde bir derd yokdur bu derdümnden ilerü
9. Derdüm dinmez dil ile āhum inildüm ile  
Hiç kimse āh itmedi bu āhumdan ilerü
10. Her bir ‘āşık bu ‘aşkıdan bir dürlü nişān virdi  
Biri nişān virmedi nişānumdan ilerü
11. **Eşrefoğlu Rūmī**’yem söylerem dost haberin  
Bir haber daḡi yokdur haberümnden ilerü

157<sup>273</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Ezelden ‘aşk-ıla çün yane geldüm  
Bu ‘aşkuñ şem‘ ine pervāne geldüm
2. Hamīrüm derd-ile yoğrulmuş anda  
Anuñçün bunda yane yane geldüm
3. Degül göz dost-içün ağlamayan göz  
Deñiz aḡar yaşum hicrāna geldüm
4. ‘Āşıklar dārını gördüm dikilmiş  
Karārum ḡalmadı meydāna geldüm
5. Beni ḡoñ(?) olayum şeyḡ ışiginde  
Bu dertlü cānuma dermāna geldüm
6. Düzenler bu z̄ci hey fānī dünyā  
Öñi ma‘ mūr soñı vīrāne geldüm

<sup>273</sup> Bu şiir KABK’de tespit edilememiştir.

7. Bu dünyā fānīdūr **Ḳayḡusuz Abdāl**  
Fenādan bākīye göçmege geldüm

[55a]

158<sup>274</sup>

“Gazel”

“Müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün”

— . / — . / — . / — . —

1. Ben dost hevāsına düşdüm özge hevā neme gerek  
Başumda dost hevāsı var daḡi sevdā neme gerek
2. Ey zāhid-i dünyā-perest var zühdüñi ‘arz eyleme  
Ben ‘āşık-ı şūrīdeyem zerk ü riyā neme gerek
3. Ben dost yolunda naḡdimi hep oynayup ütürmişem  
Çün gitdi küllī varlıḡum ḡavf [u] recā neme gerek
4. Ben lā‘ubālī giderem iki cihānı n’iderem  
Meylüm yok sekiz uçmaḡa bes māsivā neme gerek
5. Ben mest-i ezel gelmişem ben tā ebed mest giderem  
Hiç ayılmaz esrüklüğüm zühd ü taḡvā neme gerek

<sup>274</sup> Güneş, a.g.e., s.280-281.

158/ 1a: Bu mısranın vezni kusurludur.

4b: Bu mısranın vezni kusurludur.

5b: Bu mısranın vezni kusurludur.

7a: Bu mısranın vezni kusurludur.

8b: Bu mısranın vezni kusurludur.

9b: Bu mısranın vezni kusurludur.

2a zühdüñi: zühdüñi D.

3a naḡdimi hep oynayup ütürmişem: naḡdi hep oynayuben yitdürmişem D.

3b recā: riyā D.

4b meylüm yok sekiz uçmaḡa bep: meylüm sekiz uçmaḡa yok pes D.

6a almışam: berkitmişem D.

7a uyḡumı: uyḡuyı D.



6. Ben dost ile peymānumı elestden öñden almışam  
Ben dostı ‘ayān görmüşem hayāl rū ‘yā neme gerek
7. Ben uyğumı fikr itmezem düş görüp ta‘ bīr itmezem  
Ben gelmezem ben gitmezem beķā fenā neme gerek
8. Gerçi şūretde insānam ben sulṭān-ı ins [ü] cānam  
Ben fāriğ-i dü-cihānam işbu ğavgā neme gerek
9. Ben **Eşrefoğlu Rūmī** yem ben bākāyem kādīmāyem  
Ben ol murğ-ı Lāhūtī yem arz [u] semā neme gerek

159<sup>275</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Saña gönül viren ‘āşık ne kıalsun baş ile cāne  
Cemālūñ gözliyen gözler ne baqsun hūr-ı rıdvāne
2. Aķar gözleriñün yaşı onulmaz bağrınıñ başı  
Budur ‘āşıkıların işi ki dā ‘im derd-ile yane
3. Taleb kılmaz mı cān anı ki bula vaşl-ı cānānı  
(...) <sup>276</sup>hōşdur ‘āşıkūñ cānı kabūl olursa kıurbāne
4. Yolunda her ki cān vire fenāsuz dirlige ire  
Beķāda hem liķā göre ne meyl etsün bu vīrāne
5. Tıyan ‘aşkıñ hayālinden geçer dünyā vişālūñden  
İçer ‘aşkıñ şarābından uşanmaz āb-ı hayvāne

<sup>275</sup> Bu şiirde mahlas tespit edilememiştir.

<sup>276</sup> Bu kelime okunamamıştır.



[55b]

160<sup>277</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Senüñ ‘aşkuñ kime kim düşdi ey cān  
Ne mezheb qodı ne dīn ile imān
2. Ne dünyā ne āḫiret ne zühd ü taqvā  
Ne ğayret ‘ār u nāmūsı ne ād u şān
3. Ne ‘ilm ü ne ‘amel ne ‘aql u tedbīr  
Ne ḥavf u ne recā ne şer‘ [ü] erkān
4. Qamu yağmaladı ‘aşkuñ ey dost hāy  
Aña ta‘n ider oldı [dost u düşmānı]<sup>278</sup>

<sup>277</sup> Güneş, a.g.e., s.330-331.

160/ Bu şiir ERMG’de 18 beyit olarak verilmiştir.

160/ 4b:-M

5a:-M

4: 4a D. ve 5b D. birleştirilerek oluşturulmuştur.

160/ 2: Bu beyitin vezni kusurludur.

2a ne: -D.

2b nāmūsı: nāmūs D.

4a Bu mısranın vezni kusurludur.

5a anı: iyü D.

5b eyledi ‘āleme: ‘āleme eyledi D.

6a oynuna: oynına D.

7a kim-ki: çünkim D.

9a anuñ: şunuñ D.

9b Ka‘be-i dil: deyr ü Ka‘be D.

10a kim: kim ki D.

10a ‘aşkuñ: ‘ışk D.

11a kimüñ: kimin D.

11a oldı: odı D.

15a bu dili cānlular: bu cānlular D.

16b bunu insān: benī-insān D.

<sup>278</sup> Mürekkebe silindiğinden ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

5. Bırakdı halk diline anı yavuz  
Temāmet eyledi ‘āleme destān
6. Bu ‘aşkuñ oynuna hîç kimse doymaz  
Kapularda kul oldu nice sulţān
7. Bu ‘aşk zencirine kim-ki çekildi  
Koyundan dağı yavaş oldu arslan
8. İşitdün ‘āşık oldu Şāh Edhem  
Giyüp bir çul cihānda itdi seyrān
9. Anuñ kim ‘aşk olupdur kamu varın  
O olupdur Ka‘ be-i dil aña yeksān
10. Ezelden içdi kim ‘aşkuñ şarābın  
Ebed şöyle gider ol mest [ü] hayrān
11. Kimüñ kim cānına ‘aşk oldu düşdi  
O dem kaynadı taşdı hem-çü ‘ummān
12. Bu ‘aşk gevherlerin taşra bıraktı  
Eger tālīb isen [dir anı]<sup>279</sup> [r]āygān
13. Bu gevheri ne bilsün degme şarrāf  
Ne aňlasun bu remzi degme nādān
14. Bu hikmete ne Eflātūn irişdi  
Bunu ne Cālinūs bildi [ne]<sup>280</sup> Loqmān
15. Bu dili cānlular bilmedi hergiz  
O bildi bu dili kim oldu bī-cān
16. Bu ‘aşk esrārın **Eşrefođı Rūmī**  
Ko söyleme ki bilmez bunu insān

<sup>279</sup> Mürekkebi silindiğinden ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>280</sup> Mürekkebi silindiğinden ERMG’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

17. Bu āb u gil libāsından çıkarısañ  
Ola bu ma‘ nālar saña da āşān

[56a]

161<sup>281</sup>

“Gazel”

“Mef‘ ūlū/mefā‘ ilū/mefā‘ ilū/fe‘ ūlūn”

\_\_./.\_\_./.\_\_./.\_\_.

1. Şunlar ki görüp yüzüñi bir dāra gelürler  
Ol ‘ahde vefā eyleyüp ikrāra gelürler
2. Anlar ki ezel gözleri şaçunda alupdur  
Bunda seni h  bilmey p ink ra gel rler
3. [Çeşm ñ]<sup>282</sup> adeh ñ n ş id p abd l-ı il h   
Ol ‘aş -ile bu ‘ lem-i devv ra gel rler
4. Z lf ñ teline anda kim ñ g ñli olaşdı  
Manş r gibi meyd na gel p d ra gel rler
5. Şol d neleri g r biter eşc r olur evvel  
Sırr-ile i inde yine eşm ra gel rler
6. Şol to mı neden alduñ-ise dikseñ anı bil  
Her cinsi yine bitd gi eşc ra gel rler
7. Her biri izinden ık p  her yola gitmez  
Her birisi bir yol-ile b z ra gel rler

<sup>281</sup> Erdoğan, a.g.e., s.61.

161/ 3a adeh ñ: adeh n D.

3a id p: iden D.

3b gel p: gir p D.

6a şol: her D.

7a her biri: hi biri D.

8a ire: ayru D.

<sup>282</sup> M rekke  silindiğinden NMDK’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

8. Yolları [ne]<sup>283</sup> ire ise hep saña ‘āşık  
Cümle seni ister saña dīdāra gelürler
9. Elbette [bu]<sup>284</sup> bāğ içre kim girse **Niyāzī**  
Hārın gezüp evvel şonı gülzāra gelürler

162<sup>285</sup>

“Murabba”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Sivā efkārınūñ cündi gönül mülkūñ hārāb itdi  
Elim al düşmüşem qaldur meded Mevlā-yı Raḥmān’um  
Emel arzūsınūñ odı yaqup baḡrum kebāb itdi  
Eyzān
2. Elest-i rūh-ı insānı çün aldı ‘ahd-i peymānı  
Nuzūl itdükce dünyāya tuta ol emr ü fermānı  
Gelince ‘ālem-i mülke unuttum ḥük-m-i yezdānı  
Eyzān
3. Hūlūş üzre ‘ibādetle teveccüh eylesem saña  
Gelür qalbe sivā fikri qomaz bir dem beni baña  
Dilümde qudretüm yoqdur cevābı mūs-kite(?) aña  
Eyzān
4. İlāhī cümleñūñ qaşd-ı rızāña olalar nā’ıl  
‘İnāyet senden olmazsa ya kimdür maṭlaba vāşıl  
Kerem bābından devr olan biridür **Maḥvī**-i sâ’il  
Elim al düşmüşem qaldur meded mevlā-yı Raḥmān’um

<sup>283</sup> Mürekkebe silindiğinden NMDK’dan yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>284</sup> Mürekkebe silindiğinden NMDK’dan yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>285</sup> Ergun, a.g.e., s.269.

162/ Bu şiirin 1. bendi ve 4. bendi TMSA’de bulunmaktadır. Şiir *İsâ Mahvî*’ye ait olarak gösterilmiştir.

162/ IV/3 Bu mısranın vezni kusurludur.

[56b]

163<sup>286</sup>

“Murabba”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

I

Tecellî-i cemāl ister  
Göñül eglenmez eglenmez  
Tesellî-i vişāl ister  
Göñül eglenmez eglenmez

II

N’ider ‘aşık bu dünyâyı  
Dilemez çünkü ‘uqbâyı  
Diler her dem tecellîyi  
Göñül eglenmez eglenmez

III

Olupdur gözlerüm giryân  
Dağı hem cigerüm püryân  
Olaldan ‘aşk-ile hayrân  
Göñül eglenmez eglenmez

IV

Girüp gülzâr-ı ‘aşk içre  
Gözün(?) kâr-ı ‘aşk içre  
Düşelden kâr-ı ‘aşk içre  
Göñül eglenmez eglenmez

V

Budur çün (...) <sup>287</sup> kârı  
Kılur efgân-ile zârı  
Görelen rûy-ı dildârı  
Göñül eglenmez eglenmez

<sup>286</sup> Bu şiirdeki mahlas okunamamıştır. Ancak şiirin 1. bendi AMHD’de tespit edilmiştir. Şiir AMHD’de 9 bend olarak verilmiştir. Şiirin diğer bendleri divan metni ile tamamen farklıdır. Bk. Tatcı ve Yıldız, a.g.e., s.129-131.

<sup>287</sup> Bu kelime okunamamıştır.



## “Gazel”

“Müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün/müstef ilün”

\_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ . / \_ \_ . \_

1. Ben bu ‘aşkı bilmez idüm bu bir ‘aceb sevdâ imiş  
Bir zerresi ay [u] güneş bir kaçresi deryâ-yımış
2. Bu ‘aşk imiş varlık kamu ay [u] güneş uçmak tamu  
Girü kalanı ey ‘amû bes bir kuru ğavġâ imiş
3. Bir günü doğmuş ‘âleme subh-ı ezelden tâ ebed  
Bir gicesinüñ her demi biñ “*leyletû’l-ğadî*” imiş
4. Hem gösterenmiş hem gören hem bildirenmiş hem bilen  
Hem çarh urup hōş hōş dönen hem nây hem (...) <sup>289</sup> imiş
5. Bir sāğarınüñ cür‘ası Maşûr-ı ber-dâr imiş  
Bir zerresinüñ şemesi ‘âlemlere sevdâ imiş”
6. Yokdur beğâsı ‘âlemüñ hem ‘âlem içre ‘âlimüñ(?)  
Âdemi(?) bu cümle ħalefûñ istediği mevlâ imiş
7. Ey **Şemseddin** adı hüdhüd tâ bilesin ‘aşk ne imiş  
Ol lâ-mekân fânide bir bî-nişân-ı ‘anķâ imiş

<sup>288</sup> Kemal Eraslan, Akşemdeddin’in Dini-Tasavvufi Şiirleri, **Türk Dili: Aylık Dil Dergisi**, 394, s.414.

164/ Şiirin yalnızca 1. ve 2. Beyiti Kemal Eraslan tarafından hazırlanan “Akşemdeddin’in Dini-Tasavvufi Şiirleri” adlı çalışmada tespit edilebilmiştir. Bu sebeple yalnızca 1.ve 2. Beyitlerin tenkidi yapılmıştır.

164/ 2: 3

1a Bu mısranın vezni kusurludur.

1a ben bu ‘aşkı: bu ‘ışkı ben

1a sevdâ imiş: sevdâyımı

2a ay: eyü

2a güneş: yavûz

2b bes: dek

6b Bu mısranın vezni kusurludur.

7a Bu mısranın vezni kusurludur.

<sup>289</sup> Bu kelime okunamamıştır.



[57a]

165

“Gazel”

“Gazel-i Hunden-i Baribed Münāsib”<sup>290</sup>

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. ‘ Aceb-midür güzer kılsa nazar firdevs-i a‘ lādan  
Ki oldı cān gözi rüşen bugün nūr-ı tecelliden
2. Çü didārından irmişdür başuma sāye-i devlet  
Göyünsem şevk-i tabında gerekmez gölge Tūbā’dan
3. Nice tākāt getürmişdür bu envār-ı tecelliye  
Meger kim berk imiş yā Rab gönüller Tūr-ı Mūsā’dan
4. Deniyyü’n-nefs olı virsem cihāna hāk-pāyuñı  
Bilür dānā ki yegdür dost be-küllī dīn-i dünyādan
5. Zihī dem ki irenūñ ‘ ömri Hızr-veş cāvidān oldı  
Hemān bir lahızadur dirler virilen nefh-i Īsā’dan
6. Getür sākī mey-i bākī fenā olmazdan öñ bir dem  
Budur cennetde de hāşıl şalāh [u] zühhd [ü] taqvādan

166

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Varanlar kūyuna yārūñ n’iderler seyr-i sahrāyı  
Görenler rüy-ı cānānı n’ider gayrı temāşāyı

<sup>290</sup> Funda Şan, *Şeyhî’nin Husrev u Şirîn’i (İnceleme-Metin-Çeviri-Dizin/Sözlük)*, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Yıldız Teknik Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2017, s.291-292.

165/ 2a didār: dīzār HŞFŞ.

4a olı: olup HŞFŞ.

4a hāk-pāy: hāk-i pāy HŞFŞ.

4b dost be-küllī: bu dost milki HŞRŞ.

5b hemān: hemīn HŞFŞ.



2. Geçürdi zühhd [ü] taq̣vādan ferāḡat virdi fetvādan  
Sevād-ı zülfi[i] ol yārūñ virelden baña sevdāy
3. Gelür bir baḡr-i bī-pāyān göricek oluram ḡayrān  
Fenā içre fenā bulan görür her dem bu deryāy
4. Ferāḡatdür viren dā ’im fūrūḡ[ı] ḡil’at-ı ḡalbe  
Sarāy-ı vaḡdetin seyrin iden ḡor ḡayr[ı] ḡavḡāy
5. Çü hercā ’ī olanlardan vefā gelmez dimiş ol yār  
Ḥarām olsun ger idersem daḡi ḡayrī temāṣāy
6. Ḥaber vir baña vuṣlatdan bu günki zevḡ [ü] vaḡdetden  
Ṣaḡın bundaḡı firḡatden ḡo zāhid ḡāl-i ferdāy
7. Maḡām-i ehl-i ’irfāna ḡadem baṣdıñsa **Firdevsī**  
Viṣāle irmeḡe sa’y it ḡo sen firdevs-i a’lāy

[57b]

167<sup>291</sup>

“Gazel”

“Mefā’ ilün/mefā’ ilün/fe’ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Göñül virme cihāna bī-vefādur  
Göñül virme aña ’ayn-ı ḡaṭādur

<sup>291</sup> M. Fatih Köksal, “Vesiletü’n-Necāt’ın En Eski Nüshası ve Süleyman Çelebi’nin Bilinmeyen Şiirleri”, **Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, 28, 2022, s.427-428.

167/ 1b virme: viren

2a buña: baña

3a var imişse: varımissa

3b ḡala-idi bākī ol: ḡalaydı bākī ol-kim

4a bulmadılar: bilmediler

5a sükkerleri: şekerleri

5b: 6b M.

7b: dünyā ile: dünya-y-ıla

8a ancaḡ: olan

9: 8 M.

2. Buña cān gözi-ile añlayu-bağ  
Fenādur bu fenā şanma beğādur
3. Beğāsı var imişse hōd cihānuñ  
Kala-idi bākī ol Muştafā'dur
4. Bunuñ hergiz beğāsın bulmadılar  
Şular kim enbiyā vü evliyādur
5. Bunuñ sükkerleri ağudan acı  
Bu rāhatları renc [ü] ‘anā’dur
6. Bunuñ zevk-i şafāsı hep küdüret  
Bunuñ gülmekleri cümle bükā’dur
7. Kāmu ser-māyeyi virdi ziyāna  
Kişi kim dünyā ile āşinādur
8. Bilūñ kim bākī vü pāyende ancak  
Bizi yokdan var iden ol Hüdā’dur
9. Cihānuñ çün beğāsı yok **Süleymān**  
Anı koyup Hāk’a dönmek revādur

168<sup>292</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Zāhidā şüret gözetme içerü gel cāna bağ  
Vechi üzre gör ne yazmış defter-i Raḥmān’a bağ

---

<sup>292</sup> Erdoğan, a.g.e., s.111.

168/ 2a yazmışdur “hüvāllah”: yazmış “kul hüvāllah” D.

3b cāna: cān D.

3b iden: eylecen D.

5b metnūñ: metnin D.

2. Muşhaf-ı hüsnünde yazmışdur “*hüvallah*” âyeti  
Ger inanmazsañ gir oğu mekteb-i ‘irfāna bak
3. Çeşmüñi gösterdigince ‘aşıkūñ cānuñ alur  
Leblerūñ açdukca cāna nefh iden cānāna bak
4. Zülfünūñ her bir telinde bağılu biñ Mecnūn’ı gör  
Haṭṭınuñ leylindeki yüzbiñ meh-i tābāna bak
5. Āteş-i ruḥsār ile yanmış qararmış çehresi  
Harf libāsından şoyunan nokṭa-i ‘üryāna bak
6. Hep mülāzım kulluğunda bu cihānuñ şāhları  
Pādişāhlar kapusunda kıl olan sulṭāna bak
7. ‘Ālem anuñ hüsnüñün şerhinde olmuş bir kitāb  
Metnūñ isterseñ **Niyāzī** şüret-i insāna bak

169<sup>293</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Semādan sırr-ı tevḥīdi duyan gelsün bu meydāna  
Derūñice bugün Allāh diyen gelsün bu meydāna
2. Görenler nūr-ı Ğaffār’ı tıyanlar sırr-ı Settār’ı  
Cihānda şīşe-i ‘ārı sıyan gelsün bu meydāna
3. Şalādur ehl-i ‘irfāna getürsün cānı kurbāna  
Bugün başını meydāna koyan gelsün bu meydāna
4. Geçüp bu ayla yıldan daḥi cümle heyā[kil]<sup>294</sup>den  
Bu dünyā naḫşını dilden yuyan gelsün bu meydāne

<sup>293</sup> Çelik, a.g.e., s.146-147.

169/ 4a ayla yıldan: āb ile gilden D.

<sup>294</sup> ANDN’den yararlanılarak tamamlanmıştır.

5. Göñül maqşūdunı buldı cihān envār ile taldı  
Bugün **Nūrī** imām oldı uyan gelsün bu meydāne

[58a]

170<sup>295</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Bugün bize vefāludur şafā-yı Muştafa geldi  
Zihī zevk ü şafāludur şafā-yı Muştafa geldi
2. İrişdün yāre ‘ıyd oldu sivādan dil ba‘id oldı  
Bugün yevmü’l-mezid oldı şafā-yı Muştafa geldi
3. Dolaşup rakş ider eflāk kıılır gökler yaqalar çāk  
Şafālar kesb ider ‘uşşāk şafā-yı Muştafa geldi
4. İrişdi cāna eşerler toğrandı cānlar cigerler  
Getürdi dōstdan haberler şafā-yı Muştafa geldi
5. Esen bād-ı şabā ile muqaddem müctebā ile  
Muhammed Muştafa ile hezārān merhabā geldi
6. **Mürıdoğlı** ne hāletdür derūnuñ pür-melāletdür  
Gelen hatm-i risāletdür şafā-yı Muştafa geldi

<sup>295</sup> Ergun, a.g.e., s.371

170/ Bu şiirin yalnızca 4 beyiti TMAS’de bulunmaktadır. Mecmuada yer alan 3.ve 4. beyitler TMAS’de yer almaz.

170/ 4b bu mısranın vezni kusurludur.

## “Murabba”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

## I

Mecnūn’a şordılar Leylā nice\_oldı  
 Leylā gidüp adı dillerde ƙaldı  
 Benüm gönül ğayrı mevlāyı buldı  
 Yürı Leylā ki ben mevlāyı buldum

## II

Bugün mevlā gören Leylā’ya bakmaz  
 Güni seyrān idenler aya bakmaz  
 Olur sulţān gören ednāya bakmaz  
 Eyżan

## III

Saňa yalvarır iken nāz iderdüñ  
 Semā’ı kendüñe āġāz iderdüñ  
 Cefāyı çok vefāyı az iderdüñ  
 Eyżan

## IV

Mecnūn ārzūlayup Kā‘be’ye vardı  
 Halkaya yapışup çok zārı kıldı  
 Mecnūn maşşūdunı ol bābda buldı  
 Eyżan

## V

Ne\_deñlü cevır ider isen devādur  
 Eger cevruñ eger ƙahruñ şafādur  
 Yürekde cür‘ ası derdüñ devādur  
 Eyżan

<sup>296</sup> YDOK ve YDMT’de tespit edilememiştir.

171/ Şiirin I. ve IV. Bendlerinin ilk üç mısrasının vezni kusurludur.

## VI

Saňa yalvarur idüm yüzime baķ  
ĖulaĖuň tıtmaz idüň baňa el-Ėaķķ  
Senüň ‘aşķuňdan iriřdi baňa Ėaķķ  
Eyzan

## VII

‘Ėşık Yünus bu sırlarda açılma  
Ėaķ’uň luťfuň görüp Ėayra saçılma  
‘İnāyet Ėaķ olan yirden kaçınma  
Eyzan

[58b]

172<sup>297</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Merātib seyrin istersen gel esmādan Ėaberdār ol  
İre gör “*Ėābe Ėavseyri ev edna*”dan Ėaberdār ol
2. Gider bu Ėafleti dilden ayırır cānuñı tenden  
Saňa yakın-durur senden bu vuşlatdan Ėaberdār ol
3. Bu mir’āt-i mücellādan ‘ayān oldu cemālullāh  
İçüp āb-ı zülālinden müsemmādan Ėaberdār ol
4. Maķām-ı zühd [ü] taķvādan Ėaber şorma bize zāhid  
Tecellî-i ‘aşıķuň kārı teselliden Ėaberdār ol
5. **Dehānî**<sup>298</sup> cāmını ‘aşķuň içelden derd ile Ėayrān  
Bu söz bir kenz-i mağfidür mu‘ ammādan Ėaberdār ol

<sup>297</sup> Cavit Sunar, **Melāmîlik ve Bektaşîlik**, Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Yayınları, Ankara, 1975, s.97.

172/ Bu şiirin ilk 4 beyiti belirtilen kaynakta bulunmaktadır. Çalışmada şairin kimliğine dair bir bilgi bulunamamıştır.

<sup>298</sup> Sadeddin Nüzhet Ergun “Türk Şairleri” adlı çalışmasının 3.cildinde *Dehānî* mahlaslı bir şairden bahsetmektedir. Ergun, şairin 16. asrın ilk nıfısında yaşadığını tahmin ettiğini belirtmiştir.

Bk. Sadeddin Nüzhet Ergun, *Türk Şairleri*, C.3, s.1148-1149.

## “Gazel”

“Mefā‘ ıllün/Mefā‘ ılün/mefā‘ ılün/mefā‘ ılün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Şu dem-kim mürşide irdüm uyur idüm uyandurdu  
Yüregim bir oda şaldı beni yakdı vü yandurdu
2. Didi miskîn ne yatarsın kul iseñ kani(?) sulţānuñ  
Haber virdi çün ol dostdan beni cāndan uşandurdu
3. Dil [ü] cān mürşide virdüm hem ‘ aşkı oduna yandum  
Duḡānlar çıkdı uş benden bu gökleri boyatdurdu
4. Yakın bildüm ki Hakk fażl-ı ezelden baña hem-demdür  
N’idem bu nefis elinden pes beni Hakk’dan utandurdu
5. Tecellî ehli olanlar tesellî buldu vaşl-ile  
“Bi-ḡamdillāh”ki ey Şabrî seni ol dost uyandurdu

---

<sup>299</sup> SDÖU ve SDHB’de tespit edilememiştir.

[59a]

174<sup>300</sup>

“Murabba”

“Müstef ilün/müstef ilün”

--· / --·-

I

‘Aşkuñ aldı benden beni  
Baña seni gerek seni  
Ben yazaram dün[i] günü  
Baña seni gerek seni

II

Eger beni yandursalar  
Külüm göge şavursalar  
Zerrelerüm çağırsalar  
Baña seni gerek seni

III

‘Aşkuñ zencîrini şîşem  
Mecnûn olup tağa düşem

<sup>300</sup> Tavukçu, **Yunus Emre...**, s.496-497.

174/ Bu şiir YDOK’de 7 bend olarak verilmiştir.

174/ II: VI D.

V: VII D.

III: IV D.

IV: -D.

II: -M.

III:-M.

V: -M.

174/ I/3 yazaram: yanaram D.

II/1 yandursalar: öldüreler D.

II/2 şavursalar: savurular D.

II/3 zerrelerüm çağırsalar: topragum anda çağıra D.

III/2 zencîrini şîşem: şarâbından içem D.

IV/1 Bu mısranın vezni kusurludur.

V/2 Bu mısranın vezni kusurludur.

V/2 gördükce: geldükçe D.



Sensin dün [ü] gün endîşem  
Baña seni gerek seni

#### IV

Cennet cennet didükleri  
Bir ev ile birkaç h̄āī  
İsteyene vir sen anı  
Baña seni gerek seni

#### V

**Yūnus**-durur benüm adum  
Gün gördükce artar odum  
İki cihānda maḫşūdum  
Baña seni gerek seni

175<sup>301</sup>

“Murabba”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

#### I

Elā ey maṭlab-ı ‘āşık  
Seni ister dil [ü] cānum  
Yoluñda şādıḫam şādıḫ  
Seni ister dil [ü] cānum

#### II

Şanubdur şîşe-i ‘āram  
Dem-ā-dem nāledür kārūm  
Uyutmaz ‘ālemi zārūm  
Seni ister dil [ü] cānum

#### III

N’idemde kim añam seni  
İderüm nāle efġānı  
Behey ḫüsn ili sulṭānı  
Seni ister dil [ü] cānum

<sup>301</sup> Bu şiirde mahlas tespit edilememiştir.

#### IV

‘ Aceb el vire mi vuşlat  
Tamām ola mı bu firkat  
Eger keşret eger vaḥdet  
Seni ister dil [ü] cānum

#### V

Ḳamu ‘ālemlerüñ varı  
Beni uş yaḳdı ğam nārı  
Şorarsañ şeyḫ ben[i] zārı  
Seni ister dil [ü] cānum

[59b]

176<sup>302</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

1. Zāhidā derd iste dermān isteme  
Küfrüñi terk eyle imān isteme
2. Geç taşarrufdan teferrüç ehli ol  
Bir vilāyetde iki ḥan isteme
3. ‘ Āşık ol ma‘şūka yetiş ‘ aşkı gör  
Şuretünden çıka-gör cān isteme
4. Mūsā-yı vaḳt ol ‘ aşāñı oda yaḳ  
Gel “enallāh” diñle bürhān isteme
5. Ders-i fetvā-ile vird-i fāriğ ol  
Defteri şal şuya dīvān isteme
6. Gir vücūduñ mışırına Ya‘ ḳūb-vār  
Yūsufi gör özge sulṭān isteme

<sup>302</sup> Kaynaklarda bu şiire rastlanmamıştır.

7. Ey **Şirāzī** da‘ vā-yı ma‘ nāya gel  
Āşikāre Hāḡ’ı nihān isteme

177<sup>303</sup>

“Gazel”

“Müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün/müstef’ ilün”

— . . / — . . / — . . / — . . —

1. Düşüben ‘aşkuñ baħrine ġavvāş olayum bir zamān  
İsteyem dā’im seni seyyāh olayum bir zamān
2. Aқıdup gözüm yaşunı arturup bağrum başını  
Tā bulunca naққāşumı giryān olayum bir zamān
3. Ol dost baňa benden yaқın hıket ilen bildi Hāḡ’ın  
Oқuyuben hıket ‘ilmin Loқmān olayum bir zamān
4. ‘Aşḡ-ile Mañşūr olayum “ene’l-Hāḡ”dan dem urayum  
Aşılup vaşluñ dārına ber-dār olayum bir zamān

<sup>303</sup> Tatcı, **Yūnus Emre...**, s.734.

177/ Bu şiir YDMT’de 9 beyit olarak verilmiştir.

177/ 2:-M, 4:-M., 6:-M., 7:-M., 2: 5 D., 3: 8 D., 4: 3 D., 5: 9 D., 5a: -D.

177/ olayum: olayın D.

1a düşüben: ıalayın D.

1b Bu mısranın vezni kusurludur.

1b isteyem: isteyeyin D.

2 Bu beyitin vezni kusurludur.

2a aқıdup gözüm yaşunı: aқıdayım ıanlu yaşım D.

2a arturup: arturayım D.

2b tā: tā ki D.

2b giryān olayum: seyrān ideyin D.

3a ilen bildi: bilen bulur D.

3b Bu mısranın vezni kusurludur.

3b oқuyuben: oқuyup D.

3b ‘ilmin: ‘ilmini D.

4 Bu beyitin vezni kusurludur.

4a ‘aşḡ-ile Mañşūr olayum “ene’l-Hāḡ”dan dem urayum: yolunda Mañşūr olayın Ene’l-Hāḡ demin urayın D.

5a Bu mısranın vezni kusurludur.

5b insān-ı kāmīl olana: mürşīd-i kāmīl yoluna D.

5. **Yūnus** dostuñ perdelerin keşf idüp olma bî-edeb  
İnsân-ı kâmil olana qurbân olayum bir zamân

178

“Gazel”

“Min-Kelām-ı Ḥalīlī vü Redīf-i Diger”<sup>304</sup>

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — — / — . — — / — . — —

1. Yārini yarın görendür kim bugün yarın görür”  
Görmeyen yarın bugün yarın kaçan yarın görür”
2. Kim ki keşretten geçüp oldı ‘ alāyıkdan beri  
Vaḥdetüñ bildi tarīkūñ Ḥaḫ’uñ envāruñ görür
3. Kā‘ be-i ma‘ nāyī ‘ ārif dem-be-dem eyler tavāf  
Ḥāc-ī şūret hemānā Mekke dīvārın görür
4. Aşılan dār-ı fenāda dünyāda Maṣṣūr-vār  
Nice dil-şād olmasun ki rüy-ı dildārın görür
5. Ey Ḥalīlī şol hümā-himmet faḫīr ol kim müdām  
Ārzū-yı cennet itmez dost dīdārın görür

<sup>304</sup> Ahmet Kavaklıyazı, “15.Yüzyıl Şairlerinden Diyarbekirli Halīlī’ni Şiirleri”, **Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi (SEFAD)**, 34, 2015, s.33.

178/ Bu şiir 9 beyit olarak verilmiştir.

178/ 3:-M

5:-M

178/ 2b bildi: buldu

4a dār-ı fenāda: dār-ı belāya

4a dünyā: dünya

4b ki: kim

5b Bu mısranın vezni kusurludur.

[60a]

179<sup>305</sup>

“Gazel”

“Mef’ülü/mefā’ ilün/mef’ ülü/mefā’ ilün”

— . / . — — / — . / . — —

1. Şol göz ki seni gördi ol neye nazar etsün  
Şol cān ki seni duydu ne tende qarār etsün
2. ‘Aşkuña düşen ‘aşık derdüñle yanar dün gün  
Vaşluñdur aña dermān hekīm ne tāmār etsün
3. ‘Aşkuñ ezeli hocam yoklukda komuş varı  
Bu remzi duyan ‘arīf yokluğu şikār etsün
4. Sen bir ġanī sulṭānsın bī-ḥadd [ü] bī-ġāyetsin  
Vaşfuñ gelmez qaleme dil qande şümār etsün
5. N’itsün bu **Yūnus** n’itsün bu yola nice gitsün  
‘Aşkıñı saña viren göñlini ḥumār etsün

<sup>305</sup> Tatçı, **Yūnus Emre...**, s.738-739.

179/ Bu şiir YDMT’de 10 beyit olarak verilmiştir.

179/5:-M.

6:-M.

7:-M.

8:-M.

9:-M.

179/1a şol: ol D.

1a neye: niye D.

1b duydu: tıydı D.

2a dün gün: her dem D.

3a hocam: şāhum D.

4a –ġāyetsin: pāyānsın D.

4b Bu mısranın vezni kusurludur.

4b gelmez qaleme: qaleme siğmaz D.

4b qande: niçe D.

5b ‘aşkıñı saña viren: göñlüni saña virüp D.

180<sup>306</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/ mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Sözüüm diñle behey qardaş unutma hālet-i nez‘ i  
Gidersin bu yola yoldaş unutma hālet-i nez‘ i
2. Vedā‘ idüp ehibbāya gidersin dār-ı ‘uqbāya  
İgen meyl itme dünyāya unutma hālet-i nez‘ i
3. Qanı ābā vü ecdāduñ qanı aşhāb [u] evlāduñ  
Senüñ de qalısar aduñ unutma hālet-i nez‘ i
4. “Bu fānī dāra aldanma vefāsız yāre aldanma  
“Qatı mekkāre aldanma unutma hālet-i nez‘ i
5. Gider **Zeynī** hevā fikrin düşür qalbe Hüdā zikrin  
Bu derde qıl devā fikrin unutma hālet-i nez‘ i

[60b]

181<sup>307</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_

1. Gör nedür uçmağ u hūrī hem-dağı ğılmān eyār  
Kim senüñle biledür ol ğayr(i)de itmez qarār

<sup>306</sup> Ramazan Ekinci, **Vefeyât-ı Ayvansarâyî (İnceleme-Tenkitli Metin)**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Celal Bayar Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2011, s.107-108.

180/1a behey: benüm

2b igen: şağın

<sup>307</sup> Atik, a.g.e., s.219-220.

181/ Bu şiir NADH’de 13 beyit olarak verilmiştir.

181/6:-M., 7:-M., 8:-M., 9:-M., 10:-M., 11:-M., 12:-M.

181/1a u: ve D.

2a ya‘ nī:ma‘ na D.

6b ğayre: ğayri D.

2. Hem burāk [u] ƙaʃr-ı ya‘ nī kevşer [ü] tūbā ile  
İdrāṣ ü Rıdṽān [u] cennet daḡi ġayri her ne var
3. Hem nedür gör çār ırmağ kim biri şudur anuñ  
Biri ḡamr [u] biri süddür biri baldur yoğla var
4. Gir ezel şehrinde bağ gör her biri bunlar nedür  
İtmeye tā kim ebedde cümlesi senden firār
5. Diñle imdi bu kelāmum ger özüñse “rāsiḡūn”  
Kim anı te’vile çekdi remz-ile Perverd-gār
6. Pes-durur bu naẓm-ı pākin ‘ārifāna **Nakş(i)**yā  
Ġayre fāş itme kerem ƙıl eyle gel bunda ƙarār

182<sup>308</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. İlāhī nefis-ı emmārem yağarsuñ āteş-i lādan  
Dolar bu ḡāne-i ƙalbüm benüm envār-ı illā’dan

<sup>308</sup> Özdemir, a.g.e., s.213-214.

182/ 1a lādan: ladin D.

1b: dolar: tola D.

1b: ḡāne-i ƙalbüm: cāna ƙalbim D.

1b: benüm. –D.

2a mevlā’yı: mevlā’ya D.

2a cāna a’ lāyı: cā-yı cilāiō D.

3a ḡelāğı: ḡalkı D.

3b ḡazr: ḡazır D.

3b iğen: iğin D.

4a şerri veyāḡūd sehv-ile ḡayrı: ḡayri veyahud söyle şerri D.

4b rüyā’: zāviyā D.

5a Allāh’ı: Mevlā’yı D.

5b ölürsün: olursun D.

5b fikr ile: fikr eyle D.

2. İdenler zıkr Mevlā'yı bulurlar cāna a' lāyı  
Komayan dār-ı dünyāyı naşibi olmaz ' uqbādan
3. Eger bildünse helākı idersin ' ömrüni bākī  
Olurmuş hazır aña sākī içen bu cām-ı şahbādan
4. Kaçan kim eylese şerri veyāhūd sehv-ile hayrı  
Görür maḥşülünü qurı bilen ta' bîr-i rüyā 'dan
5. Yüri Allāh'ı zıkr eyle ne ise Haḫ'a şükr eyle  
Ölürsün **Seyfî** fikr ile ferāgat eyle dünyādan

[61a]

183<sup>309</sup>

“Gazel”

“Mefā' ilün/mefā' ilün/fe' ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1. Yā Rab bu ne derddür dermān bulunmaz  
Pes bu ne yāredür zaḥmı belürmez
2. Kamu dertrlülere dermān bulundı  
Benüm şol göñlüme dermān bulunmaz

<sup>309</sup> Tavukçu, **Yunus Emre...**, s.212-213.

183/ Bu şiir YDOK'de 11 beyit olarak verilmiştir.

183/ 2:-D., 2: -M., 3:-M., 4:-M., 5:-M., 10:-M.

183/ 1 Bu beyitin vezni kusurludur.

1a yā rab bu ne derddür: bu ne derddür aceb D.

1a bulunmaz: belürmez D.

1b pes: ya

3a ' aşıklar meydānı' arşdan yücedür: yücedür aşıkun meydānı arşdan D.

3b çalarlar topı çevgānı: çelerler çeygānı topı belürmez D.

4b –durur: olur D.

5a yüri zāhid yüri var git yolına: begüm ārif-isen var sen yolunca D.

5b Bu mısranın vezni kusurludur.

6a Bu mısranın vezni kusurludur.

6a çün: bu D.

6a olup: oldu D.



3. ‘Āşık lar meydānı ‘arşdan yücedür”  
Çalarlar topı çevgānı belürmez”
4. ‘Āşık öldi diyü şalā virürler  
Ölen hayvān-durur ‘āşık lar ölmez
5. Yüri zāhid yüri var git yolına  
Bunda başlar yiter kanı sorulmaz
6. **Yūnus** çün tevhide ğarķ olup gitdi  
Girü gelmeklige ‘aķlı dirilmez

184<sup>310</sup>

“Gazel”

“7+7=14’lü Hece Ölçüsü”

1. Cānlar fedā yolına bu cān қayusı degül  
Sen cānı gerek baña cihān қayusı degül
2. ‘Aşķuñ oķı demreni kār itdi yüregime  
Baña ‘aşķuñ қayusı demren қayusı degül
3. Yudum yāremi sildüm yārem kimdendür bildüm  
Baña yārüm қayusı yārem қayusı degül

---

<sup>310</sup> Tavukçu, **Yunus Emre...**, s.268.

184/ 2a: -M.

2b: 4a M.

3: 2 M.

4:-M.

5:-M.

3:-D

4a: -D

5:-D.

184/ 2a kār itdi: dokundı D.

2b baña ‘aşķuñ қayusı: ben ışk içün öleyim D.

4b çün seni ‘ayān gördüm gümān: çün ayān gördüm seni pinhān D.

4. Sen bir ulu sulṭānsın cānlar içinde cānsın  
Çün seni ‘ayān gördüm gümān kayusu degül
5. Dirler ‘āşık **Yūnus**’a ḳatlan bile gidelüm  
Dost sevgisi düşüpdür (...) <sup>311</sup> kayusu degül

[61b]

185<sup>312</sup>

“Murabba”

“Fā‘ ilātūn/fā‘ ilātūn/fā‘ ilūn”

— . — / — . — / — . —

I

‘Aşḳ elinden derd-mendem yā İlāh  
Derd senüñ dertli senüñ dermān senüñ  
Ḳullarına ra[h]met it ey pādīşāh  
Derd senüñ dertli senüñ dermān senüñ

II

‘Āşık oldur ism-i zātuñ fark ider  
Gice gündüz anuñ ile zevḳ ider  
Raḥmetüñ yüz biñ günāhı ğarḳ ider  
Eyzan

III

Küllī eşyā yoğ-iken var eyleyen  
Kimüñ aġyār kimini yār eyleyen  
Güller içre bülbüli zār eyleyen  
Eyzan

IV

Kimini iḳlīme sulṭān eyledün  
Kiminüñ yirini külḥan eyledün  
Kimini ḥāk-ile yeksān eyledün  
Eyzan

<sup>311</sup> Bu kelime okunamamıştır.



<sup>312</sup> Bu şiir, Fırat Sevinç tarafından hazırlanan “Edhemî Divanı ve Tahlili” adlı çalışmada bulunamamıştır.

V

Raḥmetüñ umar ġarīb āvāre kim  
Yüregi vü sinesi pür-yāre kim  
Maḥrūm itme **Edhemī** bī-çāre kim  
Eyżan

186<sup>313</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

— . — / — . — / — . — / — . —

1. Başımı top eylemişem zülfinüñ çevgânına  
Girmişem Mecnün sıfat ol Leyl(i)nüñ meydânına
2. Sınemi döndürmedüm tîr-i cefāsına anuñ  
Ola kim bir kaçre ḡanum bulasa peykânına
3. Yok-durur bu ben gedānuñ Ḥaḡḡ’a lāyık nesnesi  
Ger ḡabûl olursa cānum ḡomışam ḡurbânına
4. Gitdi elden ihtiyādum ḡalmadı şabr u ḡarār  
Düşeli dīvāne göñlüm bağınıñ reyḡânına
5. Dil **Cemālī** işidelden cān vuşlat isteyüp  
Gör nazār ḡılmaz daḡı dünyānuñ eyn ü ānına

[62a]

187<sup>314</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. — — / . — — / . — — / . — —

1. Düşelden göñlüme ‘aşḡuñ dilüm tekrār ider hū hū  
İrelden cānuma şevḡuñ dilüm tekrār ider hū hū

<sup>313</sup> Bu şiir CDNK ve CDÇD’de bulunamamıştır.

<sup>314</sup> Bu şiir MDMA, MGDÖ ve BMHM’de bulunamamıştır.

2. Fiğānum işidüp añlar baña demsāz olur diller  
Münāsib zıkrine Hāḡ’uñ dilüm tekrār ider hū hū
3. Baña fırdevs-i a‘ lādan ḡaber şorma behey zāhid  
Anuñ ‘ aşḡi kitābından dilüm tekrār ider hū hū
4. Ḥarābātī vū mest itdi beni şeydā-yı rüsvāyī  
Muḡabbet ḡamrın içelden dilüm tekrār ider hū hū
5. Fenā sırrını duyaldan bu **Muḡyī** rūḡ-ı revāndan  
Ḥayāt-ı cāvidān buldı dilüm tekrār ider hū hū

188<sup>315</sup>

“Kaside”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

- . - - / - . - - / - . - - / - . -

1. Kākül-i faḡr-ı cihān naḡl-i ḡulistāndur baña  
Ḥaṡṡ-ı ‘ anber-būları hem sünbūlistāndur baña
2. Bā‘ iş-i nūr-ı cilā olan ḡubār-ı maḡdemi  
Tūtiyā-yı dīde-i kuḡl-i Şıfāḡhān’dur baña
3. Nūrı ser çekmiş o faḡr-ı ‘ ālemüñ eflāke dek  
Ḳāmet-i dil-cūları serv-i ḡırāmāndur baña

<sup>315</sup> Ayhan, a.g.e., s.46-48.

188/ Bu şiir NİED’de 41 beyitlik bir kasidedir.

188/1: 1 D.

2: 8 D.

3: 11 D.

4: -D.

5: 25 D.

6: 38 D.

188/ 1a faḡr-ı cihān: maḡbūb-ı Hāḡ D.

3b dil-cūları: dil-cūyı bir D.

5a fikrūñ: fikri D.

4. N'eyleyem bağ-ı cihānı gülşen-i dünyāyı ben  
‘Ālemüñ gülzārı sensiz künc vārānedür baña
5. Zıkr [ü] fikrūñ hem-demīdür bezm-gāh-ı rūḥumun  
Ḳalbimüñ āyīnesi cām-ı firūzāndur baña
6. **Naḳṣıyā** na‘t-ı şerīfūñ okısam biñ şevk-ile  
Āsmān-ı encüm ile güyā zer-efşāndur baña

[62b]

189<sup>316</sup>

“Gazel”

“Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

1. Vücūduñ şem‘-i pür-nūr-ı Hüdādur yā Resūlallāh  
Zuhūruñla dü-‘ālem rūşenādur yā Resūlallāh
2. Cemālūñ ‘aşkıñı mevlā müyesser etse bir ‘abda  
Vücūdı mülki hep cümle fedādur yā Resūlallāh
3. Senüñ ism-i şerīfūñ her kaçan yād olsa sulṭānum  
Şafālar baḥş ider rūḥa ğıdādur yā Resūlallāh
4. Bizi ḥa‘n-ı şefā‘atden kerem kıl behre-yāb eyle  
Dem-ā-dem kārımız cürm [ü] ḥaṭādur yā Resūlallāh
5. Kemāl üzre seni vaşf eylemek mümkün müdür ḥıfzı  
Murād-ı intisāb[ı] ḥāk-i pādūr yā Resūlallāh
6. Kapuña intisāb idüp şefā‘at ilticā eyler  
Faḳīrūñ **Hāfız**-ı şermende ḥālī yā Resūlallāh

<sup>316</sup> Bu şiirin son beyiti için Bk. Ergun, a.g.e., s.82-83.

189/ HMSD, AHRD, AHMB’de ve Nilgün Doğrusöz tarafından hazırlanan “**Hāfız Post Mecmûasında Türkçe Güfteler**” adlı çalışmalarda tespit edilememiştir.

190<sup>317</sup>

“Gazel”

“Fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilātün/fā‘ ilün”

\_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_

1. Mest-i ‘aşkuz şabrımız yok sineye çāk eylerüz  
Derd-i ‘aşk-ile dem-ā-dem çeşmi nem-nāk eylerüz
2. Görmek için şāhid-i maşşūdı çeşm-i cān-ile  
Māsivādan kılımaz āyīnesin pāk eylerüz
3. Neş’e-i cām-ı muḥabbet virdi bir ḥālet bize  
Gözümüz yumup açınca seyr-i eflāk eylerüz
4. Bir ‘acep ḥālet virür keyfiyyet-i şahbā-yı ‘aşk  
Gāh[i] ḥāki zer ider gāhi zeri ḥāk eylerüz
5. Cām-ı ‘aşkı dest-i sāķī-i ezelden içmişüz  
**Lütfiyā** anuñ için güftār-ı bī-bāk eylerüz

[63a]

191<sup>318</sup>

“Murabba”

“Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/fe‘ ülün”

. \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

I

Ḥabībullāh cihāna cān degül mi  
Vücūdı ‘āleme sulṭān degül mi  
Cihāna bā‘ iş oldı çünkü nūrı  
Cemālī cümlede tābān degül mi

<sup>317</sup> Mehmet Arslan, Mecmua ‘-i Şuara ve Tezkire-i Üdeba”, 2018, s. 13. <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/58597,mecma-i-suara-ve-tezkire-i-udeba-pdf.pdf?0>, (20.07.2023)

190/ 4:- MŞTÜ.

<sup>318</sup> Çelik, a.g.e., s.31-32.

191/ Bu şiir ANDN’de 5 bend olarak verilmiştir. Şiirin V. bendi mecmuada yer almamaktadır.

V:-M.

191/ III/3 cenāb bize: cenābı bine D.

III/3 vesīldür: sübüldür D.

## II

Varınca “*lī-ma‘allāh*” ‘ālemine  
İrince sâ‘at ḥalvet demine  
Kadem başınca ol ‘arş-ı berine  
Cenāb-ı Ḥaẓrete mihmān degül mi

## III

Nebīler serveri şāh-ı rusuldür  
Gülistān-ı vişāl içinde güldür  
Cenāb bize hādī-i vesīldür  
Beyānı āyet-ı Qur‘ān degül mi

## IV

Anuñ nūrı olupdur nūr-ı envār  
Anuñ bûyından aldı bûy-ı ezhār  
Meşāyihda anuñdur bunca eṭvār  
Kamusı kaṭre-i ‘ummān degil mi

192<sup>319</sup>

“Gazel”

“11’li Hece Ölçüsü”

1. Bu gönlüm şehrini seyrān iderken  
Didi sırrım baña seyrān içinde
2. Derde düşdüñ niçün dermān ararsuñ  
‘Āşıklar derd arar dermān içinde
3. Miḥneti rāḥat bil rāḥat isteme  
Rāḥat mı bulunur zindān içinde

---

<sup>319</sup> Güneş, a.g.e., s.386.

192/ 3: 6 D.

192/ 2a derde: ‘ışka D.

3a isteme: arama D.

5a ‘aşkuñ şarābuñ iç: içüp ‘ışkuñ meyin D.

5b yārān: aḳrān D.

6a aç gözünü Eşref Ḥak’ı: Eşrefoğlu Rūmī Ḥaḳḳı D.

4. ‘Āşıqlara qarış ‘āşık olagör  
Ne gevherler vardur ol kân içinde
5. ‘Aşkūñ şarābuñ iç şöyle mest ol kim  
Dīvāne disünler yārān içinde
6. Aç gözüñi **Eşref** Hāk’ı zıkr eyle  
“*Fezkurūnī*” didi qur’ān içinde

[63b]

193<sup>320</sup>

“Gazel”

“Mef’ ūlū/Mefā’ ilūn/mef’ ūlū/mefā’ ilūn”

— . / . — — / — . / . — —

1. “*Ez fırkat-i tū-cānā dīdem [şekf]<sup>321</sup>-i gūyānem*”  
Vuşlat ile luţf eyle kıl bendeñi ĥandāne
2. “*Derd-i tū me-rā ūftād ū-rā ne devā cūyem*”  
Qādir mi bu derdime dermān ide bigāne
3. “*Dārem be-[tevekkül]<sup>322</sup>-i dil çün ‘āşık-ı tū geştem*”  
Şabr ola mı ‘āşıkda ki olmaya nālāne
4. “*Çün zerre-i ‘aşkı tū-der kenz-i dil endāhtī*”  
Vaşlın güline oldum bülbul gibi efgāne
5. “*Ez men tū-rubūdī dil çün zāt-ı tū-nemūdī*”  
Virdüm saña göñlümi oldum deli dīvāne

<sup>320</sup> Kara, a.g.e., s.319.

<sup>321</sup> İDAK’dan yararlanılarak tamamlanmıştır.

<sup>322</sup> İDAK’dan yararlanılarak tamamlanmıştır.

193/ 3b ki: kim D.

5a tū: liķā D.

5a çün: çü D.

5a gonced: gonce D.

5b ki: kim D.



6. “Der-*hāne-i kalb-i men aḡyār çün ne-mī gonce*”  
‘İzzī umaram ki yār teṣrīf ide seyrāne

[64a]<sup>323</sup> [64b-66a]<sup>324</sup> [66b-69a]<sup>325</sup>

[69b]

194<sup>326</sup>

“Muaşşer”

“Mefā‘ ilün/Mefā‘ ilün/mefā‘ ilün/mefā‘ ilün”

. \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_ / . \_ \_

## I

Dilā bu dehr-i fānīnūn nesine böyle hurremsin  
‘Acep bilsem ne maḡsūda irişdūn şöyle bī-ḡamsın  
Cihānuñ Hüsrevi olduñ tūalum ṣāh-ı ‘ālemsin  
Ḳāmer-ṭal‘ at melek-ḡaşlet ya bir sultān-ı a‘ zamsın  
Ya Ḍaḡḡāk [u] Ferīdūn Behmen [ü] Dārā yaḡūd Cem’sin  
Ya İskender ya Faḡfūr Ṣāh-ı Ḥākānī ya Rüstem’sin  
Bilürsiñ “*küllī şey’in ḡālikun*” emrini añlarsın  
Ne aşşı āfiyet dest-i ecel arduñda ebkemsin  
Tekebbürlük ḡüdāya yaraşur sen nesl-i ādemsin  
Vücūduñ añla ey ḡāfil ki bir ḡatre menidensin

## II

Kime ḡaldı mü’ebbed mālīkāne milket-i dünyā  
Nazar eyle mülūk-ı mālīkūn aḡvālīne cānā  
Yaturlar ḡāk-ile yeksān olup her biri nā-peydā  
Kimi Nūşirevān’dur Arduvān’dur kimisi Dārā  
Nice benlik hevāsını ḡılanlar didiler ḡayfā  
Nedür ya bu bir iki ḡünlük ‘ömre bu ḡadar ḡavḡā  
Senūñ olmuş tūalum ser-te-ser dünyā vü māfihā  
Dem-i nez‘ -i vefātında birinden çāre yoḡ aṣlā  
Tekebbürlük ḡüdāya yaraşur sen nesl-i ādemsin  
Vücūduñ añla ey ḡāfil ki bir ḡatre menidensin

<sup>323</sup> Mecmuanın bu sayfası boştur.

<sup>324</sup> Nüshanın bu sayfaları eksiktir.

<sup>325</sup> Mecmuanın bu sayfaları boştur.

<sup>326</sup> Sadık Yazar, “XVI. Yüzyılda Derlenmiş Bir Musammat Mecmûası, *Turkish Studies*, 8(1), 2013, s.640-642.

[70a]

### III

Gör ey gâfil tamâm iz'ân idüp aḥvâl-i dünyâyı  
Beḳâsı yoḳ bilürsin dehr-i dūnuñ āḫiri fânî  
Ser-âmed milket-i dünyānuñ olduñ dutalum ḥânı  
Vuḫûş-ı tayra hükm etsün olup devr-i Süleymânî  
Ḳapuñda bende olsa bu cihānuñ cümle sułtānı  
Ecel irdükde irmez kimsenenün ḥāḫ dermānı  
Gider ḳalbinden iḥrâc ile kibr 'aceb-i 'unvânı  
Nice Sām [u] Nerīmānuñ bozulmadı mı eyvānı  
Tekebbürlük ḥüdāya yaraşur sen nesl-i âdemsin  
Vücüduñ aña ey gâfil ki bir ḳatre menîdensin

### IV

Nesine ğırrsin devr-i zamānuñ ey dil-i nālân  
Degüldür ber-ḳarār üzre degüldür gerdiş-i devrân  
Aḳar şular gibi 'ömr-i 'azîzün geçmede her ân  
Eger biñ yıl yaşarsañda şoñunda gelmeye bir ân  
Cihāna mâlik olsañ nice yıllarla olup sułtân  
Gerekse Risteḫâlis ol gerekse ḥazret-i Loḳmân  
Ecel cāmı sunar bir gün saña bu sāk-î devrân  
Cihân-ı bî-şabātuñ içi ṭolmuş āh-ile efġân  
Tekebbürlük ḥüdāya yaraşur sen nesl-i âdemsin  
Vücüduñ aña ey gâfil ki bir ḳatre menîdensin

[70b]

### V

**Serîrî**<sup>327</sup> ber-ḳarârı ber-ḳarār üzre geçer 'âlem  
Yüzüñe ğülse bir ḳaç gün muḳarrerdür şoñunda ğam  
Gelenler bizden evvel mücib-i 'ibret degül mi hem  
Naẓar ḳıl bunca sułtānuñ güzeşte ḥāline bir dem  
Yaturlar zîr-i ḥāk içre nice Dārā nice Rüstem  
Tecerrüd irtikāb etmiş ḫusūsā Ḥazret-i Edhem  
Ḳoyalum bunca sułtân [u] selāṭîn-i cihānı hem

<sup>327</sup>Haluk İpekten vd., **Heşt-Biḫişt**, 2017, s.154. [https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56165,hest-bihistpdf.pdf?0&\\_tag1=03EE5380B678F1063BF0A9ED54D2FA0DD771F0E5&crefer=31C1B2778A7E8F42D0D83C2A80B814A9AF105A9052ED0D4E493E2E2850F3A6DD](https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56165,hest-bihistpdf.pdf?0&_tag1=03EE5380B678F1063BF0A9ED54D2FA0DD771F0E5&crefer=31C1B2778A7E8F42D0D83C2A80B814A9AF105A9052ED0D4E493E2E2850F3A6DD) (01.08.2023)

Qanı ecdād-ı pākūñ Hāzret-i Havvā ile Ādem  
Tekebbürlük hüdāya yaraşur sen nesl-i Ādemsin  
Vücūduñ aña ey ġāfil ki bir qatre menidensin

[71a-78a]<sup>328</sup>

### 2.3. Mecmuanın MESTAP’a Göre Tasnifi

Mecmuanın “Şiir Mecmularının Sistematik Tasnifi Projesi’ne (MESTAP)”<sup>329</sup> göre hazırlanan tablosu şu şekildedir:

---

<sup>328</sup> Yazmanın bu sayfaları boştur.

Nüşanın [78b-79a] varakların da mensur bir kıssa bulunmaktadır. Kıssa Ebu Eyûb El-Ensârî hakkındadır.

Yazmanın [79b-80a] varakları içerisinde mensur bir kısım bulunur.

[80b-81a] varakları içerisinde Arapça bir şiir parçası bulunmaktadır.

Nüşanın [81b-89a] varakları eksik olup [89b] varağı boştur.

[90a-90b] varaklarında ise mensur bir kısım bulunup [91a] varağı boştur.

Mecmuanın [91b-93] varaklarında çeşitli karalamalar ve hesaplamalar mevcut olup [93b-94a] varağı ise eksiktir.

[94b] varağında karalamalar bulunur.

[95a-96a] varakları arası boştur.

Nüşanın [96b-97a] varakları eksiktir.

[97b-98a] varakları boştur.

[98b] varağında macun tarifleri yer alır.

<sup>329</sup> MESTAP hakkında ayrıntılı bilgi için bk. <https://mestap.com/> (23.08.2023).

**Tablo 10: Mecmuaların Sistematik Tasnifi Porejesi'ne (MESTAP) Göre Tasnifi**

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                      |            |                                    |                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas | Matla' beyti / bendi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Makta' beyti / bendi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                              | Açıklamalar                                                     |
| 12a-12b                                                                                     | Fehîm  | Ey nigâh-ı ғazabı mest-i mey-i naḥvet-i nâz<br>Ġamzesi sâķi-i câm-ı ecel-i ehl-i niyâz<br>Ey fûrûġ-ı ruḥ-ı [ḥuy] gerdesi ḥurşîd-[ġudâz]<br>Ey leb-i nâdire gül-berg-i gül-i ġülşen-i râz<br>Ġorġaram râzımı fâş ide o çeşm-i ġammâz<br>Âşinâ oldu dile ġamze-i peykâne-nevâz<br>[Şeb-i hicr] ü ġam-ı zülf ü dil-i sevdâ-perdâz<br>İḥtiyârî degül âḥ eyler isem dūr u dırâz<br>Âḥ idersem n'ola sevdâñ-ile dolmuş ġöñlüm<br>Ḥaberüm yok ki senüñ ' âşıkun olmuş ġöñlüm | Ḥüsnüñi görse eger Yûsuf olur bende saña<br>Ḥayl-i 'uşşâķ nice olmasun efgende saña<br>' Âşık olurduñ eger görse idüñ sen de saña<br>Ba' dezin bendeyem ey şâḥ-ı cihân ben de saña<br>Ḥande it aġlasa ḥâlin dil-i nâlen de saña<br>Böyledür kısmet-i Ḥaķ girye baña ḥande saña<br>Bir naşîḥatdūr ider ' âşık-ı şermende saña<br>Ġorġaram yâr olur aġyâr [firibende] saña<br>Ġirde-bâlin gül-âgende olub tûde-i ḥâr<br>Derde ġayretle helâķ ola <b>Fehîm</b> -i bîmâr | Terkib-i Bend/7bend  |            | .. _ / . . _<br>_ / . _ _ / .<br>_ | VI.bendin 3b ve 4b mısraları takdim-tehirli olarak yazılmıştır. |
| 13a                                                                                         | Fehîm  | Fâriġüz kayd-ı cihândan ' âşık-ı dîvâneyüz<br>Âşinâya âşinâ bigâneye bigâneyeüz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Sâḥir-i mu'ciz-kelâmuz şâ'ir-i şûḥuz <b>Fehîm</b><br>Ne füsûna râġîbuz ne mâ'il-i efsâneyeüz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Gazel/5 Beyit        |            | .. _ / _ _<br>_ _ / _ _<br>_ / _   |                                                                 |
| 13a                                                                                         | Fehîm  | Her kâküle şad-pâre ġöñül şânelüg eyler<br>Her silsile-i ṭurraya dîvânelüg eyler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Âġûş-ı ḥayâlinde iken meskeni her şeb<br>Ġördükce <b>Fehîm</b> 'i gine bigânelüg eyler                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Gazel/7 Beyit        |            | .. _ / . _<br>_ _ / . _<br>_ / _   |                                                                 |
| 13b                                                                                         | Fehîm  | Çeşm-i rindâne ki dilden mey-i gül-fâm ister<br>Şîşe-i ġayret ü nâmûsı aña câm ister                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Eyler aġyâra <b>Fehîmâ</b> nice düş-nâm ammâ<br>Baña düş-nâma gelince nice ibrâm ister                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Gazel/7 Beyit        |            | .. _ / . . _<br>_ / . . _ / .      |                                                                 |
| 13b                                                                                         | Fehîm  | Germiyyet-i mey itse ruḥsârîñ tâb-âlûd<br>Olur leb-i ḥüy-gerduñ bir aḥker-i âb-âlûd                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Âlâyîş-i rindiden ne ġaldı <b>Fehîmâ</b> 'da<br>Bir cân-ı hevâ-âmîz bir çeşm-i şarâb-âlûd                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Gazel/6 Beyit        |            | .. _ / _ _<br>_ / _ _ / .          |                                                                 |
| 14a                                                                                         | Fehîm  | Nergise çeşm-i nigâhıyla tebessüm öġredür<br>Ġoncaya bülbül gibi la'li terennüm öġredür                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ol ġadar maġrûr-ı faķram kim <b>Fehîmâ</b> himmetüm<br>Mesned-i devletde şâḥâne ta' azzum öġredür                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Gazel/5 Beyit        |            | .. _ / _ _<br>_ _ / _ _<br>_ / _ _ |                                                                 |
| 14a                                                                                         | Fehîm  | Luṭf idüp virmeñüz ol ġamzesi ġammâza ġadeḥ<br>Belki vâķıf ola la'linde olan râza ġadeḥ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Meclis-i 'işveyi ķursa nîgeh-i çeşm-i <b>Fehîm</b><br>Dil-i şûḥum şunar ol mest-i mey-i nâza ġadeḥ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Gazel/5 Beyit        |            | .. _ / . . _<br>_ / . . _ / .<br>_ |                                                                 |
| 14b                                                                                         | Nâzîm  | Müşġ içün yazdum yañıldım zülfini ķıldım ḥaṭâ<br>Ey ġazâl-i nâzenin yazmaz yañılmaz bir Ḥüdâ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Rûzgâr-ile olur pâ-mâl-i ḥüsnüñ ' âķîbet<br>Dide-i ḥurşide kuḥl ü çeşm-i mâḥ-ı tûtiyâ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Gazel/2 Beyit        |            | .. _ / _ _<br>_ _ / _ _<br>_ / _ _ | Bu şiir YNDM'de gazel olarak kayıtlıdır.                        |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |           |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                               |                      |            |                                               |                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas    | Matla' beyti / bendi                                                                                                                                                                                                       | Makta' beyti / bendi                                                                                          | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                         | Açıklamalar                                                                                      |
| 14b                                                                                         | Tâlib (?) | Saňa benden efendim tuhfe-i cânım selâm olsun<br>Qabûl eyle ne var bu yâdigârımız tamâm olsun                                                                                                                              | Hemîşe maqşadım sizden nigâhuñ iltifâtıdır<br>Hemân bu küşe-i qalbimle göñlüm şâdmân olsun                    | Nazm/2<br>Beyit      | Na't       | . _ _ _ / . _<br>_ _ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _ | Yukarıda dipnotta belirtilen kaynaktaki şiir Burusevî Tâlib Efendi'ye ait olarak gösterilmiştir. |
| 14b                                                                                         | Mollâ(?)  | Ey hüsn-i şu'le-süz-ı cihân mâh-peykerüm<br>Hasret nazâra rüyuna mîhr münevverüm<br>Derd-i firâk cânıma geçdi yetiş yetiş<br>Sermâye-i sürûr-ı [dilüm] <sup>330</sup> nâz-perverüm<br>Cânım benim efendicigüm şûh dilberüm | ---                                                                                                           | Muhammes/<br>1 Bend  |            | . _ _ / . _ .<br>_ / . _ _ .<br>_ /           | Yukarıda dipnotta belirtilen kaynaktaki şiir Şarkî-i Molla başlığıyla kayıtlıdır.                |
| 15a                                                                                         | Hayâlî    | Nedür cân kim anı sen nâzenin cânâna virmezler<br>Saňa 'aşık olanlar yoluña cânâ ne virmezler                                                                                                                              | <b>Hayâlî</b> 'aşk-ı Leylâya heves kılduñ velî anı<br>Belâ deştinde her Mecnûn-ı ser-gerdâna virmezler        | Gazel/5<br>Beyit     |            | . _ _ _ / . _<br>_ _ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _ |                                                                                                  |
| 15a                                                                                         | Fehîm     | Yıkılmam zûr-ı keyf-i meyle tâ hayrânıñam sâkî<br>Harâb-ender-harâb-ı nergis-i fettânuñam sâkî                                                                                                                             | <b>Fehîm</b> 'em ben mey [ü] dlberden olmam tâ-ebed<br>hâlî<br>Benem kim rûz-ı maşşer dest-der-dâmânuñam sâkî | Gazel/9<br>beyit     |            | . _ _ _ / . _<br>_ _ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _ |                                                                                                  |
| 15a                                                                                         | Fehîm     | Düzdide-nigehle dili al nâza tıyurma<br>Esrârımızı gamze-i gammâza tıyurma                                                                                                                                                 | Âzâr [u]' itâbında olan neşve-i zevkî<br>Mestâne <b>Fehîm</b> ol şeh-i şannâza tıyurma                        | Gazel/5<br>Beyit     |            | . _ _ / . _ _<br>_ / . _ _ .<br>_ /           |                                                                                                  |
| 15b                                                                                         | Fehîm     | Ruḥşat-ı şadr virüp gamze-i pür-kînesine<br>Qondı şeh-bâz-ı müje murğ-ı dilüñ sînesine                                                                                                                                     | Kâviş it hâk-i harâbât-ı mey-âlûda <b>Fehîm</b><br>Ḥusrev'ün itme ḥased keşret-i gencînesine                  | Gazel/5<br>Beyit     |            | . _ _ / . _ .<br>_ / . _ _ .<br>_             |                                                                                                  |

<sup>330</sup> Kılıç, a.g.e., s.820.

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |        |                                                                                                |                                                                                                                |                      |            |                                                                                              |                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas | Matla' beyti / bendi                                                                           | Makta' beyti / bendi                                                                                           | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                                                                        | Açıklamalar                            |
| 15b                                                                                         | Fehîm  | Tâ-be-key sîneñde câ itmek cefâ' vü kîneye<br>Kâdir iseñ 'aşık-ı bî-kîne[ni] çek sîneye        | Ben <b>Fehîm</b> -i köhne-sermest-i elestem tâzeler<br>Hiç iderler mi tegâfûl 'aşık-ı dirîneye                 | Gazel/5<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} - \cdot - / \cdot - \\ - / - \cdot - / \\ - \cdot - \end{array}$           | FKTÜ'de 6 beyit olarak neşredilmiştir. |
| 16a                                                                                         | Fehîm  | Dilber olıcağ ol meh-i tâbân gibi olsa<br>Reng-i güli hürşid-i dırağşân gibi olsa              | Hürşid-i cihân olsa <b>Fehîm</b> eylemezem meyl<br>Dilber olıcağ ol meh-i tâbân gibi olsa                      | Gazel/7<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} - - / \cdot - - \\ - / - - - - / \\ - - \end{array}$                       |                                        |
| 16a                                                                                         | Fehîm  | Bahâr irse gine sâkî mey-i mu' ciz-nümün olsa<br>Şarâb-ı şu' le-reng ü câm-ı şâf-ı âb-gün olsa | Belâ-ender-belâ olsa <b>Fehîm</b> âzâde-i 'aşka<br>Ne endüh-ı mübârek b'syâr ne 'ayş-ı bî-sükün                | Gazel/5<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} \cdot - - - / \cdot - \\ - - / \cdot - - \\ - / - - - - \end{array}$       |                                        |
| 16b                                                                                         | Fehîm  | Baňa ol şem' virüb ruğşat-ı şohbet bu gice<br>İtdi pervânesin âteşle ziyâfet bu gice           | Baňa bir mertebe lutf itdi ki ol mâh <b>Fehîm</b><br>H'âbdan gayrıya hep var idi ruğşat bu gice                | Gazel/11<br>Beyit    |            | $\begin{array}{c} \cdot - - - / \cdot - \cdot - \\ - / \cdot - - - / \cdot - \end{array}$    |                                        |
| 17a                                                                                         | Fehîm  | Varur zâhid 'ibâdet-gâhına meyhâneden şöıra<br>Gelür mestâne başı secdeye ammâ neden şöıra     | Bu bezm-i dehre gelmez bir dâhi mey-nüş-ı feyz-i<br>'aql<br><b>Fehîm</b> -i şâ'ir-i mestâne-i ferzâneden şöıra | Gazel/9<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} \cdot - - - / \cdot - \\ - - / \cdot - - \\ - / - - - - \end{array}$       |                                        |
| 17a                                                                                         | Fehîm  | Bir fitneyi ihyâ için ey şeh nigeññle<br>Dünyâyı helâk eyleme çeşm-i siyehññle                 | Gel berhemenâ itme cefâ cân-ı <b>Fehîme</b><br>Teklif-i perestîşle büt-i secde-geññle                          | Gazel/5<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} - - / \cdot - - \\ - / \cdot - - - / \cdot - \\ - - \end{array}$           |                                        |
| 17b                                                                                         | Fehîm  | Rehne vir esbâbı rind ol geçme zâhid bâdeden<br>Ol sebeble hem hâlâş ol şiklet-i seccadeden    | İstimâ' it n'iydüğün sâmân-ı rind-i şüfiyâ<br>Gel <b>Fehîm</b> -i mest-i 'aşk-ı bî-dil-i üftâdeden             | Gazel/5<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} - \cdot - / \cdot - \cdot - \\ - / - \cdot - - / \\ - \cdot - \end{array}$ |                                        |
| 17b                                                                                         | Fehîm  | Mecliste gice dilbere mestâne şarılısam<br>Şundukça baňa nâz-ile peymâne şarılısam             | Pirâhenüm olursa kefen gam mı <b>Fehîmâ</b><br>'Üryan-ten olub bir gice cânâna şarılısam                       | Gazel/7<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} - - / \cdot - - \\ - / \cdot - - - / \cdot - \\ - - \end{array}$           |                                        |
| 18a                                                                                         | Fehîm  | Rind-i 'aşkam baňa bir rind-i cihân olsa güzel<br>Çamze-i mesti gibi nâdire-dân olsa güzel     | Ehl-i dil olmayıcağ dilbere mâ'il olamam<br>Ben <b>Fehîm</b> 'em baňa gönölümce cüvân olsa güzel               | Gazel/5<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} \cdot - - / \cdot - \cdot - \\ - / \cdot - - - / \cdot - \\ - \end{array}$ |                                        |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |        |                                                                                                  |                                                                                                                |                      |            |                                                                                                                                                               |                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas | Matla' beyti / bendi                                                                             | Makta' beyti / bendi                                                                                           | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                                                                                                                                         | Açıklamalar                            |
| 18a                                                                                         | Fehîm  | Dil şanma şehîd olmamadan cânına kıymaz<br>Cânına kıyar hançer-i cânâneye kıymaz                 | Ümîd ki ol şaf-şiken-i fitne <b>Fehîmâ</b><br>Cem' iyyet-i 'uşşâk-ı perîşânına kıymaz                          | Gazel/5 Beyit        |            | $\begin{array}{c} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ |                                        |
| 18b                                                                                         | Fehîm  | Şehsüvârum ki kaçan rahş-ile meydâna girer<br>Çeşm-i bed-dêvr 'aceb şâh-levendâna girer          | Dâhil-i muğbeğegân oldu <b>Fehîm</b> -i sâlûs<br>Havfûm oldur giderek şûret-i ruhbâna girer                    | Gazel/7 Beyit        |            | $\begin{array}{c} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ |                                        |
| 18b                                                                                         | Fehîm  | Dem-i güftârda la'li ki leb-rîz-i tebessümdür<br>Açılmış feyz-i lutfından gül-i bağı tekellümdür | <b>Fehîmâ</b> sinem içre özge gülşendür hayâl-i hüsn<br>O gül-zâr içre tâb' um bülbül-i rengîn-<br>terennümdür | Gazel/5 Beyit        |            | $\begin{array}{c} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ |                                        |
| 19a                                                                                         | Fehîm  | Deyr içre ki ol büt heves-i encümen eyler<br>Çok zâhid-i tâ'at-menişi berhemem eyler             | 'Aks itse lebi dîde-i giryâna <b>Fehîmâ</b><br>Te'shîrde mânend-i Süheyl-i Yemen eyler                         | Gazel/5 Beyit        |            | $\begin{array}{c} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ |                                        |
| 19a                                                                                         | Fehîm  | Böyle gūyâ lebûnî ey yüzi gül mül mi ider<br>Feyz-i keyfiyyet-i mül goncayı bülbül mi ider       | 'Âşîka hüsn-i haķîkat mi olur hiç <b>Fehîm</b><br>Hizmet-i 'aşk-ı mecâzîde tekâsül mi ider                     | Gazel/5 Beyit        |            | $\begin{array}{c} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ |                                        |
| 19b                                                                                         | Fehîm  | Tâbiş-i mey kim 'izâruñ surh u reng [âmîz] ider<br>'Aks-i rûyın sāğarın deryâ-yı âteş-hîz ider   | Eylese bir dem hırâm-ı kâmetüñ fikrin <b>Fehîm</b><br>Nâlesi dünyâyı pür-gavgâ-yı rustâ-hîz ider               | Gazel/5 Beyit        |            | $\begin{array}{c} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ |                                        |
| 19b                                                                                         | Fehîm  | Meclis-i 'uşşâkda ol meh ki sāğar nûş ider<br>Çeşm-i gamze bâde-i [nâzı] ber-â-ber nûş ider      | Maḥrem-i bezm-i vişâl-i yâr olmazsa <b>Fehîm</b><br>Câm-ı zehr-i firqatî tâ rûz-ı maḥşer nûş ider              | Gazel/5 Beyit        |            | $\begin{array}{c} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ |                                        |
| 20a                                                                                         | Fehîm  | Olmazam pejmürde-dil tâ hem-nişînüm tâzedür<br>Tıfl-ı nevres şûh-meşreb nâzenînüm tâzedür        | Gülbün-i lafz-ı gül-i ma' nâ tarâvet-yâb ise<br>Ey <b>Fehîm</b> itme ta' accüb kim zemînüm tâzedür             | Gazel/6 Beyit        |            | $\begin{array}{c} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ |                                        |
| 20a                                                                                         | Fehîm  | Ey dil yine bu girye ne divâne mi olduñ<br>Keyf-i nigh-i yâr-ile mestâne mi olduñ                | Mecnûn gibi efsûn-ı nigâhıyla 'ademsin<br>Divâne <b>Fehîm</b> şh ki efsâne mi olduñ                            | Gazel/7 Beyit        |            | $\begin{array}{c} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \text{---} \\ \text{---} \end{array}$ | FKTÜ'de 8 beyit olarak neşredilmiştir. |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                    |                        |            |                                                                                                                                                        |                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas         | Matla' beyti / bendi                                                                                                                                                                                                                         | Makta' beyti / bendi                                                                                                                                                                                                               | Nazım şekli / birimi   | Nazım türü | Vezin                                                                                                                                                  | Açıklamalar                          |
| 20b                                                                                         | Fehîm          | Oldı táb-efgen dile ruhsâresi bir kimsenüñ<br>Cânı bî-tâb eyledi nezzâresi bir kimsenüñ                                                                                                                                                      | Var mıdır âyâ felekde dilberüm gibi <b>Fehîm</b><br>Fitne-perdâz-ı cihân meh-pâresi bir kimsenüñ                                                                                                                                   | Gazel/7Beyit           |            | $\begin{array}{c} \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \end{array}$                                          |                                      |
| 20b                                                                                         | Fehîm          | Rahm kıl ey gâzab-âlüd[e] şeh-i kişver-i nâz<br>Çâk çâk itdi yiter cân u dili hañçer-i nâz                                                                                                                                                   | Kişver-i cân-ı <b>Fehîm</b> olmaz idi böyle harâb<br>Gamzeñe itnese imdâdı eger leşker-i nâz                                                                                                                                       | Gazel/7Beyit           |            | $\begin{array}{c} \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ - \end{array}$                                     |                                      |
| 21a                                                                                         | Nañîfî         | İdüp ihsân u kerem kullara Mevlâ-yı Ğanî<br>Eylemiş ‘âleme rahmet seni ey mâh seni<br>Şâd kıl rûz-ı ceza luğf u şefâ‘ atle beni<br>...                                                                                                       | Ey <b>Nañîfî</b> nice bir zâyî‘ idüp eyyâmı<br>Eyledüñ şarf-ı hevâ mâye-i şubh u şâmı<br>Çün fenâ olsa gerekdür felegün encâmı<br>...                                                                                              | Tahmis/5<br>Bend       | Na’t       | $\begin{array}{c} \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ - \end{array}$                                     | Molla Câmî’ye yapılan bir tahmistir. |
| 21b<br>-22a                                                                                 | Ahmed          | Dünyâdan ider ‘âkıl olan terk-i ‘alâkı<br>Bu pîre-zen-i dehre virür nice talâkı<br>...<br>...<br>Gel ‘ıyş-ı müdâm ister-isen soñbet-i bâķi<br>Dervîş olı-gör kim saña sultân ola sâķi                                                        | Gel bâğ-ı cihânüñ nazâr it yâsemenüñ gör<br>Hep vañdete şâhid mi degüldür çemenüñ gör<br>...<br>...<br>Gel ‘ıyş-ı müdâm ister iseñ soñbet-i baķi<br>Dervîş olı-gör kim saña sultân ola sâķi                                        | Terci-i<br>Bend/5 Bend |            | $\begin{array}{c} \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ - \end{array}$                                     |                                      |
| 22b<br>-23a                                                                                 | ---            | Nasihat diñle ey dervîş tutarsañ bitirirsin iş<br>Riyâzet bula sende piş eger dervîş iseñ dervîş                                                                                                                                             | Bu ebyâtı okut añla tarikat-nâmedür diñle<br>İşitsin cân kulağuña Eger dervîş iseñ dervîş                                                                                                                                          | Gazel/ 25<br>Beyit     | Nasihat    | $\begin{array}{c} \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \end{array}$ | Kaynaklarda tespit edilememiştir.    |
| 24b                                                                                         | ---            | Tut zimâmım yed[i] kez meygedemi eyle tavâf<br>Her sene eyle ziyâret beni ğalbün kıl şâf                                                                                                                                                     | ‘Abd-i ğâdir ki benem ğayr-ı resul ceddimdür<br>Destime beste durur silsile-i ‘Abd-ı Menâf                                                                                                                                         | Gazel/18<br>Beyit      |            | $\begin{array}{c} \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \end{array}$ | Kaynaklarda tespit edilememiştir.    |
| 27b                                                                                         | Vahid          | Ne ‘aceb devlet imiş devlet-i bî-minnet-i Şeyh<br>Güm güm ötdürmede tās-ı felegi şöret-i Şeyh<br>Cümle hep işidilen söylenilen midhat-ı Şeyh<br>“Ser-i bāmında sipihrün çalınur nevbet-i şeyh<br>Çerñe güncide degül dâ’ire-i devlet-i Şeyh” | Olmak isterseñ eger zâhir ü bâtında bekâm<br>Anuñ işrinde <b>Vahid</b> olmağ<l>a eyle iğdâm<br>Her merâm ola suhûletle pezirâ-yı ğitâm<br>“Dünyevî uñrevî âmâlün olur cümle tamâm<br>Nabîyâ yek nazâr eyleirse eger Ğazret-i Şeyh” | Tahmis/9<br>Bend       |            | $\begin{array}{c} \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \\ \cdot \cdot \cdot / \cdot \cdot \cdot \end{array}$ | Nabî’ye yapılan bir tahmistir.       |
| 29b                                                                                         | ‘Âşık<br>Yûnus | Ey hocam seni seveli gözüme cihân görünmez<br>Ben saña göñül vireli ne cihân bu cân görünmez                                                                                                                                                 | <b>Yûnus</b> istedi meydânı başda tûp elde çevgânı<br>‘Arş üstünde seyrânı arada rıdvân görünmez                                                                                                                                   | Gazel/5<br>Bend        | İlâhî      | 8+8=16 lı<br>Hece<br>Ölçüsü                                                                                                                            | Şiir Âşık Yûnus’a aittir.            |



Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                |                                                                                                                                      |                                                                                                                                               |                      |            |                                     |                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas         | Matla' beyti / bendi                                                                                                                 | Makta' beyti / bendi                                                                                                                          | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                               | Açıklamalar                                                            |
| 29b                                                                                         | Niyāzī         | Baħr içinde kaçreyem baħr oldu ħayrān baħa<br>[Ferş] içinde [zerreyem] 'arş [oldı seyrān] baħa                                       | <b>Niyāzī</b> 'nün dilinde Yūnus durur söyleyen<br>Herkes bir cān gerek Yūnusdandır cān baħa                                                  | Gazel/5<br>Beyit     | İlāhî      | 7+7=14'lü<br>Hece<br>Ölçüsü         | Nüşhada<br>"İlāhî" başlığı<br>ile<br>kaydedilmiş-<br>tir.              |
| 29b                                                                                         | Niyāzī         | Ey gönül gel ağlama zārī zārī inleme<br>Pirden aldın ħaberi ol bī-niṣān sendedür                                                     | Ten tahtıdır bu cānuñ cān tahtıdır cānānuñ<br>Ey <b>Niyāzī</b> şübhesiz ol bī-niṣān sendedür                                                  | Gazel/5<br>Beyit     | İlāhî      | 7+7=14'lü<br>Hece<br>Ölçüsü         | Nüşhada<br>"İlāhî" başlığı<br>ile<br>kaydedilmiş-<br>tir.              |
| 29b                                                                                         | Naķşī          | Nūr-ı fāhr-ı 'āleme bir zerre olmaz āftāb<br>La'l-i nābuñdan nümüne gevher-i yektāda tāb                                             | <i>Hamdulillāh</i> "ravzā-i pākūñ ziyāret ideli<br>Oldı ey <b>Naķşī</b> derünüm mülküne çok fetḥ-i (...)                                      | Gazel/6<br>Beyit     | Na't       | — — — — —<br>— — — — —<br>— —       | Şiir Naķşī,<br>Çıkrıkçı Şeyh<br>Mustafa<br>Efendi'ye<br>aittir.        |
| 30a                                                                                         | 'Āşık<br>Yūnus | Cevre gelür dervişleri derilür<br>Erkān-ile ihyāları sürilür<br>Ḳudretinden naşibleri virilür<br>'Abdülkādīr gibi bir er bulunmaz    | Mevlām yüce devlet virmiş başına<br>Meşğul olmış yaradaniñ işine<br>Allāh eyle resülüne āşinā<br>'Abdülkādīr gibi bir er bulunmaz             | Murabba/9<br>Bend    | Medhiye    | 11'li Hece<br>Ölçüsü                | Bu şiir<br>YDOK'de ve<br>YDMT'de<br>bulunamadı.                        |
| 30a                                                                                         | Niyāzī         | Dermān arardum derdime derdüm baħa dermān imiş<br>Bürhān arardum aşluma aşlum baħa bürhān imiş                                       | İşit <b>Niyāzī</b> nün sözün bir nesne örtmez Ḥaķ yüzün<br>Ḥaķdan 'ayān bir nesne yok gözsüzlere pinhān imiş                                  | Gazel/4<br>Beyit     | İlāhî      | — — — — —<br>— — — — —<br>— — — — — | Bu şiir<br>mecmuada<br>tekrar<br>etmektedir.<br>NMDK'de 9<br>beyittir. |
| 30b                                                                                         | Hüdāyī         | Tevfīķ eyle bizi vuşlat iline<br>Efendüm meded āh sultānum meded<br>Keremüñden irgür vaḥdet iline<br>Efendüm meded āh sultānum meded | Ḳuluñ saħa lāyık işi yoğ-imiş<br>Yokdan şüdü iden zirā yoğ-imiş<br><b>Hüdāyī</b> 'ye seniñ luṭfuñ çoğ-imiş<br>Efendüm meded āh sultānum meded | Murabba/5<br>Bend    | Münacāt    | 11'li Hece<br>Ölçüsü                | Bu<br>murabbanın<br>ilk bendi<br>çapraz<br>kafiyelidir.                |
| 30b                                                                                         | Üftāde         | İlāhī yār[ı] kıl baħa ki senden ħayr yārüm yok<br>Ne yüz ile varam saħa günāhdan ħayr kārüm yok                                      | Benem 'āşī yüzi kara ħarib <b>Üftāde</b> bī-çāre<br>Tutuşmuşam ki bir nāra yanumca bir yanarum yok                                            | Gazel/5<br>Beyit     |            | — — — — —<br>— — — — —<br>— — — — — |                                                                        |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |             |                                                                                                                                                |                                                                                                                                         |                      |            |                                                                                      |                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas      | Matla' beyti / bendi                                                                                                                           | Makta' beyti / bendi                                                                                                                    | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                                                                | Açıklamalar                           |
| 30b                                                                                         | Niyāzī      | Ey tarīkat erleri ey ḥaḳīkat pīrleri<br>Bir nişān virūn baña ol bī-nişān ḳandedür                                                              | Niyāzī'ye yār olan sırında sulṭān olan<br>Dīn [ü] hem īmān olan ol bī-mekān ḳandedür                                                    | Gazel/5<br>Beyit     | İlāhī      | 7+7=14'lü<br>Hece<br>Ölçüsü                                                          |                                       |
| 31a                                                                                         | Niyāzī      | Devr idüp geldüm cihāna yine bir devrān ola<br>Ben gidem bu ten sarāyı yıkılıp vīrān ola                                                       | Her kim isterse bu Mıṣrī dērd-mendi ol zamān<br>Sözlerini okusun kim sırrına miḥmān ola                                                 | Gazel/8<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} - \cdot - / - \cdot - \\ - / - \cdot - / \\ - \cdot - \end{array}$ | NMDK'de 9 beyit olarak neşredilmiştir |
| 31a                                                                                         | Nazmī       | Maḥbūb-ı hüdā zāt-ı şerīf-yār-ı Muḥammed<br>Maḥbūl-i ilāhīdūr eṭvār-ı Muḥammed                                                                 | A' mālūnī aḥvālūnī düstūr-ı 'amel it<br>Tā keşf ola Nazmī saña esrār-ı Muḥammed                                                         | Gazel/5Beyit         | Na't       | $\begin{array}{c} - - / \cdot - - \\ / \cdot - - / \cdot \\ - - \end{array}$         | ENDG'de ve ENDS'de bulunamamıştır.    |
| 31a                                                                                         | Eşrefoğlu   | 'Aşk ile ol 'āşıkı sıdḳ-ile ol şādıkı<br>Maḥbūbudur ḥālīḳı Sulṭān 'Abdülḳādirūn                                                                | Eşrefoğlu olur dem-i dervīşleriñ mücrimi<br>Dervīşleriñ sulṭān[ı] Sulṭān 'Abdülḳādirūn                                                  | Gazel/7<br>Beyit     | Musammat   | 7+7=14'lü<br>Hece<br>Ölçüsü                                                          |                                       |
| 31a                                                                                         | Mıṣrī       | İbn-i vaḳtüm ben ebu'l-vaḳt olmazam<br>'Abd-i maḥzum ben taşarruf bilmezem                                                                     | Sırr ile baña içümnden söglenür<br>Mıṣr(i)yā ben doğmazam ben ölmezem                                                                   | Gazel/7<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} - \cdot - / - \cdot - \\ - - / - \cdot - \end{array}$              |                                       |
| 31b                                                                                         | Fethī       | Sulṭān-ı 'ālī-şānum iḥsān 'ināyet it<br>Al elimi sulṭānum iḥsān 'ināyet it                                                                     | Fethī kuluñuñ cānı vaşla ola erzānı<br>Ḳande bula cānānı iḥsān 'ināyet it                                                               | Gazel/5<br>Beyit     | Na't       | $\begin{array}{c} - - / \cdot - - \\ - / - - / \cdot - \\ - - \end{array}$           | BFAG'de ve FHDY'de bulunamamıştır.    |
| 31b                                                                                         | 'Abdül-azīz | Gel naḳar ḳıl bu dünyānuñ ḳārına <āh><br>Niçelerin yaḳdı firkat nārına<br>Derde düşen baḳmaz dünyā varına<br>Meded Allāh meded dertliye dermān | Hasret cigerimi ḡāyet taḡladı<br>Yaş yerine gözlerim ḳan aḡladı<br>'Abdülazīz ḳulluḳda bel baḡladı<br>Meded Allāh meded dertliye derman | Murabba/3<br>Bend    | Münâcat    | 11'li Hece<br>Ölçüsü                                                                 | Kaynaklarda tespit edilememiştir.     |
| 31b                                                                                         | Mıṣrī       | 'İl(i)m baḥrī vücūd aşdāfınuñ dürdānesiyüm ben<br>Ma'ārīf kenz-i dil vaşşāfınuñ vīrānesiyüm ben                                                | Ne Mıṣrī'yüm ne Mehdī'yüm ne 'īsā'yüm ne<br>insānum<br>Bu yanan dā'imā şem'ūñ velī pervānesiyüm ben                                     | Gazel/6<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} \cdot - - / \cdot - \\ - / \cdot - - \\ - / \cdot - - \end{array}$ |                                       |
| 31b                                                                                         | Yahyā       | Gel vücūduñ perdesin ḳaldur cemāl-i yāri gör<br>Cān gözinden sil ḡubārī çehre-i dildārı gör                                                    | Beyt-i ma'mūr oldı Yahyā'nuñ bu beyt-i dil-keşi<br>'Ayn-ı 'ibretde yine ma'müre ben mi'mār[ı] gör                                       | Gazel/5<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} - \cdot - / - \cdot - \\ - / - \cdot - / \\ - \cdot - \end{array}$ |                                       |

235

235

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                          |                                                                                                      |                                                                                                             |                      |            |                                                     |                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas                   | Matla' beyti / bendi                                                                                 | Makta' beyti / bendi                                                                                        | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                               | Açıklamalar                      |
| 34a                                                                                         | Eşrefoğlu Rûmî           | Cemî'-i enbiyâlardan Muhammed cümleñüñ şâhı<br>Yüzi nûrından almışlar felekler şems-ile mâhı         | Bu <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> 'nün günâhı çok-durur gâyet<br>Şefâ' at kıl yâ Muhammed yüzün şems ü kamer<br>mâhı | Gazel/5<br>beyit     | Na't       | . _ _ _ / . _ _<br>_ _ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _     |                                  |
| 34b                                                                                         | Eşrefoğlu Rûmî           | Şöyle kim ben dil [ü] bî-cân olmuşam<br>Kendü ahvâlüme hayrân olmuşam                                | Şaydımı aldum yine döndüm şeha<br>Varı-ben şeh-bâz-ı şâhân olmuşam                                          | Gazel/27<br>Beyit    | Mutavvel   | _ _ _ _ / _ _<br>_ _ _ / _ _<br>_ _ _ _             |                                  |
| 34b                                                                                         | Eşrefoğlu Rûmî           | Göreldeñ gözünü yârünü belâ baña şikâr oldı<br>İñildüm artı gün günden gözüm yaşı bîñâr oldı         | Var <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> var bu derdi kılma âşikâr<br>Saña çün dürd-i zehri yâr tolı tolı şunâr oldı       | Gazel/9beyit         |            | . _ _ _ _ / . _ _<br>_ _ _ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _ |                                  |
| 35a                                                                                         | Niyâzi                   | Zühdünü ko 'aşka düş ehl-i cenân itsün seni<br>Pîr-i 'aşka kulluk it cânâne cân itsün seni           | Gel <b>Niyâzi</b> nün elinden bir kadeh nüş eyle kim<br>Mağv idüp nâm [u] nişânuñ bî-nişân itsün seni       | Gazel/6<br>Beyit     | İlâhî      | _ _ _ _ / . _ _<br>_ / _ _ _ _<br>_ _ _             |                                  |
| 35a                                                                                         | Niyâzi                   | Ben şanurdum baña 'âlem içre hiç yâr kalmadı<br>Ben beni terk eyledüm bildüm ki ağıyar kalmadı       | Dîn [ü] dünyâ 'âdet [ü] şöhet kamu vardı yile<br>Ey <b>Niyâzi</b> n'oldı sende kayd-ı didâr kalmadı         | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | _ _ _ _ / . _ _<br>_ / _ _ _ _<br>_ _ _             |                                  |
| 35a                                                                                         | Eşrefoğlu Rûmî           | Gönül dostuñ cemâl âyînesidür<br>Gönül kim pas ola dostuñ nesidür                                    | Bu kemter <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> gönüli<br>Şınık mecrûh [u] hem vîrânesidür                                  | Gazel/8<br>Beyit     | İlâhî      | . _ _ _ _ / . _ _<br>_ _ _ _ / . _ _<br>_ _ _ _     |                                  |
| 35b                                                                                         | Muhyid-<br>dîn<br>Abdâl  | Señün 'aşkuñ beni divâne kıldı<br>İçürdi cür'âyı mestâne kıldı                                       | Ki <b>Muhyiddîn Abdâl</b> 'um içdüm elinden<br>Leb-i cân bahşını peymâne kıldı                              | Gazel/9<br>Beyit     |            | . _ _ _ _ / . _ _<br>_ _ _ _ / . _ _<br>_ _ _ _     | MADB'de<br>bulunamamış-<br>tır.  |
| 35b                                                                                         | Seyyid<br>Nizâmoğ<br>-lu | Gözinden ehl-i inkârüñ nihân-ender-nihânsın sen<br>Muvahhid kânde kim baksa 'ayân-ender-'ayânsın sen | Vücüd u varlıguñ <b>Seyyid Nizâmoğlu</b> 'nuñ al gitsün<br>Ulaşdur aşlına anı hayât-ı câvidânsın sen        | Gazel/5<br>Beyit     |            | . _ _ _ _ / . _ _<br>_ _ _ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _ |                                  |
| 35b                                                                                         | Ğafûrî                   | Cüş idüp gösterdi keşret mevcini deryâ-yı cüd<br>Lücce-i vahdetde eyle ey gönül mağv-ı vücüd         | Âfitâb-ı vahdeti seyr eyle her bir zerreden<br>Cân gözün eyle münevver nûr-ı <i>zıkrı 'İlâh</i> ile         | Gazel/8<br>Beyit     |            | _ _ _ _ / . _ _<br>_ / _ _ _ _<br>_ _ _             |                                  |
| 36a                                                                                         | Hüdâyî                   | Cân terkini urmadan<br>Cânân eline girmez<br>Zünnârını kırmadan<br>İmân eline girmez                 | Sen bu yolu bilmedin<br>Edep erkân almadın<br>Sıdk-ile kul olmadın<br>Sulţân eline girmez                   | Murabba/5<br>bend    | İlâhî      | _ _ _ _ / . _ _<br>_ _ _ _<br>_                     | AMHD'de<br>tespit<br>edilmiştir. |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                       |                                                                                                                                       |                                                                                                                                                     |                      |               |                                           |                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas                | Matla' beyti / bendi                                                                                                                  | Makta' beyti / bendi                                                                                                                                | Nazım şekli / birimi | Nazım türü    | Vezin                                     | Açıklamalar                                             |
| 36a                                                                                         | ‘Abdü’r-rahim-i Tırsî | Bugün meydân-ı ‘aşk içre bize Kâdiriler dirler<br>Şafâ vü zevk ü şevk içre bize Kâdiriler dirler                                      | Bu ‘ <b>Abdü’r-rahim-i Tırsî</b> şeyh Eşref-zâde bendesi<br>‘Abdülkâdir eksüklüsü bize Kâdiriler dirler                                             | Gazel/8<br>Beyit     | Musam-<br>mat | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _ | ATDE’de bulunamamış-<br>tır.                            |
| 26b                                                                                         | Mışrî                 | Ey çarh-ı dün n’ettüm saña hiç virmedün rāhat baña<br>Güldürmedün önden soña āh veyletā vāh veyletā                                   | Yanar bu <b>Mışrî</b> derd-ile hiç kimse yok hâlin bile<br>Nālân idüp girdüm yola āh rihletā vāh rihletā                                            | Gazel/7<br>Beyit     | Musam-<br>mat | _ _ . / _ _<br>_ / _ _ _ /<br>.           |                                                         |
| 36b                                                                                         | Hamdî                 | Evliyānuñ nazarında yanmayınca durılır mı<br>‘Aşk ‘âşıkı esrük ider dönmeyince durılır mı                                             | Emr-i Hak’uñ virilürse çäre nedür sorılursa<br><b>Hamdî</b> bu yolda ölürse şori su’âl sorılır mı                                                   | Gazel/6<br>Beyit     |               | 8+8=16’lı<br>Hece<br>Ölçüsü               | HDAE’de ve<br>AHDY’de<br>bulunamamış-<br>tır.           |
| 36b                                                                                         | Nakşî                 | Eyā sen şanma kim senden bu güftârı dehân söyler<br>Ve tā terkib olan ‘unşur yāhūd lahm-ı zebân söyler                                | “ <i>Seḳāhum Rabbihüm</i> ” hamrın içen ‘âşıklar ey<br><b>Nakşî</b><br>İrer ma’şûkuna anlar mekândan lâ-mekân söyler                                | Gazel/6<br>Beyit     |               | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _ | Şiir Nakşı Ali<br>Akkirmani’ye<br>ait bir<br>gazeldir.  |
| 37a                                                                                         | Niyâzî                | Zât-ı Hak’dan mahrem-i ‘irfân olan añlar bizi<br>‘İlm-i sırdan bañr-ı bî-pâyân olan añlar bizi                                        | Ey <b>Niyâzî</b> kaṭremüz deryāya şalduk biz bu gün<br>Kaṭre nice añlasun ‘ummân olan añlar bizi                                                    | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî         | _ . _ / . _<br>_ / _ . _ /<br>.           | Makta’ beyiti<br>mecmuada<br>yoktur.                    |
| 37a                                                                                         | Nesîmî                | “ <i>Allāhu ekber</i> ”ey şanem hüsnuñe hayrân olmuşam<br>Kavs-ı kuzehdûr kaşlaruñ çeşmüñ görüp hâl olmuşam                           | Şāhib-kırân-ı vahdetüm Ya’küb-ı Ken‘ân kudretüm<br>Şimdi gelüp <b>Nesîmî</b> yem hāk-ile yeksân olmuşam                                             | Gazel/8<br>Beyit     |               | _ _ . /<br>_ / _ _ _ /<br>.               | NSDH’de 9<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir.            |
| 37b                                                                                         | ‘Âşık<br>Yûnus        | İlhām ile dün gice seyr itdüm Muḥammed’i<br>Āyîne-i kalbümde seyr itdüm Muḥammed’i                                                    | <b>Yûnus</b> murâda irdi zevk-ile şafâ sürdi<br>‘Âşık ma’şûkuñ buldı seyr itdüm Muḥammed’i                                                          | Gazel/7<br>Beyit     | Na’t          | 7+7=14’lü<br>Hece<br>Ölçüsü               | YDOK ve<br>YDMT’de<br>bulunamamış-<br>tır.              |
| 37b                                                                                         | Nürî                  | Bezm-i ‘aşkuñ sākiyâ peymānesidür bu gönül<br>“ <i>Lî-ma’Allāh</i> ”hamrınıñ ḥum-ḥānesidür bu gönül                                   | Nür <b>zâi</b> zulmet-i ‘unşurda yakılmış bir çerāğ<br>Ol çerāguñ <b>Nürîyâ</b> pervānesidür bu gönül                                               | Gazel/5<br>beyit     | İlâhî         | _ . _ / . _<br>_ / _ . _ /<br>.           |                                                         |
| 38a                                                                                         | Nesîmî                | Dā’im Ene’l-Hāk söylerem Hāk’dan çü Manşûr<br>olmuşam<br>Kimdür beni ber-dâr iden ‘âlemdede Manşûr olmuşam                            | Çün ben <b>Nesîmî</b> gevherem sırr-ı sözüm fâş eylerem<br>Virāneyem divāneyem gör nice ma’mur olmuşam                                              | Gazel/9<br>Beyit     |               | _ _ . /<br>_ / _ _ _ /<br>.               | NSDH’de 11<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir.           |
| 38b                                                                                         | Nürî                  | Gönül senden peyām özler<br>Ḥaber vir ey şabâ dost illerinden<br>Uyumaz her şehir yolları gözler<br>Ḥaber vir ey şabâ dost illerinden | Nazar it <b>Nürî</b> ye ehl-i nazarsın<br>Benüm derd-i derünüm fehmi idersin<br>Fırākuñ âteşin dilden kesersin<br>Ḥaber vir ey şabâ dost illerinden | Murabba/5<br>Bend    | İlâhî         | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _                | Bu<br>murabbanın<br>ilk bendi<br>çapraz<br>kafiyelidir. |

|         |                         | Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                    |               |                                                                                                |                                                                       |
|---------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Yp. nu. | Mahlas                  | Matla' beyti / bendi                                                                                                                                                                                                                                               | Makta' beyti / bendi                                                                                                                                                                                                                                                           | Nazım şekli / birimi               | Nazım türü    | Vezin                                                                                          | Açıklamalar                                                           |
| 38b     | Nürî                    | Ey dil zen-i dünyānuñ çün āline aldandun<br>Pervāne gibi her dem şem'-i ruḥına yandun<br>Ḳardaş o yalancınuñ rengine mi boyanduñ<br>‘Ahdine mi inandun va‘dine mi dayanduñ<br>Bilmem saña bu dünyā bâkî mi ḳalur şanduñ<br>Bu meclis-i fānide sâkî mi ḳalur şanduñ | Ey <b>Nürî</b> uyar cānı şaḳın geḫer fırşat<br>Şu gibi aḳar ‘ömrüñ yel gibi ider sür‘at<br>Biñ yıl yaşasan āḫir gelmez saña bir sa‘at<br>Ey göz niḫe bir uyḫu ey dil niḫe bir ḡaflet<br>[Bilmem saña bu dünyā bâkî mi ḳalur şanduñ<br>Bu meclis-i fānide sâkî mi ḳalur şanduñ] | Müseddes-i<br>Mütekerrir/5<br>Bend |               | $\begin{array}{c} \_ \_ \_ / \_ \_ \\ \_ \_ \_ / \_ \_ \\ \_ \_ \end{array}$                   |                                                                       |
| 39a     | Mıṣrî                   | Elā ey mürşid-i ‘ālem ḫaber vir ‘ilm-i Mevlādan<br>Elā ey ma‘nā-yı Ādem ḫaber vir remz-i esmādan                                                                                                                                                                   | Nedür <b>Mıṣrî</b> nedür Ken‘ān Selim kimdür ya kimdür<br>Ān<br>Ḥaber virdi bunı Ḳur‘ān ḫaber vir seb‘-i ḳurrādan                                                                                                                                                              | Gazel/7<br>Beyit                   | Musam-<br>mat | $\begin{array}{c} \_ \_ \_ / \_ \_ \\ \_ \_ \_ / \_ \_ \\ \_ \_ \_ \end{array}$                |                                                                       |
| 39a     | Muḫyid-<br>dîn<br>Abdāl | Gönül imān getürsün “ <i>hel etā</i> ”ya<br>Şük(ür) ḳıl secde eyle hem Ḥüdāya                                                                                                                                                                                      | Yüri hār yüri hey <b>Muḫyiddîn Abdāl</b><br>Şaḳın aldanma hergiz bü-yı vefāya                                                                                                                                                                                                  | Gazel/13<br>Beyit                  | Na’t          | $\begin{array}{c} \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \\ \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \end{array}$                      | MADB’de ve<br>BMHM’de<br>bulunamamış-<br>tır.                         |
| 39b     | Niyāzî                  | Ḥaḳ ‘ilminde bu ‘ālem bir nüṣḫa imiş ancaḳ<br>Ol nüṣḫada bu ādem bir nokta imiş ancaḳ                                                                                                                                                                              | Kim ol deme buldı yol vaşl oldı <b>Niyāzî</b> ol<br>Nācî dinilen fırḳa bu zümre imiş ancaḳ                                                                                                                                                                                     | Gazel/5<br>Beyit                   | İlâhî         | $\begin{array}{c} \_ \_ \_ / \_ \_ \\ \_ \_ \_ / \_ \_ \end{array}$                            |                                                                       |
| 39b     | EşrefoḒlı               | Tecellî şevk-i didāruñ beni mest eyledi ḫayrān<br>“ <i>Ene’l-ḫaḳ</i> ”sırrını cān anuñ-çün ḳılmadı pinḫān                                                                                                                                                          | Şanursız <b>EşrefoḒlı</b> ’yam ne Rūmî’yem ne İznîḳî<br>Benem ol dā’imā bâkî göründüm şüretā insān                                                                                                                                                                             | Gazel/11<br>Beyit                  | İlâhî         | $\begin{array}{c} \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \\ \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \\ \_ \_ \_ \end{array}$          | ERMG’de 19<br>beyitlik<br>mutavvel<br>gazeldir.                       |
| 40a     | Meftūnî’                | El-meded ey fāḫr-ı ‘ālem hem “ <i>şefiü’l-müzniḫîn</i> ”<br>Nāzil oldı ḫaḳḳıña hem “ <i>raḫmeten li’l-‘ālemîn</i> ”<br>“ <i>İşidelden vasfını budur lisānında hemîn</i> ”<br>“ <i>Eş-şalāt u ve’s-selām yā şāḫḫa’l-va‘de’l-emîn</i> ”                              | Ümmetiñden eñ ḫaḳîr [ü] bî-kesem ben yā Resûl<br>Ḥazretiñe ittügüm vird ü şalātı it ḳabûl<br>‘Āciz [ü] <b>Meftūnî</b> ’yi Cennet-i ‘Adn’e it vuşûl<br>“ <i>Eş-şalāt u ve’s-selām yā şāḫḫa’l-va‘di’l-emîn</i> ”                                                                 | Murabba/5<br>Bend                  | Na’t          | $\begin{array}{c} \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \_ \_ \\ \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \_ \_ \\ \_ \_ \end{array}$ | İlk bendin son<br>mısrası diğér<br>bendlerde<br>tekrar<br>etmektedir. |
| 40a     | Hüdāyî                  | Benüm maḳşûdum ‘ālemde degildür lâkin illā hû<br>Bu benüm derdüme dermān degildür lâkin illā hû                                                                                                                                                                    | Ey <b>Hüdāyî</b> eger idr[a]ḳ iderseñ fānî dünyāyı<br>Bu sözün sırrına kimse irişmez lâkin illā hû                                                                                                                                                                             | Gazel/4<br>Beyit                   | İlâhî         | $\begin{array}{c} \_ \_ \_ / \_ \_ \\ \_ \_ \_ / \_ \_ \\ \_ \_ \_ \end{array}$                | AMHD’de<br>bulunamamış-<br>tır.                                       |
| 40b     | ḲayḒu-<br>suz<br>Abdāl  | Deryā vü ‘ummān benem gevher-i kân bendedür<br>Gözünü aç aña baḳ iki cihān bendedür                                                                                                                                                                                | <b>ḲayḒusuz Abdāl</b> menem cümleye ḳāl menem<br>Cümle şey’-i ḫāl menem künc-i nihān bendedür                                                                                                                                                                                  | Kıta / 8<br>Beyit                  | Medhiye       | $\begin{array}{c} \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \_ \_ \\ \_ \_ \_ \_ / \_ \_ \_ \_ \\ \_ \_ \end{array}$ |                                                                       |
| 40b     | Maḫzûn                  | ‘Aşḳ-ıla dilerem senden tecellî eyle yā Allāḫ<br>Geçerem cān-ile tenden tecellî eyle yā Allāḫ                                                                                                                                                                      | Bu <b>Maḫzûn</b> bendedür meczûb yüzün göster eyā<br>maḫbûb<br>Yine sensin saña matlûb tecellî eyle yā Allāḫ                                                                                                                                                                   | Gazel/5<br>Beyit                   | Münâcat       | 8+8=16’lı<br>Hece<br>Ölçüsü                                                                    | Kaynaklarda<br>tespit<br>edilememiştir.                               |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                   |                                                                                                  |                                                                                                         |                      |            |                                             |                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas            | Matla' beyti / bendi                                                                             | Makta' beyti / bendi                                                                                    | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                       | Açıklamalar                                                                    |
| 40b                                                                                         | Emnî              | Hemîşe 'aşk-ile 'âlemde şeydâ Kâdiriyüz biz<br>Bizi pür âteş eyler cezb-i mevlâ Kâdiriyüz biz    | N'ola <b>Emnî</b> figân [u] zârımızla gülşen-i 'âlem<br>Olursa rûz [u] şeb pür bülbül-âsâ Kâdiriyüz biz | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | · _ _ _ / · _<br>_ _ / · _ _<br>_ / · _ _ _ | Yukarıda dipnotta belirtilen kaynakta “Sabâ İlâhî” olarak kaydedilmişti-<br>ir |
| 41a                                                                                         | Mısrî             | Ey bu gönlüm şehrini biñ kahr-ile vîrân iden<br>Bî-duhân odlar yakup bu sînemi külhân iden       | Kimine meydân idüp bu 'âlemüñ her küşesin<br><b>Mısrî</b> ye ucdan uca her küşesin zindân iden          | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | · _ _ _ / · _<br>_ _ / · _ _<br>_ _         |                                                                                |
| 41a                                                                                         | Eşrefoğlu<br>Rûmî | Yüzünü görelî hayrân olmuşam<br>Bilmezem ben ben mi yâ sen olmuşam                               | Gerçi-kim ben <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> yem<br>Cümleñüñ istediği ben olmuşam                                | Gazel/9<br>Beyit     | İlâhî      | · _ _ _ / · _<br>_ _ / · _ _                |                                                                                |
| 41a                                                                                         | Eşrefoğlu<br>Rûmî | Seni sen yavı kıl küllî dilerseñ bulasın anı<br>Muhal ola anı bulmak yitürmeyince sen seni       | Var <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> sen seni ço dosta git dosta<br>Bu varlıktan fenâ olgıl dilerseñ bulasın anı   | Gazel/7<br>Beyit     | İlâhî      | · _ _ _ / · _<br>_ _ / · _ _<br>_ / · _ _ _ |                                                                                |
| 41b<br>-<br>42b                                                                             | Eşrefoğlu<br>Rûmî | Eyâ gâfil bu gâfletden uyana<br>Bu gâflet uyhusuna sende çana                                    | Şular kim öldi yolda ecelsiz<br>Olar irişdi 'ömr-i câvidâna                                             | Gazel/38<br>Beyit    | İlâhî      | · _ _ _ / · _<br>_ _ / · _ _                |                                                                                |
| 42b                                                                                         | Eşrefoğlu<br>Rûmî | Düşeli bu 'aşkuñ cânım iline<br>Beni düşürdi bu halkuñ diline                                    | Çalmadı nâm [u] nişânı zerrece<br>Çarç olup gitdi 'aşkuñ seline                                         | Gazel/6<br>beyit     | İlâhî      | 11'li Hece<br>Ölçüsü                        |                                                                                |
| 42b                                                                                         | Eşrefoğlu<br>Rûmî | Bağır-ı 'ummân kuşıyam yerim mekânım andadur<br>Bunda avum süre geldüm dü cihânım andadur        | Bunda geldüm <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> didiler baña<br>Dağı bundan özge benim ad [u] şanım andadur          | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | · _ _ _ / · _<br>_ _ / · _ _<br>_ _         | Şiirin makta' beyiti mecmuada bulunmamaktadır.                                 |
| 43a                                                                                         | Eşrefoğlu<br>Rûmî | Ey gönül bir derde düş kim anda dermân gizlidür<br>Gel çarış bir çatıya kim anda 'ummân gizlidür | Gör bu <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> bağır-ı 'aşkda n'eyledi<br>Baş [u] cânın terk idüp cânında cânân gizlidür  | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | · _ _ _ / · _<br>_ _ / · _ _<br>_ _         |                                                                                |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                |                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                       |                      |            |                          |                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|--------------------------|---------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas         | Matla' beyti / bendi                                                                                                                                 | Makta' beyti / bendi                                                                                                                                  | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                    | Açıklamalar                                 |
| 43a                                                                                         | Eşrefoğlu Rûmî | Ey dervîşem diyen kişi gayra gönül virme şakın<br>Cânını 'aşk odı şanup nefis odına urma şakın                                                       | Bahrî iseñ bu deñizde ey <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> sen<br>Az az çıkar 'aşk gevherin kend'özünü yorma şakın                                                | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | ---/---<br>·/---<br>/--- |                                             |
| 43b                                                                                         | Eşrefoğlu Rûmî | Şol ki cân virmez bu yolda pes n'îçün cânân diler<br>Müdde' idür ço anı kim dostı ol yalan diler                                                     | <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> 'aşka vireli hep varını<br>Bî-murâd olup yürür ne vaşl u ne hicrân diler                                                        | Gazel/7<br>Beyit     | İlâhî      | ---/---<br>-/---<br>-·-  |                                             |
| 43b                                                                                         | Dervîş Ahmed   | Eyâ rehber olan râh-ı vişâle<br>Muhammed Mustafâ Sultân-ı Kevneyn<br>Senüñle irdiler nûr-i cemâle<br>Muhammed Mustafâ Sultân-ı Kevneyn               | Hâbîb-i Hâzret-i Yezdân Muhammed<br>Yoluñda sâlikûñ bu <b>Dervîş Ahmed</b><br>Ne var 'afv it kuşurun eyleme der<br>Muhammed Mustafâ Sultân-ı Kevneyn  | Murabba/3<br>Bend    | Na't       | ---/·-<br>-/---          | Bu murabbanın ilk bendi çapraz kafiyelidir. |
| 44a                                                                                         | Nûrî           | Derdüñ odına yanmış pervânelerüz Hâkka<br>'Aşkuñ meyine çanmış mestânelerüz Hâkka                                                                    | Çün <b>Nûrî</b> 'yi nûr almış nefsinı suya şalmış<br>Deryâ dibine dalmış dürdânelerüz Hâkka                                                           | Gazel/8<br>Beyit     | İlâhî      | ---/---<br>-/---<br>-·-  |                                             |
| 44a                                                                                         | Nûrî           | Tarîkat sırrını 'ayna 'ayân it<br>Kerem [it] kullara yâ Hayy [u] Qayyûm<br>Hâkikat-i hâlini keşf [ü] beyân it<br>Kerem it kullara yâ Hayy [u] Qayyûm | Esirge <b>Nûrî</b> miskini ilâhâ<br>Anuñ gönlini yap lûtfuñla şâhâ<br>Faķir gider kapuñda pâdişâhâ<br>Kerem it kullara yâ Hayy [u] Qayyûm             | Murabba/5<br>Bend    | Münâcat    | ---/·-<br>-/---          | Bu murabbanın ilk bendi çapraz kafiyelidir. |
| 44b                                                                                         | Sülûk(i)       | Qırı du'â ile mevlâ bulunmaz<br>Hulûs [u] şıdķ [u] a' māl olmayınca<br>Bu ķil [ü] ķāl-le ma' nâ bulunmaz<br>Hâkikat sende bir hâl olmayınca          | <b>Sülûk(i)</b> bu hicâb-ı nefis geçilmez<br>Hâkâyık keşf olup ma' nâ açılmaz<br>Ne sırdır sırr-ı esmâ hiç seçilmez<br>Bükülüp bellerüñ dâl olmayınca | Murabba/5<br>Bend    |            | ---/·-<br>-/---          | Kaynaklarda tespit edilememiştir.           |
| 44b                                                                                         | Mecîdî         | Qanı bir 'âşık-ı şadıķ ki diye dâ'imâ Allâh<br>Qanı bir tâlib-i fâ'ik ki diye dâ'imâ Allâh                                                           | <b>Mecîdî</b> vaşl-ı dildârı ol (...) ide zârî<br>Dilinde hem olup cârî ki diye dâ'imâ Allâh                                                          | Gazel/7<br>Beyit     | Musam-mat  | ---/·-<br>-/---<br>-/--- | Kaynaklarda tespit edilememiştir.           |
| 44b                                                                                         | Mecîdî         | Gel ey 'âşık di merdâne ki " <i>lâ-ma'bûda illâ hû</i> "<br>Şafâlar iriše câne ki " <i>lâ-ma'bûda illâ hû</i> "                                      | <b>Mecîdî</b> ger diseñ yâ hû daķı yâhüd yâ men hû<br>Derünüñ nûr ide hû hû ki " <i>lâ-ma'bûda illâ hû</i> "                                          | Gazel/7<br>Beyit     | Musam-mat  | ---/·-<br>-/---<br>-/--- | Kaynaklarda tespit edilememiştir.           |



Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                   |                                                                                                           |                                                                                                                |                      |            |                                                                                            |                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas            | Matla' beyti / bendi                                                                                      | Makta' beyti / bendi                                                                                           | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                                                                      | Açıklamalar                                                                                                               |
| 44b                                                                                         | Hulvî             | Zıkr idüp Hakkı ey 'azîz Gülşenîyüz yâ hû dirüz<br>Gice gündüz 'aşk isterüz Gülşenîyüz yâ hû dirüz        | Añlatmağa çekme rumûz tevhid gerek her şeb [ü]<br>rûz<br>Feth olmağa <b>Hulvî</b> künüz Gülşenîyüz yâ hû dirüz | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | 8+8=16'lı<br>Hece<br>Ölçüsü                                                                | Kaynaklarda<br>tespit<br>edilememiştir.                                                                                   |
| 45a                                                                                         | Eşrefoğlu<br>Rûmî | Yüregime dost derdi urdu dürlü yâreler<br>Hiç şabibler aña kılmaz ne devâ ne çâreler                      | <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> 'ye şorar iseñ dost kandedür<br>Diye yir gök 'arş [u] kürsî doptolu hep areler           | Gazel/7<br>Beyit     | İlâhî      | $\begin{array}{c} - \cdot - / - \cdot - \\ - / - \cdot - / \\ - \cdot - \end{array}$       | ERMG'de 10<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir.                                                                             |
| 45a                                                                                         | Cemâlî            | Münevver olalı 'âlem cemâlûñ mâ/tâbından<br>Uyardı cümle 'uşşâkı bu gaflet haş [u] 'âmundan               | <b>Cemâlî</b> gerçi ümmidür müyesser eyle yâ rabbî<br>Ki itmâm eyleyüp irsün senûñ hûsnûñ kitâbından           | Gazel/5<br>Beyit     |            | $\begin{array}{c} \cdot - - - / \cdot - \\ - - - / \cdot - \\ - / \cdot - - - \end{array}$ | CDNK'de<br>CDÇD'de<br>bulunamamıştır.<br>Pervane Bey<br>Mecmuası'nda<br>"Nazire-i<br>Cemâlî"<br>başlığıyla<br>kayıtlıdır. |
| 45a                                                                                         | Nürî              | Tarîkat kurb-ı rahmândur bu meydân özge<br>meydândur<br>Haqîkat sırr-ı sübhândur bu meydân özge meydândur | Bu yolda Nürî serden geç bu erkân içre sırlar aç<br>Bu meydân içre kânlar aç bu meydân özge<br>meydândur       | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | $\begin{array}{c} \cdot - - - / \cdot - \\ - - - / \cdot - \\ - / \cdot - - - \end{array}$ |                                                                                                                           |
| 45b                                                                                         | 'İzzî             | Şâh-ı iklim-i velâyetdür gürûh-ı Kâdirî<br>Râh-ı 'aşkda zû'l-kerâmetdür gürûh-ı Kâdirî                    | Âsitân-ı Kâdirî'ye sür yüzûñ anlardan ol<br>' <b>İzziyâ</b> şâhib-selâmetdür gürûh-ı Kâdirî                    | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | $\begin{array}{c} - \cdot - / - \cdot - \\ - / - \cdot - / \\ - \cdot - \end{array}$       |                                                                                                                           |
| 45b                                                                                         | 'İtrî             | Sâyesi düşmez yere bir böyle nağl-ı Tîr'sın<br>Mihr-i 'âlem-gî'sin baştan ayağa nûr'sın                   | Yâ Resûlallâh umarum diyesin rûz-ı cezâ<br>Gerçi cürmûñ çokdur ammâ ' <b>İtrîyâ</b> mağfûr'sın                 | Gazel/ 6<br>Beyit    | Na't       | $\begin{array}{c} - \cdot - / - \cdot - \\ - / - \cdot - / \\ - \cdot - \end{array}$       |                                                                                                                           |
| 45b                                                                                         | 'Âşık<br>Yûnus    | Her kaçan añarsam seni<br>Qarârum qalmaz Allâh'um<br>Senden gayrı gözüm yaşın<br>Kimseler silmez Allâh'um | ' <b>Âşık Yûnus</b> seni ister<br>Luğf eyle cemâlûñ göster<br>Cemâlûñ göreñ 'âşıqlar<br>Ebedî ölmez Allâh'um   | Murabba/5<br>Bend    | Münâcat    | 8'li Hece<br>Ölçüsü                                                                        |                                                                                                                           |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                             |                      |            |                                           |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas         | Matla' beyti / bendi                                                                                                                                                                      | Makta' beyti / bendi                                                                                                                                                                        | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                     | Açıklamalar                                                                        |
| 46a                                                                                         | Şems-i Tebrizî | “Müselmân[ân] çü tedbîr est ki men ĥod-râ ne-mi-dânem”<br>“Ne-tersâ vü yahûdîyem ne-gebrem ne-müselmânem”                                                                                 | “Elâ ey <b>Şems-i Tebrizî</b> çünân mestî tû der-‘âlem”<br>“Be-[cüz rindî vü] qallâşî diger çizî ne-mî-dânem”                                                                               | Gazel/ 8<br>Beyit    |            | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _ | Farsça bir gazeldir.                                                               |
| 46a                                                                                         | Muhyî          | Cümle ‘âlem bir ĥicâbdur bildüñ ise sen anı<br>Ol ĥicâbdan geçdüñ ise kânde bakşañ andadur                                                                                                | Betligi terk idüp <b>Muhyî</b> yoğ olıgör er iseñ<br>Yoğ içinde var olursın cümle varlık sendedür                                                                                           | Gazel/5<br>Beyit     |            | . _ _ / . _<br>_ / . _ _<br>_ _           | MDMA’de, MGDÖ’de ve BMHM’de bulunamamıştır.                                        |
| 46b                                                                                         | Mısrî          | Tâ ezelden biz bu ‘aşk içinde rüsvâ olmuşuz<br>İsmimüzdür söylenen ma‘ nâda ‘anķa olmuşuz                                                                                                 | Ten göziyle <b>Mısrî</b> ’yi şüretde gördüm dime kim<br>Zira biz ol kâf-ı şüret içre ‘anķa olmuşuz                                                                                          | Gazel/6<br>Beyit     | İlâhî      | . _ _ / . _<br>_ / . _ _<br>_ _           | NMDK’de 12 beyit olarak neşredilmiştir.                                            |
| 46b                                                                                         | Yûnus          | Senüñ ‘âşıkların kılmaz nâzar Firdevs-i a‘ lâya<br>Ne ĥüriden ĥaber söyler ne meyl eyler Muştafa’ya                                                                                       | Gel ey <b>Yûnus</b> göziñi yum cemâl-i mâsivallâhdan<br>Kî bunda göresin Ĥakķ’ı ne ĥâcet va‘ de-i ferdâya                                                                                   | Gazel/6<br>Beyit     |            | . _ _ / . _<br>_ / . _ _<br>_ / . _ _ _   | YDOK’de ve YDMT’de bulunamamıştır. TMAS’da Âşık Paşa’ya ait olarak gösterilmiştir. |
| 47a                                                                                         | Şeyh Muḥammed  | Gel bugün ‘aşķuñ şarâbuñ içüben mestâne ol<br>Gel nâmûs [u] ‘âr[1] terk idüp dîvâne ol                                                                                                    | <b>Şeyh Muḥammed</b> cem‘ idüp özüñ perîşân itmesüñ<br>Keşret-i a‘ dâde bakma bir bakup bir dâne ol                                                                                         | Gazel/5<br>Beyit     |            | . _ _ / . _<br>_ / . _ _<br>_ _           |                                                                                    |
| 47a                                                                                         | Nakşî          | Bula tevḥîd ile esmâdan gönüller inbisât<br>Nûr-ı zikrûñle gele ‘uşşâķa yâ Rabbim neşât<br>Dostlar gele ideler her demde zevķ ü iḥtilât<br>Nûr-ı zikrûñle [gele ‘uşşâķa yâ Rabbim] neşât” | <b>Nakşî</b> -i bî-çâre ki feyzüñle eyle ber-murâd<br>Yâ ilâhî dilerem ki eyle iḥsânüñ ziyâd<br>Ola her demde iki ‘âlemde ol luṭfuñla şâd”<br>Nûr-ı zikrûñle [gele ‘uşşâķa yâ rabbim] neşât | Murabba/5<br>Bend    | İlâhî      | . _ _ / . _<br>_ / . _ _<br>_ _           | Şiir Nakşî İbrahim Efendi Divânında “İlâhîler” başlığı altında verilmiştir.        |
| 47b                                                                                         | Miskîn         | ‘Uyûn-ı kalbi iḥyâ it kerem kıl zû’l-celâlullâh<br>Cümle ĥicâbları ref‘ it kerem kıl zû’l-celâlullâh                                                                                      | Bu <b>Miskîn</b> ‘abd-ı bî-çâre hem eli boş yüzi kâra<br>Ĥapuñdan kılma âvâre kerem kıl bî-mişâllullâh                                                                                      | Gazel/5<br>Beyit     | Münâcat    | . _ _ / .<br>_ / . _ _<br>_ / . _ _ _     |                                                                                    |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                  |                      |            |                                       |                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas         | Matla' beyti / bendi                                                                                                                          | Makta' beyti / bendi                                                                                                                             | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                 | Açıklamalar                                             |
| 47b                                                                                         | Buḥārī         | Ḥalk içinde gerçi biz dīvāneyüz<br>Ḥaḳḳ'a biliş ḥalk-ıla bīgāneyüz                                                                            | Ḥaḳḳ'a virdük biz <b>Buḥārī</b> gönlümüz<br>Hiç ola mı gayr-ile aldanayuz                                                                        | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | — · — / — ·<br>— — / — —              | Şiir Emir<br>Buḥārî'ye<br>aittir.                       |
| 47b                                                                                         | Rûşenî         | Göñül şem'-i ruḥuñ pervānesidür<br>Düşüp ol şem'e bir gün yanasıdur                                                                           | Bu pesdür <b>Rûşenî</b> -çün kim diyeler<br>Bu ol gül yüzlünüñ dīvānesidür                                                                       | Gazel/5<br>Beyit     |            | · — — / · —<br>— — / — —              | Şiir Dede<br>Ömer<br>Rûşenî'ye<br>aittir.               |
| 48a                                                                                         | Yûnus          | Göñül ḥayrân olupdur 'aşḳ elinden<br>Ciger büryân olupdur 'aşḳ elinden                                                                        | <b>Yûnus Emre</b> 'm bu ḥasretle bu zâra<br>'Acep miḥmân olupdur 'aşḳ elinden                                                                    | Gazel/8<br>Beyit     |            | · — — / · —<br>— — / — —              |                                                         |
| 48a                                                                                         | Yûnus          | 'Āşık oldum bugün meydân benümdür<br>Benem key pehlivân meydân benümdür                                                                       | <b>Yûnus</b> eydür bugün iki cihānda<br>Benem sulṭân ḳul [u] sulṭân benimdür                                                                     | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | · — — / · —<br>— — / — —              | YDMT'de 8<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir.            |
| 48a                                                                                         | 'Āşık<br>Yûnus | Yüce sulṭānum derde dermānum<br>Bedende cānum hū demek ister                                                                                  | <b>Yûnus</b> postunda göñül dostunda<br>Şirât üstünde hū demek ister                                                                             | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | 5+5=10'lu<br>Hece<br>Ölçüsü           | YDOK'de ve<br>YDMT'de<br>bulunamamış-<br>tır.           |
| 48b                                                                                         | ---            | 'Āşık oldum bende-i cānāneyem<br>Baḥra düşmüş ṭālib-i dürdāneyem<br>Bāl [u] perden geçmişem dīvāne-vār<br>Yaneyem ey şem'-i rûşen yaneyem     | Cümle 'uşşāḳa vefā maṭlûbduru[r]<br>Ehl-i 'aşḳ olmak şafā-yı ḥûbduru[r]<br>Çünkü yanmak 'âdet-ı maḥbûbduru[r]<br>Yaneyem ey şem'-i rûşen yaneyem | Murabba/5<br>Bend    | İlâhî      | — · — / — ·<br>— — / — —              | Son mısra<br>mütekerrirdir.                             |
| 48b                                                                                         | Niyāzî         | Gel ey bād-ı şabā luṭf eyile bir dem<br>Ḥaber vir bize cānān illerinden<br>Beşâretle bizi ḳıl şād u ḥurrem<br>Ḥaber vir bize cānān illerinden | Eger cān ise ḥûsninüñ behâsı<br>Niçe biñ cān anuñ olsun fedâsı<br><b>Niyāzî</b> 'nüñ ḳadimî âşinâsı<br>Ḥaber vir bize cānān illerinden           | Murabba/7<br>bend    | İlâhî      | · — — / · —<br>— — / — —              | Bu<br>murabbanın<br>ilk bendi<br>çapraz<br>kafiyelidir. |
| 49a                                                                                         | Buḥārī         | 'Aşḳ-ı yār-ile olan şeydā göñül<br>Eylemezsin kimseden pervā göñül<br>N'ideyüm uşlanmadun aşlā göñül<br>Āḥ göñül şeydā göñül rûsvā göñül      | Niceye dek bu hevā ile heves<br>Şimdiden girü utan vaḳt oldı pes<br>Bu <b>Buḥārī</b> 'yi esirge bir nefes<br>Āḥ göñül şeydā göñül rûsvā göñül    | Murabba/8<br>Bend    |            | — · — / — ·<br>— — / — —<br>— — / — — | Son mısra<br>mütekerrirdir.                             |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                   |                                                                                                      |                                                                                                                |                      |            |                                                      |                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas            | Matla' beyti / bendi                                                                                 | Makta' beyti / bendi                                                                                           | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                                | Açıklamalar                                               |
| 49b                                                                                         | Yünus             | Bir sâķāden içdüm şarāb 'arşdan yüce meyhānesi<br>Ol sâķānūn mestleriyüz cānlar anuñ peymānesi       | <b>Yünus</b> bu güne sözleri şaķın ġāfillere dime<br>Bilmez misin nice geçer ġāfillerūn ziyānesi               | Gazel/6<br>Beyit     | İlāhî      | -- . -- / --<br>-- . -- / --<br>. -- / -- . --<br>-- |                                                           |
| 49b                                                                                         | Gülşenî           | Ey hūsn ilinūn şāhî dīdārına müştāķam<br>Ey her güzelūn māhî dīdārına müştāķam                       | Ey Rūşenî'nūn hānî hūsn iķliminūn sulţānî<br>Di <b>Gülşenî</b> 'nūn cānî dīdārına müştāķam                     | Gazel/8<br>Beyit     | Na't       | -- . / . --<br>-- / -- . / . --<br>-- --             | İGDM'de 18<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir.             |
| 50a                                                                                         | Cemālî            | Yā Rabb[i] zātūn ḥaķķı-çün göster bize dīdārūnî<br>Cümle şifātūn ḥaķķı-çün göster bize dīdārūnî      | Yanar <b>Cemālî</b> 'nūn özi ķan-ıla yaş iki gözi<br>Evvel āķir budur sözi göster bize dīdārūnî                | Gazel/7<br>Beyit     | Münâcat    | -- . -- / --<br>-- . -- / --<br>. -- / -- . --<br>-- | CDNK'de ve<br>CDÇD'de<br>bulunamamış-<br>tır.             |
| 50a                                                                                         | Yünus             | Ben yürürem yane yane<br>'Aşķ boyadı beni ķane<br>Ne 'āķilem ne dīvāne<br>Gel gör beni 'aşķ n'eyledi | Ben <b>Yünus</b> -ı bî-çāreyem<br>Başdan ayaġa yāreyem<br>Dost ilinden āvāreyem<br>Gel gör beni 'aşķ n'eyledi  | Murabba/7<br>Bend    | Münâcat    | 8'li Hece<br>Ölçüsü                                  | YDMT'de<br>gazel<br>formunda<br>verilmiştir.              |
| 50b                                                                                         | Muhyî             | Ķarārūm yokdur ey dilber göreliden sen dil-ārāyı<br>Cemālūn görmek içün ben açaram cāne yarayı       | Ḥabībūn ḥaķķı-çün yā Rab ķuluñ <b>Muhyî</b> 'ye rahmet<br>it<br>Nazardan irme it vuşlat görem dā'im o bedr ayı | Gazel/5<br>Beyit     |            | . -- -- / . --<br>-- -- / . --<br>-- / . -- --       | MDMA'da,<br>MADB'de ve<br>BMHM'de<br>bulunamamış-<br>tır. |
| 50b                                                                                         | Muhyî             | Niyāz-ı 'arz-ı ḥācāta ulu dergāhımız vardır<br>Cān [u] dilden münācāta bizüm Allāhımız vardır        | Günah-kāram diyü <b>Muhyî</b> ümidün kesme<br>rahmetden<br>Muḥammed Muştafā gibi şefā'at-gāhımız vardır        | Gazel/5<br>Beyit     | İlāhî      | . -- -- / . --<br>-- -- / . --<br>-- / . -- --       | MDMA'da ve<br>MADB'de<br>tespit<br>edilememiştir.         |
| 50b                                                                                         | Muhyî             | Utan Ḥaķ'dan eyā ġāfil unutduñ 'ahd-ı peymānı<br>Ḥoş uyduñ nefis-i şeyţāna ki yaķduñ odlara cānı     | Bu sırrı bilmege <b>Muhyî</b> fenā-ender-fenā olsun<br>Gider bu ķıl ile ķālî ġüzāf şanma bu meydānı            | Gazel/5<br>Beyit     | Nasīhat    | . -- -- / . --<br>-- -- / . --<br>-- / . -- --       | Şiir Bezcizāde<br>Muhyiddin'e<br>aittir.                  |
| 51a                                                                                         | Eşrefoġlı<br>Rūmî | Ezelden 'aşķ odına yana geldüm<br>İçüp derd-i şarābın ķana geldüm                                    | Bugün bil dostı <b>Eşrefoġlı Rūmî</b><br>Yarın dime-ki vāh peşimāne geldüm                                     | Gazel/11<br>Beyit    | İlāhî      | . -- -- / . --<br>-- -- / . --                       | ERMG'de 12<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir.             |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                   |                                                                                                           |                                                                                                                  |                      |            |                                              |                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas            | Matla' beyti / bendi                                                                                      | Makta' beyti / bendi                                                                                             | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                        | Açıklamalar                               |
| 51a                                                                                         | Eşrefoğlu Rûmî    | Vaţanum özledüm bundan giderem<br>Koyup bu varlığı andan giderem                                          | Dime bu sözi <b>Eşrefoğlu Rûmî</b><br>Şulara ki dimez bundan giderem                                             | Gazel/10<br>Beyit    |            | . _ _ _ / . _<br>_ _ / . _ _                 | ERMG'de 12 beyit olarak neşredilmiştir.   |
| 51a                                                                                         | Niyâzî            | Dermân arardum derdime derdüm baña dermân imiş<br>Bürhân arardum aşluma aşlum baña bürhân imiş            | İşit <b>Niyâzî</b> 'nün sözün bir nesne örtmez Hakk yüzün<br>Hakk'dan 'ayân bir nesne yok gözsüzlere pinhân imiş | Gazel/9<br>Beyit     | İlâhî      | . _ _ _ _ /<br>_ _ _ _ /<br>_ _ _ _ /<br>_ _ |                                           |
| 51b                                                                                         | Muhyî             | Eyâ Allâh ebed gönlüm şarâb-ı lâ-yezâl ister<br>Hicâbın perdesin keşf it cemâl-i bî-mişâl ister           | Nazar itdüm bu eşyâya göründi gözime lâ-şey'<br>Hakkîr ü hîr olup cümle bu <b>Muhyî</b> zü'l-celâl ister         | Gazel/7<br>Beyit     | Münâcat    | . _ _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _  | Şiir Bezcizâde Mehmed Muhyiddin'e aittir. |
| 51b                                                                                         | Muhyî             | Rumûz-ı “ <i>alleme'l-esmâ</i> ” beyânesi ki insândur<br>Kim anı fehmi iden 'ârif hâkîkat ehl-i 'irfândur | Ribât-ı köhnedür <b>Muhyî</b> gönül virme bu dünyâya<br>Niceler kondı vü göçdi cihânun halkı mihmândur           | Gazel/5<br>Beyit     |            | . _ _ _ / . _<br>_ / .<br>_ / . _ _ _        | Şiir Bezcizâde Mehmed Muhyiddin'e aittir. |
| 51b                                                                                         | 'Âşık Yûnus       | Bu 'aşk benüm başuma yine geliser yine<br>Benüm cânım 'aşka kurbân olısar yine                            | <b>Derviş Yûnus</b> ağlama cigercigün dağlama<br>Bu 'aşk senün derdine dermân olısar yine                        | Gazel/5<br>Bend      |            | 7+7=14'lü<br>Hece<br>Ölçüsü                  | YDOK'de ve YDMT'de tespit edilememiştir.  |
| 52a                                                                                         | Eşrefoğlu Rûmî    | Cân virür 'âşık bu yolda kaşd-i cânân eylemez<br>Küfr-ile kılmaz 'adâvet meyl-i imân eylemez              | Tut dilün söyleme <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> kıl sükût<br>'Ârifün sözlerini çün fehmi-i nâdân eylemez                 | Gazel/8<br>Beyit     | İlâhî      | . _ _ _ /<br>_ _ /<br>_ / . _ _              |                                           |
| 52b                                                                                         | Seyyid Nizâm-oğlu | Zâhid bize dağl eyleme bâbın nice dönmeyeyüm<br>Biz ehl-i 'aşkuz söyleme devrânıyuz devrânıyuz            | <b>Seyyid Nizâm-oğlu</b> tegdür münkirlerün işi meşkdür<br>Evvel âhîr dönmek hakkı devrânıyuz devrânıyuz         | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | . _ _ _ _ /<br>_ _ _ _ /<br>_ _ /<br>_ _     |                                           |
| 52b                                                                                         | Cemâl-i Halvetî   | Gün yüzünde zerreyi gör kim nice seyrân ider<br>Mest-i 'âşık olmuş ol cândan geçüp cevân ider             | Bu <b>Cemâl-i Halvetî</b> şol 'ınnmân eyleyene<br>Bildi anda her ne olsa ol ulu sulţân ider                      | Gazel/5<br>Beyit     |            | . _ _ _ /<br>_ _ /<br>_ / . _ _              | CDNK'de ve CDÇD'de bulunamamıştır.        |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                    |                                                                                                      |                                                                                                           |                      |               |                                                  |                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas             | Matla' beyti / bendi                                                                                 | Makta' beyti / bendi                                                                                      | Nazım şekli / birimi | Nazım türü    | Vezin                                            | Açıklamalar                                   |
| 53a                                                                                         | Hayālî             | Muşaffâ eyle dil levhın bugün nūr-ı tecellâdan<br>Cemâlûn gösterür cânân çü mirât-ı mücellâdan       | <b>Hayālî</b> terk-i cân itgil bu esrârı nihân itgil<br>Mekânûn lâ-mekân itgil cevâb alğıl mu'ammâdan     | Gazel/5<br>Beyit     | Musam-<br>mat | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>/ . _ _            | HGDT 6 beyit<br>olarak<br>neşredilmiştir.     |
| 53a                                                                                         | Cemâl-i<br>Halvetî | Etseñ nazar her zerreye hırşid-i ekvân gizlidür<br>Derdine dâ'im 'âşık ol kim anda cânân gizlidür    | <b>Seyyid Muhammed Halvetî</b> tevhîde şarf it himmeti<br>İki cihânûn 'izzeti devrân içinde gizlidür      | Gazel/5<br>Beyit     | Nasîhat       | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>_ _ / . _ _<br>_ _ | Şiir Cemâl-i<br>Halvetî'ye<br>aittir.         |
| 53b                                                                                         | Mısrî              | Ol menem ki vâkıf-ı esrâr-ı 'ilm-i Âdemem<br>Kâşif-i genc-i haqîkat hem hayât-ı 'âlemem              | Ben o <b>Mısrî</b> 'yem vücudum mısırına şah olmuşam<br>Hâdişüm gerçi velî ma' nâda sırr-ı aqdemem        | Gazel/7<br>Beyit     |               | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>/ . _ _            |                                               |
| 53b                                                                                         | Mısrî              | Kelâm-ı sırr-ı mevlânûn dilâ takrîr[i] müşkildür<br>Ne mümkün eylemek işbât anuñ tezvîr[i] müşkildür | Ara ir <b>Mısrî</b> 'e âlemde haqîkat aňlayam dirsene<br>Bulunmaz 'aqla bir şeyde zââ tefsîr[i] müşkildür | Gazel/5<br>Beyit     | Îlâhî         | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>/ . _ _            | NMDK'de<br>bulunamamış-<br>tır.               |
| 54a                                                                                         | Eşrefoğlu          | 'Aşk beni yağma kılıpdur sen beni şorma baña<br>Ben beni bulamazam nice haber virem saña"            | <b>Eşrefoğlu</b> ikilik defterini yakdı oda<br>Bir olup birlik bulup berkitdi birle birlige               | Gazel/9<br>Beyit     |               | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>/ . _ _            |                                               |
| 54b                                                                                         | Eşrefoğlu<br>Rûmî  | Ol dostı ben sevdiğüm bu cânımdan ilerü<br>Ol dostı ben gördüğüm bu gözümünden ilerü                 | <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> 'yem söyleyem dost haberin<br>Bir haber dañi yokdur haberümünden ilerü              | Gazel/11<br>Beyit    | Musam-<br>mat | 7+7=14'lü<br>Hece<br>Ölçüsü                      | ERMG'de 12<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir. |
| 54b                                                                                         | Kaygusuz<br>Abdâl  | Ezelden 'aşk-ıla çün yane geldüm<br>Bu 'aşkuñ şem'ine pervâne geldüm                                 | Bu dünyâ fânîdür <b>Kaygusuz Abdâl</b><br>Fenâdan bakiye göçmege geldüm                                   | Gazel/7<br>Beyit     |               | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _                       | KABK'da<br>bulunamamış-<br>tır.               |
| 55a                                                                                         | Eşrefoğlu<br>Rûmî  | Ben dost hevâsına düşdüm özge hevâ neme gerek<br>Başumda dost hevâsı var dañi sevdâ neme gerek       | Ben <b>Eşrefoğlu Rûmî</b> 'yem ben bakiyem kadîmiyem<br>Ben ol murğ-ı Lâhütiyem arz [u] semâ neme gerek   | Gazel/9<br>Beyit     | Îlâhî         | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>_ _ / . _ _<br>_ _ |                                               |
| 55a                                                                                         | ---                | Saña gönül viren 'âşık ne kılsun baş ile cân<br>Cemâlûn gözliyen gözler ne kılsun hür-ı rıdvâne      | Tuyan 'aşkuñ hayâlinden geçer dünyâ vişâlûnden<br>İçer 'aşkuñ şarâbından uşanmaz âb-ı hayvâne             | Gazel/5<br>Beyit     |               | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>/ . _ _            | Kaynaklarda<br>tespit<br>edilememiştir.       |
| 55b                                                                                         | Eşrefoğlu<br>Rûmî  | Senûn 'aşkuñ kime kim düşdi ey cân<br>Ne mezheb kodı ne dîn ile imân                                 | Bu âb u gil libâsından çıkarsañ<br>Ola bu ma'nâlar saña da âşân                                           | Gazel/17<br>Beyit    | Mutavvel      | . _ _ / . _<br>_ _ / . _ _                       | ERMG'de 18<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir. |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |           |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                            |                      |            |                                  |                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas    | Matla' beyti / bendi                                                                                                                                       | Makta' beyti / bendi                                                                                                                                                                                       | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                            | Açıklamalar                                                        |
| 56a                                                                                         | Niyâzî    | Şunlar ki görüp yüzünü bir dâra gelürler<br>Ol 'ahde vefâ eyleyüp ikrâra gelürler                                                                          | Elbette [bu] bâğ içre kim girse <b>Niyâzî</b><br>Hârin gezüp evvel şonı gülzâra gelürler                                                                                                                   | Gazel/9<br>Beyit     | İlâhî      | ---/.---<br>./---/<br>---        |                                                                    |
| 56a                                                                                         | Maḥvî     | Sivâ efkârının cündi gönül mülkûn hârâb itdi<br>Elim al düşmüşem ḳaldur meded Mevlâ-yı<br>Raḥmân'um<br>Emel arzûsının odı yaḳup baḡrum kebâb itdi<br>Eyzân | İlâhî cümleñün ḳaşd-ı rızâña olar nâ'il<br>'Înâyet senden olmazsa ya kimdür maṭlaba vâşıl<br>Kerem bâbından devr olan biridür <b>Maḥvî</b> -i sâ'il<br>Elim al düşmüşem ḳaldur meded mevlâ-yı<br>Raḥmân'um | Murabba/4<br>Bend    | İlâhî      | ---/.-<br>---/<br>./---          | Bu murabbanın ilk bendi çapraz kafiyeledir.                        |
| 56b                                                                                         | Hüdâyî    | Tecellî-i cemâl ister<br>Gönül eğlenmez eğlenmez<br>Tesellî-i vişâl ister<br>Gönül eğlenmez eğlenmez                                                       | Budur çün (...) <sup>331</sup> kârı<br>Kılur efḡân-ile zârı<br>Göreldeñ rûy-ı dildârı<br>Gönül eğlenmez eğlenmez                                                                                           | Murabba/5<br>Bend    | İlâhî      | ---/.-<br>---                    | Yalnız ilk bendi AMHD'de tespit edilmiştir.                        |
| 56b                                                                                         | Şemseddîn | Ben bu 'aşḳı bilmez idüm bu bir 'aceb sevdâ imiş<br>Bir zerresi ay [u] güneş bir ḳaṭresi deryâ-yımış                                                       | Ey <b>Şemseddin</b> adı hüdhüd tâ bilesin 'aşḳ ne imiş<br>Ol lâ-mekân fânide bir bî-niṣ'ân-ı 'anḳâ imiş                                                                                                    | Gazel/7<br>Beyit     |            | ---/.---<br>---/<br>./---<br>--- | Şiir Akşemseddin'e aittir.                                         |
| 57a                                                                                         | Şeyhî     | 'Aceb-midür güzer kılsa naḡar firdevs-i a' ladan<br>Ki oldu cân gözi rûşen bugün nûr-ı tecelliden                                                          | Getür sâḳî mey-i bâḳî fenâ olmazdan ön bir dem<br>Budur cennetde de ḡaşıl şalâḡ [u] zühd [ü] taḳvâdan                                                                                                      | Gazel/6<br>Beyit     | İlâhî      | ---/.-<br>---/<br>./---          | Şeyhî'nin Hüsrev ü Şîrin mesnevisinde alınmış 5 beyitlik gazeldir. |
| 57a                                                                                         | Firdevsî  | Varanlar ḳüyuna yârûñ n'iderler seyr-i şahrâyı<br>Görenler rûy-ı cânânı n'ider ḡayrı temâşâyı                                                              | Maḳâm-i ehl-i 'irfâna ḳadem başdınsa <b>Firdevsî</b><br>Vişâle irmege sa'y it ḳo sen firdevs-i a' lâyı                                                                                                     | Gazel/7<br>Beyit     | İlâhî      | ---/.-<br>---/<br>./---          |                                                                    |

<sup>331</sup> Bu kelime okunamamıştır.



Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                 |                                                                                                                                            |                                                                                                                           |                      |            |                                             |                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas          | Matla' beyti / bendi                                                                                                                       | Makta' beyti / bendi                                                                                                      | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                       | Açıklamalar                                             |
| 57b                                                                                         | Süley-mân       | Gönül virme cihâna bî-vefâdur<br>Gönül virme aña 'ayn-ı haţâdur                                                                            | Cihânuñ çün beķası yok <b>Süleymân</b><br>Anı koyup Hâķ'a dönmek revâdur                                                  | Gazel/9<br>Beyit     |            | . _ _ _ / . _ _<br>_ _ / . _ _              | Şiir Süleyman<br>Çelebi'ye<br>aittir.                   |
| 57b                                                                                         | Niyâzî          | Zâhidâ şüret gözetme içeri gel câna baķ<br>Vechi üzre gör ne yazmış defter-i Raķmân'a baķ                                                  | ' Âlem anuñ hüşniñün şerhinde olmuş bir kitâb<br>Metnuñ isterseñ <b>Niyâzî</b> şüret-i insâna baķ                         | Gazel/7<br>Beyit     | Îlâhî      | . _ _ _ / . _ _<br>_ _ / . _ _<br>_ / . _ _ |                                                         |
| 57b                                                                                         | Nürî            | Semâdan sırr-ı tevîdî duyan gelsün bu meydâna<br>Derünice bugün Allâh diyen gelsün bu meydâna                                              | Gönül maķşûdunu buldı cihân envâr ile taldı<br>Bugün <b>Nürî</b> imâm oldu uyan gelsün bu meydâne                         | Gazel/5<br>Beyit     |            | . _ _ _ / . _ _<br>_ _ / . _ _<br>_ / . _ _ |                                                         |
| 58a                                                                                         | Mürîd-<br>oğlı  | Bugün bize vefâladur şafâ-yı Muştafâ geldi<br>Zihî zevķ ü şafâladur şafâ-yı Muştafâ geldi                                                  | <b>Mürîdoğlı</b> ne hâletdür derünüñ pür-melâletdür<br>Gelen hatm-i risâletdür şafâ-yı Muştafâ geldi                      | Gazel/6<br>Beyit     | Na't       | . _ _ _ / . _ _<br>_ _ / . _ _<br>_ / . _ _ |                                                         |
| 58a                                                                                         | ' Âşık<br>Yûnus | Mecnûn'a şordılar Leylâ nice oldu<br>Leylâ gidüp adı dillerde kaldı<br>Benüm gönül gayrı mevlâyı buldı<br>Yürî Leylâ ki ben mevlâyı buldum | ' <b>Âşık Yûnus</b> bu sırlarda açılma<br>Hâķ' uñ luţfuñ görüp gayra saçılma<br>' İnâyet Hâķ olan yirden kaçınma<br>Eyzan | Murabba/7<br>Bend    | Îlâhî      | . _ _ _ / . _ _<br>_ _ / . _ _              | YDOK ve<br>YDMT'de<br>bulunamamış-<br>tır.              |
| 58b                                                                                         | Dehânî          | Merâtib seyrin istersen gel esmâdan haberdâr ol<br>İre gör " <i>Ķâbe Ķavseyni ev edna</i> "dan haberdâr ol                                 | <b>Dehânî</b> câmını ' aşķuñ içelden derd ile hayrân<br>Bu söz bir kenz-i maĥfidür mu' ammâdan haberdâr<br>ol             | Gazel/5<br>Beyit     | Îlâhî      | . _ _ _ / . _ _<br>_ _ / . _ _<br>_ / . _ _ |                                                         |
| 58b                                                                                         | Şabrî           | Şu dem-kim mürşide irdüm uyur idüm uyandurdu<br>Yüregim bir oda şaldı beni yaķdı vü yandurdu                                               | Tecellî ehli olanlar tesellî buldu vaşl-ile<br>" <i>Bi-hamdillâh</i> "ki ey <b>Şabrî</b> seni ol dost uyandurdu           | Gazel/5<br>Beyit     | Na't       | . _ _ _ / . _ _<br>_ _ / . _ _<br>_ / . _ _ | SDÖU'de ve<br>SDHB'de<br>bulunamamış-<br>tır.           |
| 59a                                                                                         | Yûnus           | ' Aşķuñ aldı benden beni<br>Baña seni gerek seni<br>Ben yazaram dün[i] günü<br>Baña seni gerek seni                                        | <b>Yûnus</b> -durur benüm adum<br>Gün gördükce artar odum<br>İki cihânda maķşûdum<br>Baña seni gerek seni                 | Murabba/5<br>Bend    | Îlâhî      | . _ _ / . _ _<br>_ _                        | YKOK'de 7<br>bend olarak<br>neşredilmiştir.             |
| 59a                                                                                         | ---             | Elâ ey maţlab-ı ' âşık<br>Seni ister dil [ü] cānum<br>Yoluñda şādıķam şādıķ<br>Seni ister dil [ü] cānum                                    | Ķamu ' âlemleriñ varı<br>Beni uş yaķdı ģam nârı<br>Şorarsañ şeyh ben[i] zârı<br>Seni ister dil [ü] cānum                  | Murabba/5<br>Bend    | Îlâhî      | . _ _ _ / . _ _<br>_ _                      | Bu<br>murabbanın<br>ilk bendi<br>çapraz<br>kafiyelidir. |



Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |                          |                                                                                                                                                    |                                                                                                                  |                      |            |                                                   |                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas                   | Matla' beyti / bendi                                                                                                                               | Makta' beyti / bendi                                                                                             | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                             | Açıklamalar                                   |
| 59b                                                                                         | Şirāzī                   | Zāhidā derd iste dermān isteme<br>Küfrüñi terk eyle imān isteme                                                                                    | Ey <b>Şirāzī</b> da' vā-yı ma' nāya gel<br>Aşikāre Hāk'ı nihān isteme                                            | Gazel/7<br>Beyit     |            | -. _ _ / _ .<br>_ _ / _ . _                       |                                               |
| 59b                                                                                         | Yūnus                    | Düşüben 'aşkuñ baħrine ğavvāş olayum bir zamān"<br>İsteyem dā'im seni seyyāh olayum bir zamān"                                                     | "Yūnus dostuñ perdelerin keşf idüp olma bī-edeb"<br>"İnsān-ı kāmīl olana ħurbān olayum bir zamān"                | Gazel/5<br>beyit     | İlāhī      | -. _ _ / _ .<br>_ _ / _ . _<br>_ . / _ _ .<br>_ _ | YDMT' de 9<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir. |
| 59b                                                                                         | Ḥalīlī                   | Yārini yarın görendür kim bugün yarın görür<br>Görmeyen yārin bugün yarın kaçan yārin görür                                                        | Ey <b>Ḥalīlī</b> şol hümā-himmet fakīr ol kim müdām<br>Ārzü-yı cennet itmez dost dīdārın görür                   | Gazel/5<br>beyit     |            | -. _ _ / _ .<br>_ _ / _ . _                       | Şiir<br>Diyarbakirli<br>Halīlī'ye<br>aittir.  |
| 60a                                                                                         | Yūnus                    | Şol göz ki seni gördi ol neye nazar etsün<br>Şol cān ki seni duydu ne tende ħarār etsün                                                            | N'itsün bu <b>Yūnus</b> n'itsün bu yola nice gitsün<br>'Aşkıñı saña viren gönlini ħumār etsün                    | Gazel/5<br>Beyit     | İlāhī      | -. _ . / _ .<br>_ _ / _ . _                       | YDMT'de 10<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir. |
| 60a                                                                                         | Zeynī                    | Sözüm diñle behey ħardaş unutma ħālet-i nez' i<br>Gidersin bu yola yoldaş unutma ħālet-i nez' i                                                    | Gider <b>Zeynī</b> hevā fikrin düşür ħalbe Ĥüdā zikrin<br>Bu derde ħıl devā fikrin unutma ħālet-i nez' i         | Gazel/5<br>Beyit     | İlāhī      | . _ _ _ / .<br>_ .<br>_ . / _ _ _                 |                                               |
| 60b                                                                                         | Naḳşī                    | Gör nedür uçmaḳ u ħūrī hem-daḫī ğılmān eyār<br>Kim senüñle biledür ol ğayr(i)de itmez ħarār                                                        | Pes-durur bu nazm-ı pākīn 'ārifāna <b>Naḳş(i)yā</b><br>Ġayre fāş itme kerem ħıl eyle gel bunda ħarār             | Gazel/6<br>Beyit     |            | -. _ _ / _ .<br>_ _ / _ . _                       | NADH'de 13<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir. |
| 60b                                                                                         | Seyyīd<br>Nizamoĝ<br>-lı | İlāhī nefis-ı emmārem yaḳarsuñ āteş-i lādan<br>Dolar bu ħāne-i ħalbüm benüm envār-ı illā'dan                                                       | Yūri Allāh'ı zıkr eyle ne ise Hāk'a şükr eyle<br>Ölürsün <b>Seyfī</b> fikr ile ferāgat eyle dünyādan             | Gazel/5<br>Beyit     | İlāhī      | . _ _ _ / _ .<br>_ . / _ . _<br>_ .               |                                               |
| 61a                                                                                         | Yūnus                    | Yā Rab bu ne dertdür dermān bulunmaz<br>Pes bu ne yāredür zaḫmı belürmez                                                                           | <b>Yūnus</b> çün tevḫide ğarḳ olup gitdi<br>Girü gelmeklige 'aḳlı dirilmez                                       | Gazel/6              | İlāhī      | . _ _ _ / _ .<br>_ _ / _ . _                      | YDOK'de 11<br>beyit olarak<br>neşredilmiştir. |
| 61a                                                                                         | Yūnus                    | Cānlar fedā yolına bu cān ħayusı degül<br>Sen cāmı gerek baña cihān ħayusı degül                                                                   | Dirler 'aşıḳ <b>Yūnus</b> 'a ħatlan bile gidelüm<br>Dost sevgisi düşüpdür (...) ħayusı degül                     | Gazel/5<br>Beyit     | İlāhī      | 7+7=14'lü<br>Hece<br>Ölçüsü                       |                                               |
| 61b                                                                                         | Edhemī                   | 'Aşḳ elinden derd-mendem yā İlāh<br>Derd senüñ dertli senüñ dermān senüñ<br>Ḳullarına raḫmet it ey pādīşāh<br>Derd senüñ dertli senüñ dermān senüñ | Raḫmetüñ umar ğarīb āvāre kim<br>Yüregi vü sinesi pür-yāre kim<br>Maḫrūm itme <b>Edhemī</b> bī-çāre kim<br>Eyzan | Murabba/5<br>Bend    | İlāhī      | -. _ _ / _ .<br>_ _ / _ . _                       | EDFS'de<br>bulunamamış-<br>tır.               |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |        |                                                                                                                                        |                                                                                                                                        |                      |            |                                           |                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas | Matla' beyti / bendi                                                                                                                   | Makta' beyti / bendi                                                                                                                   | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                     | Açıklamalar                                                                |
| 61b                                                                                         | Cemālî | Başımı top eylemişem zülfinün çevgânına<br>Girmişem Mecnûn şıfat ol Leyl(i)nün meydânına                                               | Dil <b>Cemālî</b> işidelden cân vuşlat isteyüp<br>Gör nazâr kılmaz dağı dünyânun eyn ü ânına                                           | Gazel/5<br>Beyit     |            | - . - / - .<br>- - / - . -<br>- / - . -   | CDNK'de ve CDÇD'de tespit edilememiştir.                                   |
| 62a                                                                                         | Muhyî  | Düşelden gön'lüme 'aşkuñ dilüm tekrâr ider hû hû<br>İrelden cânuma şevkuñ dilüm tekrâr ider hû hû                                      | Fenâ sırrını duyardan bu <b>Muhyî</b> rûh-ı revândan<br>Hayât-ı cavidân buldı dilüm tekrâr ider hû hû                                  | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | . - - / . -<br>- - / . - -<br>- / . - - - | MDMA'da, MGDÖ'de ve BMHM'de bulunamamıştır.                                |
| 62a                                                                                         | Nağşî  | Kâkül-i fahr-ı cihân nağl-i gülistândur baña<br>Haft-ı 'anber-bûları hem sünbülistândur baña                                           | <b>Nağşiya</b> na't-ı şerifün okısam biñ şevk-ile<br>Âsmân-ı encüm ile güya zer-efşândur baña                                          | Kaside/6<br>Beyit    | Na't       | - . - / - .<br>- / .<br>- / - . -         | NİED'de 41 beyitlik kaside olarak neşredilmiştir.                          |
| 62b                                                                                         | Hâfız  | Vücûduñ şem'-i pür-nür-ı Hüdâdur yâ Resûlallâh<br>Zuhûruñla dü-'âlem rûşenâdur yâ Resûlallâh                                           | Kapuña intisâb idüp şefâ'at ilticâ eyler<br>Fakîrûñ <b>Hâfız</b> -ı şermende hâli yâ Resûlallâh                                        | Gazel/6<br>Beyit     | Na't       | . - - / .<br>- - / . - -<br>- / .         |                                                                            |
| 62b                                                                                         | Lütfî  | Mest-i 'aşkuz şabrimuz yok sineye çak eylerüz<br>Derd-i 'aşk-ile dem-â-dem çeşmi nem-nâk eylerüz                                       | Câm-ı 'aşkı dest-i sâkî-i ezelden içmişüz<br><b>Lütfiye</b> anuñ için güftâr-ı bî-bâk eylerüz                                          | Gazel/5<br>Beyit     | İlâhî      | . - - / .<br>- - / . - -<br>- - / . - -   | Şiir Lütfullâh, Hoca-zâde'ye aittir.                                       |
| 63a                                                                                         | Nürî   | Habîbullâh cihâna cân degül mi"<br>Vücûd-ı 'âleme sulţân degül mi"<br>Cihâna bâ' iş oldu çünkü Nürî"<br>Cemālî cümlede tâbân degül mi" | Anuñ nûrî olupdur nûr-ı envâr"<br>Anuñ bûyından aldı bûy-ı ezhâr"<br>Meşâyîhda anuñdur bunca eţvâr"<br>Kamusı kaçre-i 'ummân degil mi" | Murabba/4<br>Bend    | İlâhî      | . - - / . -<br>- / .                      | ANDN'de 5 bend olarak verilmiştir. Makta' bendi mecmuada yer almamaktadır. |
| 63a                                                                                         | Eşref  | Bu gön'lüm şehrinî seyrân iderken<br>Didi sırrım baña seyrân içinde"                                                                   | Aç gözüñi <b>Eşref</b> Hağ'ı zıkr eyle<br>"Fezkurûñi" didi kûr'ân içinde                                                               | Gazel/6<br>Beyit     | İlâhî      | 11'li Hece Ölçüsü                         |                                                                            |
| 63b                                                                                         | 'İzzî  | "Ez fırkat-i tû-cânâ didem [şek]-i güyânem"<br>Vuşlat ile lûtf eyle kıl bendeñi hândâne                                                | "Der-hâne-i kalb-i men agyâr çün ne-mî gonce"<br>' <b>İzzî</b> umaram ki yâr teşrif ide seyrâne                                        | Gazel/6<br>Beyit     |            | - - . / . -<br>- / - - . / .<br>- - -     |                                                                            |

Tablo 10: (Devamı)

| Yer Nu.: İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi NEKTY03435 Numarada Kayıtlı Mecmua |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                      |            |                                             |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|---------------------------------------------|-------------|
| Yp. nu.                                                                                     | Mahlas | Matla' beyti / bendi                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Makta' beyti / bendi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Nazım şekli / birimi | Nazım türü | Vezin                                       | Açıklamalar |
| 69b<br>-<br>70b                                                                             | Serîrî | Dilâ bu dehr-i fânînüñ nesine böyle hurremsin<br>‘ Acep bilsem ne maksûda irişdüñ şöyle bî-ğamsın<br>Cihānuñ Hüsrevi olduñ tûtalum şâh-ı ‘ âlemsin<br>Kamer-ţal‘ at melek-ğaşlet ya bir sultân-ı a‘ zamsin<br>...<br>...<br>Tekebbürlük hüdâya yaraşur sen nesl-i Âdemsin<br>Vücûduñ añla ey gâfil ki bir kaçre menidensin | <b>Serîrî</b> ber-çarârı ber-çarâr üzre geçer ‘ âlem<br>Yüzüñe gülse bir kaç gün muğarrerdür soñunda<br>ğam<br>Gelenler bizden evvel mücib-i ‘ ibret degül mi hem<br>Nağar kıl bunca sultānuñ güzeşte hālîne bir dem<br>...<br>...<br>Tekebbürlük hüdâya yaraşur sen nesl-i âdemsin<br>Vücûduñ añla ey gâfil ki bir kaçre menidensin | Muaşşer/ 5<br>Bend   |            | . _ _ _ / . _<br>_ _ / . _ _<br>_ / . _ _ _ |             |

## SONUÇ ve ÖNERİLER

İstanbul Üniversitesi Nadir Eserler Kütüphanesi Türkçe Yazmalar NEKTY03435 numarada kayıtlı mecmua 75 varaktan oluşmaktadır. Kataloğa 98 varak olarak kaydedilen mecmuanın sayfa numaralandırmasından anlaşılacağı üzere önünde bir eser olması muhtemeldir. Ancak mecmuanın önünde yer alan bu esere ulaşılammıştır. Mecmuada yer alan şiirler 12a -70b varakları arasındadır. Nüshanın 12a-70b varakları aralığında boş ve eksik sayfalar mevcuttur. Mecmuanın 71a ve 98b varakları arası inlemeye dâhil edilmemiştir. Bu bölümde yer alan sayfalarda Eyüb El-Ensârî Hazretleri hakkında mensur bir kıssa, Arapça bir şiir, macun tarifleri, hesaplamalar ve çeşitli karalamalar mevcuttur. Nüshanın boş ve eksik sayfaları dipnotlarda belirtilmiştir. İlk bölümde mecmuanın tanıtımı, mecmualar hakkında yapılmış tasnifler hakkında bilgi verdikten sonra MESTAP'a değinilmiştir. Verilen bu bilgilerin ardından teze konu olan mecmuanın tanıtımı yapılmış, mürettibin kimliği hakkında bilgi verilmiş sonrasında mecmuada yer alan şiirlerin sayısı, şairlere ve nazım şekillerine göre dağılımı, şiirlerde kullanılan hece ve aruz ölçüleri, mecmuada var olan şiirlerin tespit edilen kaynaklardaki şiirler ile karşılaştırılması sonucu elde edilen bilgiler açıklanarak tablolatırılmıştır.

İkinci bölümü oluşturan "Metin" kısmında ise mecmuada yer alan şiirler Arap harfli metinden transkripsiyon alfabesi aracılığıyla Latin harflerine aktarılmış ve sonrasında MESTAP dâhilindeki tabloya yerleştirilmiştir. Şiirler hakkında yapılan inlemede karşılaşılan farklılıklar ve diğer bilgiler dipnotlarda belirtilmiştir. Mecmuada toplamda 194 şiir bulunmaktadır. Bu şiirlerden 193'si Türkçe 1'i ise Farsçadır. Mecmuada toplamda 66 şair tespit edilmiştir. Bu şairler arasında 30 şiir ile en çok şiiri bulunan şair Fehîm-i Kadîm'dir. Fehîm'i 26 şiirle Niyâzî-i Mısırî, 25 şiirle Eşrefoğlu Rûmî takip etmektedir. Şiirlerin nazım şekillerine göre dağılımında ilk sırada gazel yer alır. Mecmuada toplamda 162 gazel, 22 murabba, 2 tahmis, 1 kaside, 1 muaşşer, 1 muhammes, 1 müseddes, 1 nazm, 1 kıta, 1 terkeb-i bend, 1 terci-i bend yer almaktadır.

Mecmuada yer alan şiirlerin çoğunluğu mürettibin dinî-tasavvufî dünya görüşünü yansıtacak şekildedir. Nüshada yer alan bu şiirler içerikleri bakımından dikkat çekmektedir. Seçilen şiirlerin içerikleri göz önünde bulundurulduğunda mürettibin tarikatlere olan ilgisi açığa çıkmaktadır. Ayrıca mecmuada yer alan şairlerin birçoğu birbirleri ile gerek tarikat ilgileri gerekse tekke-tasavvuf edebiyatına yakınlıklarıyla bağlantılıdır. Şairler arasında bulunan bu bağlantı ya da tarikat ilgisi denebilecek ilgi bazı şairlerin kimliğini tespit etme noktasında yol gösterici olmuştur. Özellikle Yûnus, Âşık Yûnus, Niyâzî-i Mısırî ve Eşrefoğlu Rûmî gibi isimler birbirlerinin takipçisi olan, çeşitli tarikatlerin kurucusu veya şeyhi konumunda bulunan, edebî anlamda tekke-tasavvuf edebiyatı ve

âşık edebiyatına yakın bulunmaları gibi sebeplerle aralarında ilgi kurulabilecek şairlerdir. Mecmua 13. yy ile 18. yy arasında yaşamış şairlere yer vermiştir. Mürettibin şiirlerine en çok yer verdiği şairler 17. yy şairleridir. Mecmua metninde yer alan şairlerde Mürîdoğlu'nun kimliği konusunda emin olunamamıştır. Metinde yer alan şiirin Mürîdoğlu (Aczî) Dîvânı'nda tespit edilememiş olması bu şüpheyi kuvvetlendirmektedir. Mecmuada Mürîdoğlu'na ait olan şiirin mecmua tertibinden sonra eklenmiş olabileceği ya da önceki yüzyıllarda yaşamış başka bir "Mürîdoğlu" na ait olabileceği düşünülebilir. Ayrıca mecmuada yer alan şairlerin ve şiirlerin yüzyıllara göre yoğunluğu, kağıdın durumu (eskimiş ve sararmış olması) gibi koşullar da göz önünde bulundurulduğunda mecmuanın en geç 18.yy'ın sonuna ait olduğu düşünülmektedir.

İncelenen şiirlerde 14 farklı aruz kalıbı tespit edilmiştir. Bu aruz kalıplarından en sık kullanılanları "mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ mefâ'ilün" (47) ve "fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün" (41) kalıplarıdır. Mecmuada hece ölçüsüyle yazılmış şiirlere de tespit edilmiştir. Hece ölçüsüyle yazıldığı tespit edilen şiir sayısı 20'dir. Kullanılan aruz kalıpları ve hece ölçüleri kullanıldıkları nazım şekilleriyle birlikte tablolar halinde verilmiştir.

Nüshada yer alan şiirler şairlerin yayımlanmış-yayımlanmamış divanları ve yapılan diğer çalışmalar ile karşılaştırılmış bu karşılaştırma sonucu 50 şiirde beyit-bend eksikliği, 13 şiirde ise divanlarda ve diğer çalışmalarda bulunmayan beyit-bend ve mısralara rastlanmıştır. Bu eksiklikler tabloda gösterilmiştir. Mecmuada yer alan 39 şiir kaynaklarda kaynaklarda bulunamamıştır. Mecmuadaki şiirlerden 5'inde mahlas tespit edilememiştir. Mahlas tespiti yapılamayan şiirlerin 3'ü gazel 2'si murabba nazım şeklindedir. Muhyî'ye ait 4 gazel, Cemâlî, Muhyiddîn Abdal, Mecîdî ve Hâfız'a ait 2 gazel, Nazmî, Fethî, Abdürrahmî Tırsî, Hamdî, Hüdâyî, Kaygusuz Abdal, Şeyh Muhammed, Hulvî, Cemâl-i Halvetî, Mahzûn, Niyâzî-i Mısrî, Firdevsî, Mürîdoğlu, Miskin, Sabrî ve Şîrâzî'ye ait 1'er gazel; Edhemî, Abdülazîz, Sülûkî ve Âşık Yûnus'a ait 1'er murabba; Vahîd'e ait 1 tahmis; Burusevî Tâlib'e ait olduğu düşünülen 1 nazm hazırlanmış kaynaklarda tespit edilememiştir.

MESTAP dâhilinde çalışılan mecmua, şairlerin yayımlanmış divanlarında veya diğer kaynaklarda bulunmayan şiirleri ve şairleri açığa çıkarması açısından önemlidir. Mecmuada yer alan şiirler derlendiği dönemin edebî zevkini ve sanat anlayışını yansıtmaya yönüyle de oldukça önemlidir. Mecmua incelendiğinde seçilen şairlerin ve şiirlerin tekke-tasavvuf edebiyatı ve âşık edebiyatına yakınlıkları dikkat çeker. Bu sebeple mecmuanın tekke-tasavvuf edebiyatı etrafında "*tematik*" bir mecmua olduğu söylenebilir. Teze konu olan mecmua ve benzeri mecmuaların aracılık etmesi ile bir "şiirler ve şairler" veri tabanı oluşturulup tespit edilecek yeni şair ve şiirlerle Türk edebiyatının gelişerek zenginlik kazanması muhtemeldir.

## KAYNAKÇA

- Alvan Çınar, Türkan (1998), **Hayâlî-i Gülşenî Dîvânı**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Aydoğmuş Yüce, Emine (2010), **Abdürrahim Tırsî ve Dîvânı**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Uludağ Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Arslan, Mehmet (2018), **Mecmua‘-i Şuara ve Tezkire-i Üdeba**, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/58597,mecma-i-suara-ve-tezkire-i-udeba-pdf.pdf?0>, (20.07.2023).
- Aslan, Mustafa (2007), **Muhyî Dîvânı**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Ataç, Mehmet Beşir (2007), **Ayıntablı Hafız Abdülmecidzade ve Divanı, İnceleme-Metin**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gaziantep Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Atik, Hikmet (2003), **Nakşî Ali Akkirmânî Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Ayan, Emrah (2000), **Nakşî Dîvânı**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Ayan, Hüseyin (1990), **Nesimî Divanı**, Akçay Yayınları, Ankara.
- Aydın, Abdullah (2009), “Hanyalı Nuri Divanı’ndan Hareketle Giritli Şairlere Ek”, **TÜBAR=Türklük Bilimi Araştırmaları**, 26, 45-58.
- Aypay, A. İrfan (1992), **Nahîfî Süleyman Efendi (Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Dîvânı’nın Tenkitli Metni**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, 2 C., Selçuk Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Bankır, Mehmet Malik (1997), **Gülşen-i Râz (Gramer-Metin-Gramatikal İndeks)**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Bahaeddin, Mehmed (1997), **Yeni Türkçe Lügat**, Akçağ Yayınları, Ankara.
- Başara, Erol vd. (2010) “XVIII. Yüzyıla Ait Bir Güfte Mecmuası İncelemesi”, **M.Ü. İlahiyat Fakültesi Dergisi**, 38, 137-172.
- Belli, Handan (2010), **Sabrî (Seyyid Muhammed Emin) Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İnönü Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Bilgin, Azmi (2017), **Ümmî Sinan Divanı**, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55913,ummi-sinan-divanipdf.pdf?0> (21.04.2022).

- Bilkan, Ali Fuad (1993), **Nâbî'nin Türkçe Dîvân'ı (Karşılaştırmalı Metin)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Bozyiğit, Esra (2021), **Taşlıcalı Yahya Bey Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin-Nesre Çeviri-Sözlük)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi-Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.
- Burmaoğlu, Hamit Bilen (1983), **Lâmi'i Çelebi Dîvânı (Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Atatürk Üniversitesi-Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü.
- Çağbayır, Yaşar (2007), **Ötüken Türkçe Sözlük**, 3, Ötüken Yayınları, İstanbul.
- Çakır, Mustafa Sefa (2018), **Yahyâ Nâzîm Dîvânı**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Çelik, Nilüfer (1999), **Abdulahad Nûri ve Divanının Tenkitli Metni**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Fırat Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Demirtaş, Faruk Kadri (1951), Fatih Devri Şairlerinden Cemâlî ve Hayatı, **Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi**, 4(3), 189-213.
- Derdioyok, İ. Çetin (1988), **Cemâlî Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Çukurova Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Doğan, Güler (2010), **Edirneli Nazmi Divanı (Transkripsiyonlu Metin-İnceleme)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi-Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.
- Doğrusöz, Nilgün (1993), **Hâfız Post Mecmûasında Türkçe Güfteler**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Teknik Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Donuk, Suat (2016), Cemâleddin İshak El-Karamanî'nin Bilinmeyen Şiirleri, **Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, 16, 77-144.
- Durbilmez, Bayram (1998), **Muhyiddîn Abdal Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Fırat Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Ekinci, Ramazan (2011), **Vefeyât-ı Ayvansarâyî (İnceleme-Tenkitli Metin)**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Celal Bayar Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Eraslan, Kemal (1984), Akşemdeddin'in Dini-Tasavvufi Şiirleri, **Türk Dili: Aylık Dil Dergisi**, 394, 411-417.
- Erdoğan, Kenan (1998), **Niyâzî-i Mısırî-Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Divanı (Tenkitli Metin)**, Akçay Yayınları, Ankara.
- Ergun, Sadeddin Nüzhet (1942), **Türk Musiki Antolojisi**, 1, Rıza Koşkun Matbaası, İstanbul.

- Gıynaş, Kamil Ali (2017), **Pervane Beg Mecmuası**, [https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55832\\_pervane-bey-mecmuasi-pdf.pdf?0](https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/55832_pervane-bey-mecmuasi-pdf.pdf?0) (14.05.2023).
- Gökbel, Asaf (1940), **Son Asır Türk Şairlerinden Bozdoğanlı Fethi Hayatı, Eserleri ve Divanı**, C.H.P. Basım Evi, Aydın.
- Güneş, Mustafa (1994), **Eşrefoğlu Rûmî ve Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, İnönü Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Gürbüz, Mehmet, “Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi”, **Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII: Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, 1.Baskı içinde (108-111), Turkuaz Yayınları, İstanbul.
- İlhan, Derda (2020), **Üftâde Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Bursa Uludağ Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- İpekten, Haluk vd. (2017), **Heşt-Bihîşt**, [https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56165,hest-bihistpdf.pdf?0&\\_tag1=03EE5380B678F1063BF0A9ED54D2FA0DD771F0E5&crefer=31C1B2778A7E8F42D0D83C2A80B814A9AF105A9052ED0D4E493E2E2850F3A6DD](https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/56165,hest-bihistpdf.pdf?0&_tag1=03EE5380B678F1063BF0A9ED54D2FA0DD771F0E5&crefer=31C1B2778A7E8F42D0D83C2A80B814A9AF105A9052ED0D4E493E2E2850F3A6DD) (01.08.2023)
- İsen, Mustafa ve Işın Durmuş, Tuba (2021), **Kılıcın ve Kalemın Sultanları**, Muhit Kitap, İstanbul.
- Kara, Abdullah (2007), **İzzî Dîvânı (Tenkitli Metin-İnceleme)**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Kavaklıyazı, Ahmet (2015), “15.Yüzyıl Şairlerinden Diyarbakırlı Halîlî’ni Şiirleri”, **Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi (SEFAD)**, 34, 1-88.
- Kılıç, Atabey (2012), “Mecmua Tasnife Dair”, **Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII: Mecmua: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı**, 1.Baskı içinde (77), Turkuaz Yayınları, İstanbul.
- Kılıç, Erdal (2013), **Mecmûa-yı Letâif Fî Sandukati’l-Me’ârif (Metin ve Değerlendirme)**, Yayımlanmamış Doktora Tezi, İstanbul Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Koç, Nagihan (2006), **Hâfız Mehmed Sebâtî Divânı’nın Transkripsiyonlu Metni ve İncelemesi**, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sakarya Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Köksal, M. Fatih (2017) , **Eski Türk Edebiyatında Tenkit ve Teori**, Kesit Yayınları, İstanbul.
- \_\_\_\_\_ (2022), “Vesîletü’n-Necât’ın En Eski Nüshası ve Süleyman Çelebi’nin Bilinmeyen Şiirleri”, **Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, 28(28), 393-430.
- \_\_\_\_\_ (2018), “Yazma Mecmualara Dair Yeni Bir Tasnif Denemesi”, Kadir Ulusoy (Ed.), **2. Uluslararası Avrasya Sosyal Bilimler Kongresi**, Antalya, 87-92.
- Kurnaz, Cemal ve Tatçı, Mustafa (1996), “İstanbul’da Buharalı Bir Nakşi Şeyhi: Seyyid Emir Buhari ve Türkçe Şiirleri” , **Bilig-Türk Dünyası Sosyal Bilimler Dergisi**, 1, 250-265.



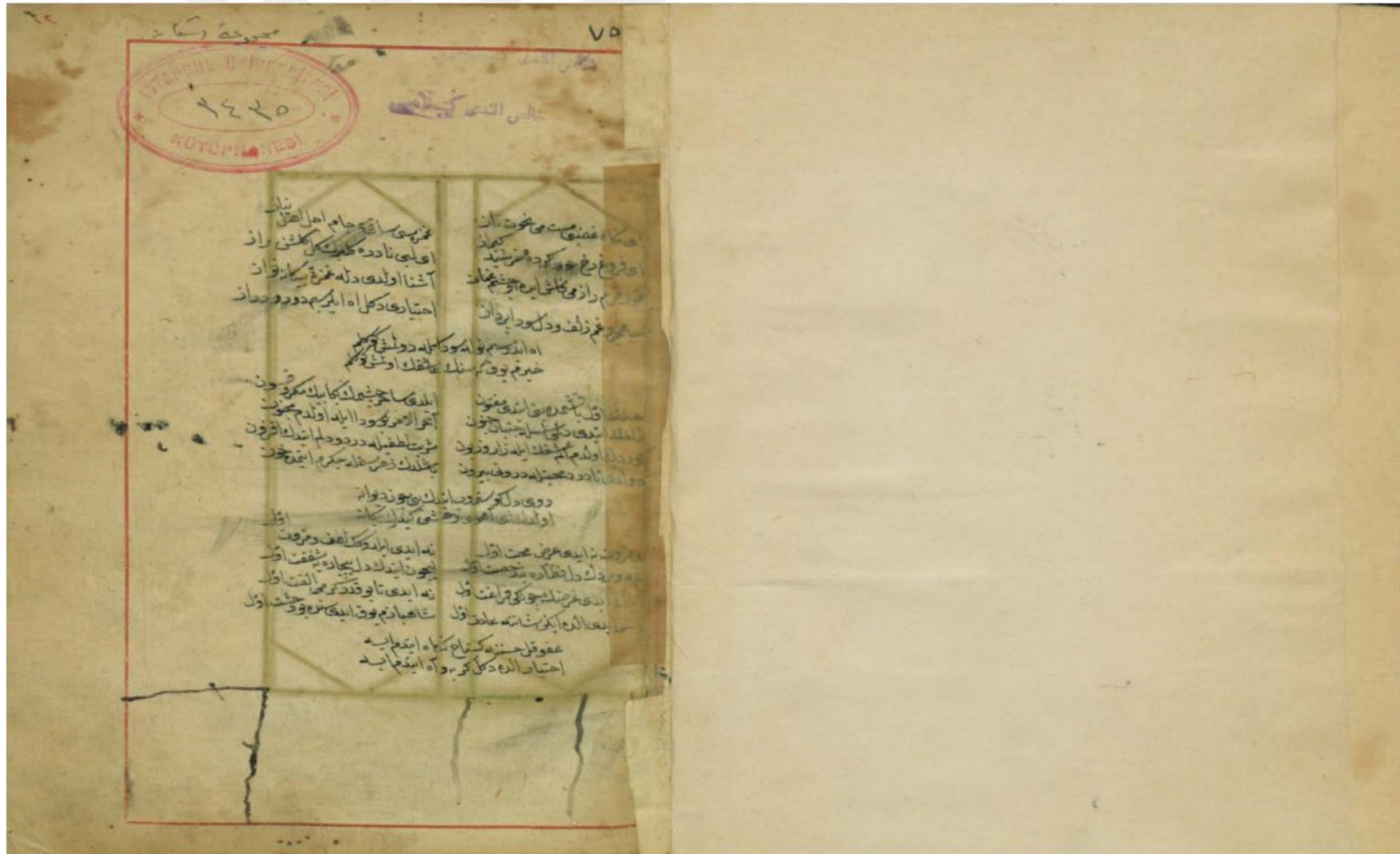
- Kurnaz, Cemal ve Çeltik, Halil (2013), “**Divan Şiiri Şekil Bilgisi**”, Kurgan Edebiyat Yayınları, Ankara.
- Kut, Günay (1986), “Mecmua”, **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi**, 6, Dergâh Yayınları, İstanbul.
- Levend, Âgâh Sırrı (2015), **Türk Edebiyatı Tarihi**, 1, Dergâh Yayınları, İstanbul.
- Mutlu, Hafsa (2008), **Bezcizâde Mehmed Muhyiddin Efendi ve Dîvânı**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Nomer Karaman, Nihal (2002), **Cemâlî Dîvânı**, Kitabevi Yayınları, İstanbul.
- Özdemir, Canan (1996), **Seyyid Nizamoğlu Divanı**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Özgönül, Öznur (2001), **Aczî Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin-Dizin)**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Balıkesir Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Özyıldırım, Ali Emre (1995), **Hamdullah Hamdî Divanının Tenkitli Metni**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Sevinç, Fırat (2001), **Edhemî Divânı ve Tahlili**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Yüzüncü Yıl Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Sunar, Cavit (1975), **Melâmîlik ve Bektaşîlik**, Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Yayınları, Ankara.
- Süer, Fatih Ramazan (2015), **Şemseddîn Sivâsî Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Cumhuriyet Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- \_\_\_\_\_ (2019), Bezcizâde Mehmed Muhyî Efendi’nin Gazellerine Ek, **Eski Türk Edebiyatı Araştırmaları Dergisi**, (2)1, 233-249.
- Süzen, Hüseyin (1994), **Dükakinzade Ahmed Beg Dîvânı (İnceleme-Tenkitli Metin)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, İstanbul Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Şan, Funda (2017), **Şeyhî’nin Husrev u Şîrîn’i (İnceleme-Metin-Çeviri-Dizin/Sözlük)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Yıldız Teknik Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Şehzâde Alaâddîn Gaybî (2021), **Kaygusuz Abdal Külliyyatı (Hayatı-Eserleri-Metin-Sözlük-Kaynaklar)**, Abdurrahman Güzel (Haz.), Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara.
- Tarlan, Ali Nihat (1945), **Hayâlî Bey Dîvânı**, Bürhaneddin Erenler Matbaası, İstanbul.
- Tatçı, Mustafa (1990), **Yûnus Emre Dîvânı (İnceleme-Metin) (2.Cilt)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, 2 C., Gazi Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- \_\_\_\_\_ (1991), **Âşık Yunus ve Diğer Yunusların Şiirleri**, Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara.

- Tatçı, Mustafa ve Yıldız, Musa (2005), **Dîvân-ı İlâhiyât**, Üsküdar Araştırmaları Merkezi, İstanbul.
- Tavukçu, Orhan Kemal (2020), **Dede Ömer Ruşeni-Dîvân (Tenkitli Metin)**, <https://ekitap.ktb.gov.tr/Eklenti/73031,dede-omer-ruseni-divanipdf.pdf?0> (09.07.2023).
- \_\_\_\_\_ (2022), **Yûnus Emre ve Dîvânı**, Vakıfbank Kültür Yayınları, İstanbul.
- Tuyan, Rabia Derya (2007), **‘Ayıntablı Hâfız ve Divânı (İnceleme-Metin-Dizin)**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Türkoğlu Köse, Hayriye (2007), **XVI. Yüzyıl Şairi Hudâyî Hayatı-Eserleri, Edebi Kişiliği ve Dîvânı’nın Tenkitli Metni**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Uz, Özkan (2009), **Sabrî Divânı**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Yüzüncü Yıl Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Ünver, İsmail (2008), “Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”, **Turkish Studies**, (3)6, 1- 46.
- Üst, Sibel (2011), **Edirneli Nazmî Dîvânı**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Atatürk Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Üzgör, Tahir (1991), **Fehîm-i Kadîm Hayatı, Sanatı, Dîvân’ı ve Metnin Bugünkü Türkçesi**, Atatürk Kültür, Dil ve Tarih Yüksek Kurumu Atatürk Kültür Merkezi Yayını, 44, Ankara.
- Yasak Peran, Yeliz (2017), **Fethî Hüdâyî Dîvânı**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Trakya Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Yaşar, Önder (2019), **Muhyî-i Gülşenî [Ö.1604] Dîvânı (İnceleme-Metin)**, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Marmara Üniversitesi-Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.
- Yavuz, Sevgi (2012), **Cemaleddin Mahmud Hulvî (Metin-İnceleme)**, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Yazar, Sadık (2013), “XVI. Yüzyılda Derlenmiş Bir Musammat Mecmûası”, **Turkish Studies**, 8(1), 601-651.
- Yıldız, Alim (2011), **Ahmed Hamdi Divanı**, Buruciye Yayınları, Sivas.
- Yılmaz, H. Kamil (2021), **Azîz Mahmud Hüdâyî Dîvânı**, DİB Yayınları, İstanbul.

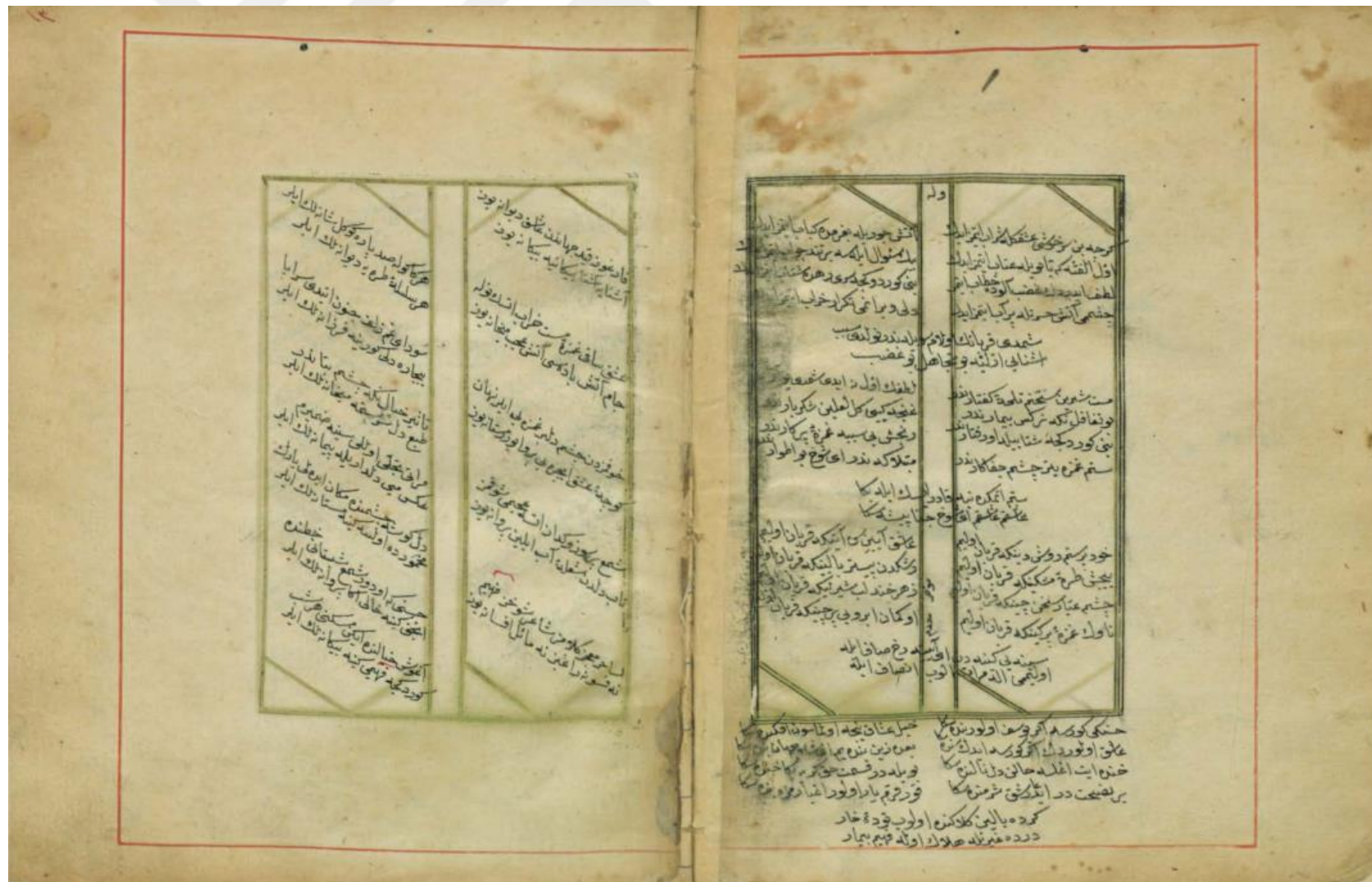


**EKLER**

Ek 1: Tıpkıbasım

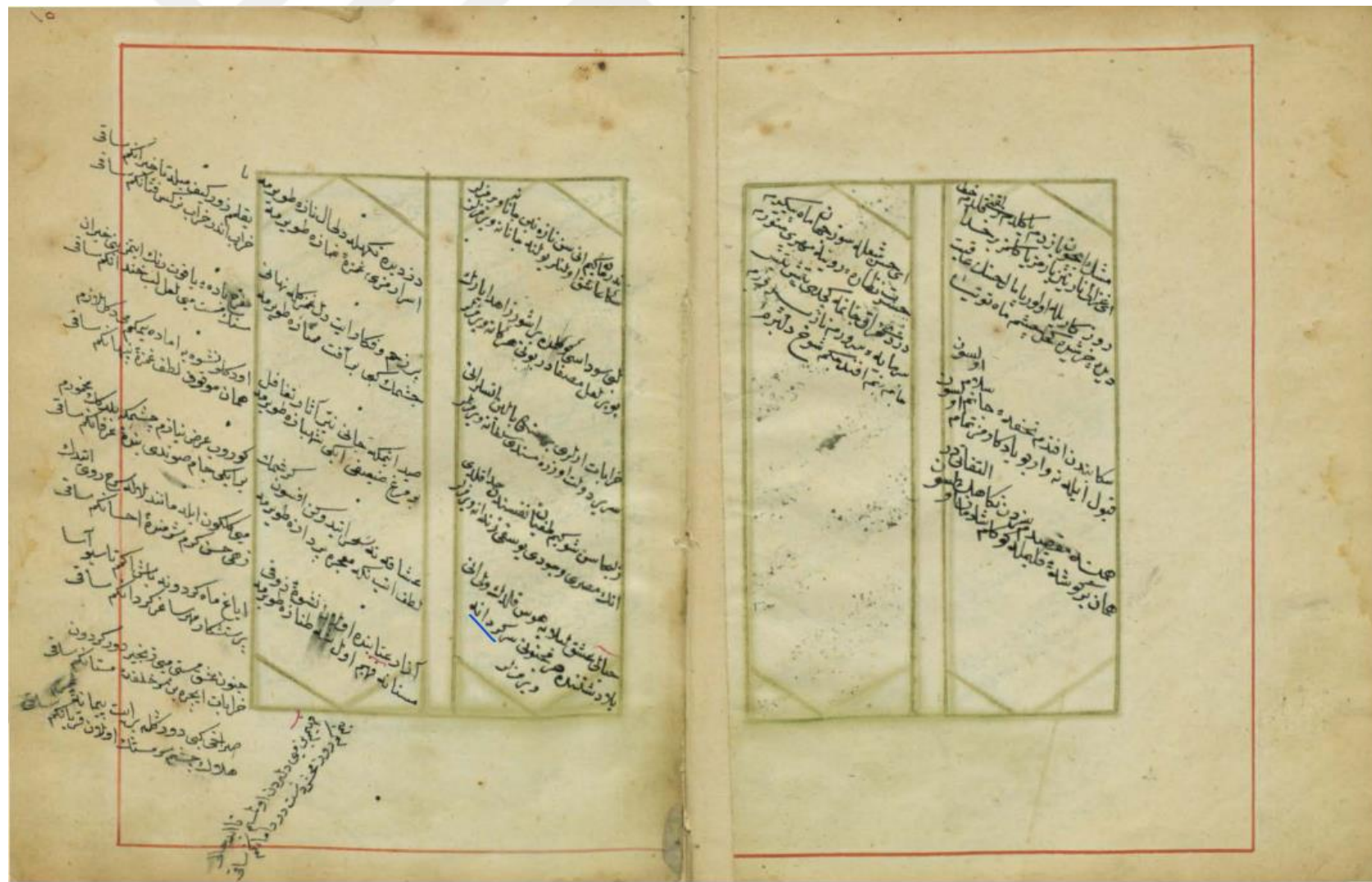


Ek 1: (Devami)







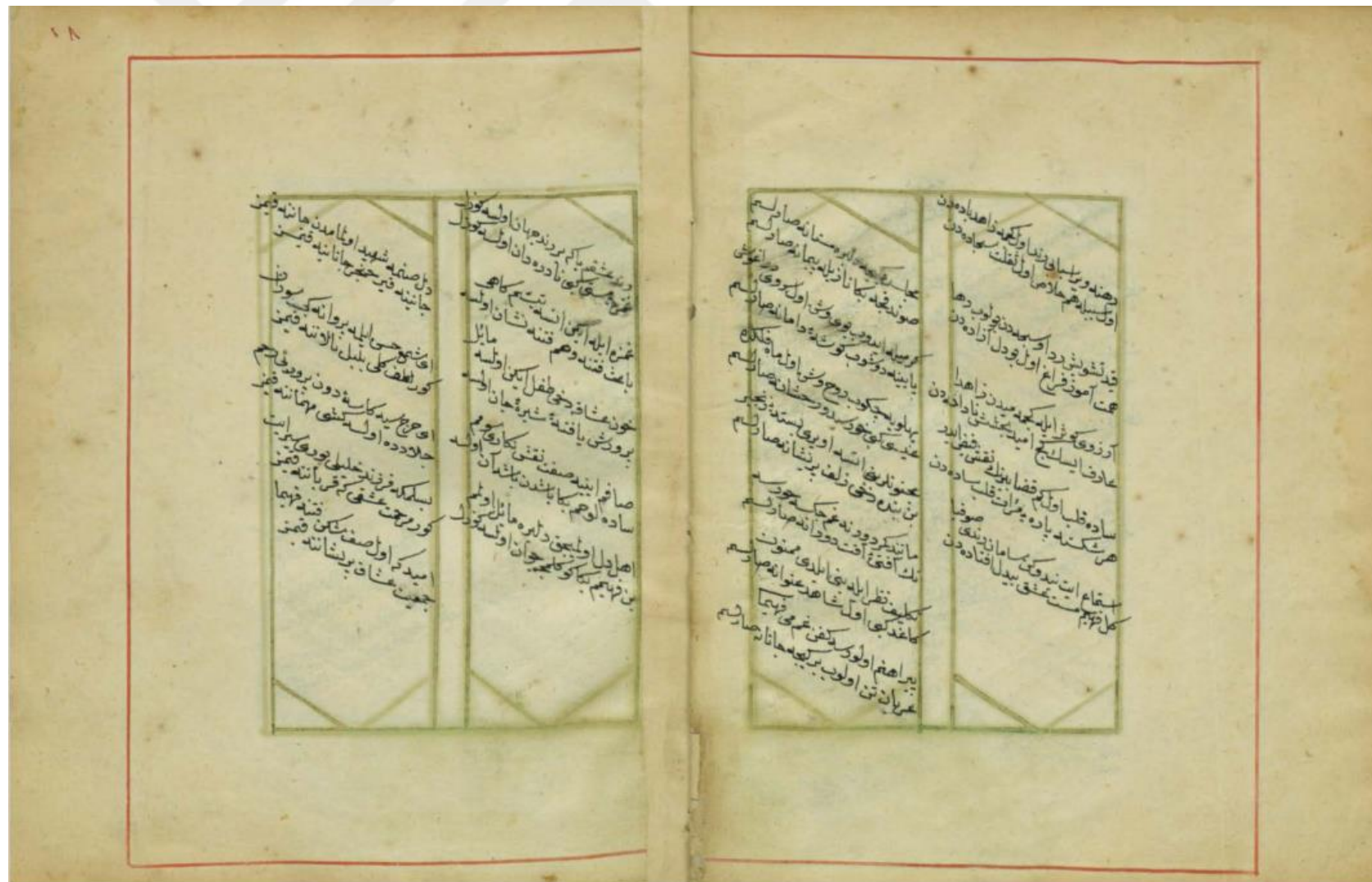




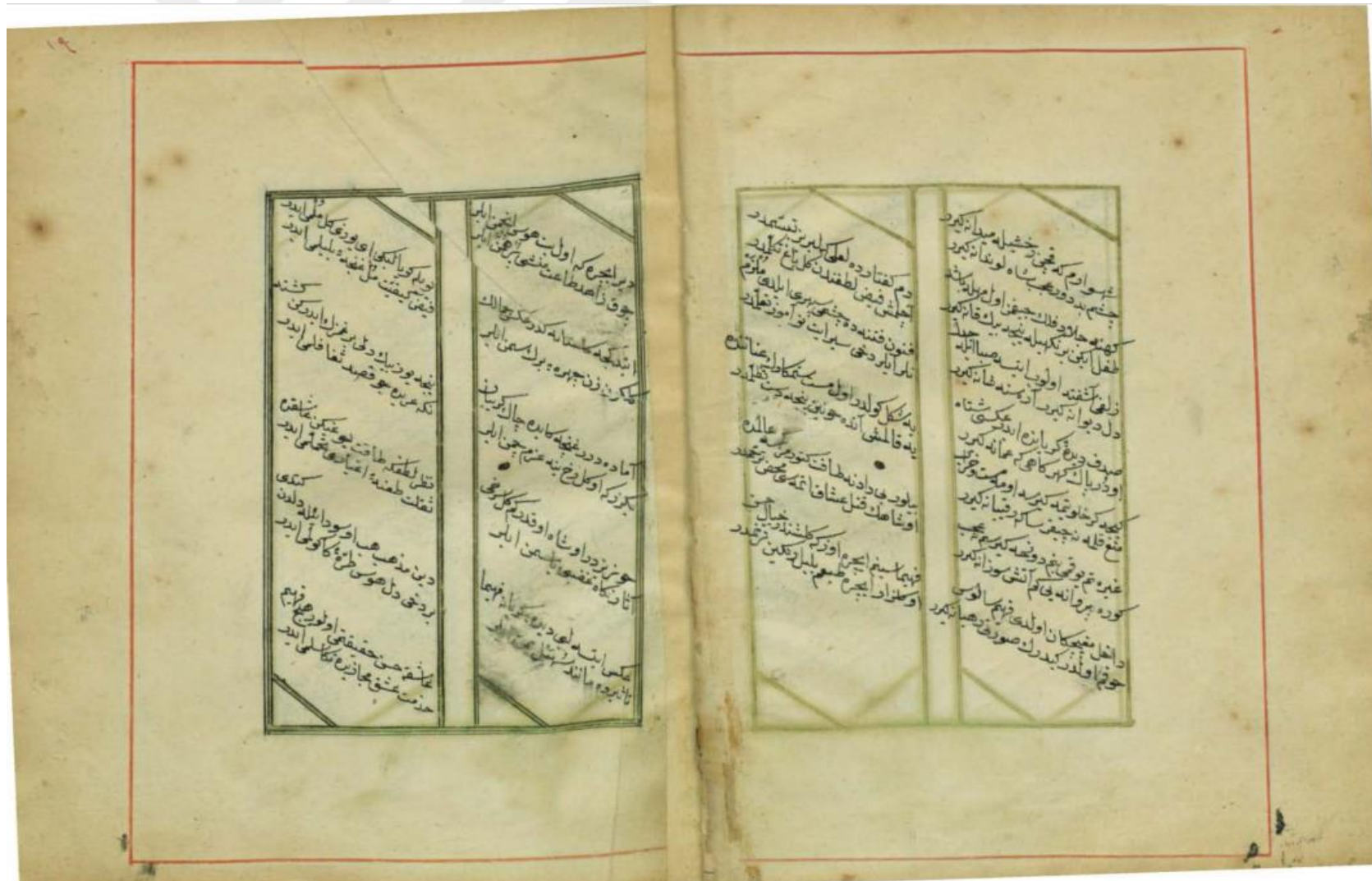










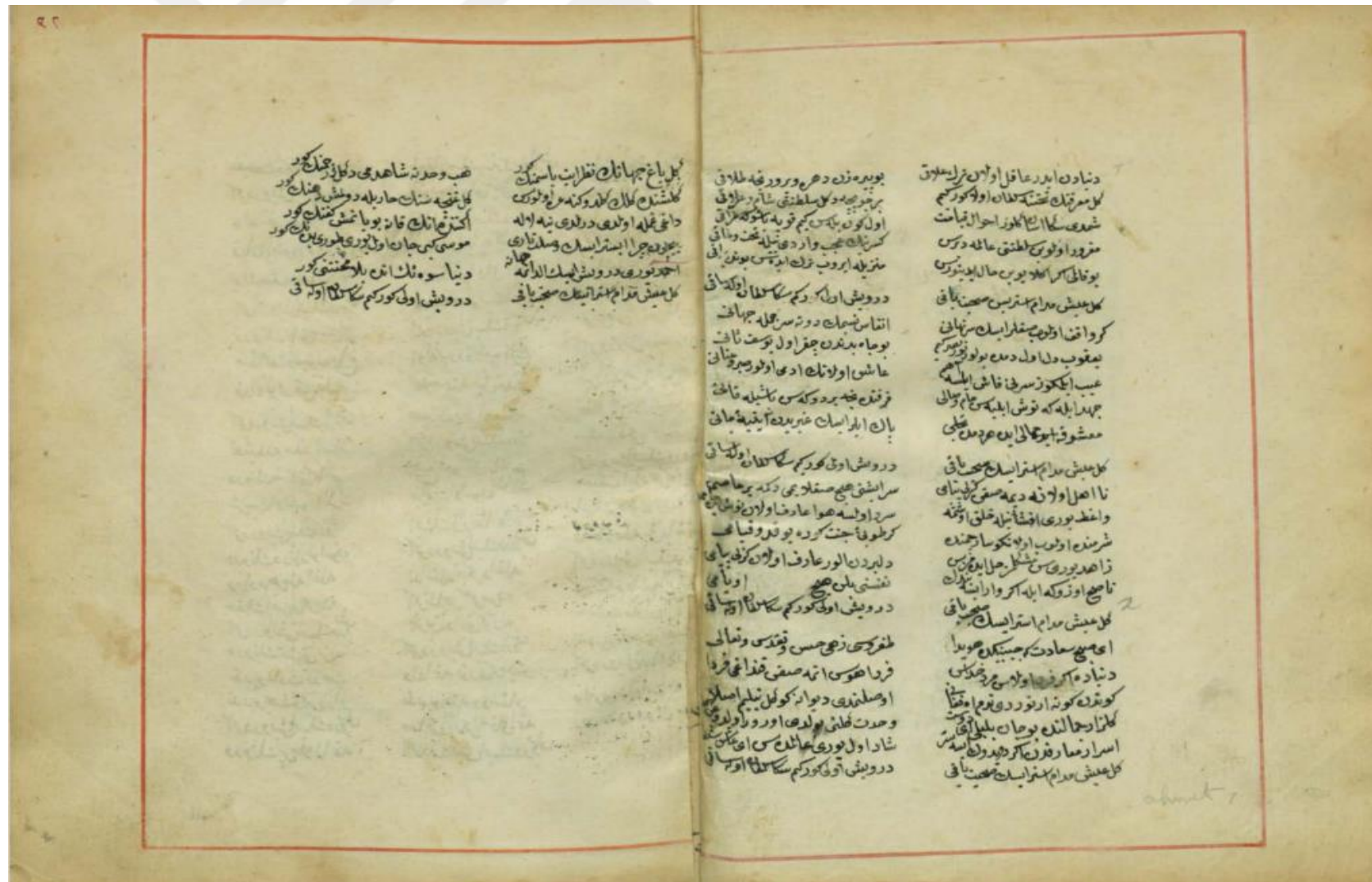




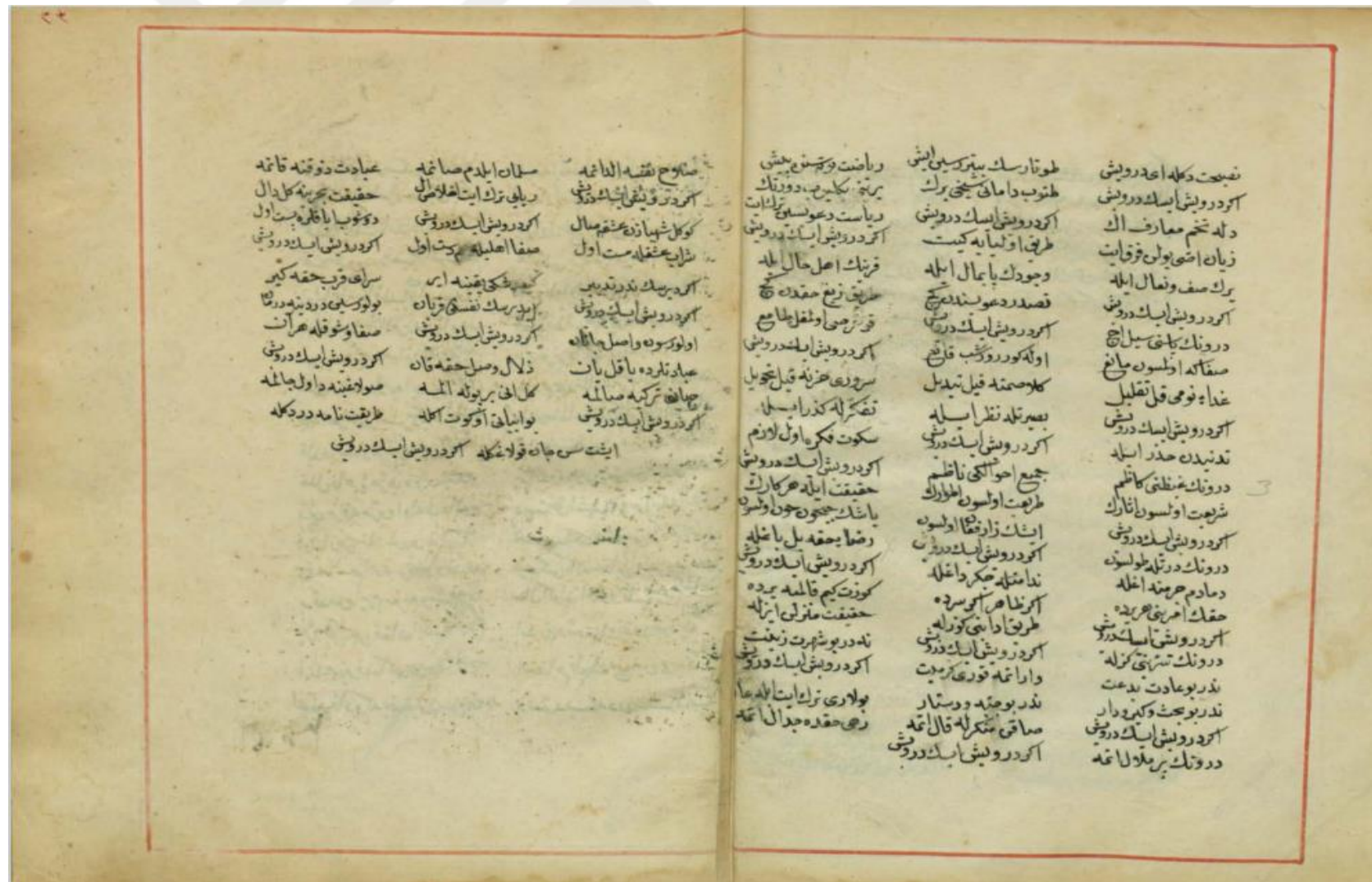


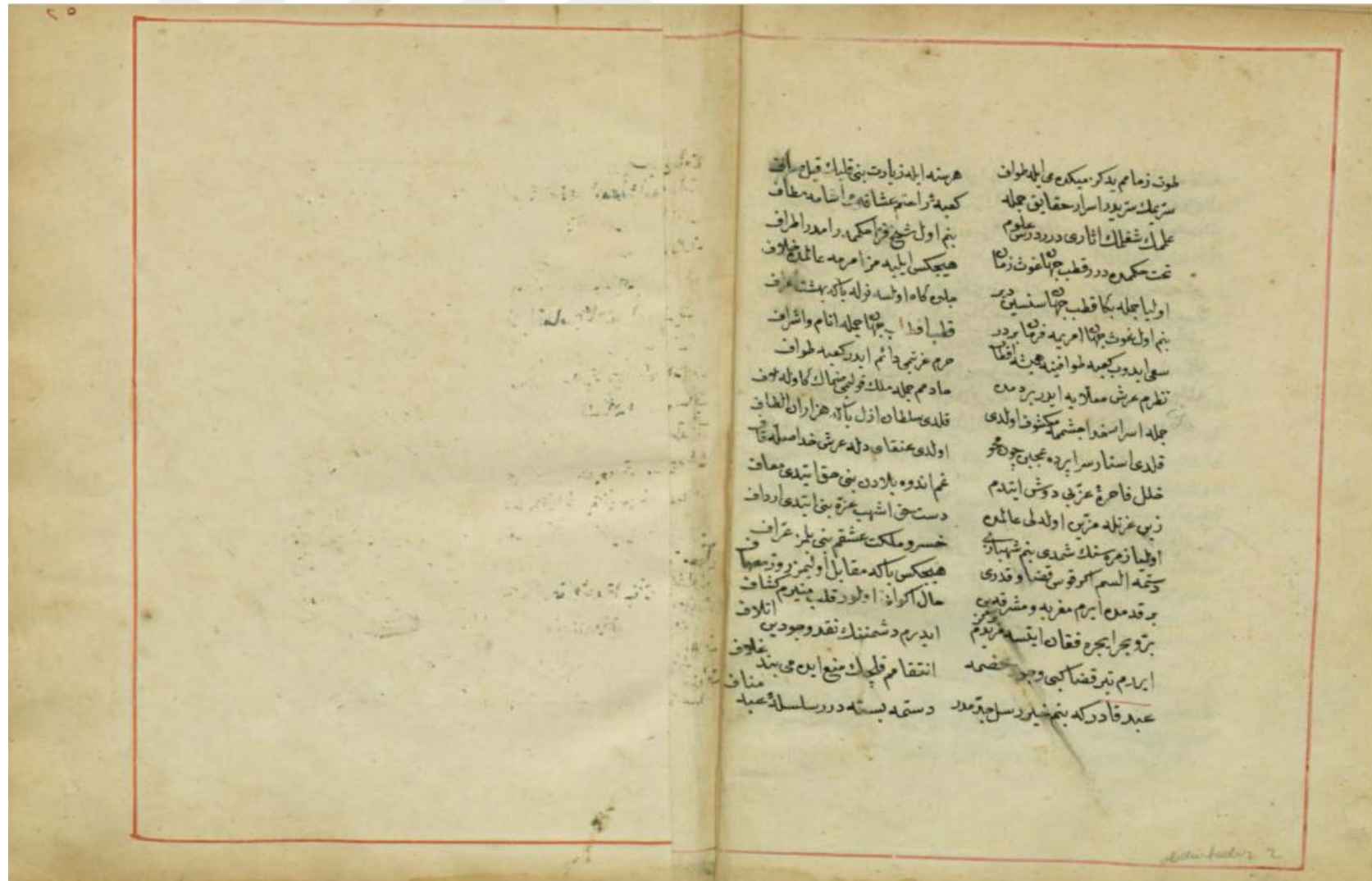


Ek 1: (Devami)



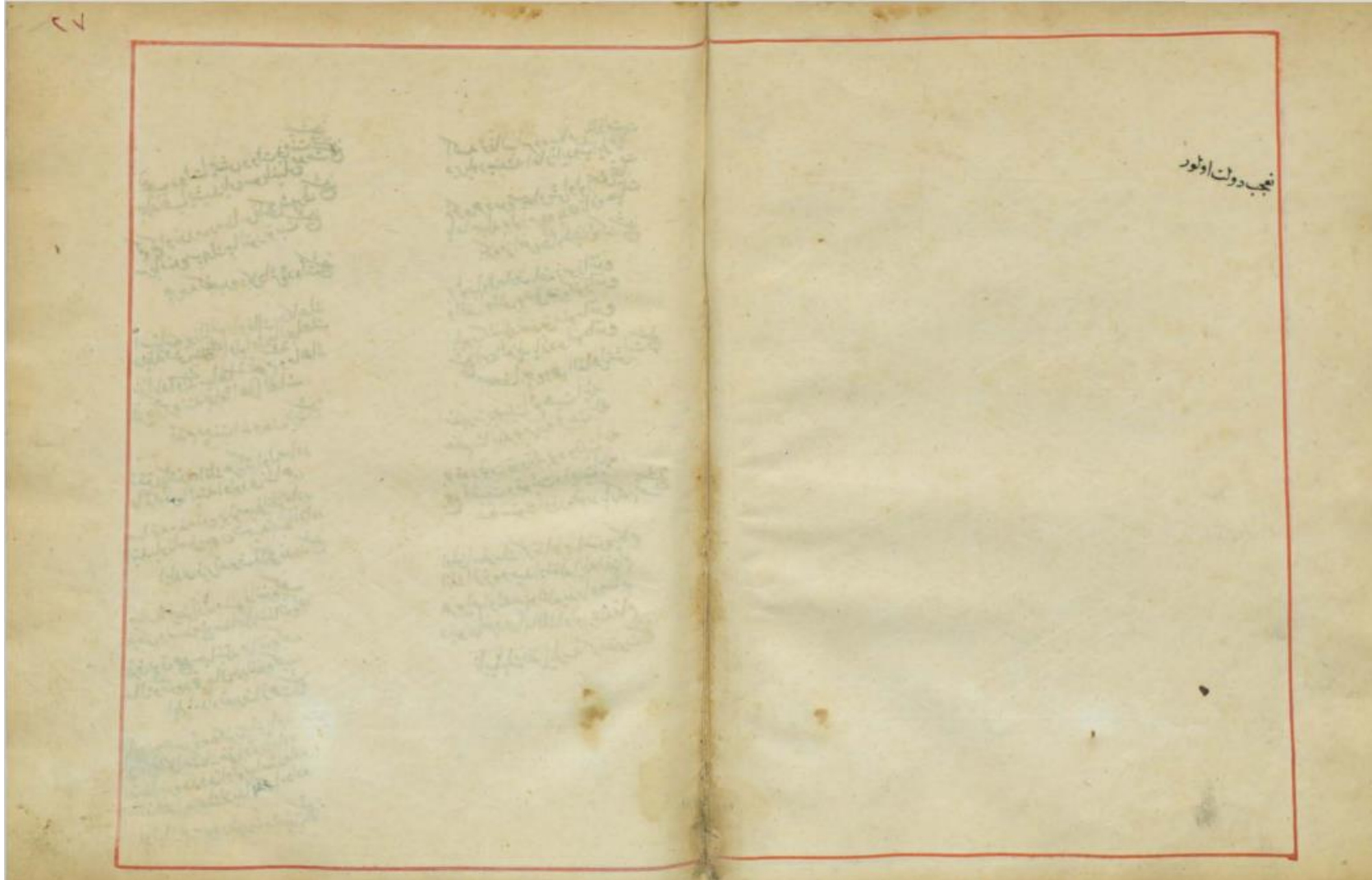


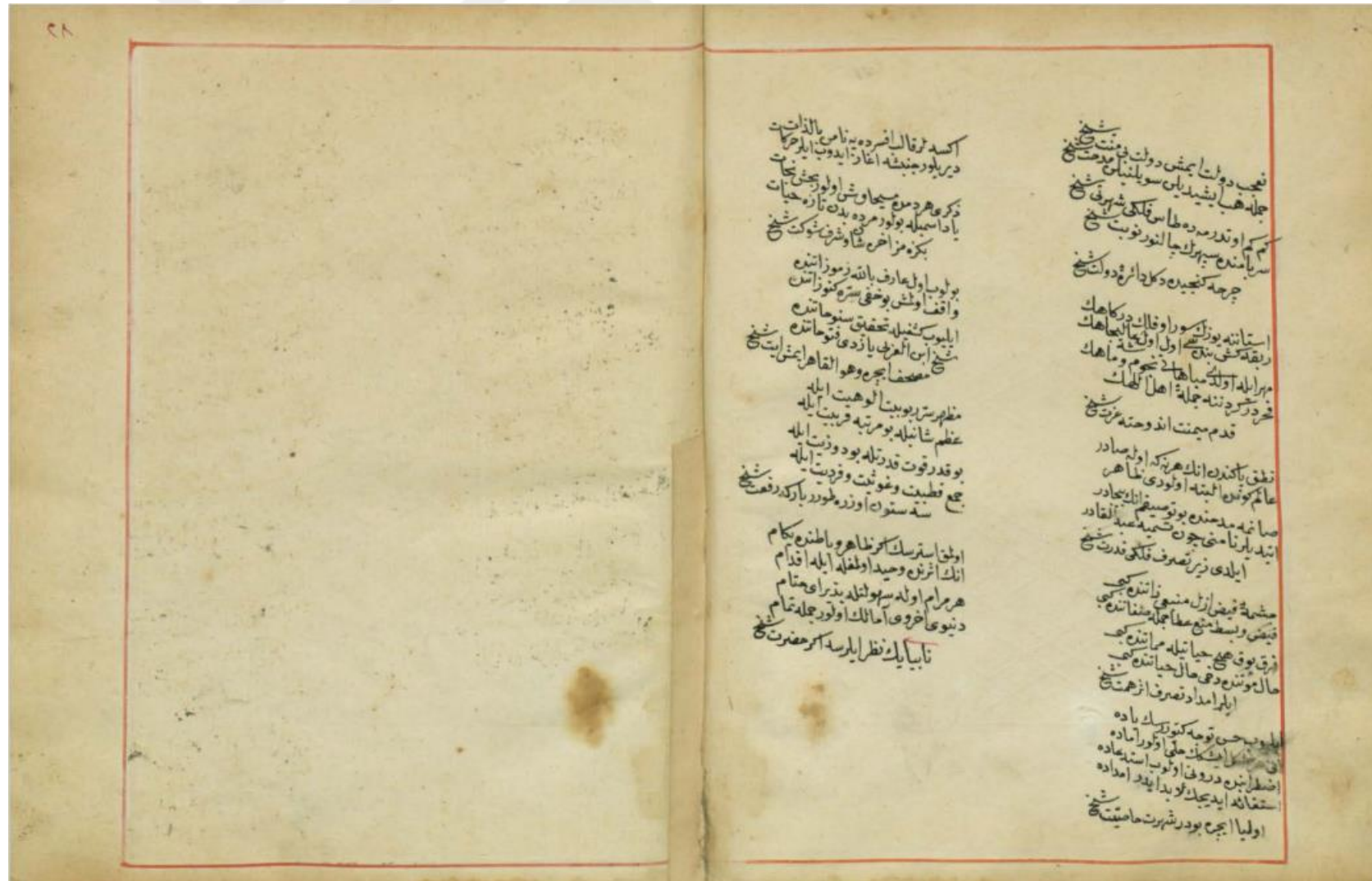






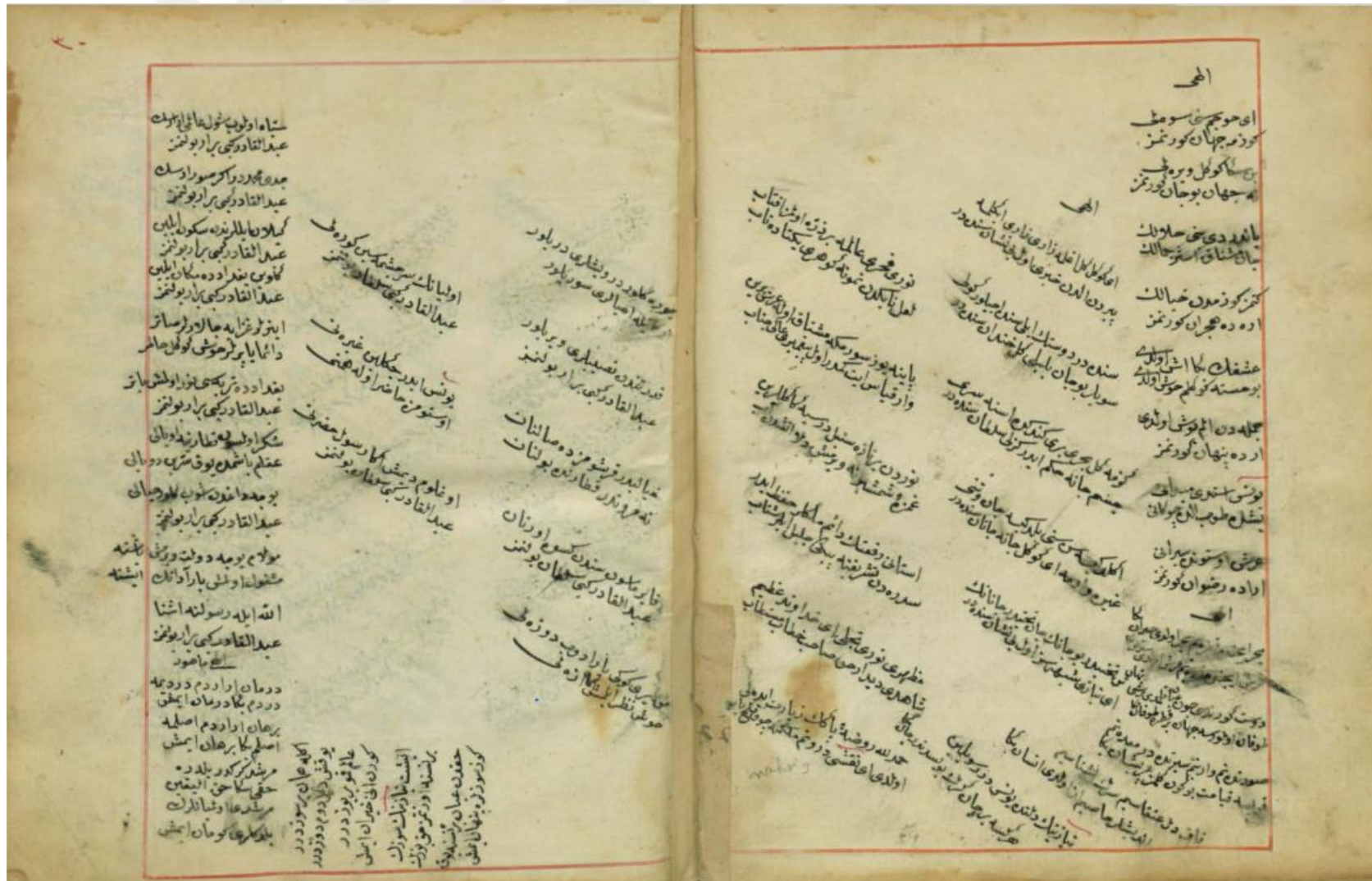
Ek 1: (Devamı)



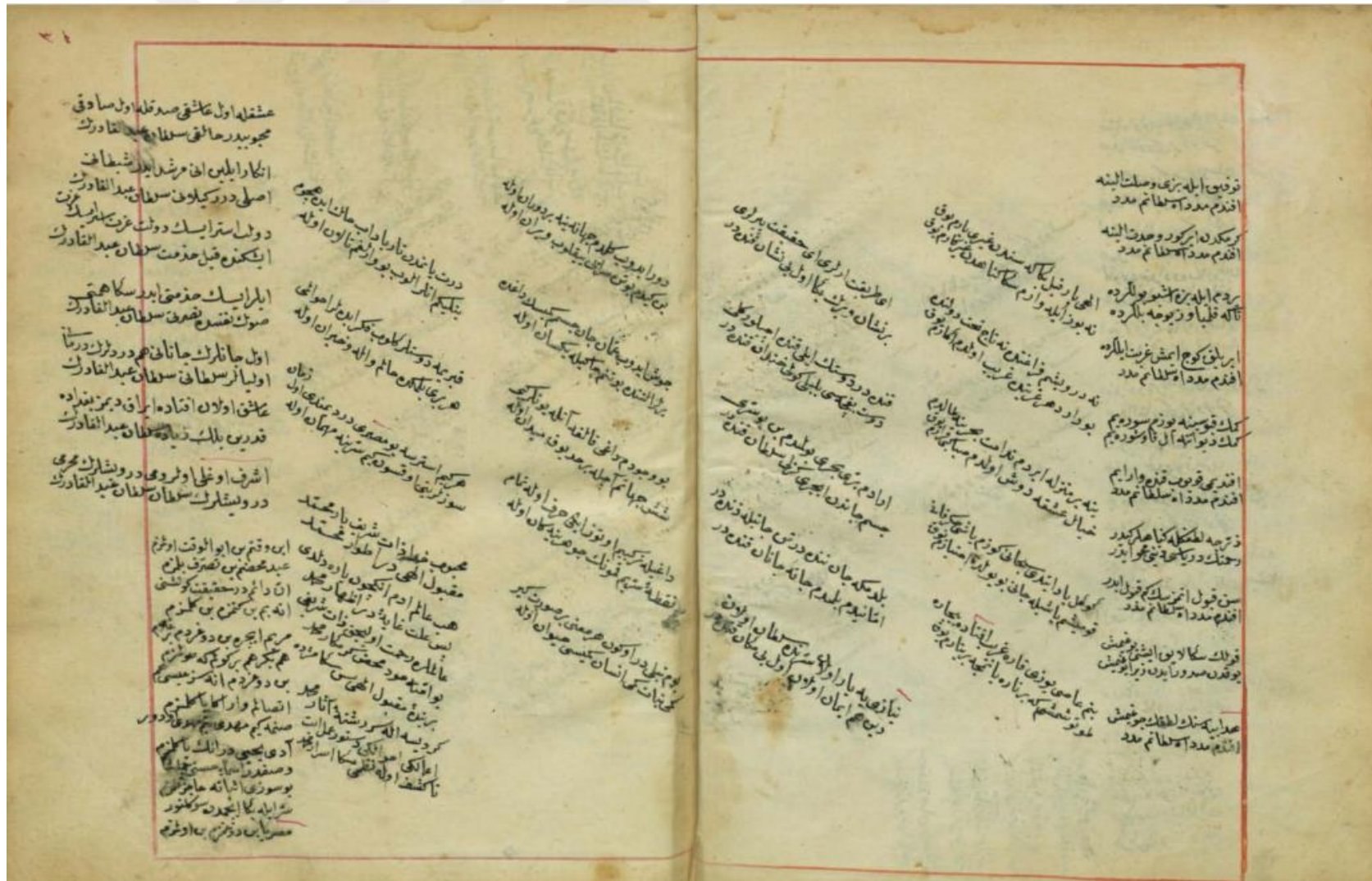




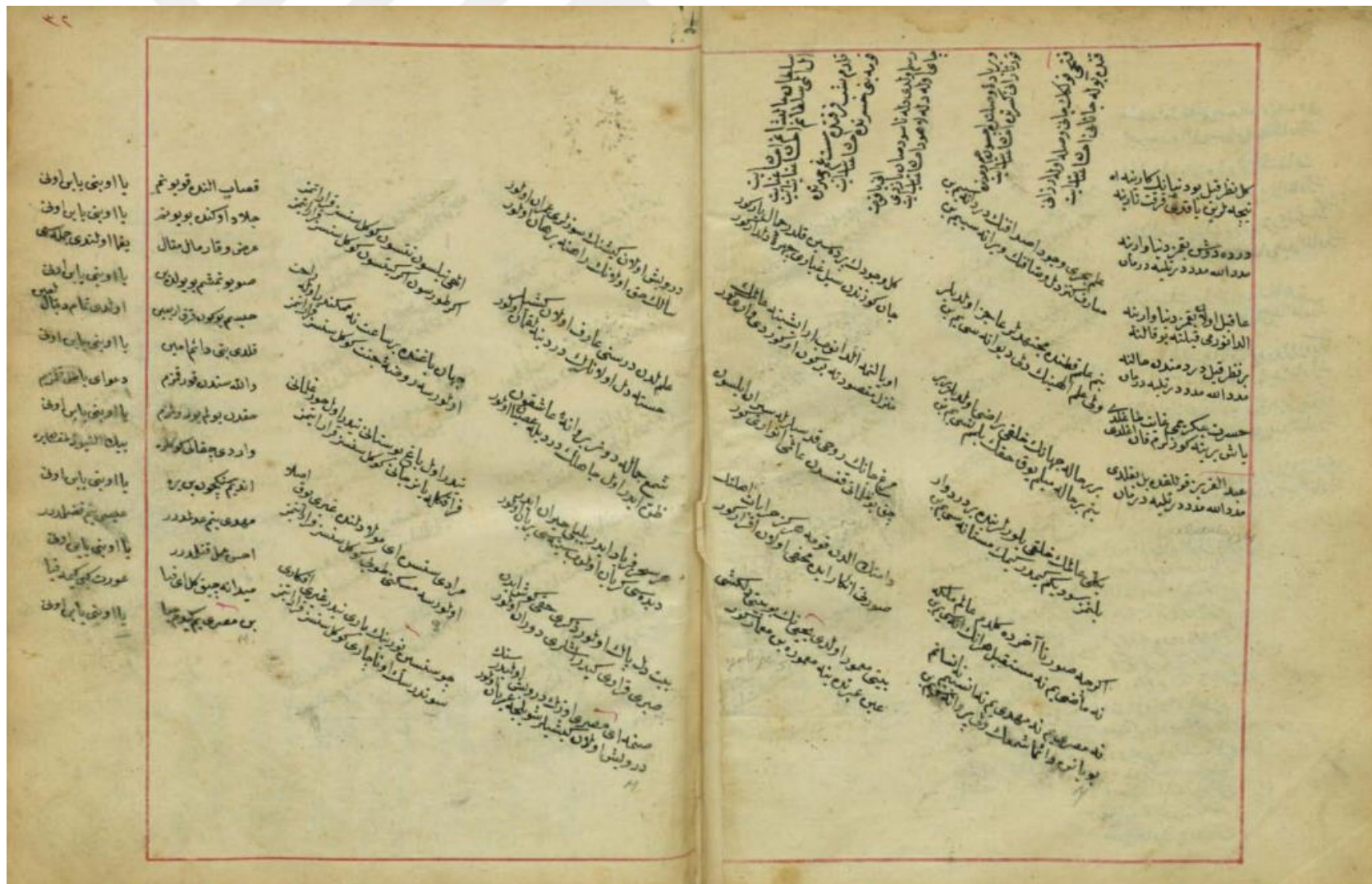
Ek 1: (Devami)

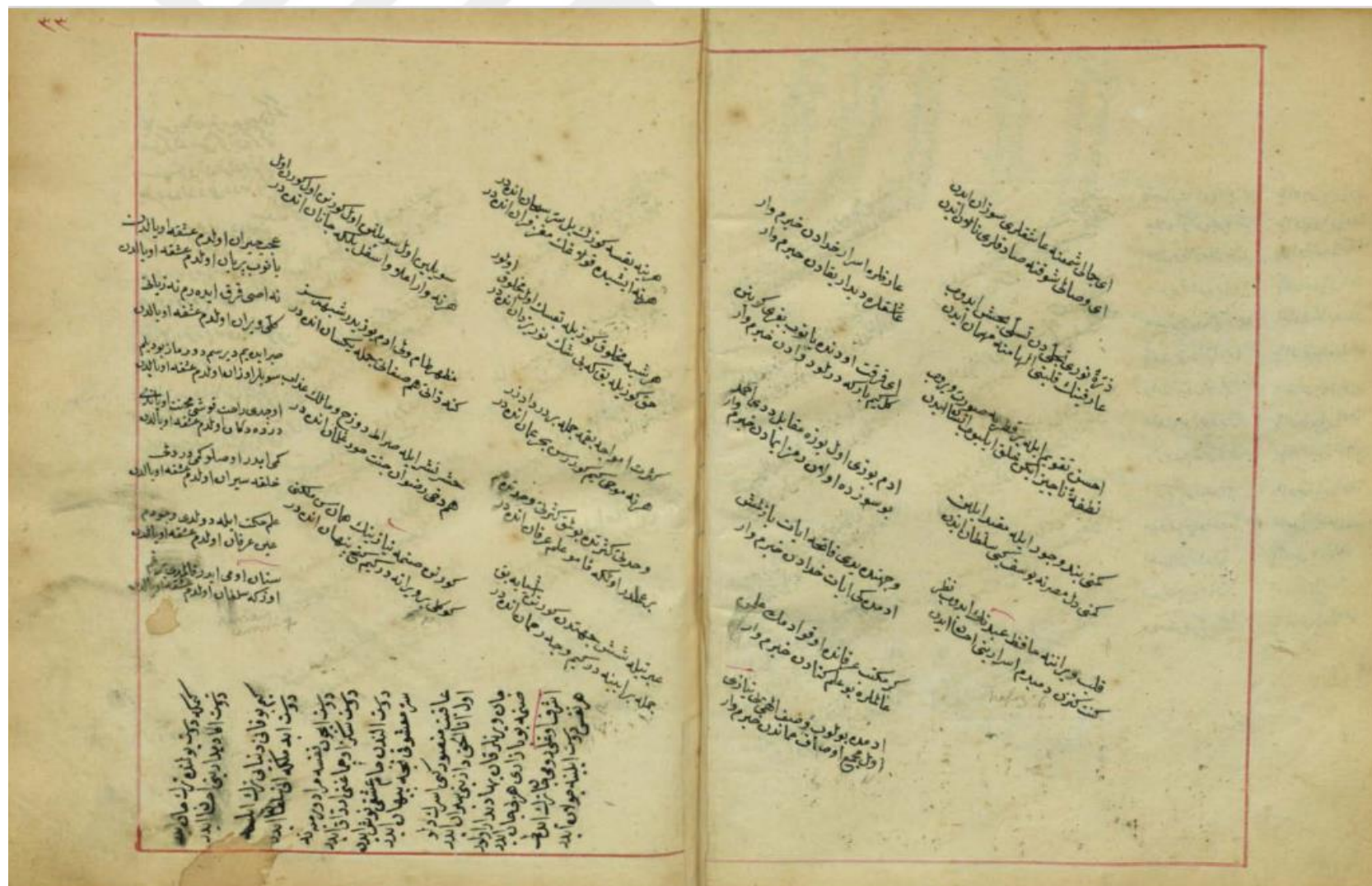


Ek 1: (Devami)

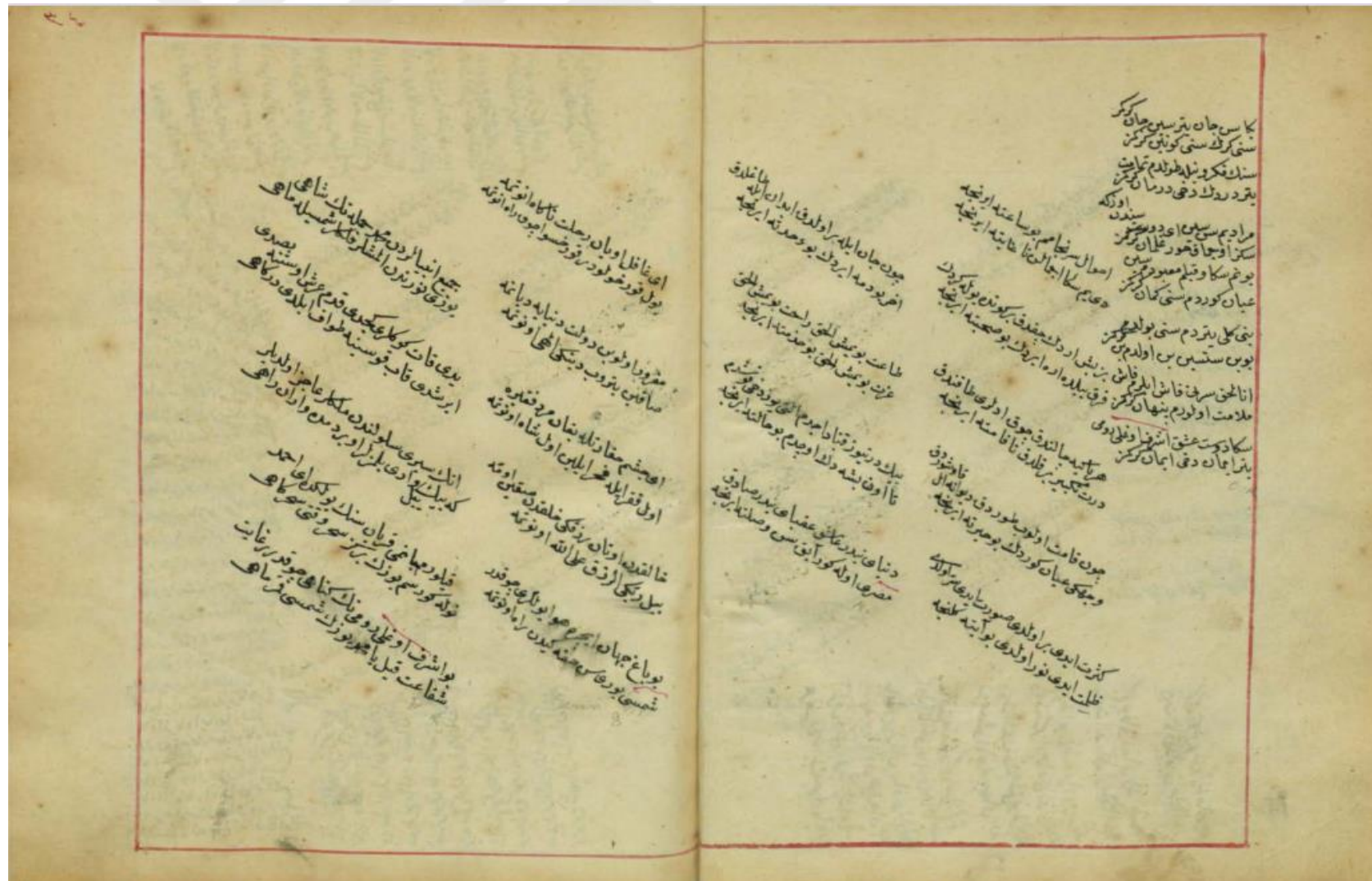


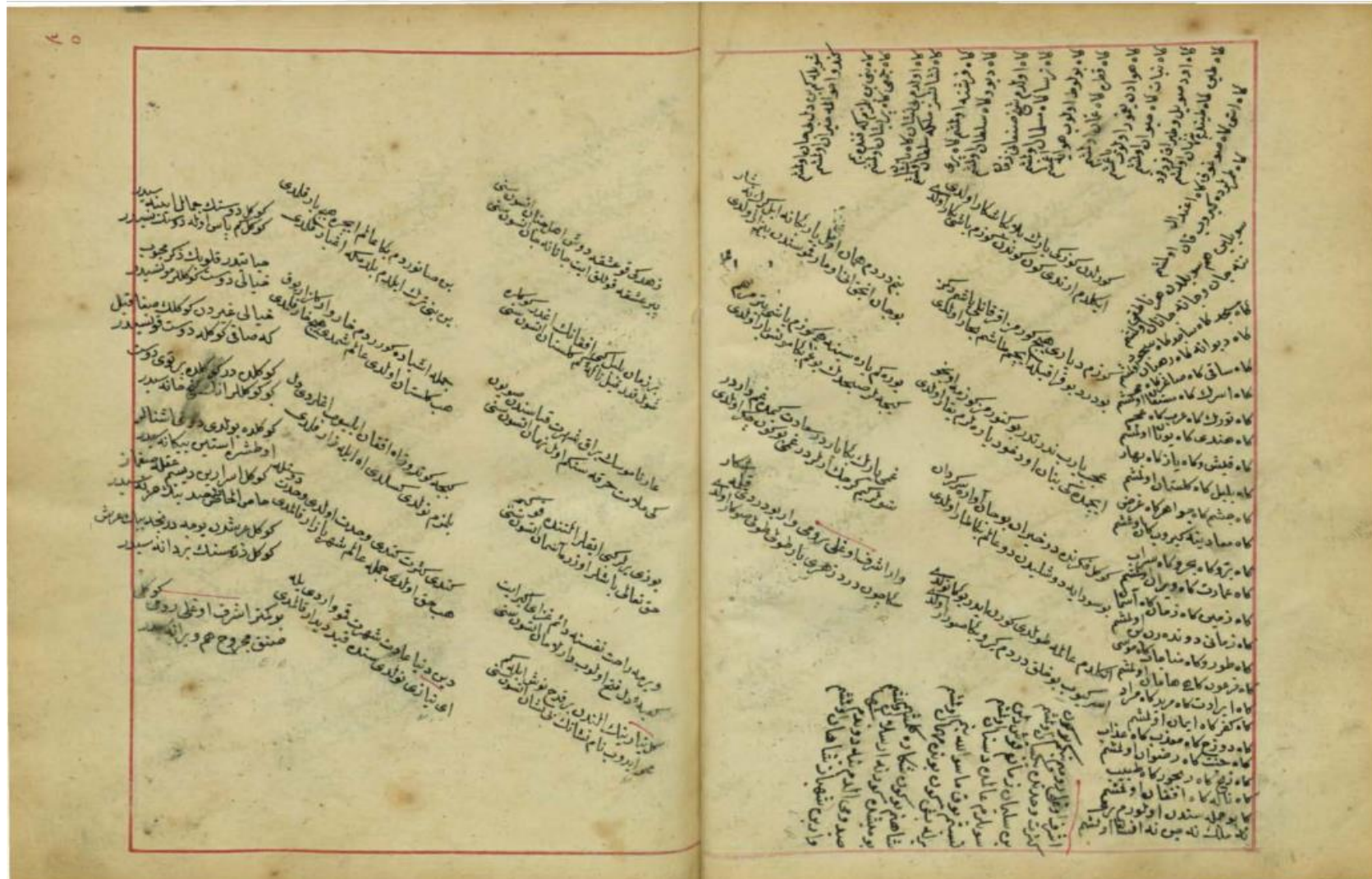




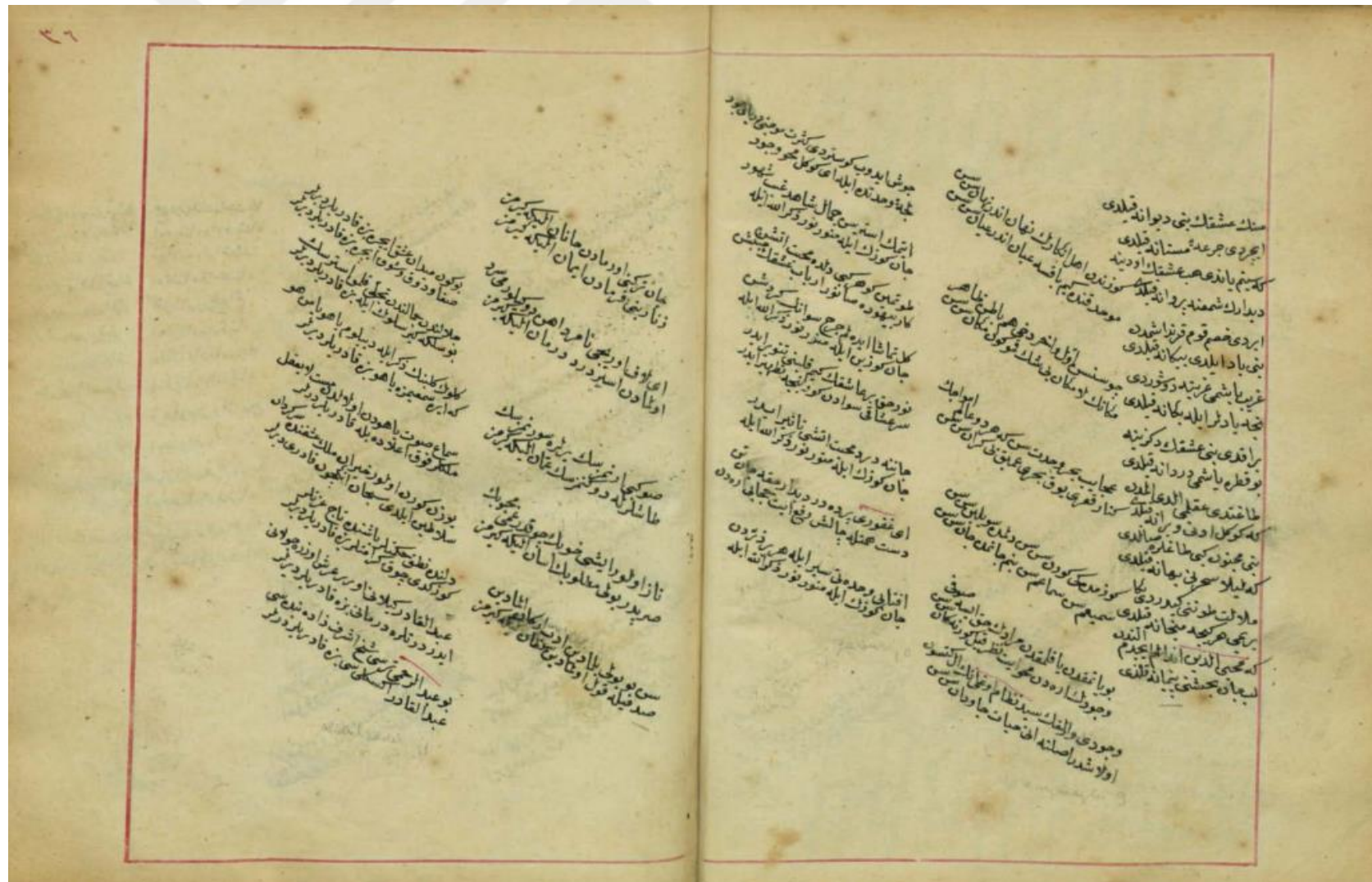


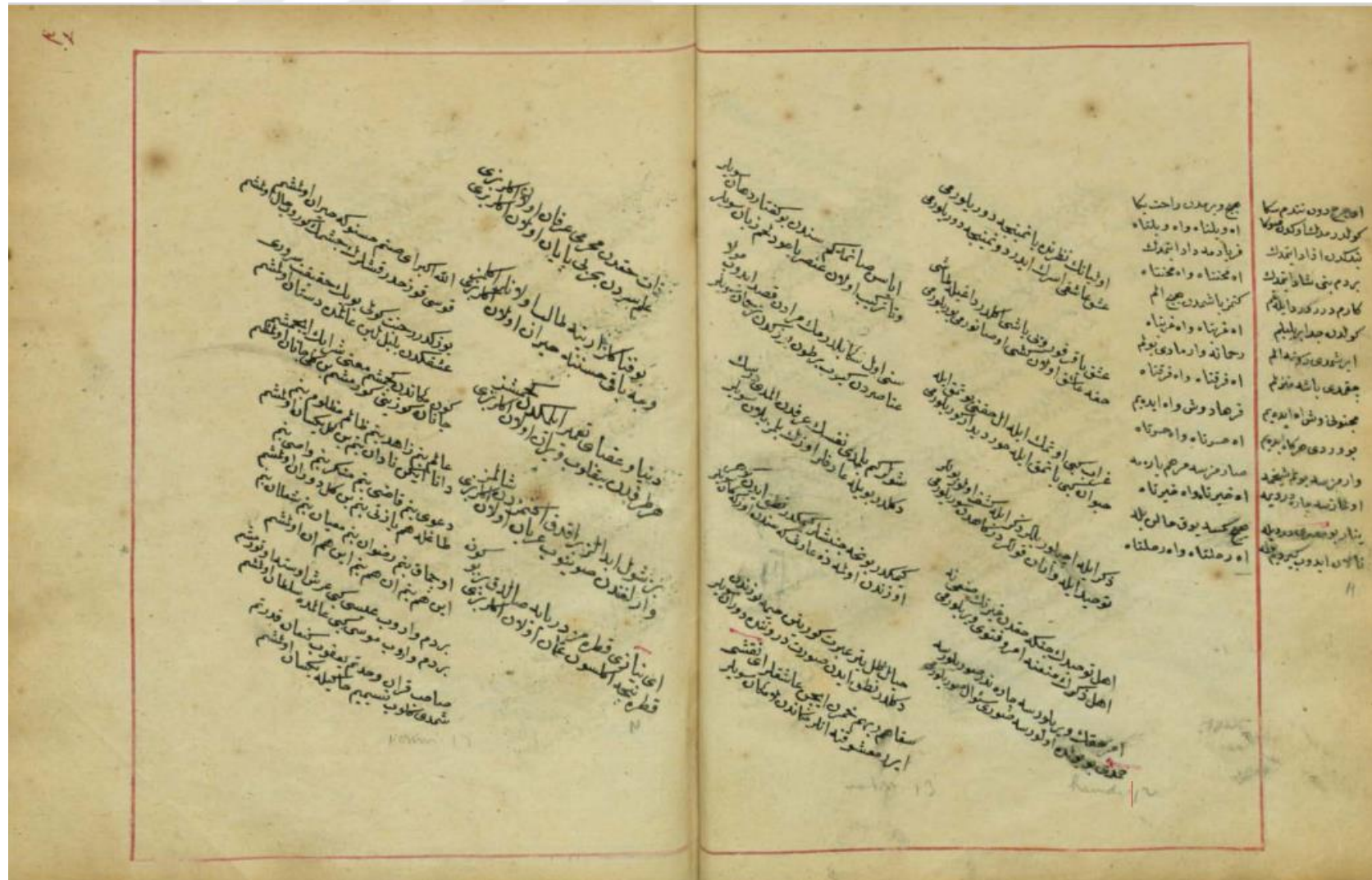




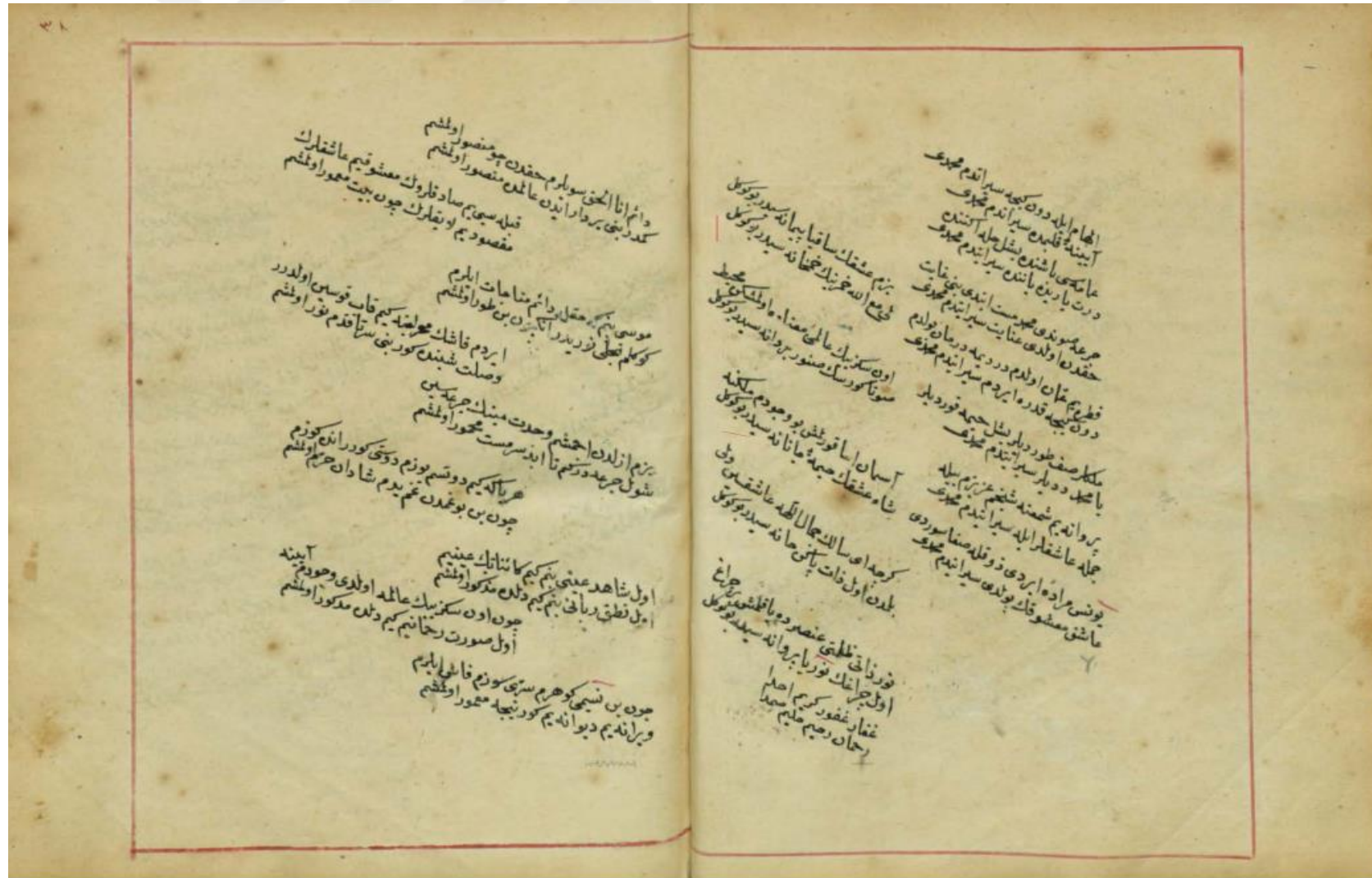


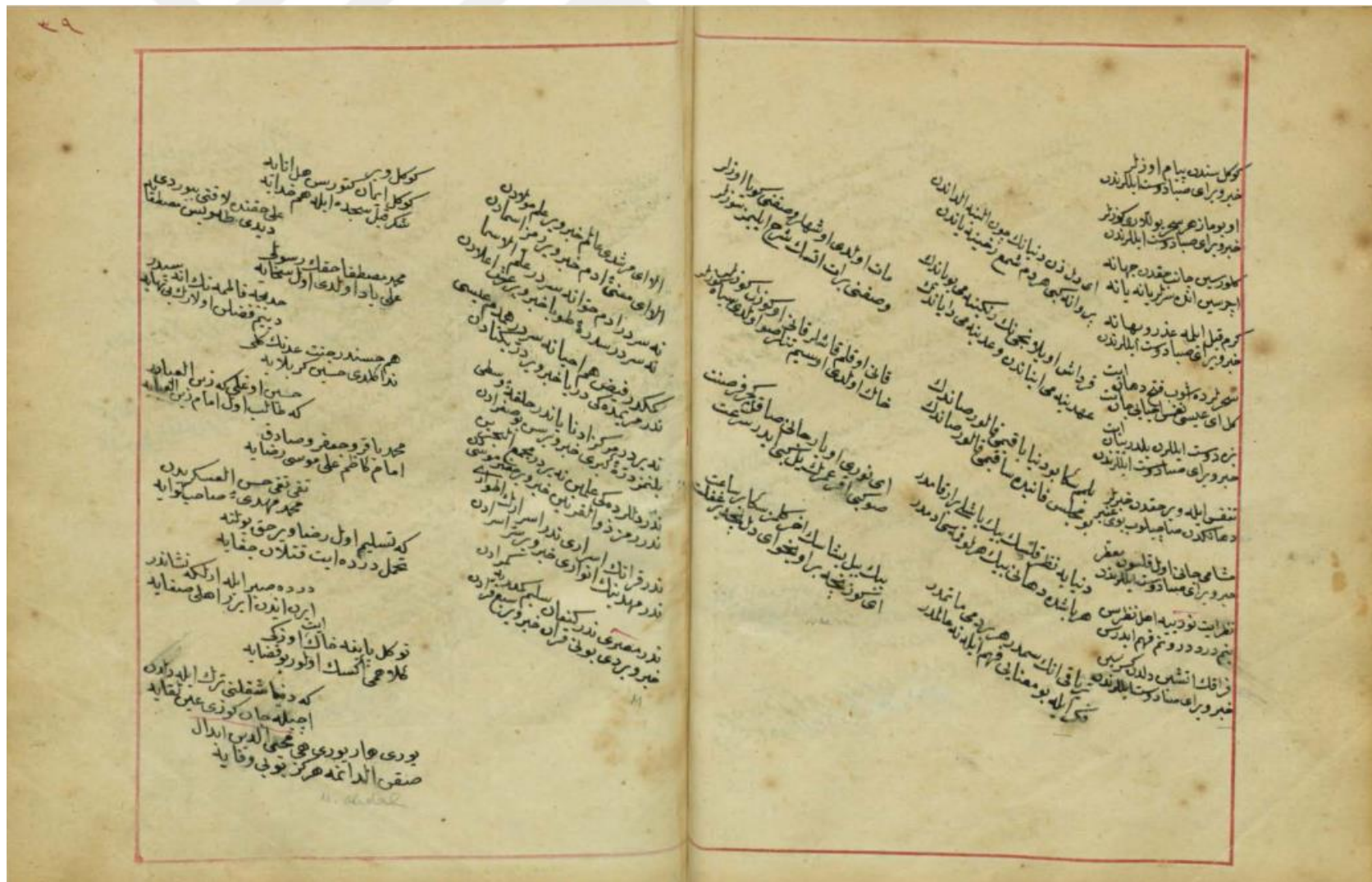




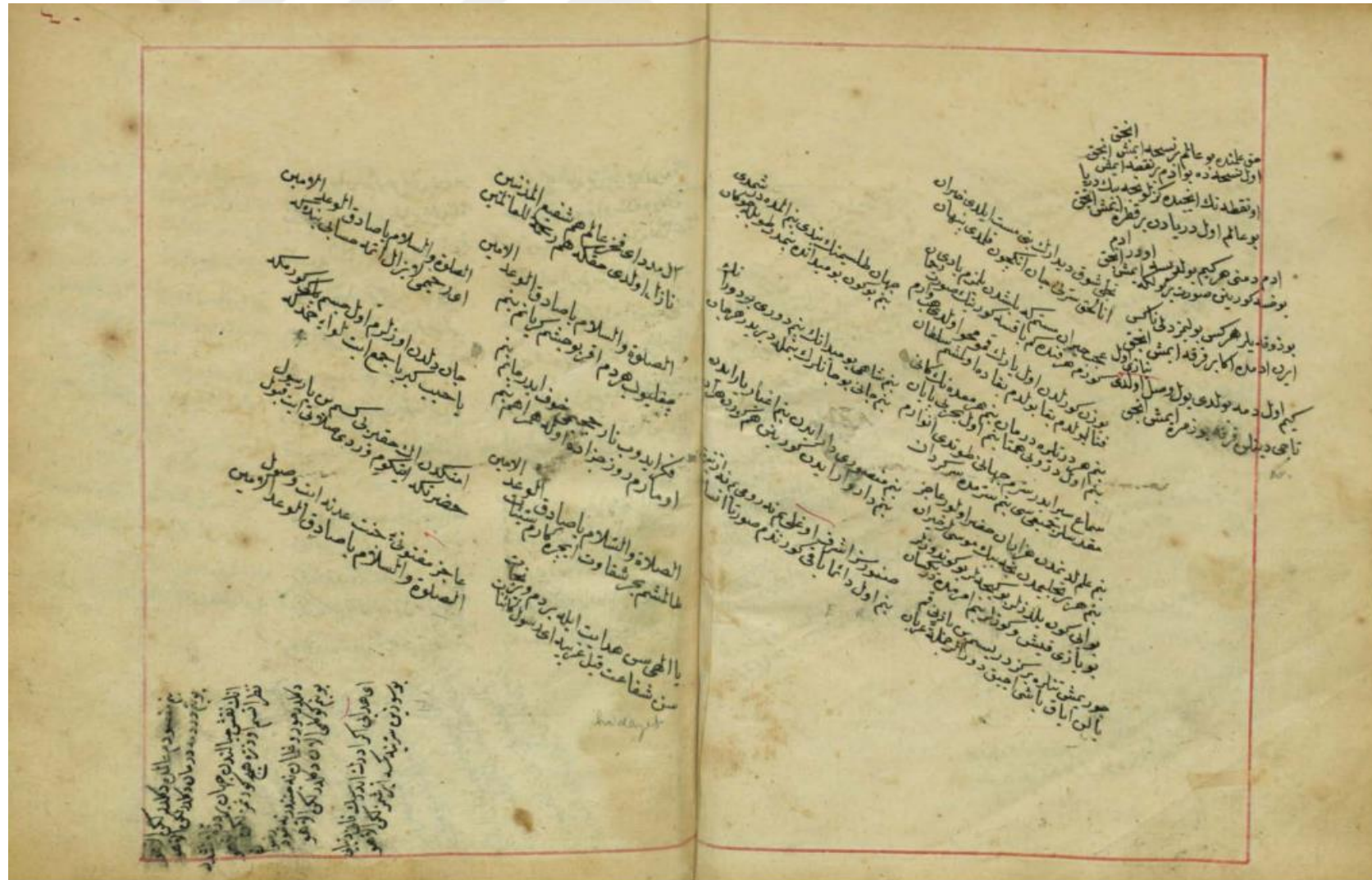








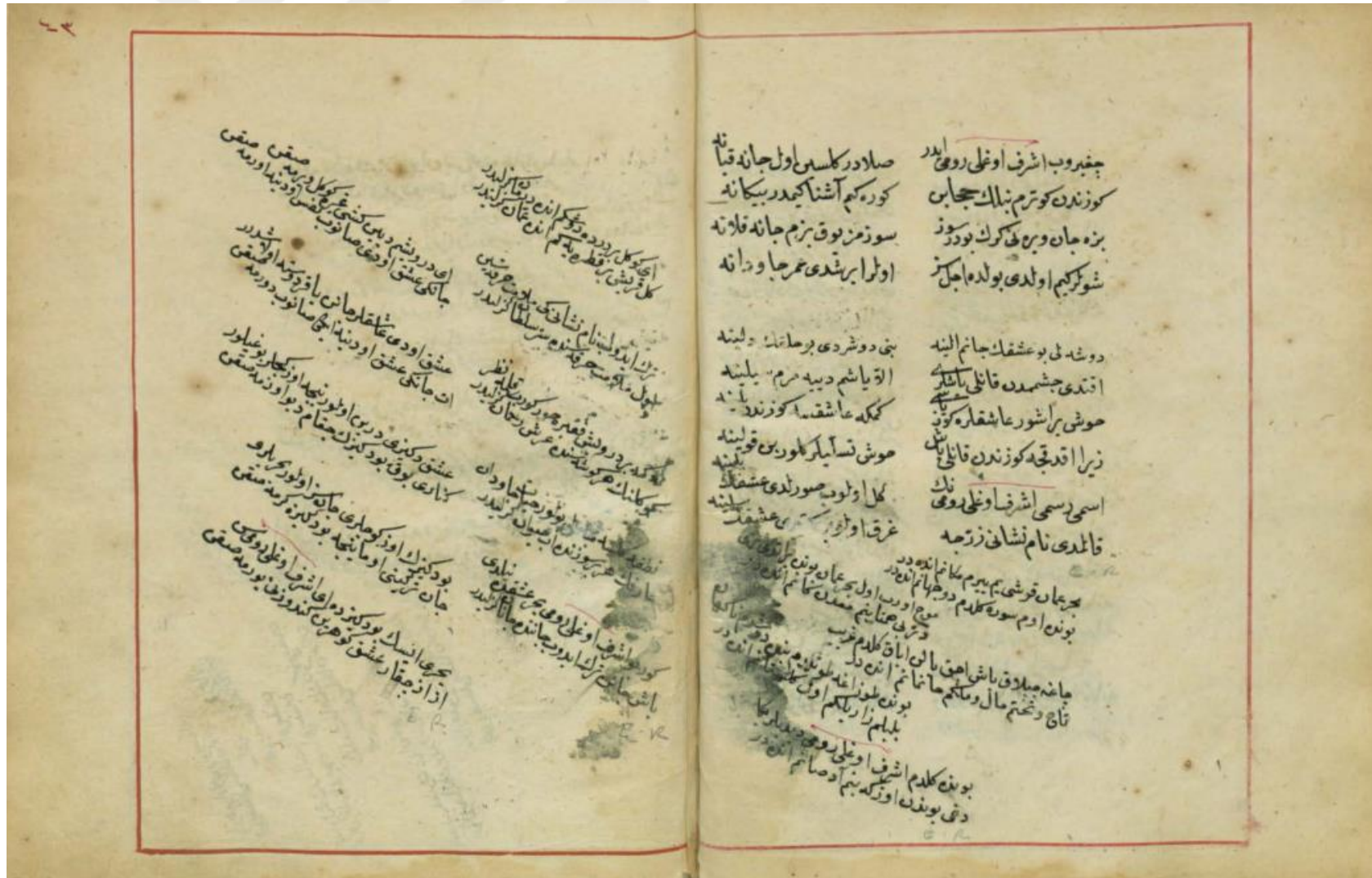




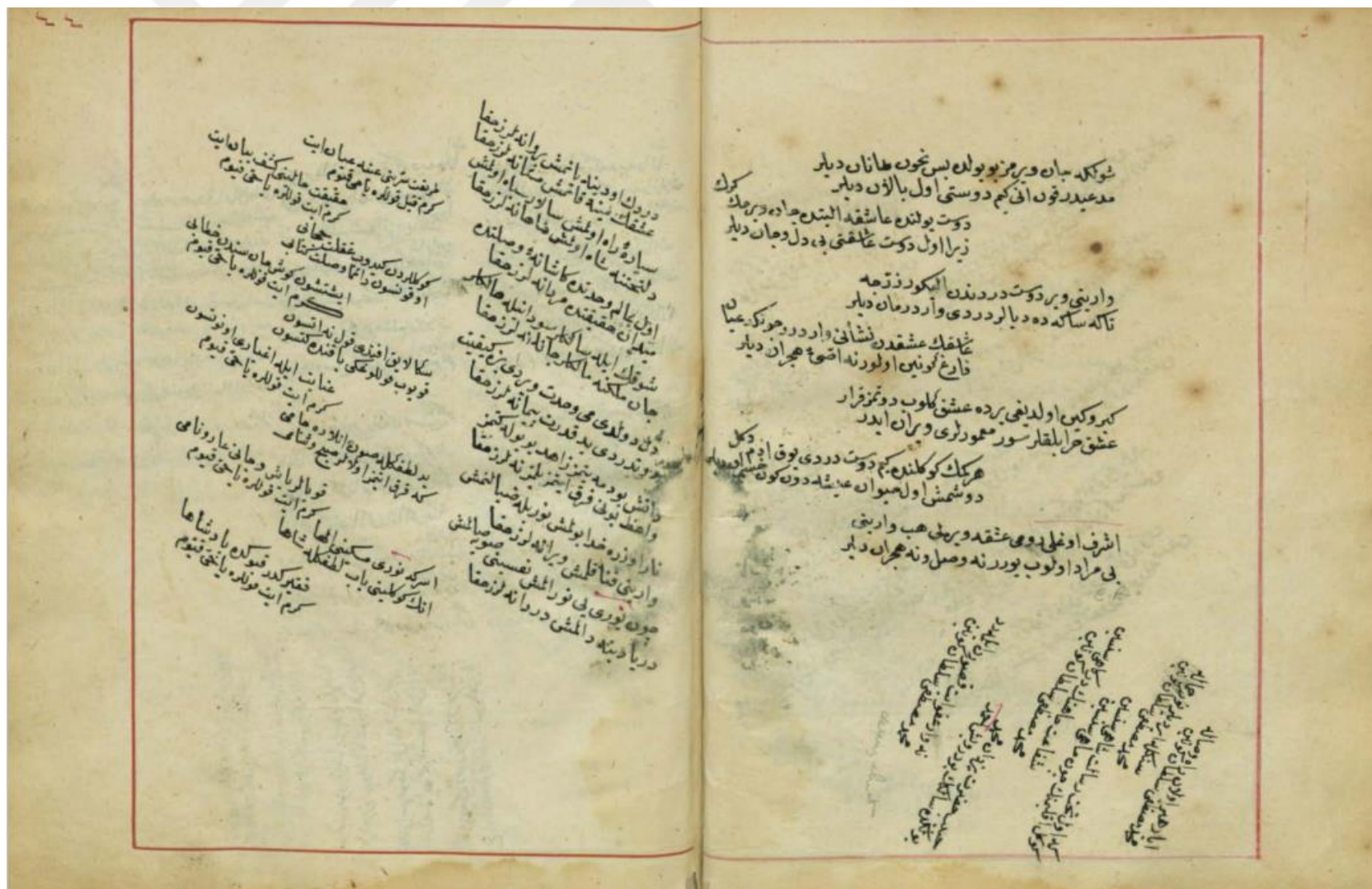






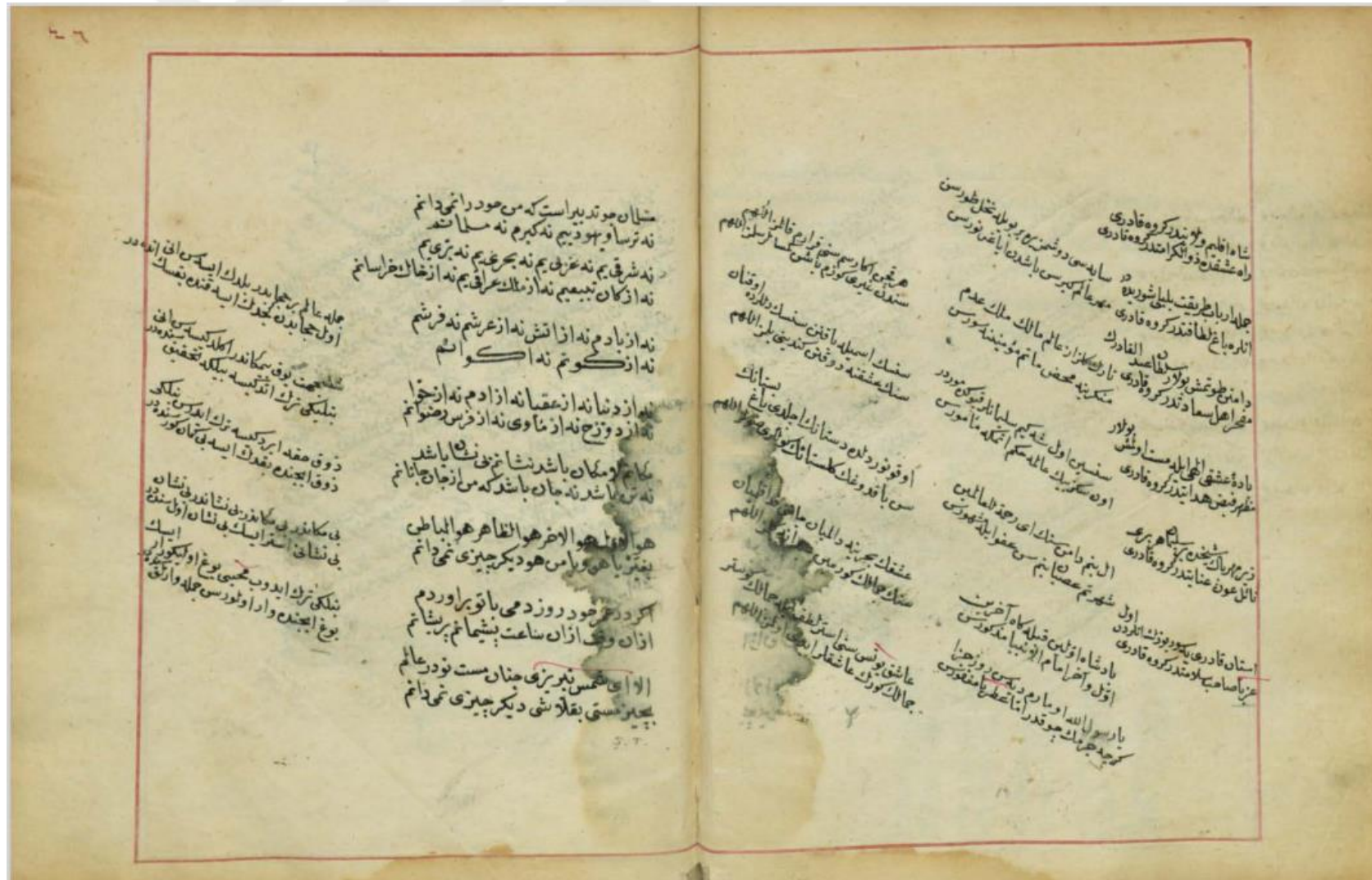


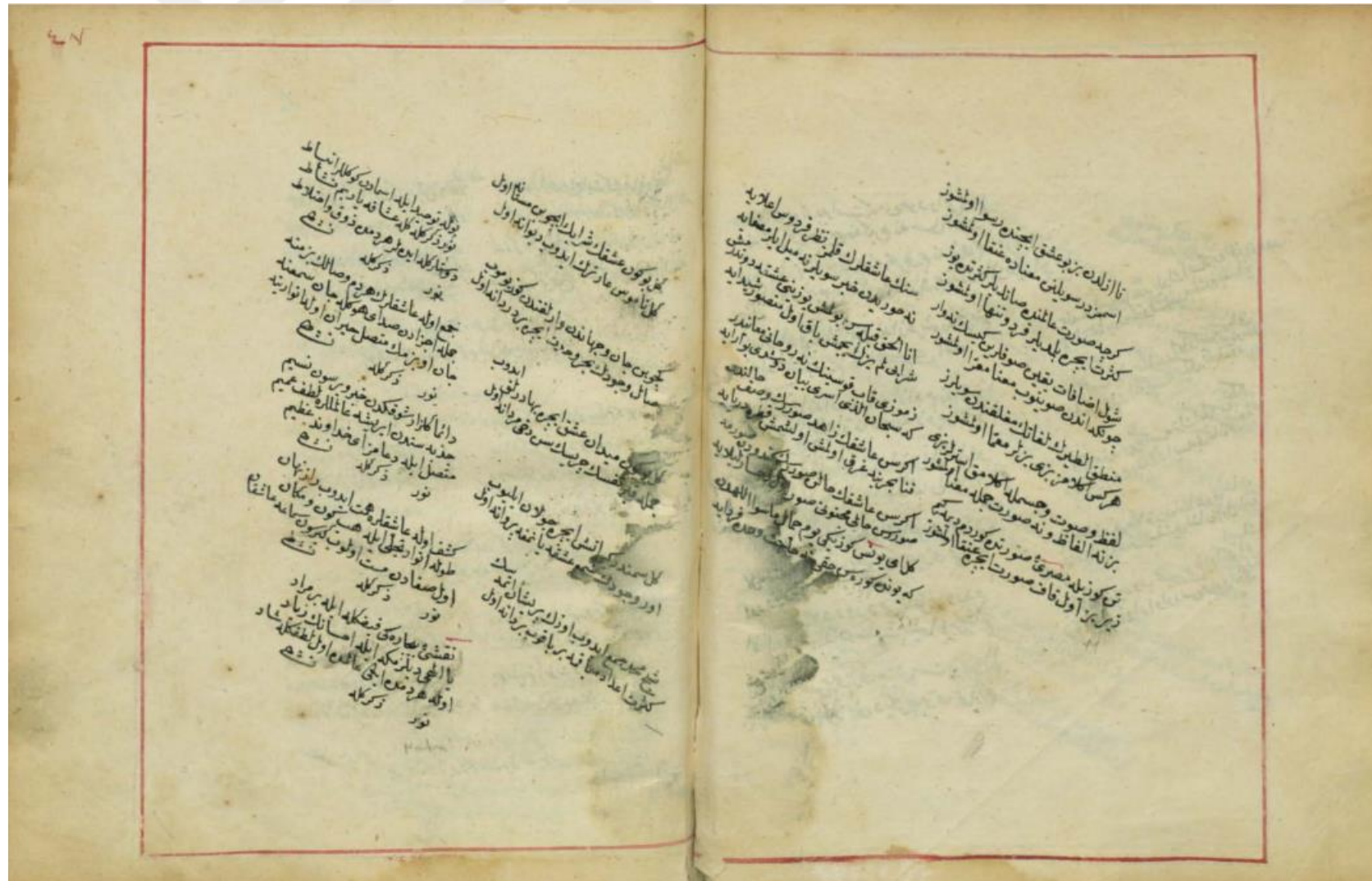




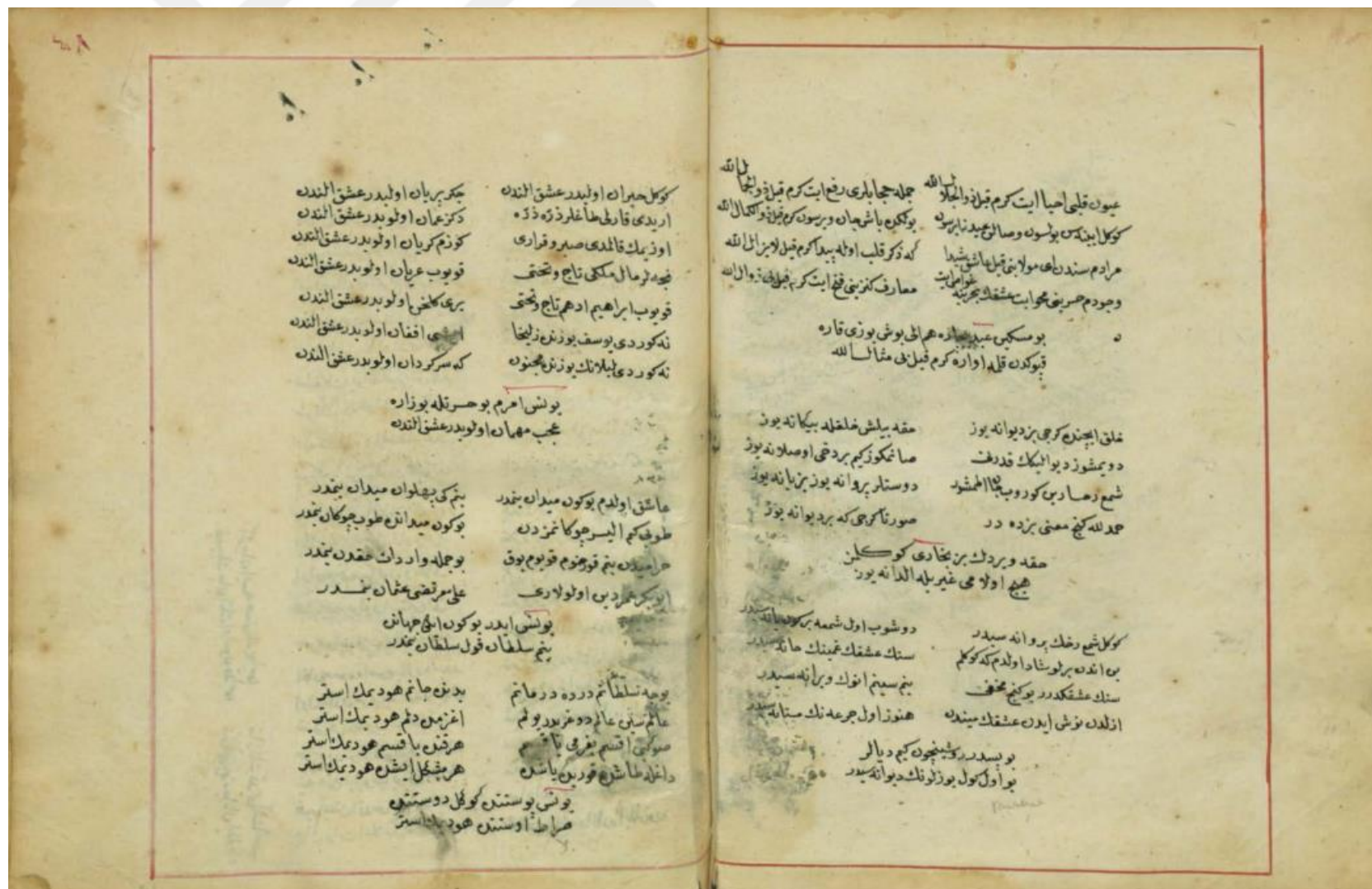








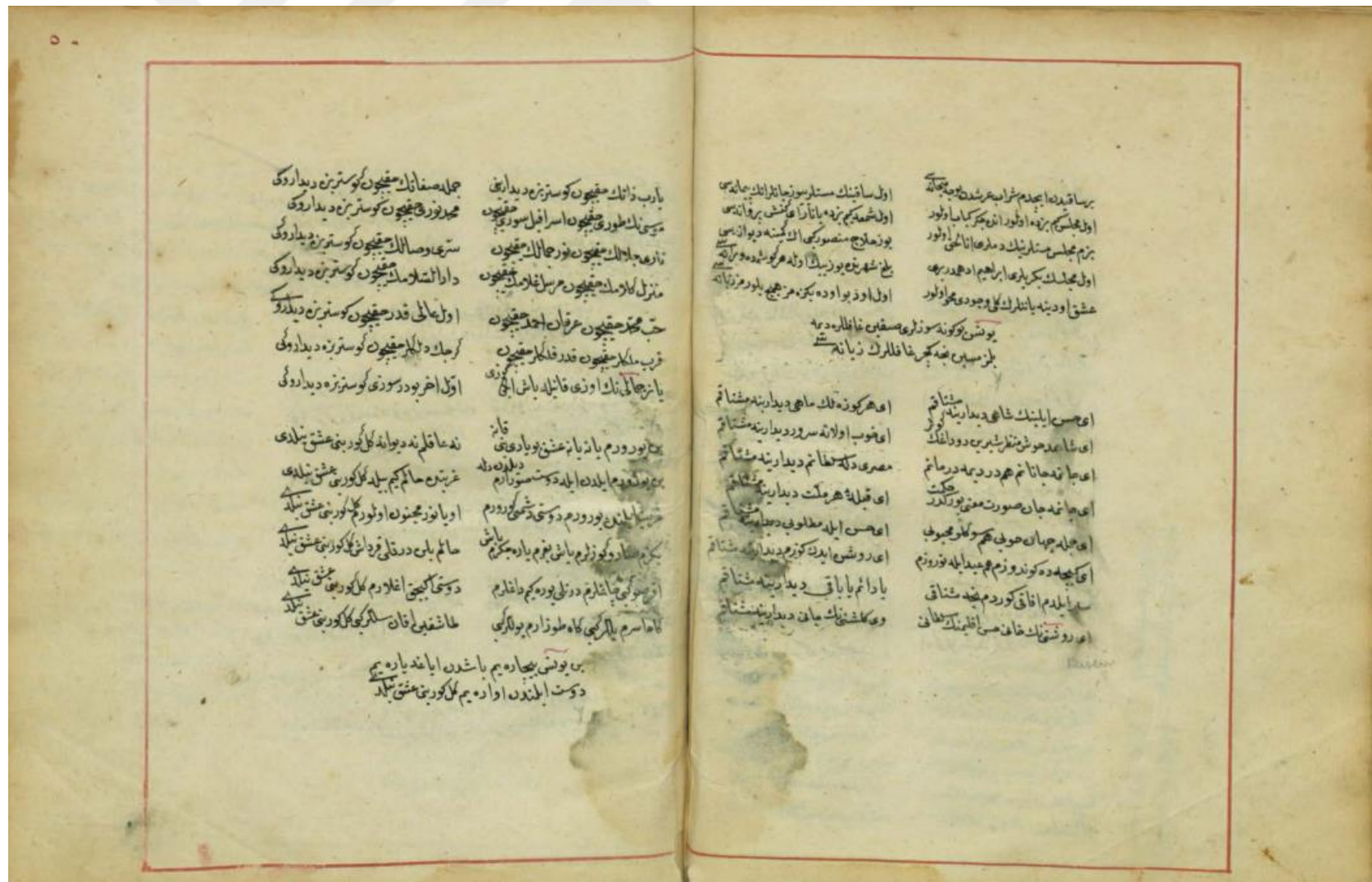




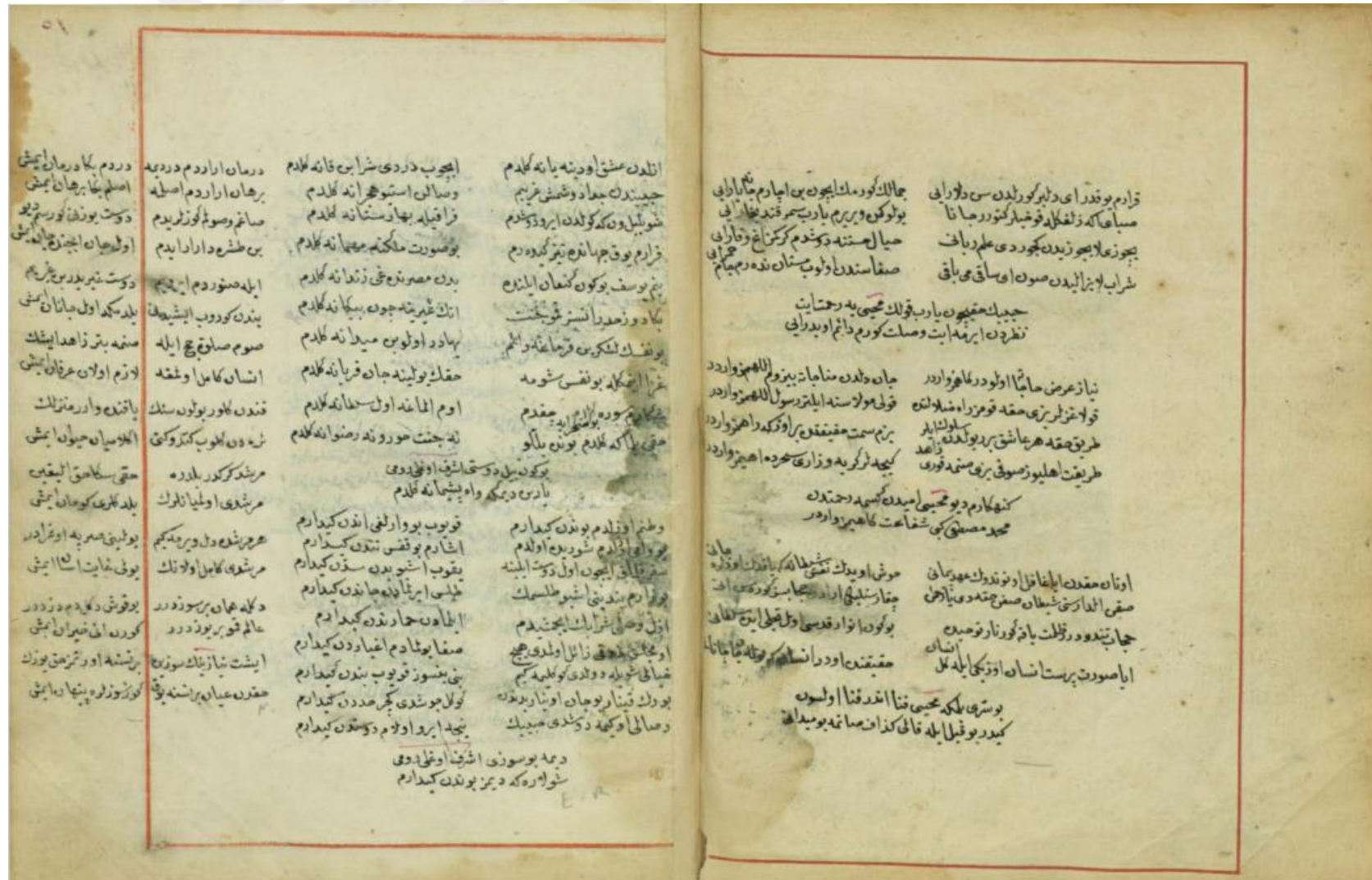




Ek 1: (Devamı)

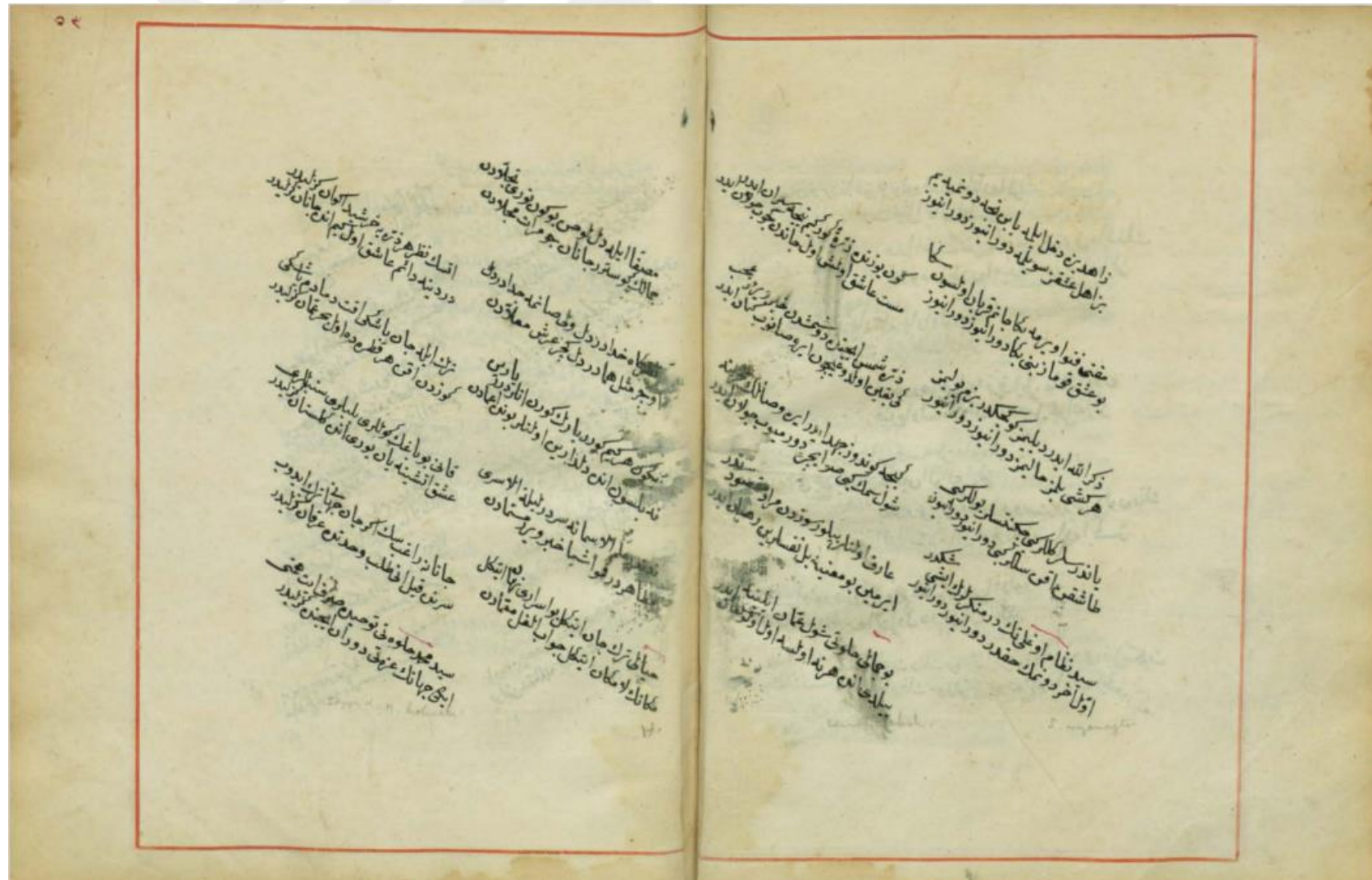


Ek 1: (Devami)







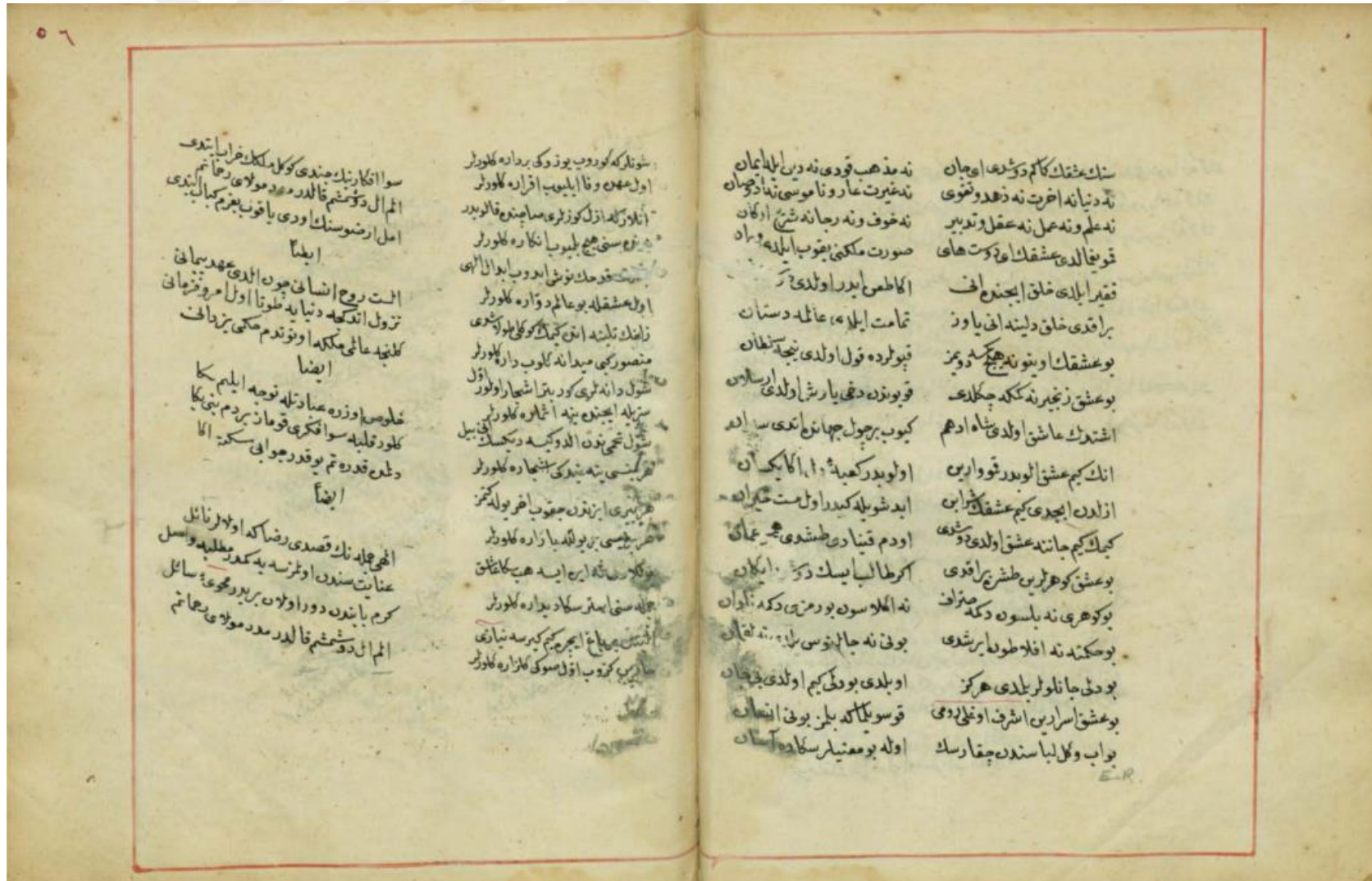






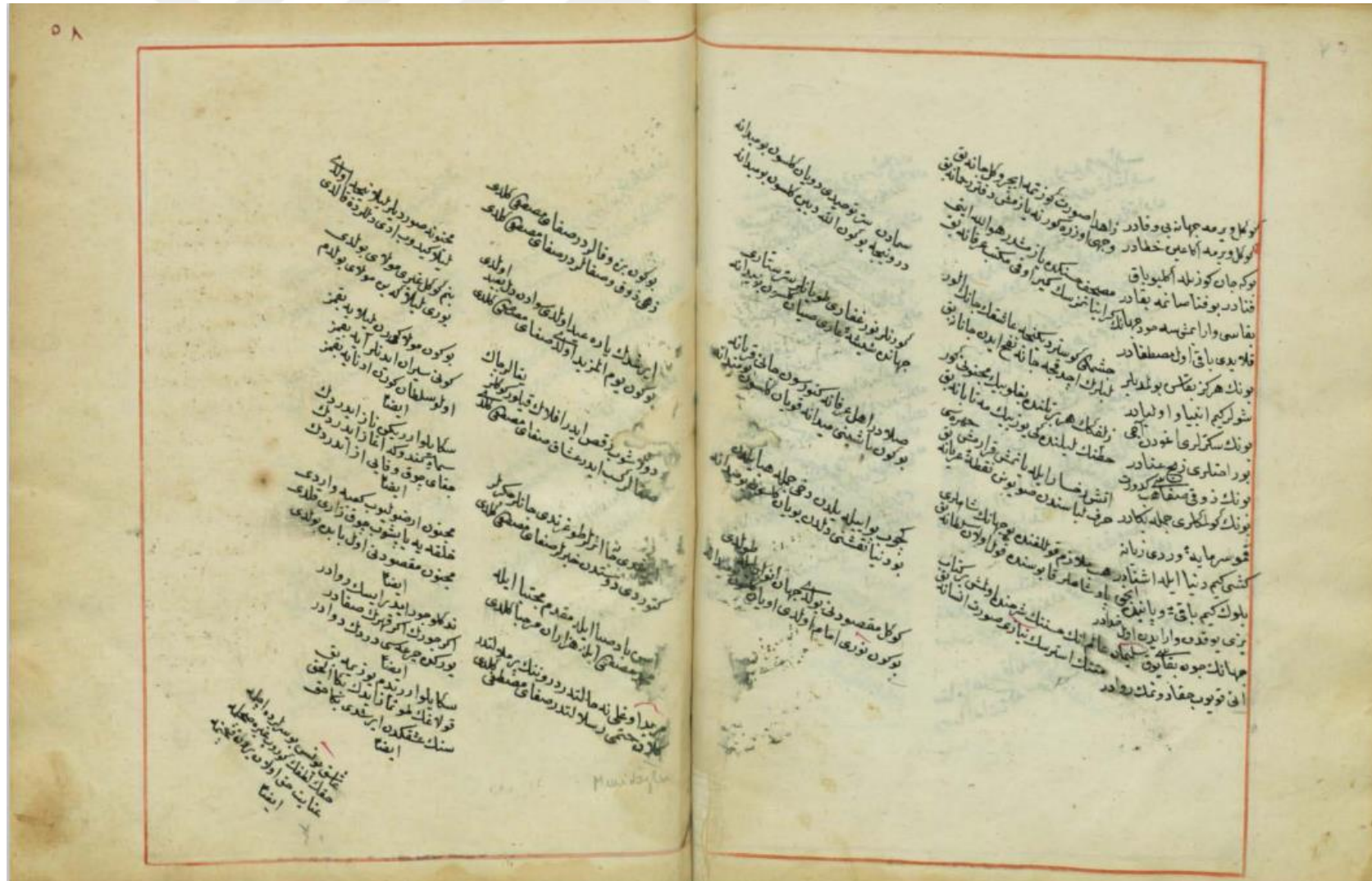


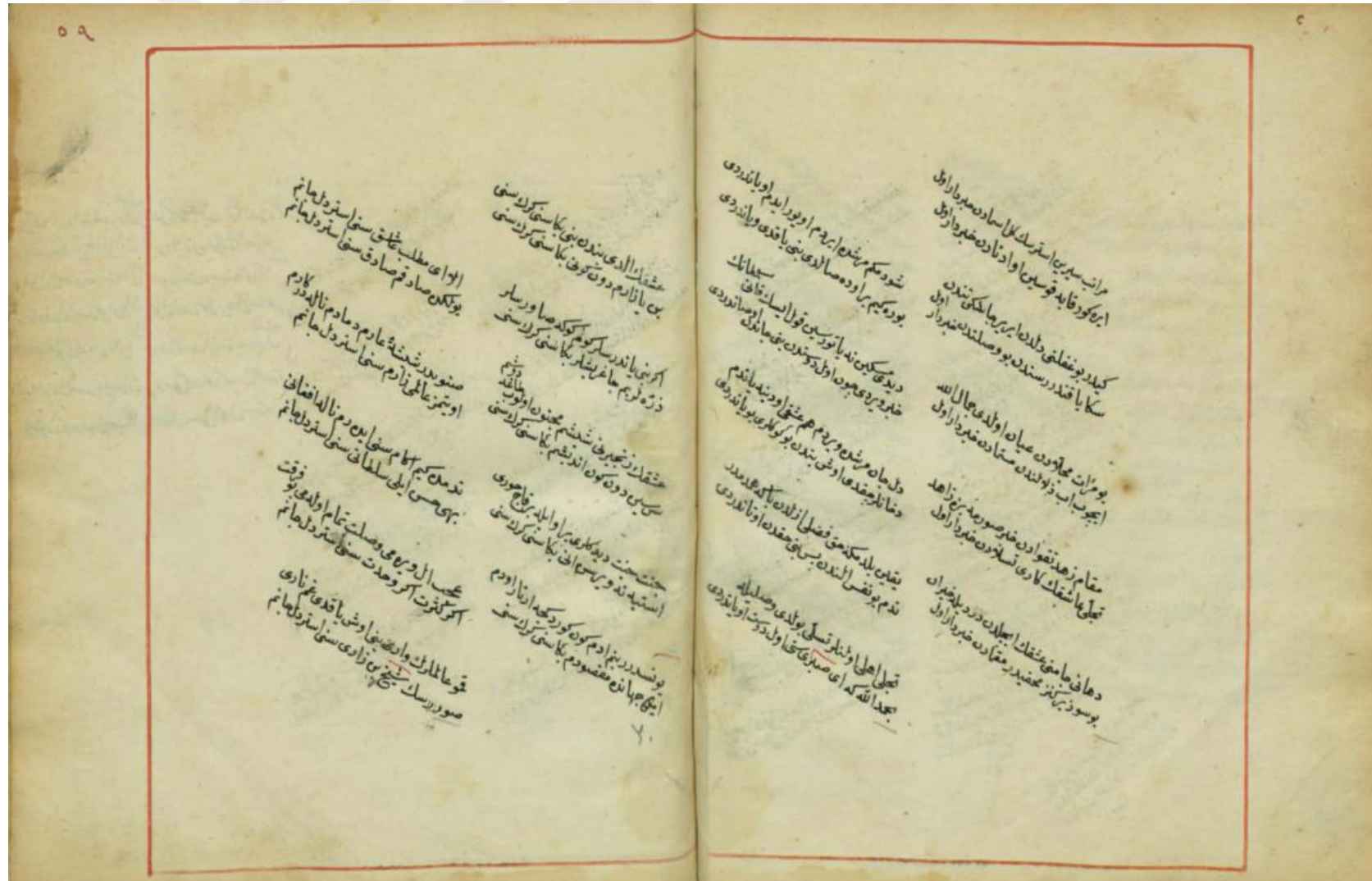






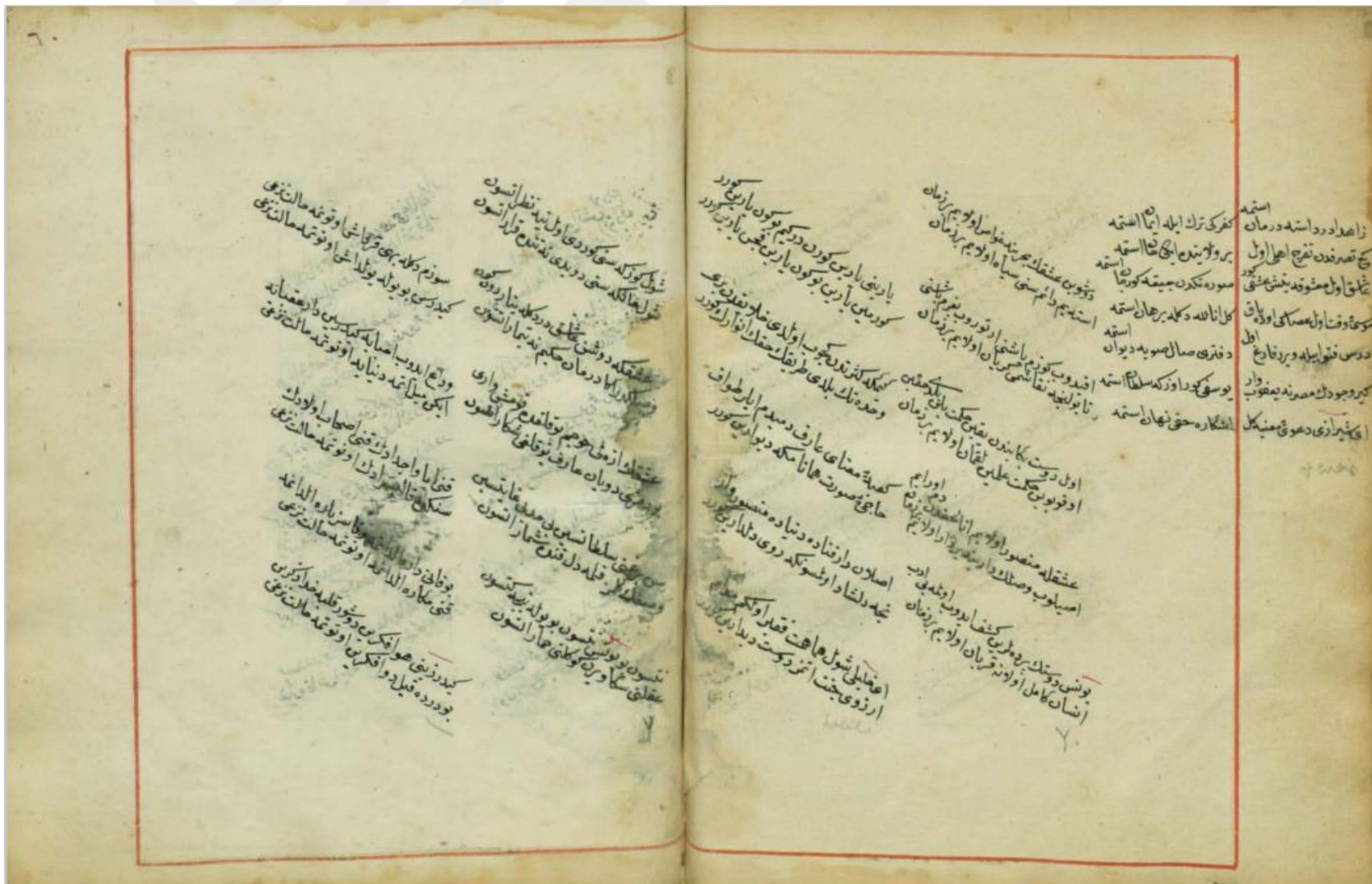


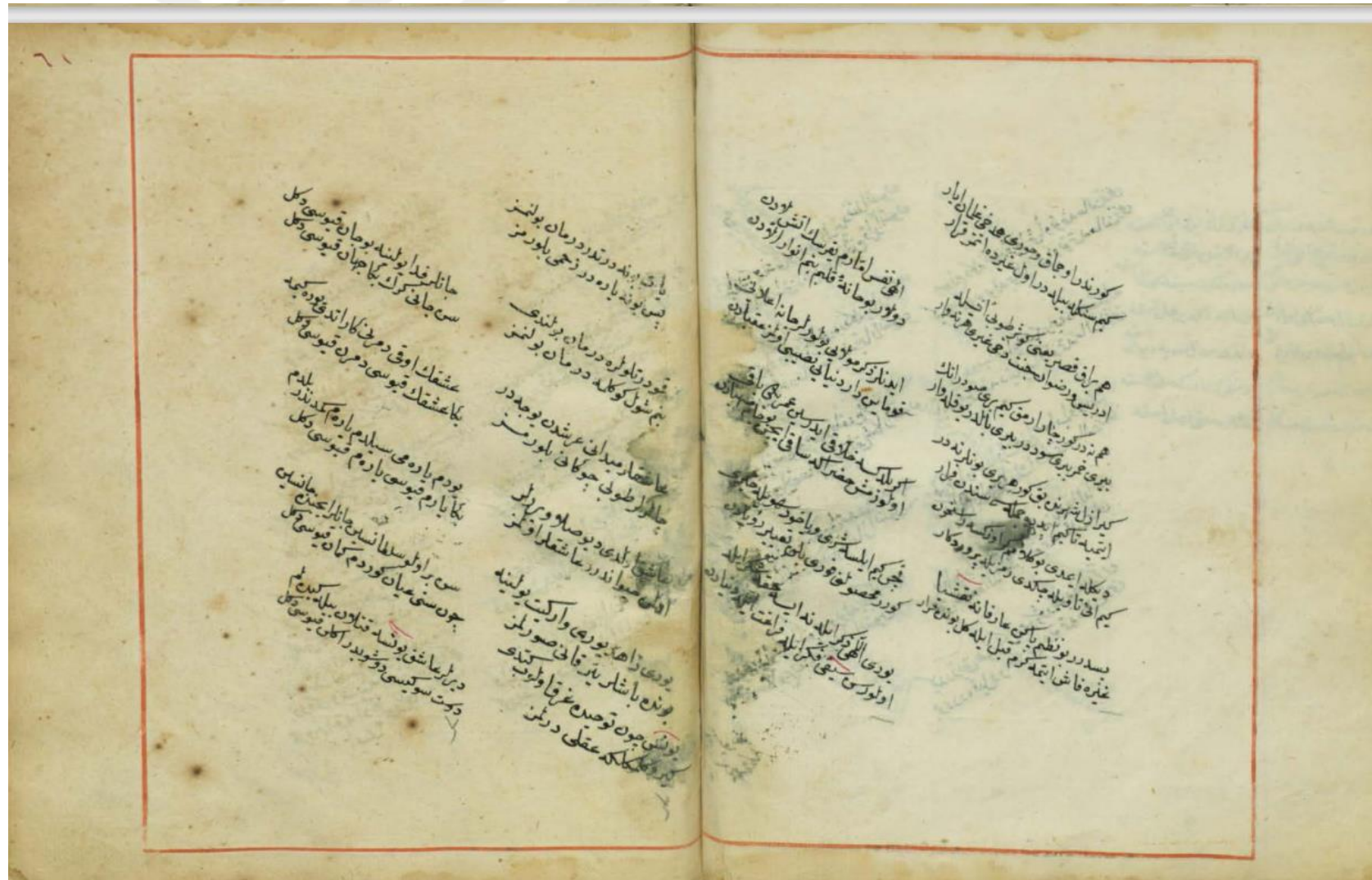




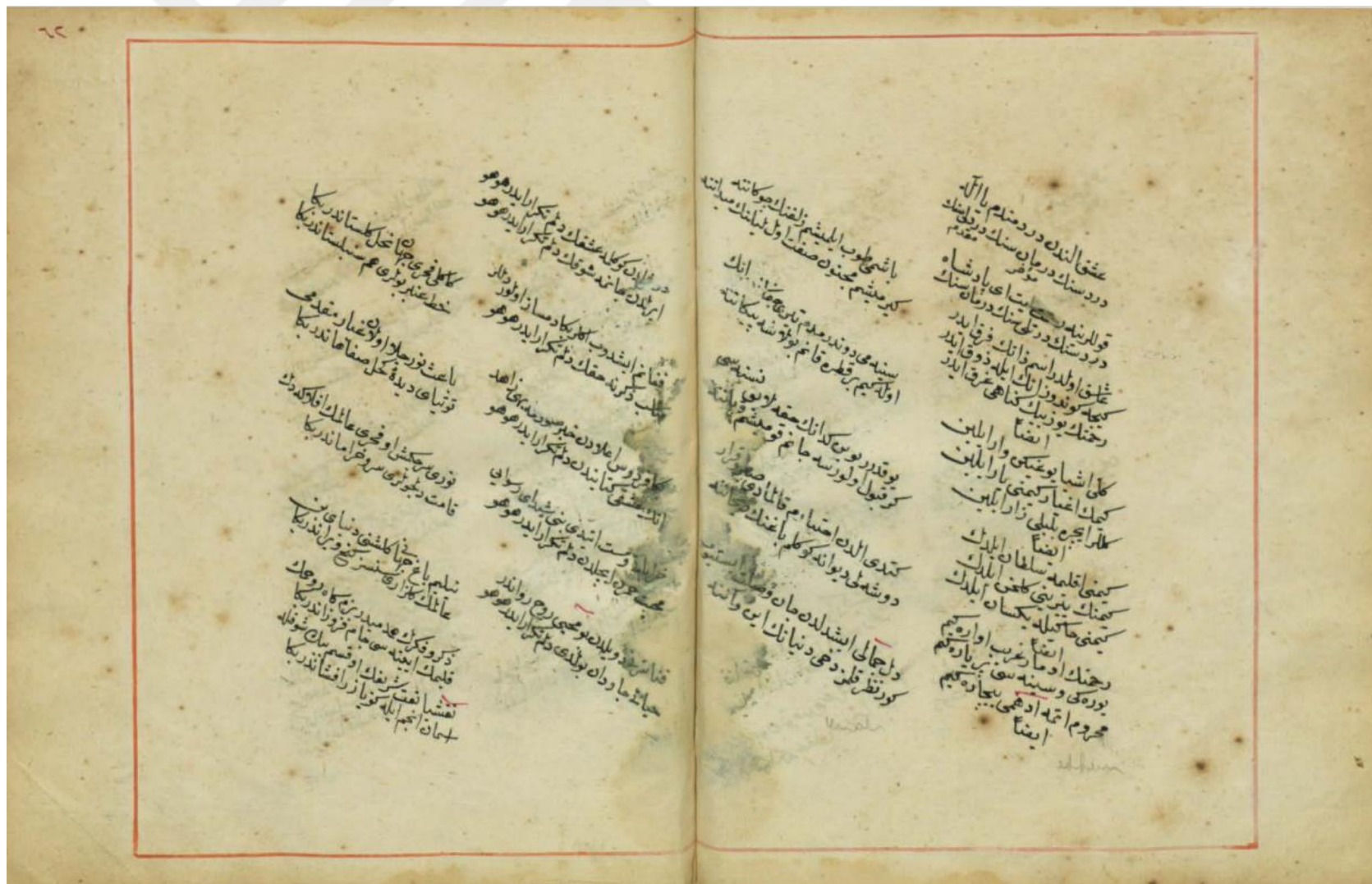


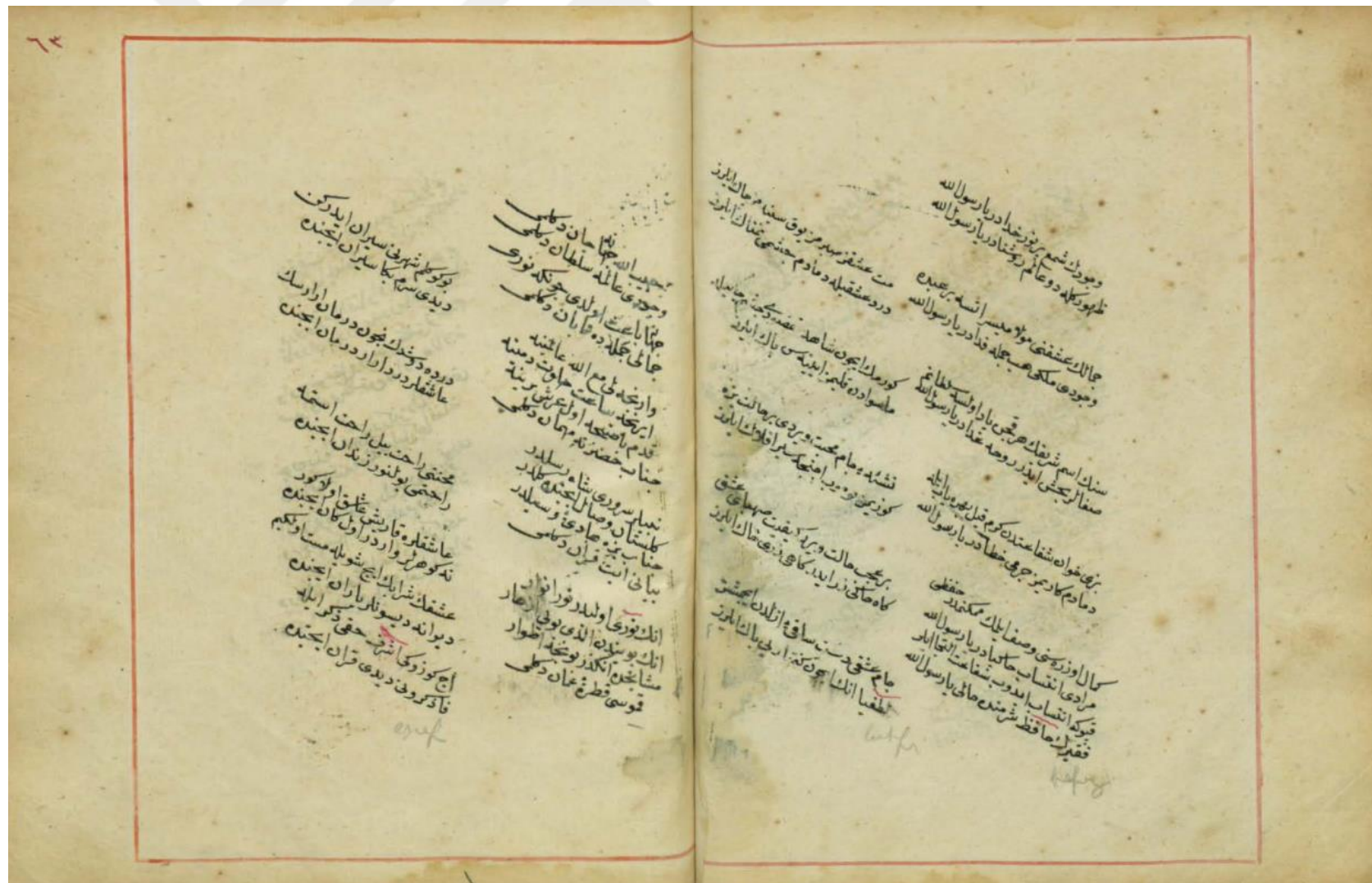
Ek 1: (Devamı)



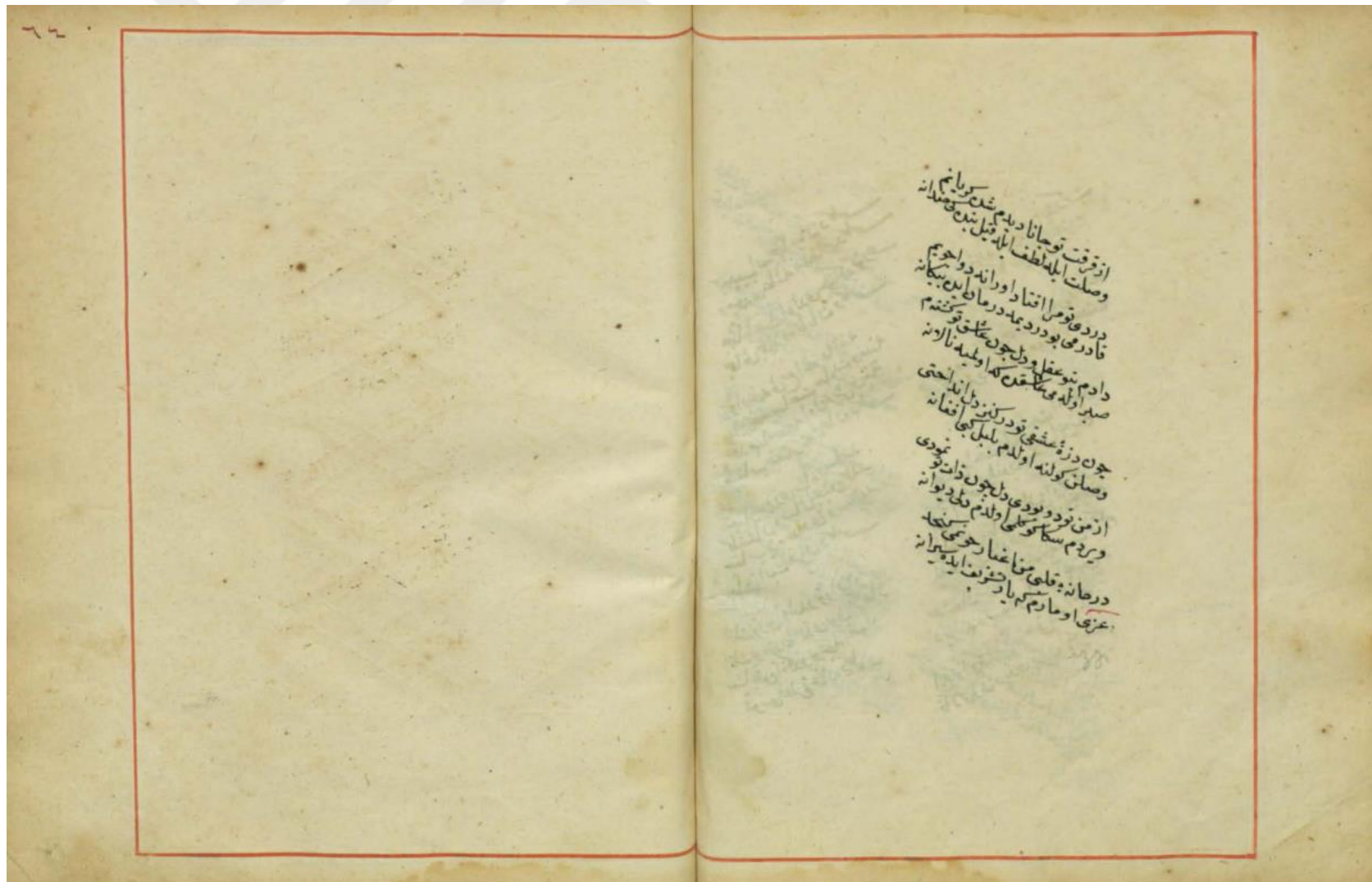


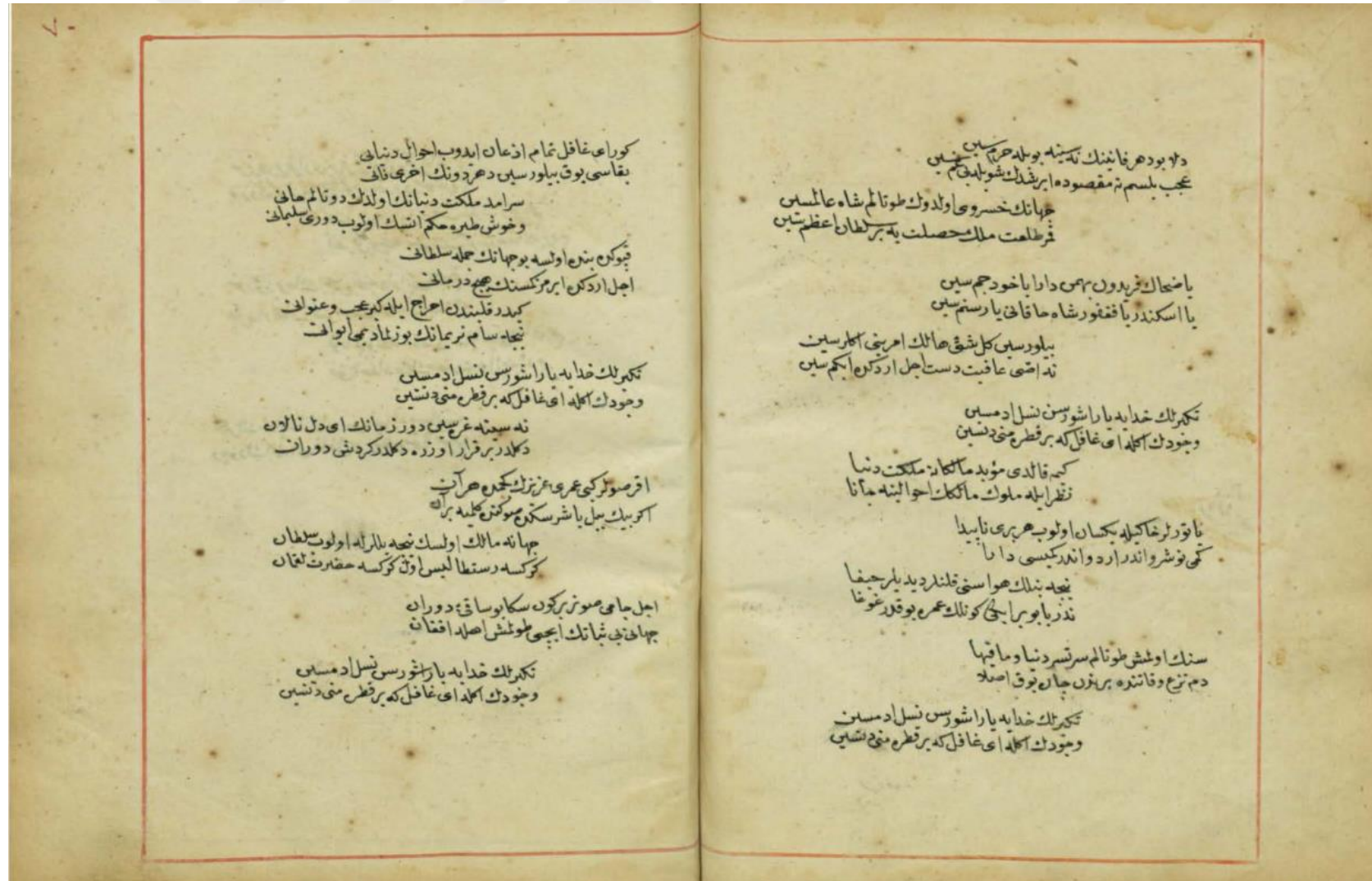




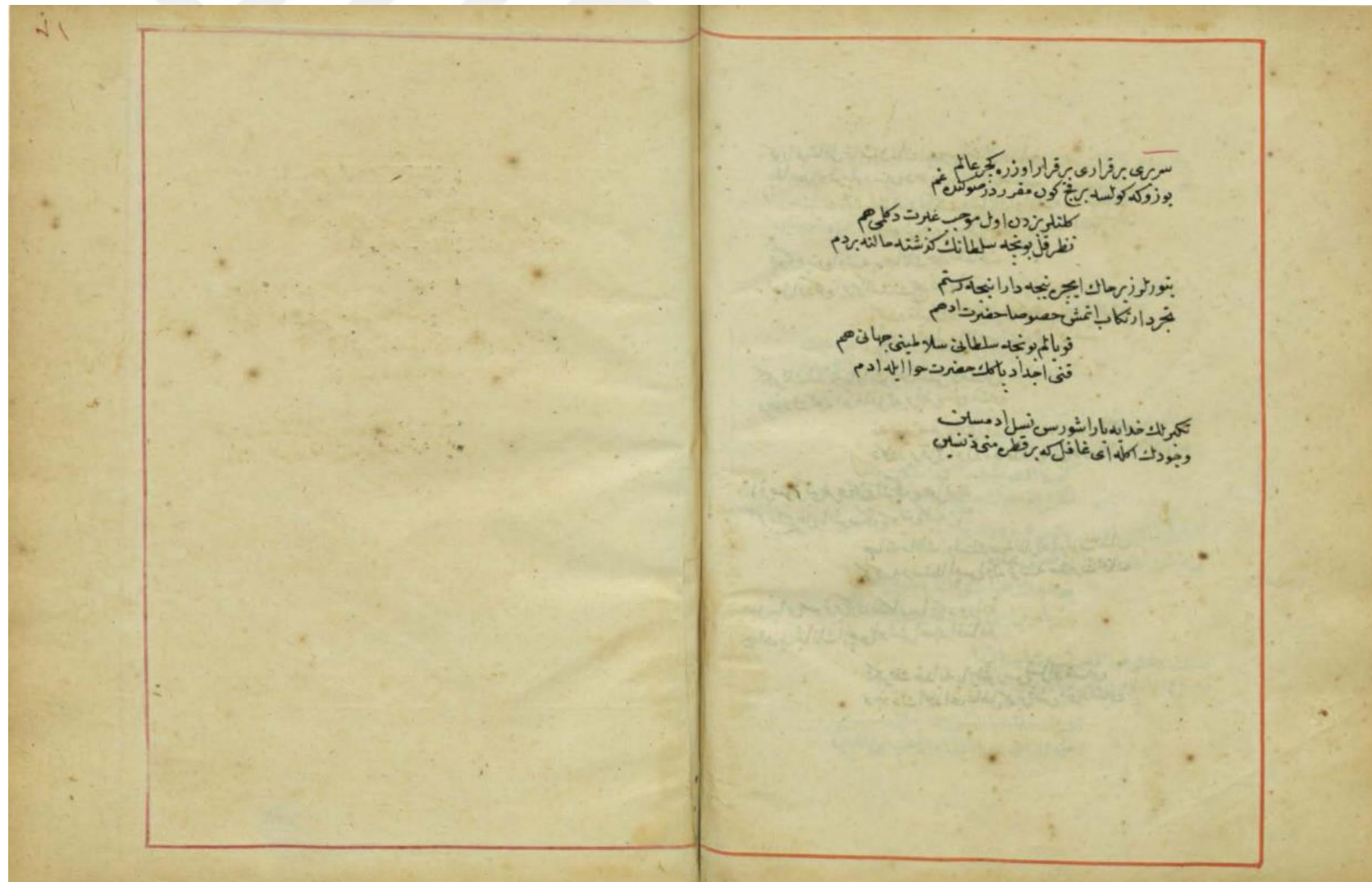








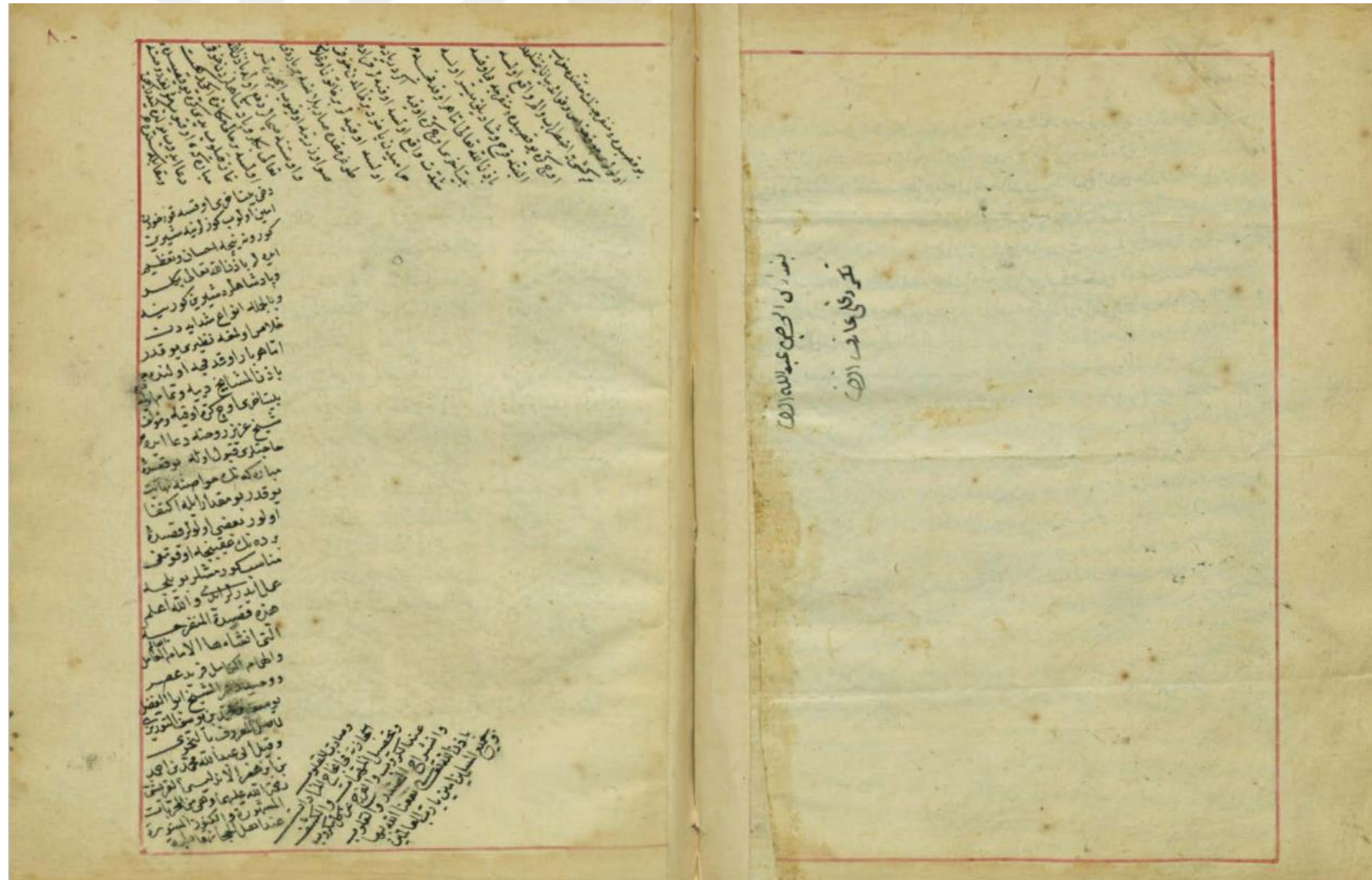
Ek 1: (Devami)





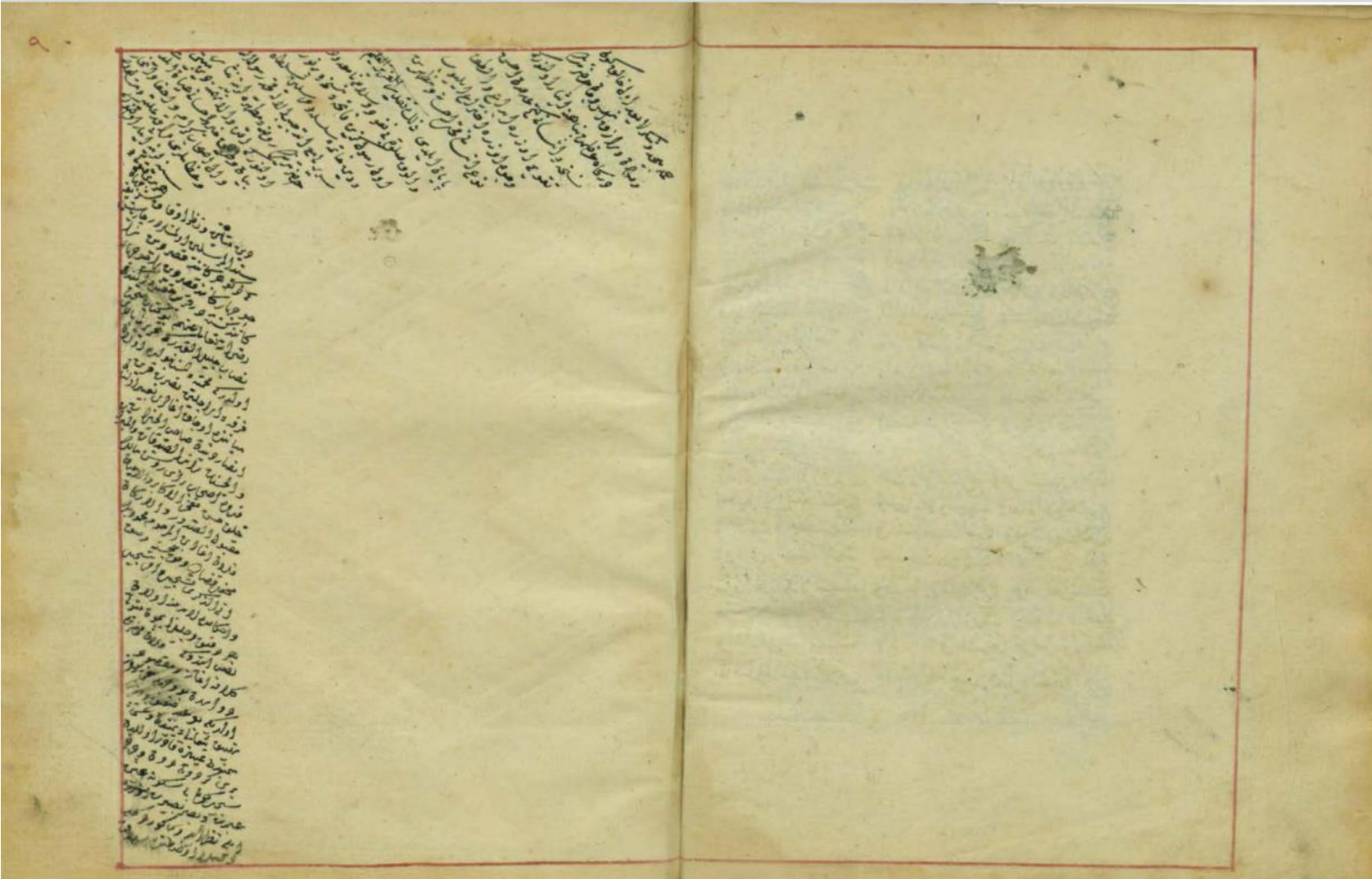




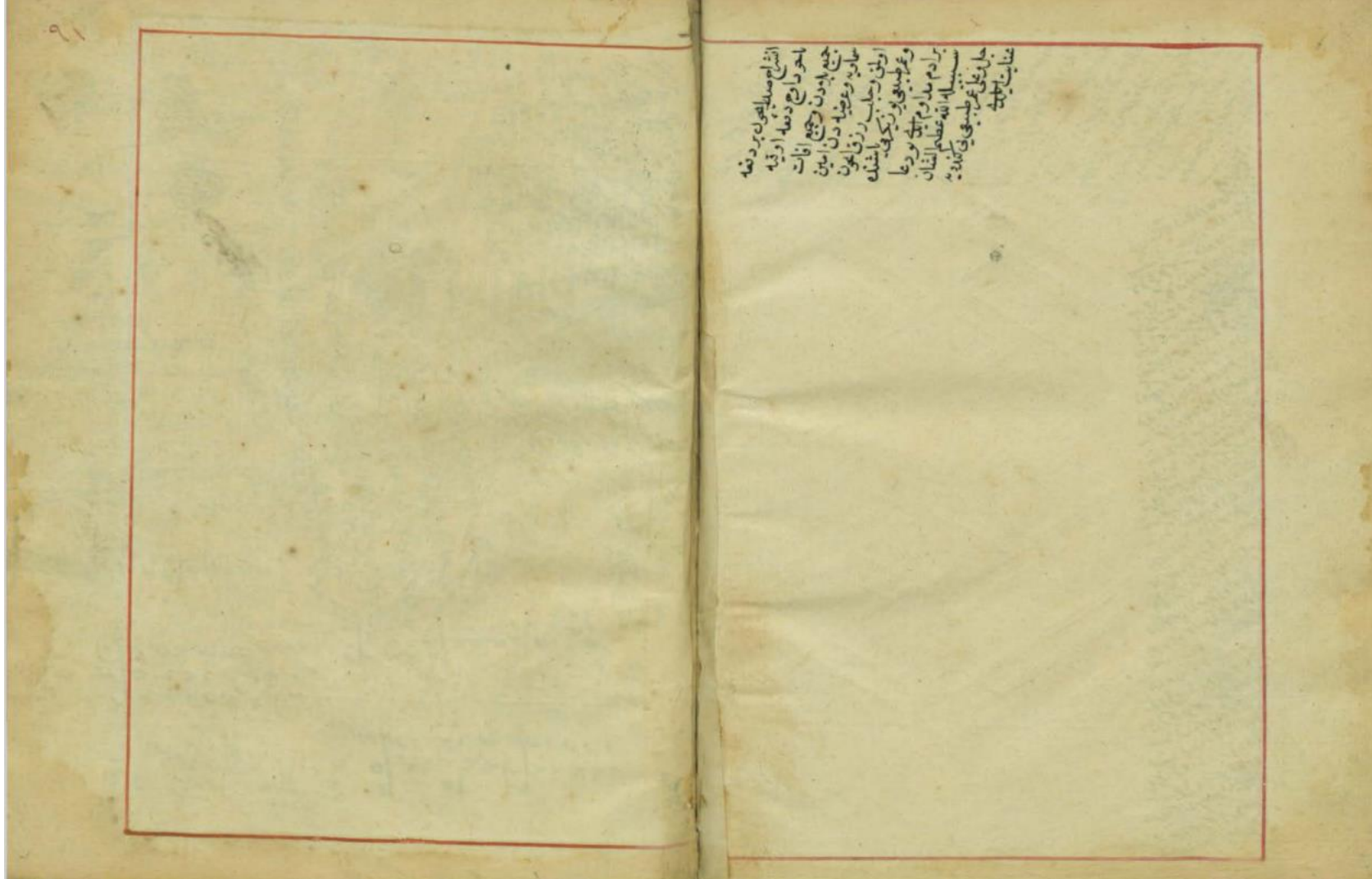


فَأَذِيقْ فِيهَا الْفَهْدَ حَمِيمًا  
وَأَسْبِغْ لَيْسَنَهُمْ يَتْرُكًا  
وَهُوَ يَتَوَلَّى عَشََّةً رُخِيمًا  
وَيُؤَاوِ الشَّارِقَ إِذَا ظَلَمَ النَّاسُ أَهْلَهُ  
يَخْرُجُ فِي الْفُجْرِ مِنَ الْبَيْتِ  
وَإِذَا اسْتَأْذَنَ فَجَسَّادًا  
وَتَأْمُرُ الْفُجَّارَ عَلَى الْقَبْلِ  
وَالزُّقُوفَ يُعْمِدُ وَغَرَابِيَهُ  
أَتَاهَا دُجَانُ النَّارِ فَاصْبَحَ  
وَأَبْجَسَ لُفُوفَهُ كَرَامَتِهِ  
سُحُي الْمُنْجَمَاتِ الْبَصِيرِ  
وَهُدًى بِيضَاءِ الْكَوْكَبِ  
وَجَمِيعِ الْأَلْبَابِ  
وَرَجْمَهُدٍ وَبَعْضُهُمْ  
وَتَوَارِيفٍ وَبَيْنَهُمُ الْبَصِيرِ  
مَنْ دَفَّ يَدًا يَدًا لَا تَسْتَعِينُ  
مَنْ حَتَّ حَتْمَهُ فَمَا يَبْقَى  
وَأَغْنَمَ عَلَى بَنُو إِهْيَا  
فَأَمْسَلُ الْبُغَا ذِي رِيحٍ حَبِيرٍ



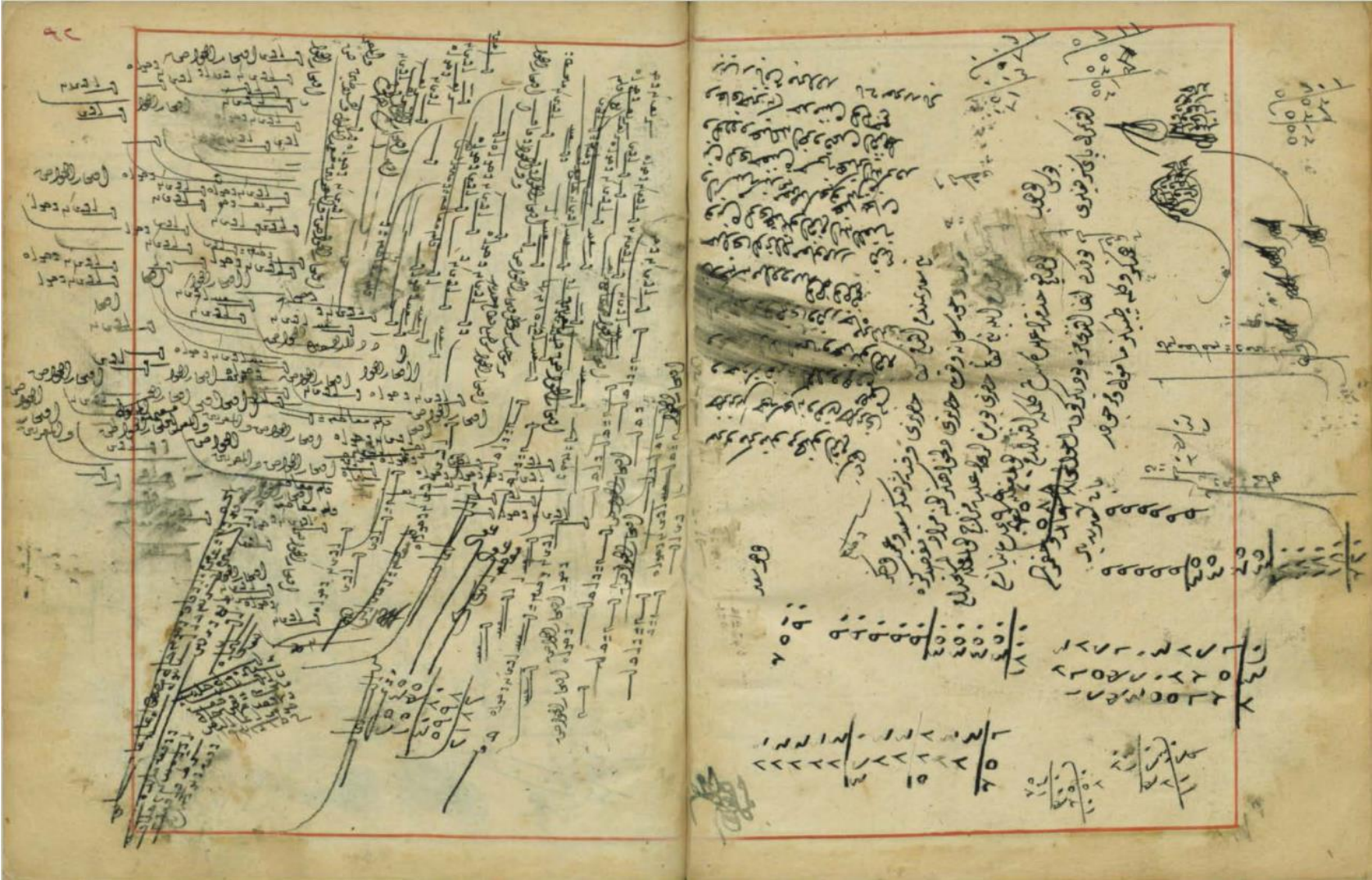


Ek 1: (Devamı)

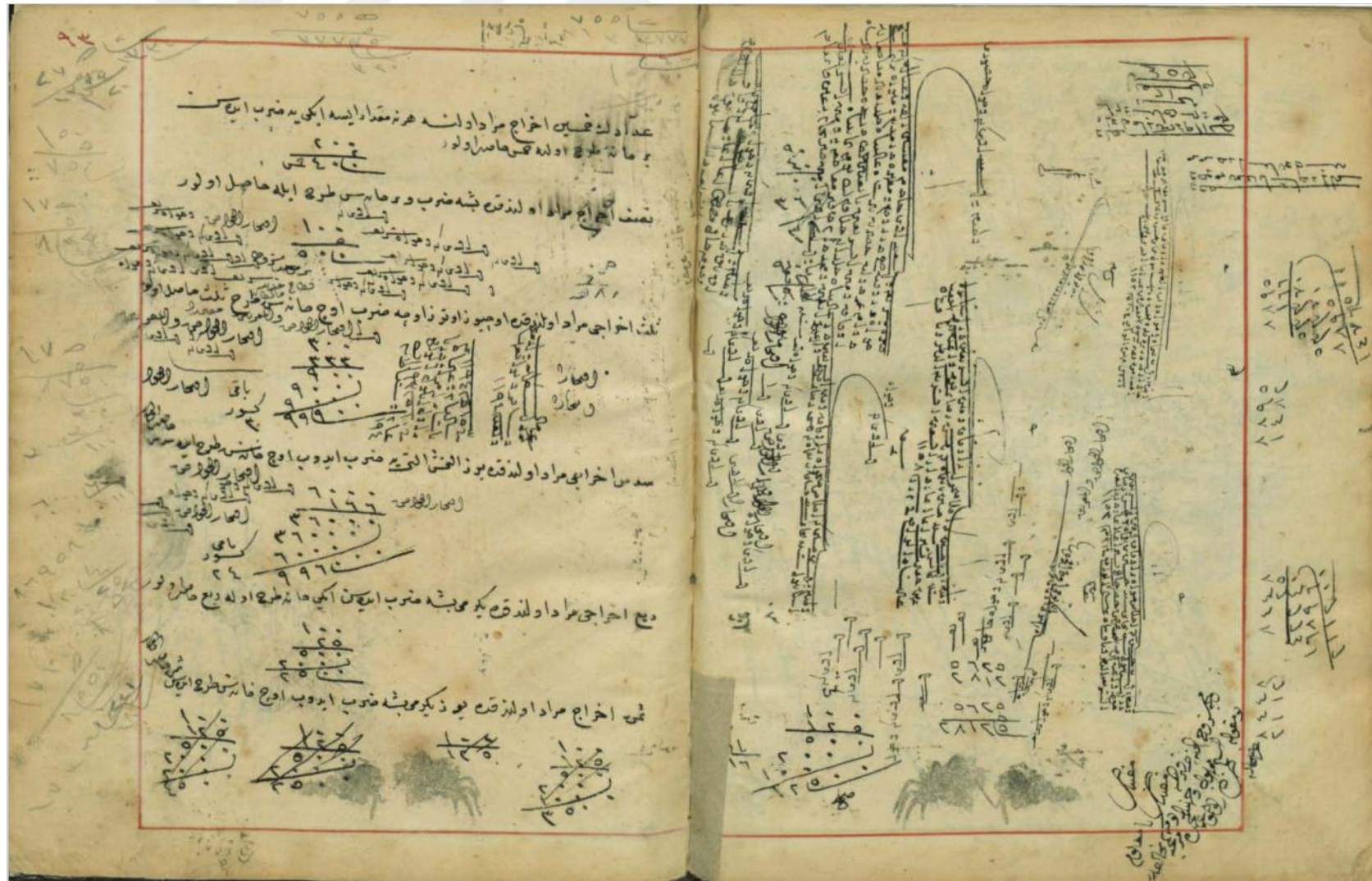




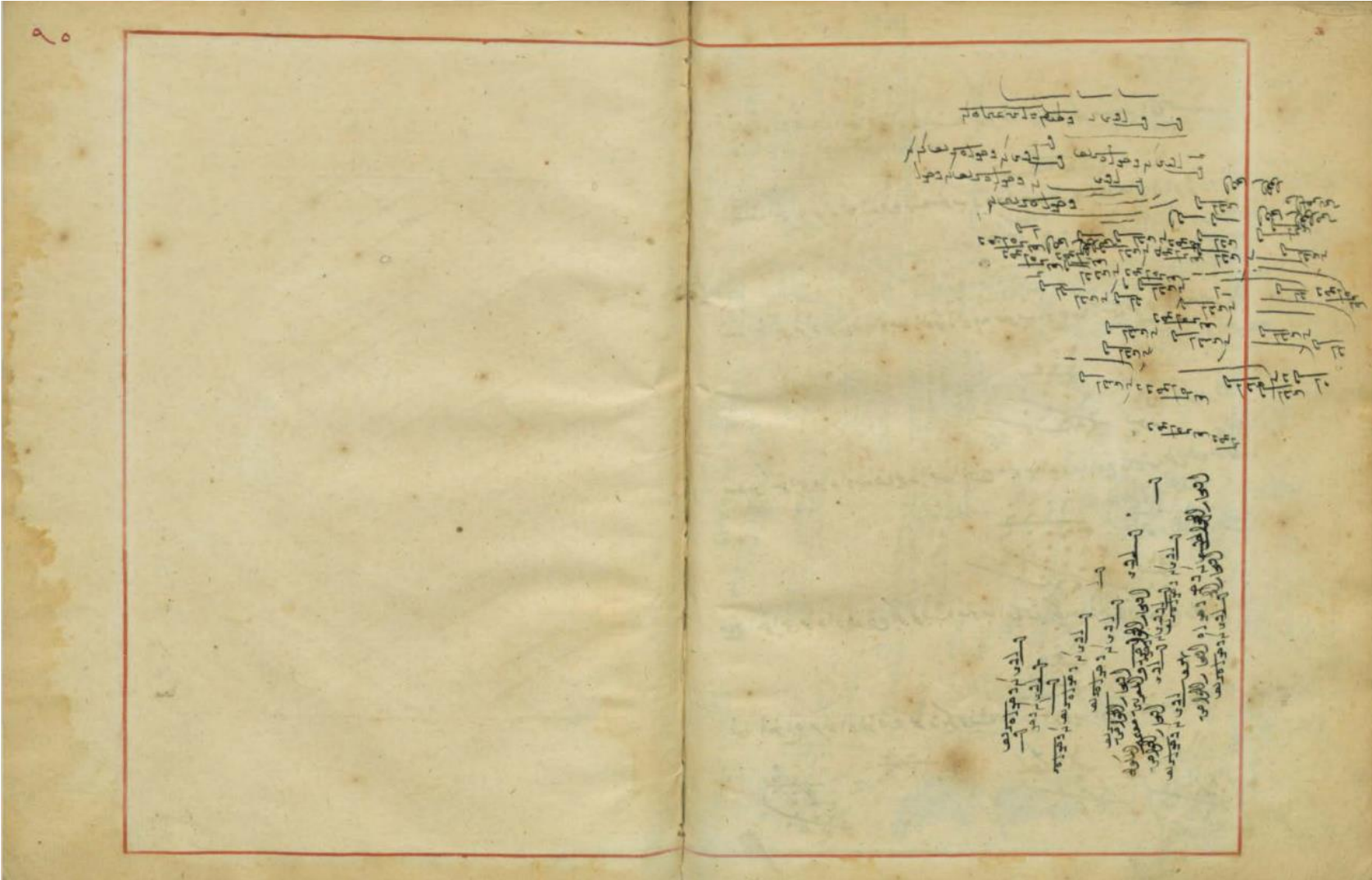
Ek 1: (Devami)



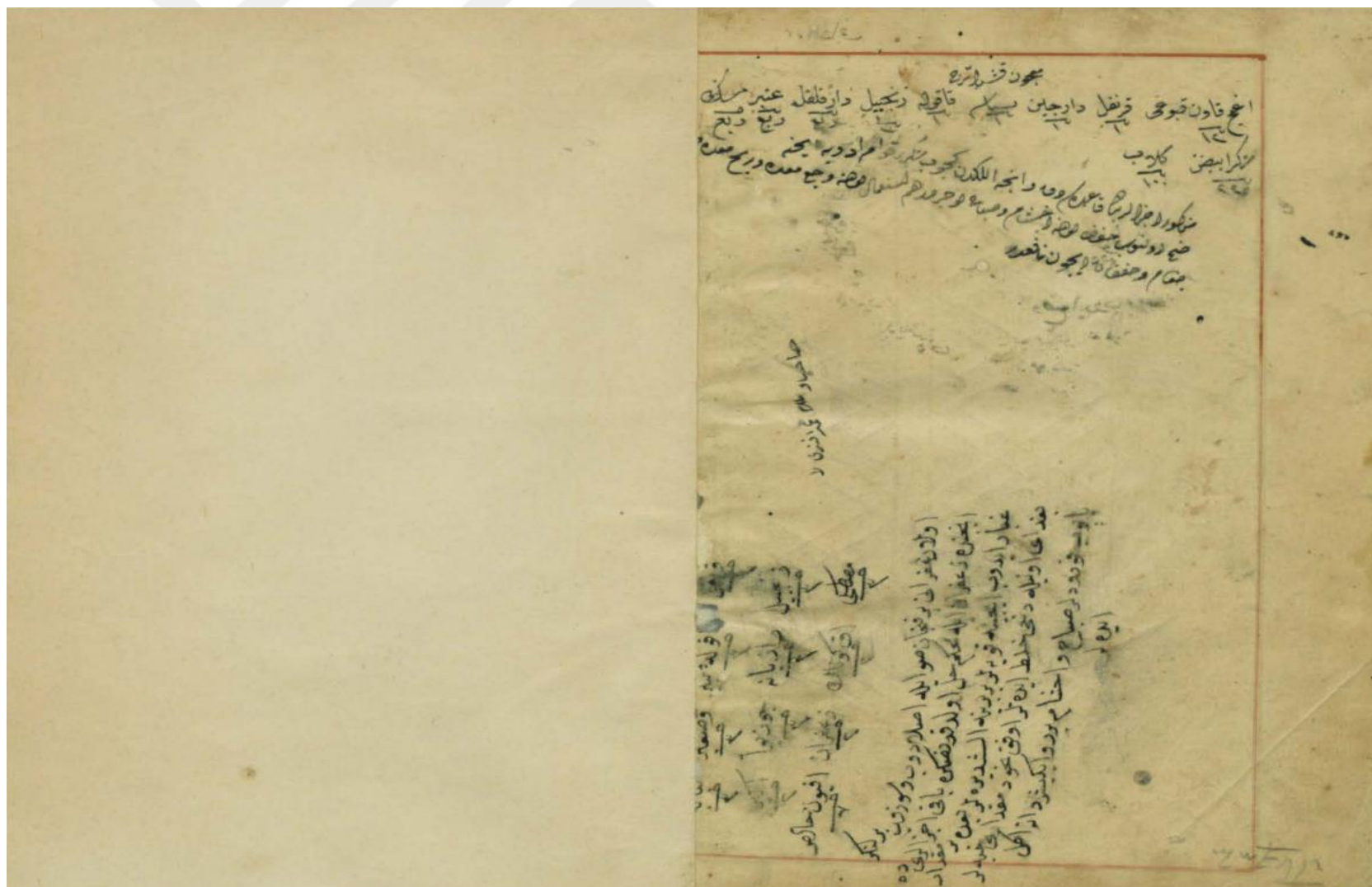




Ek 1: (Devamı)









Ek 1: (Devamı)



## ÖZGEÇMİŞ

2009 yılında Zehra Kitapçioğlu İlköğretim Okulu'nu; 2013 yılında Yavuz Sultan Selim Anadolu Lisesini; 2018 yılında da Karadeniz Teknik Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü'nü bitirdi. 2019 yılında Karadeniz Teknik Üniversitesi-Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anbilim Dalında yüksek lisans programına başladı.

KESKİN, bekar olup, İngilizce bilmektedir.

